叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 465 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [mə'ri:n] ['steɪʃ(ə)n] .
A SCOTTISH MARINE STATION .
一个 苏格兰的 海洋 车站 .

苏格兰海事站。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [s'tætʃu:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
THE LARGEST STATUES IN THE WORLD , ANCIENT AND MODERN .
这 最大 雕像 在 这 世界 , 古老的 和 现代的 .

世界上最大的雕像，包括古代和现代的。

[ə; eɪ] ['gri:nrʊm] [rəʊ'mæns] .
A GREENROOM ROMANCE .
一个 休息室 浪漫 .

一段绿间恋情。

['hju:mərəs] ['defɪnɪʃənz] .
HUMOROUS DEFINITIONS .
幽默 定义 .

幽默的定义。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
ON THE LAKE .
在 这 湖 .

在湖边。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 30 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 30 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 26 , 1884 .
周六 , 七月 - , - .

1884年7月26日，星期六。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n] .
A SCOTTISH MARINE STATION .
一个 苏格兰的 海洋 车站 .

苏格兰海事站。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['æspekts]
The ocean has been watched and studied for ages in innumerable aspects
这 海洋 有 到过 观看 和 研究 为了 年龄 在 无数 方面
— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [waɪd][ə'sʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði]
— it has been looked at from points of view wide asunder as the
— 它 有 到过 看起来 在 从 积分 的 看法 宽的 分离 作为 这
[pəulz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [ɒv; əv][baɪ]['poʊəts] ,
poles — it has been sung of by poets ,
杆子 — 它 有 到过 唱 的 经过 诗人 ,

千百年来，人们从无数方面观察和研究海洋——从像两极一样相距甚远的角度观察它——诗人歌颂它。

[ænd; ənd] [fiʃ] [ɪn][baɪ] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd] [seɪld] ['əʊvə(r)][baɪ] ['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
and fished in by fishermen , and sailed over by sailors for thousands of
和 钓鱼 在 经过 渔民 , 和 航行 超过 经过 水手们 为了 数千 的
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

数千年来，渔民在此捕鱼，水手在此航行；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

but	it	is	still	a	region	of	mystery	and	wonder	.
但	它	是	仍然	一个	地区	的	神秘	和	想知道	.

但它仍然是一个充满神秘和奇迹的地区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

There	are	very	many	things	about	the	sea	which	are	quite	unknown	to	this	day
那里	是	非常	许多	事物	关于	这	海	哪个	是	相当	未知	到	这	天

;
;
;

关于大海，至今仍有许多我们尚不了解的事情；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [mə'riːn] [fə'nɒmɪnə] [ɪz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɜːli] [juːθ] ,

in	fact	,	the	science	of	marine	phenomena	is	yet	in	its	early	youth	,
在	事实	,	这	科学	的	海洋	现象	是	然而	在	它是	早期的	青年	,

事实上，海洋现象科学仍处于起步阶段。

['əʊnli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɪnfənsi] .

only	emerging	from	its	infancy	.
仅有的	新兴	从	它是	婴儿期	.

刚刚走出萌芽期。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , ['kemɪk(ə)l] ,

The	study	of	the	physical	,	chemical	,
这	学习	的	这	身体的	,	化学	,

对物理、化学的研究

[ænd; ənd][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt]

and	biological	conditions	of	the	sea	has	always	been	surrounded	by	a	sort
和	生物	状况	的	这	海	有	总是	到过	包围	经过	一个	种类

[ɒv; əv]['heɪləʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

of	halo	of	romance	,
的	光环	的	浪漫	,

海洋的生物状况一直笼罩着一层浪漫的光环。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['glæmə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst][led] [men] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk]

a	scientific	glamour	that	almost	led	men	to	believe	that	such	research	was	like
一个	科学	魅力	那	几乎	引领	男人	到	相信	那	这样的	研究	曾是	喜欢

['fɪʃɪŋ] — ['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ,

fishing	—	valuable	results	might	be	looked	for	in	return	for	little	labour	,
钓鱼	—	有价值的	结果	可能	是	看起来	为了	在	返回	为了	小的	劳动	,

科学的魅力几乎让男人们相信，这类研究就像捕鱼一样——只需付出少量劳动就能获得有价值的成果。

[ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

if	the	proper	opportunity	could	be	found	.
如果	这	恰当的	机会	可以	是	成立	.

如果能找到合适的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['əʊnli] [ə'kɜːd] [æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz] ,

But	the	opportunity	only	occurred	at	wide	intervals	,
但	这	机会	仅有的	发生	在	宽的	间隔	,

但这样的机会并非每次都会出现，而且出现的频率很低。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hæpi] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	then	the	happy	few	who	were	fortunate	enough	to	form	the	scientific
和	然后	这	快乐的	很少	WHO	是	幸运	足够的	到	形式	这	科学

[stɑːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð]

staff	of	such	expeditions	as	that	of	the	Challenger	were	regarded	with
职员	的	这样的	探险	作为	那	的	这	挑战者	是	认为	和

[ʌn'mɪkst] ['envi] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də]['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɪf] [ðeɪ]

unmixed	envy	by	the	many	who	were	eager	to	do	similar	work	if	they
未混合的	嫉妒	经过	这	许多	WHO	是	渴望的	到	做	相似的	工作	如果	他们

[kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .

could	get	the	chance	.
可以	得到	这	机会	.

然后，那些有幸成为像"挑战者号"这样的探险队科学人员的少数幸运儿，受到了许多渴望有机会从事类似工作的人的无比羡慕。

[ðə; ði] ['wʌndər] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kruːzɪz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [hæv; həv] ['greɪtli]

The	wonders	discovered	by	the	chief	scientific	cruises	of	recent	years	have	greatly
这	奇迹	发现	经过	这	首席	科学	游轮	的	最近的	年	有	非常

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

increased	the	interest	of	the	public	in	the	science	of	the	sea	,
增加	这	兴趣	的	这	民众	在	这	科学	的	这	海	,

近年来，主要科学考察航行所发现的奇观极大地提高了公众对海洋科学的兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [hæz; həz][kwaɪt] ['leɪtli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]

and	this	public	interest	has	quite	lately	assumed	a	tangible	form	in	the
和	这	民众	兴趣	有	相当	最近	假定	一个	有形	形式	在	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [æt; ət]['græntən] ,

foundation	of	the	Scottish	Marine	Station	for	Scientific	Research	at	Granton	,
基础	的	这	苏格兰	海洋	车站	为了	科学	研究	在	格兰顿	,

而这种公众兴趣最近以格兰顿苏格兰海洋科学研究站的建立的形式得到了切实体现。

[nɪə(r)] ['edɪnbrə] .

near	Edinburgh	.
靠近	爱丁堡	.

在爱丁堡附近。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

To	understand	the	importance	and	value	of	this	Station	,
到	理解	这	重要性	和	价值	的	这	车站	,

为了了解该站点的重要性和价值，

[wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz]

one	must	know	something	of	the	difficulties	presented	to	any	one	who	wishes
一	必须	知道	某物	的	这	困难	呈现	到	任何	一	WHO	愿望

[tuː; tə] [sɒlv] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['prɒbləm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [swɔːrmz][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz]

to	solve	some	special	problem	connected	with	the	life	which	swarms	in	the	waters
到	解决	一些	特别的	问题	连接	和	这	生活	哪个	蜂群	在	这	水

[ə'raʊnd]['aʊə(r)][kəʊsts] .

around	our	coasts	.
大约	我们的	海岸	.

任何人想要解决与我们沿海水域中繁衍生息的生物有关的特殊问题，都必须了解其中存在的困难。

[hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ['spesəmən] ;

He	must	rely	on	the	help	of	fishermen	for	collecting	specimens	;
他	必须	依靠	在	这	帮助	的	渔民	为了	收集	标本	;

他必须依靠渔民的帮助来采集标本；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [kruː] ,

and	if	he	cannot	go	to	the	expense	of	hiring	a	boat	and	crew	,
和	如果	他	不能	去	到	这	费用	的	招聘	一个	船	和	全体人员	,

如果他无法承担租用船只和船员的费用，

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['eni] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - ['rʌbɪʃ] - [wɪtʃ] [ðeɪ]

he	requires	to	content	himself	with	any	selection	of	their	'	rubbish	'	which	they
他	需要	到	内容	他自己	和	任何	选择	的	他们的	-	垃圾	-	哪个	他们

[meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] .

may	be	pleased	to	make	.
可能	是	高兴	到	制作	.

他只能满足于接受他们愿意挑选的任何“垃圾”。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eni] [ləʊ'kæləti] [maɪ'njuːtli] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]

Should	he	wish	to	examine	any	locality	minutely	,	he	must	purchase	a
应该	他	希望	到	检查	任何	地点	精确到分钟	,	他	必须	购买	一个

[dredʒ] [ænd; ənd] [təʊ] - [nets] ,

dredge	and	tow	-	nets	,
疏通	和	拖	-	网	,

如果他想仔细勘察某个地方，就必须购买挖泥船和拖网。

[liːdz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['spesəmən] [wɪtʃ]

leads	and	lines	,	and	bottles	and	boxes	to	contain	the	specimens	which
线索	和	线条	,	和	瓶子	和	盒子	到	包含	这	标本	哪个

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

may	be	obtained	.
可能	是	获得	.

导线和管线，以及盛放可能获得的标本的瓶子和盒子。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

The	difficulty	is	only	half	overcome	when	the	work	of	collecting	is	over	.
这	困难	是	仅有的	一半	克服	什么时候	这	工作	的	收集	是	超过	.

收集工作完成后，困难才克服了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] ;

It	is	impossible	to	convey	the	creatures	alive	to	any	distance	;
它	是	不可能的	到	传达	这	生物	活	到	任何	距离	;

不可能将这些生物活着运送到任何远距离；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

and	after	a	few	attempts	to	do	so	,
和	后	一个	很少	尝试	到	做	所以	,

经过几次尝试后，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['aɪðə(r)] ['haiəz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

the	naturalist	either	hires	a	room	in	the	fishing	-	village	for	his	work	,
这	博物学家	任何一个	招聘	一个	房间	在	这	钓鱼	-	村庄	为了	他的	工作	,

这位博物学家要么在渔村租个房间用于工作，要么……

[ɔː(r)] [gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mə'riːn] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ən'les] [hiː; hi] [stɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs]

or	gives	up	the	study	of	marine	life	altogether	;	unless	he	steer	a	middle	course
或者	给予	向上	这	学习	的	海洋	生活	共	;	除非	他	转向	一个	中间	课程

,

,

,

或者彻底放弃海洋生物研究；除非他采取折衷方案，

[ænd; ənd] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

and	content	himself	with	a	bare	enumeration	of	species	and	a	description
和	内容	他自己	和	一个	裸	枚举	的	物种	和	一个	描述

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spesəmən] .

of	the	external	appearance	of	his	specimens	.
的	这	外部的	外貌	的	他的	标本	.

他只对物种进行了简单的列举，并描述了标本的外观。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]

The	individual	who	is	desirous	of	making	chemical	or	physical	observations	on	the
这	个人	WHO	是	渴望	的	制作	化学	或者	身体的	观察	在	这

[waɪd] [siː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['iːv(ə)l] [keɪs] .

wide	sea	is	in	a	still	more	evil	case	.
宽的	海	是	在	一个	仍然	更多的	邪恶的	案件	.

想要对广阔的海洋进行化学或物理观测的人，处境更加糟糕。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒstli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst]

His	apparatus	is	more	costly	and	more	complicated	than	that	of	the	biologist
他的	设备	是	更多的	昂贵	和	更多的	复杂的	比	那	的	这	生物学家

;

;

;

他的仪器比生物学家的仪器更昂贵、更复杂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [nɒt] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

it	is	less	easy	to	manage	in	a	boat	not	specially	adapted	for	the	purpose	;
它	是	较少的	简单的	到	管理	在	一个	船	不是	特别	改编	为了	这	目的	;

在非专门为此目的而设计的船上，操控起来就比较困难；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	the	immediate	vicinity	of	a	laboratory	is	of	the	first	importance	.
和	这	即时	附近	的	一个	实验室	是	的	这	第一的	重要性	.

实验室的周边环境至关重要。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] , [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] ,

The	obstacles	,	in	fact	,	are	so	numerous	,
这	障碍	,	在	事实	,	是	所以	很多的	,

事实上，障碍实在太多了。

[ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

that	observations	of	this	nature	have	been	almost	entirely	neglected	in	Great	Britain
那	观察	的	这	自然	有	到过	几乎	完全	被忽视的	在	伟大的	英国

.

:

.

在英国，这类观察几乎完全被忽视了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Now	and	then	,	it	is	true	,
现在	和	然后	,	它	是	真的	,

有时确实如此。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'θjuːziæzəm] [bɜːnz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]

the	fire	of	scientific	enthusiasm	burns	strong	enough	in	a	man	to	enable	him
这	火	的	科学	热情	烧伤	强的	足够的	在	一个	男人	到	使能够	他

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,

to	overcome	all	difficulties	,
到	克服	全部	困难	,

科学热情之火在人心中熊熊燃烧，足以使人克服一切困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

and	to	carry	on	a	brilliant	research	with	complete	success	to	a	satisfactory
和	到	携带	在	一个	杰出的	研究	和	完全的	成功	到	一个	令人满意的

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

并继续进行一项出色的研究，最终取得圆满成功，获得令人满意的结论。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɪz] [ˌmɒnjuˈment(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn]

The	work	of	such	men	is	monumental	;	but	they	do	not	appear	many	times	in
这	工作	的	这样的	男人	是	宏伟的	;	但	他们	做	不是	出现	许多	时代	在

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

a	century	.
一个	世纪	.

这类人的成就堪称不朽，但一个世纪里也难出现几位。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [məˈriːn] [ˈkemɪst] [ɪz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈedɪnbrə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt]

The	name	of	one	marine	chemist	is	associated	with	Edinburgh	;	it	is	that
这	姓名	的	一	海洋	化学家	是	联系	和	爱丁堡	;	它	是	那

[ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] [dʒɒn] [ˈmʌri] ,

of	Dr	John	Murray	,
的	博士	约翰	默里	,

一位海洋化学家的名字与爱丁堡联系在一起；他就是约翰·默里博士。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒn] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] [kəˈlektɪd] [æt; ət]

who	in	the	year	1816	made	a	series	of	researches	on	sea	-	water	collected	at
WHO	在	这	年	-	制成	一个	系列	的	研究	在	海	-	水	集	在

[ˈtrɪnəti] .

Trinity	.
三位一体	.

1816 年，有人对在三一学院采集的海水进行了一系列研究。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈset(ə)ld] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈkemɪstri] ,

His	work	settled	a	most	important	point	of	theoretical	chemistry	,
他的	工作	定居	一个	最多	重要的	观点	的	理论	化学	,

他的工作解决了理论化学中一个最重要的问题，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	it	is	referred	to	as	of	value	to	this	day	.
和	它	是	指	到	作为	的	价值	到	这	天	.

时至今日，它仍然被认为具有价值。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [məˈriːn] [rɪˈsɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɪndəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]

That	the	progress	of	marine	research	was	hindered	by	the	trouble	and
那	这	进步	的	海洋	研究	曾是	受阻	经过	这	麻烦	和

[ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈkærɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɒnəsti] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

expense	of	carrying	it	out	—	and	in	honesty	it	must	be	said	that	the
费用	的	携带	它	出去	—	和	在	诚实	它	必须	是	说	那	这

[ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [dɪˈterənt] — [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [əˈpærənt] ;

latter	was	always	the	more	powerful	deterrent	—	has	long	been	apparent	;
后者	曾是	总是	这	更多的	强大的	威慑	—	有	长的	到过	明显	;

海洋研究进展受阻于研究的麻烦和费用——老实说，后者始终是更强大的阻碍因素——这一点早已显而易见；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈtempts] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [səkˈsesf(ə)l] ,

and	for	many	years	attempts	,	more	or	less	successful	,
和	为了	许多	年	尝试	,	更多的	或者	较少的	成功的	,

多年来，人们进行了各种尝试，有的成功也有失败。

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .

have	been	made	to	remedy	this	state	of	affairs	.
有	到过	制成	到	补救	这	状态	的	事务	.

已经采取措施来纠正这种情况。

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ˌenəˈdʒetɪk] [əˈpiːlz] [frɒm; frəm] [ˈveərɪəs] [ˈlɜːnɪd] [səˈsaɪətiz] , [ˈgʌvənmənt] [hæz; həz]

In	response	to	energetic	appeals	from	various	learned	Societies	,	government	has
在	回复	到	精力充沛	上诉	从	各种各样的	学习	社会	,	政府	有

[rɪˈpiːtɪdli] [lent] [ˈgʌnbəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pˈɜːpəsɪz] ,

repeatedly	lent	gunboats	for	scientific	purposes	,
反复	借出的	炮艇	为了	科学	目的	,

应各学术团体的强烈呼吁，政府曾多次出借炮艇用于科学研究。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:kjupaɪn] , ['laɪtnɪŋ] , { - }
and **the** **Porcupine** **,** **Lightning** **,** **{** **466** **}**
和 这 豪猪 , 闪电 , { - }

以及豪猪、闪电，{466}

['traɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜ:k] .
Triton **,** **and** **other** **ships** **have** **done** **much** **good** **work** **.**
海神特里同 , 和 其他 船舶 有 完毕 很多 好的 工作 .

“海神”号和其他舰船做了很多好事。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn] - ,
The **culmination** **of** **government** **enterprise** **was** **reached** **in** **1873** **,**
这 高潮 的 政府 企业 曾是 达到 在 - ,

政府企业的发展在1873年达到顶峰。

[wen] [ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kru:z] ,
when **the** **Challenger** **was** **fitted** **out** **for** **an** **entirely** **scientific** **cruise** **,**
什么时候 这 挑战者 曾是 适配 出去 为了 一个 完全 科学 巡航 ,

当“挑战者”号被改装成完全用于科学考察航行时，

[ænd; ənd] [ˌsə:kəm'nævigeit] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
and **circumnavigated** **the** **world** **investigating** **the** **phenomena** **of** **the** **ocean**
和 环球航行 这 世界 调查 这 现象 的 这 海洋
['evriweə(r)] .
everywhere **.**
到处 .

他环游世界，调查各地海洋现象。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] - ['vɔɪɪdʒ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] ['ri:əlaɪz]
How **much** **was** **accomplished** **by** **the** **three** **years** **'** **voyage** **can** **only** **be** **realised**
如何 很多 曾是 完成 经过 这 三 年 - 航程 能 仅有的 是 意识到
[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] [lɑ:dʒ] ['vɒlju:mz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
by **those** **who** **are** **familiar** **with** **the** **thirteen** **large** **volumes** **which** **have** **been**
经过 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 十三 大的 卷 哪个 有 到过
[ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ;
already **published** **describing** **the** **collections** **and** **observations** **;**
已经 已发布 描述 这 收藏 和 观察 ;

只有熟悉已出版的十三卷巨著（描述了收集和观察结果）的人，才能真正了解这三年航程取得了多少成就；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] [meɪ] [fɔ:m] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k]
but **the** **general** **reader** **may** **form** **an** **idea** **of** **the** **magnitude** **of** **the** **work**
但 这 一般的 读者 可能 形式 一个 主意 的 这 震级 的 这 工作
[dʌn] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['speʃəlɪsts] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ]
done **by** **reflecting** **that** **specialists** **have** **been** **engaged** **in** **examining** **and** **describing**
完毕 经过 反思 那 专家 有 到过 已订婚的 在 检查 和 描述
[ðə; ði] [kə'lekʃn] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] - ,
the **collections** **since** **the** **return** **of** **the** **ship** **in** **1876** **,**
这 收藏 自从 这 返回 的 这 船 在 - ,

但普通读者可以通过思考以下事实来了解这项工作的规模：自 1876 年该船返回以来，专家们一直致力于检查和描述这些藏品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['prəʊgres] .
and **that** **this** **work** **is** **still** **in** **progress** **.**
和 那 这 工作 是 仍然 在 进步 .

这项工作仍在进行中。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)] ,
Since **the** **return** **of** **the** **Challenger** **,**
自从 这 返回 的 这 挑战者 ,

自挑战者号回归以来，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [ˌsaɪən'tɪfɪk][trɪps][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

a	number	of	short	scientific	trips	have	been	made	in	the	vicinity	of	the
一个	数字	的	短的	科学	旅行	有	到过	制成	在	这	附近	的	这

['brɪtɪʃ] [kəʊst] [baɪ] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd]['haɪəd]['ves(ə)lz] ;

British	coast	by	gunboats	and	hired	vessels	;
英国	海岸	经过	炮艇	和	雇用	船只	;

人们曾多次利用炮艇和租用的船只在英国海岸附近进行短途科学考察;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m]

and	the	results	of	these	have	been	such	as	to	show	the	extreme
和	这	结果	的	这些	有	到过	这样的	作为	到	展示	这	极端

[ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] ['bi:ɪŋ] [set][ɒn] [fʊt] .

advisability	of	something	more	permanent	being	set	on	foot	.
建议性	的	某物	更多的	永恒的	存在	放	在	脚	.

而这些结果也表明，采取更持久的措施是极其明智的。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] [əb'zə:vɪtəri, ɔb-][æt; ət] ['neɪplz] [ænd; ənd][æt; ət] [mɑ:'seɪlz] ,

The	success	of	the	Marine	Observatories	at	Naples	and	at	Marseilles	,
这	成功	的	这	海洋	天文台	在	那不勒斯	和	在	马赛	,

那不勒斯和马赛海洋观测站的成功，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['mu:vəbl] [lə'bɒrətrɪ] [kept] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sʌməz] [baɪ][ðə; ði]

and	of	the	small	movable	laboratory	kept	up	for	two	summers	by	the
和	的	这	小的	活动	实验室	保留	向上	为了	二	夏天	经过	这

[ˌju:nɪ'vɜ:sətɪ][ɒv; əv] [ˌæbə'di:n] ,

university	of	Aberdeen	,
大学	的	阿伯丁	,

还有阿伯丁大学连续两个夏天维护的小型可移动实验室，

[pru:vd] [ðæt] [mə'ri:n] ['steɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

proved	that	Marine	Stations	were	practicable	and	desirable	.
已证实	那	海洋	车站	是	切实可行的	和	理想	.

证明了海上站点的可行性和必要性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:]

It	was	the	consideration	of	the	difficulties	in	the	way	of	young	men	who
它	曾是	这	考虑	的	这	困难	在	这	方式	的	年轻的	男人	WHO

[wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ri:n] [fə'nɒmɪnə] ,

wished	to	devote	themselves	to	the	examination	of	marine	phenomena	,
希望	到	奉献	他们自己	到	这	考试	的	海洋	现象	,

这是考虑到那些希望致力于海洋现象研究的年轻人所面临的困难。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	who	were	unable	of	themselves	to	meet	the	great	expense	of	such
但	WHO	是	无法	的	他们自己	到	见面	这	伟大的	费用	的	这样的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

但他们自身却无力承担这项工作的巨额费用，

[ðæt] [led]['mɪstə(r)][dʒɒn] ['mʌri] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

that	led	Mr	John	Murray	,	Director	of	the	Challenger	Expedition
那	引领	先生	约翰	默里	,	导演	的	这	挑战者	远征

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

这使得挑战者号探险委员会主任约翰·默里先生.....

[tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [mə'ri:n] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

to	start	a	Marine	Station	in	the	neighbourhood	of	Edinburgh	.
到	开始	一个	海洋	车站	在	这	邻里	的	爱丁堡	.

在爱丁堡附近建立一个海上站点。

[ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] ['kwɒri] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət]['græntən] ,

A	submerged	quarry	on	the	shore	at	Granton	,
一个	湮	采石场	在	这	支撑	在	格兰顿	,

格兰顿海岸边的一处水下采石场

[wɪtʃ] ['kwɒri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ,

which	quarry	has	been	in	communication	with	the	sea	for	nearly	thirty	years	,
哪个	采石场	有	到过	在	沟通	和	这	海	为了	几乎	三十	年	,

哪个采石场与大海相连已有近三十年之久?

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][saɪt] ,

was	selected	as	the	site	,
曾是	已选	作为	这	地点	,

被选为该地点,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['əʊpənd][ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv]

and	a	floating	laboratory	was	formally	opened	there	during	the	festivities	of
和	一个	漂浮的	实验室	曾是	正式地	打开	那里	期间	这	庆祝活动	的

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðɪs] [sprɪŋ] .

the	Edinburgh	University	Tercentenary	celebration	this	spring	.
这	爱丁堡	大学	三百周年纪念	庆典	这	春天	.

今年春天,在爱丁堡大学三百周年校庆的庆祝活动期间,一座水上实验室在那里正式启用。

[ðə; ði] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

The	Marine	Station	has	now	been	open	for	several	months	,
这	海洋	车站	有	现在	到过	打开	为了	一些	几个月	,

该海事站已经开放数月了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

and	the	working	arrangements	have	attained	a	certain	degree	of
和	这	在职的	安排	有	已达到	一个	肯定	程度	的

[kəm'pliːtnəs] .

completeness	.
完整性	.

工作安排已达到一定完善程度。

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lə'bɒrətri] , - [ðə; ði]

The	accommodation	which	exists	at	present	includes	a	floating	laboratory	,	'	the
这	住宿	哪个	存在	在	展示	包括	一个	漂浮的	实验室	,	-	这

[ɑːk] , - [weə(r)] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ,

Ark	,	'	where	zoological	,
方舟	,	-	在哪里	动物学	,

目前已有的设施包括一座名为"方舟"的漂浮实验室,用于动物学研究。

[bə'tænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [stɑːf] [ænd; ənd]

botanical	,	and	chemical	work	is	being	carried	on	by	the	permanent	staff	and
植物	,	和	化学	工作	是	存在	携带	在	经过	这	永恒的	职员	和

['ʌðə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] .

other	investigators	.
其他	调查人员	.

常驻人员和其他研究人员正在进行植物学和化学方面的研究工作。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [stiːm] - [jɒt] , [ðə; ði][mɪ'djuːzə] , ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

There	is	also	a	steam	-	yacht	,	the	Medusa	,	fitted	out	with	all	the	arrangements
那里	是	还	一个	蒸汽	-	游艇	,	这	美杜莎	,	适配	出去	和	全部	这	安排

[fɔː(r); fə(r)] ['trɔːlɪŋ] ,

for	trawling	,
为了	拖网捕捞	,

还有一艘名为"美杜莎"号的蒸汽游艇,配备了所有拖网捕鱼设备。

['dredʒɪŋ] , ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

dredging	,	sounding	,	and	taking	the	other	necessary	observations	.
疏浚	,	听起来	,	和	采取	这	其他	必要的	观察	.

疏浚、测深及其他必要的观测。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mænd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kruː] ,

She	is	manned	by	an	efficient	crew	,
她	是	有人值守	经过	一个	高效的	全体人员	,

她配备了一支高效的船员队伍。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒn]

and	has	the	advantage	of	the	services	of	an	engineer	who	was	on
和	有	这	优势	的	这	服务	的	一个	工程师	WHO	曾是	在

[ðə; ðɪ]['tʃælɪndʒə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kruːz] .

the	Challenger	during	her	scientific	cruise	.
这	挑战者	期间	她	科学	巡航	.

而且，它还拥有一个优势，那就是聘请了一位曾在"挑战者号"科学考察航行期间随船的工程师。

[ðə; ðɪ][mɪ'djuːzə][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [saɪz] , [wen] [ɪn]

The	Medusa	is	a	capital	seaboat	,	though	,	from	her	small	size	,	when	in
这	美杜莎	是	一个	首都	海船	,	尽管	,	从	她	小的	尺寸	,	什么时候	在

[rʌf] ['weðə(r)] ,

rough	weather	,
粗糙的	天气	,

"美杜莎"号是一艘非常出色的远洋船，尽管它体型较小，但在恶劣天气下.....

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] [ðə; ðɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] .

she	sometimes	tries	the	sea	-	going	capabilities	of	the	workers	.
她	有时	尝试	这	海	-	去	能力	的	这	工人	.

她有时会考验工人们的航海能力。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [dredʒ] [ɔː(r)] [trɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'laɪv][ɪn]['bɒksɪz] ,

The	creatures	brought	up	by	the	dredge	or	trawl	are	kept	alive	in	boxes	,
这	生物	带来	向上	经过	这	疏通	或者	拖网	是	保留	活	在	盒子	,

用挖泥船或拖网捕捞上来的生物会被养在箱子里，保持鲜活状态。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðəʊ] ,

the	water	in	which	must	be	changed	at	intervals	,	though	,
这	水	在	哪个	必须	是	已更改	在	间隔	,	尽管	,

不过，其中的水必须定期更换。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,

when	there	is	a	heavy	sea	and	a	head	-	wind	,	as	often	happens	,
什么时候	那里	是	一个	重的	海	和	一个	头	-	风	,	作为	经常	发生	,

当海面波涛汹涌、逆风而行时，这种情况经常发生。

[ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [wɪtʃ] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊz] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

this	service	is	performed	by	the	waves	,	which	break	over	the	bows	in	magnificent
这	服务	是	执行	经过	这	波浪	,	哪个	休息	超过	这	弓	在	壮丽

[spreɪ] ['ʃaʊərz] ,

spray	showers	,
喷	淋浴	,

这项服务是由海浪提供的，海浪拍打在船头，形成壮观的浪花。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][draɪ][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] .

very	beautiful	to	watch	from	the	dry	security	of	the	after	-	cabin	.
非常	美丽的	到	手表	从	这	干燥	安全	的	这	后	-	舱	.

从干燥安全的后舱观看，景色非常优美。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːk] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə'kweəriːə][ɔː(r)] [glɑːs]
On **arriving** **at** **the** **Ark** **,** **the** **animals** **are** **transferred** **to** **aquaria** **or** **glass**
在 抵达 在 这 方舟 , 这 动物 是 转移 到 水族箱 或者 玻璃
['dɪʃɪz] ,
dishes **,**
菜肴 ,

到达方舟后，动物们会被转移到水族箱或玻璃容器中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['θʌrəli] - [siː] - ['wɔːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ʌp] ,
in **which** **a** **constant** **current** **of** **thoroughly** **aërated** **sea** **-** **water** **can** **be** **kept** **up** **,**
在 哪个 一个 持续的 当前的 的 彻底 - 海 - 水 能 是 保留 向上 ,

其中可以保持一股持续不断的充分充氧海水流动，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] .
and **in** **these** **they** **live** **very** **happily** **.**
和 在 这些 他们 居住 非常 快乐地 .

他们在那里生活得非常幸福。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɪn]['waɪə(r)]['keɪdʒɪz] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk]
The **larger** **specimens** **are** **usually** **placed** **in** **wire** **cages** **moored** **to** **the** **Ark**
这 更大的 标本 是 通常 放置 在 金属丝 笼子 系泊 到 这 方舟
,
,
,

较大的标本通常被放置在系泊在方舟上的铁丝笼中。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [ɪk'sept] ['friːdəm] .
where **they** **enjoy** **all** **the** **advantages** **of** **life** **except** **freedom** **.**
在哪里 他们 享受 全部 这 优势 的 生活 除了 自由 .

他们享有生活中的一切好处，唯独缺少自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['græntən] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlɪŋ] -
For **short** **excursions** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Granton** **,** **there** **is** **a** **good** **sailing** **-**
为了 短的 短途旅行 在 这 邻里 的 格兰顿 , 那里 是 一个 好的 帆船 -
[bəʊt] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ;
boat **,** **the** **Raven** **;**
船 , 这 乌鸦 ;

在格兰顿附近进行短途旅行，有一艘不错的帆船，名叫"渡鸦号"；

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːk] [laɪz][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ]
and **work** **in** **the** **haven** **in** **which** **the** **Ark** **lies** **can** **also** **be** **carried** **on** **by**
和 工作 在 这 避风港 在 哪个 这 方舟 谎言 能 还 是 携带 在 经过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] ,
the **little** **Dove** **,**
这 小的 鸽子 ,

而小鸽子也可以在方舟所在的避难所里继续工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nɔː'wiːdʒən] [skɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [huːz] [nems] ,
and **the** **two** **Norwegian** **skiffs** **belonging** **to** **the** **Station** **,** **whose** **names** **,**
和 这 二 挪威 小艇 属于 到 这 车站 , 谁 姓名 ,
[ˌæpənˌdɪkjə'lɛriə] [ænd; ənd] ['æsɪmˌtəʊt] ,
Appendicularia **and** **Asymptote** **,**
附肢 和 渐近线 ,

还有属于该站的两艘挪威小艇，它们的名字分别是 Appendicularia 和 Asymptote。

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
are **mystifying** **to** **the** **uninitiated** **.**
是 神秘的 到 这 新手 .

对于不了解内情的人来说，这令人费解。

[ə; eɪ] [rəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwɒri] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	row	round	the	quarry	at	low	water	reveals	the	immense	richness	of	the
一个	排	圆形的	这	采石场	在	低的	水	揭示	这	巨大	丰富	的	这

['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ɪts] ['wɔːtəz] .

vegetable	and	animal	life	which	inhabits	its	waters	.
蔬菜	和	动物	生活	哪个	居住地	它是	水	.

在水位较低的时候绕着采石场走一圈，就能看出栖息在采石场水域中的动植物种类有多么丰富。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv]['spʌndʒɪz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] , [wɪð] ['greɪsfəli] [ˌɪntər'les]

There	are	growths	of	sponges	of	different	colour	,	with	gracefully	interlacing
那里	是	增长	的	海绵	的	不同的	颜色	,	和	优雅地	交织

['brɑːntʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒrəl] [grəʊv] ,

branches	like	a	coral	grove	,
分支	喜欢	一个	珊瑚	树林	,

这里生长着各种颜色的海绵，它们的枝干优雅地交织在一起，宛如一片珊瑚林。

[weə(r)] [braɪt] - [hjuːd] [siː] - [ə'neməniz] [spred] [ðeə(r)]['tentək(ə)lz] ,

where	bright	-	hued	sea	-	anemones	spread	their	tentacles	,
在哪里	明亮的	-	有色	海	-	海葵	传播	他们的	触手	,

色彩鲜艳的海葵伸展着触手，

[ænd; ənd][kræbz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [krʌs'teɪʃɪə] [krɔːl] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'baʊt][æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	crabs	and	other	crustacea	crawl	and	swim	about	at	their	pleasure	.
和	螃蟹	和	其他	甲壳类动物	爬行	和	游泳	关于	在	他们的	乐趣	.

螃蟹和其他甲壳类动物则自由自在地爬行和游泳。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [mə'riːn] [laɪf] [ə'bʌndənt] ; ['reərə] ['spiːʃiːz]

And	not	only	are	the	commoner	forms	of	marine	life	abundant	;	rarer	species
和	不是	仅有的	是	这	平民	表格	的	海洋	生活	丰富	;	稀有	物种

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['friːkwəntli] .

may	be	found	frequently	.
可能	是	成立	频繁地	.

不仅常见的海洋生物种类繁多，而且稀有物种也可能经常被发现。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['njuːdɪˌbræŋk] ['mɒləsk] [iːoʊləs][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

The	beautiful	nudibranch	mollusc	Eolus	lives	in	the	quarry	;	and	the	great
这	美丽的	裸鳃类动物	软体动物	埃俄卢斯	生活	在	这	采石场	;	和	这	伟大的

[ˌfɪf'tiːn] - [spaɪnd] - ['stɪklbæk] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ðeə(r)] ,

fifteen	-	spined	-	stickleback	builds	its	nest	there	,
十五	-	带刺的	-	刺鱼	建造	它是	巢	那里	,

美丽的裸鳃类软体动物埃洛斯生活在采石场里；而巨大的十五刺鱼也在那里筑巢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ɪts][dɔː(r)] [waɪl] [ɪts] [meɪt] [ænd; ənd]

and	it	has	been	seen	keeping	guard	over	its	door	while	its	mate	and
和	它	有	到过	已见	保持	警卫	超过	它是	门	尽管	它是	伴侣	和

[jʌŋ] [rɪ'meɪn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪ'ðɪn] .

young	remain	comfortably	within	.
年轻的	保持	舒适地	之内	.

人们曾看到它守在巢穴门口，而它的伴侣和幼崽则舒适地待在里面。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]

The	work	which	is	being	carried	on	at	the	Marine	Station	at	present	is	divided
这	工作	哪个	是	存在	携带	在	在	这	海洋	车站	在	展示	是	分割

[bɪ'twiːn] [fɔː(r)] ['wɜːkəz] .

between	four	workers	.
之间	四	工人	.

目前海洋站的工作由四名工作人员分担。

['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [tiː] . ['kʌnɪŋəm] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

Mr	J	.	T	.	Cunningham	,	the	naturalist	in	charge	,
先生	J	.	T	.	坎宁安	,	这	博物学家	在	收费	,

负责人是博物学家JT Cunningham先生

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɪʃɪz] ,

is	making	a	research	into	the	development	of	the	Teleostian	fishes	,
是	制作	一个	研究	进入	这	发展	的	这	-	鱼	,

正在进行硬骨鱼发育方面的研究，

[ðə; ði] [greɪt] [gru:p] [tu:; tə] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fu:d] - ['fɪʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsi: əʊ 'di:] ,

the	great	group	to	which	most	of	our	food	-	fishes	,	such	as	the	cod	,
这	伟大的	团体	到	哪个	最多	的	我们的	食物	-	鱼	,	这样的	作为	这	鳕鱼	,

['herɪŋ] , [ænd; ənd] ['hædək] , [bɪ'lɒŋ] .

herring	,	and	haddock	,	belong	.
鲱鱼	,	和	黑线鳕	,	属于	.

我们的大多数食用鱼类，如鳕鱼、鲱鱼和黑线鳕，都属于这个大类群。

['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['hendəsən] [hæz; həz] [kə'menst] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

Mr	J	.	R	.	Henderson	has	commenced	to	form	a	collection	of	all	the
先生	J	.	拉	.	亨德森	有	开始	到	形式	一个	收藏	的	全部	这

['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:θ] [ɒv; əv] [fɔ:θ] ;

animal	life	of	the	Firth	of	Forth	;
动物	生活	的	这	弗斯	的	第四	;

JR Henderson 先生已经开始收集福斯湾所有动物的资料；

[waɪl] ['mɪstə(r)][dʒɒn] ['ræˌtreɪ] [ɪz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:(r)]

while	Mr	John	Rattray	is	proceeding	with	a	similar	collection	of	the	algæ	or
尽管	先生	约翰	鼠笼	是	进行中	和	一个	相似的	收藏	的	这	藻类	或者

['si:wi:dz] ,

seaweeds	,
海藻	,

与此同时，约翰·拉特雷先生也在进行类似的藻类或海藻采集工作。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['di:teɪld] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪətəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

and	is	also	making	a	detailed	study	of	the	diatoms	of	the	district	,
和	是	还	制作	一个	详细的	学习	的	这	硅藻	的	这	区	,

而且他还在对该地区的硅藻进行详细研究。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] ['pri:viəsli] [bi:n] [ə'temptɪd] .

a	piece	of	work	which	has	never	previously	been	attempted	.
一个	片	的	工作	哪个	有	绝不	之前	到过	尝试过	.

一项前所未有的工作。

['mɪstə(r)] [hju:] ['rɒbət] [mɪl] [hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪ] [ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [æt; ət]

Mr	Hugh	Robert	Mill	has	charge	of	the	daily	meteorological	observations	at
先生	休	罗伯特	磨	有	收费	的	这	日常的	气象	观察	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	Station	,
这	车站	,

休·罗伯特·米尔先生负责该站的日常气象观测工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['estʃuəri] - ['wɔ:tə(r)]

and	he	is	working	at	the	chemical	and	physical	study	of	estuary	-	water
和	他	是	在职的	在	这	化学	和	身体的	学习	的	河口	-	水

,

,

,

他目前从事河口水体的化学和物理研究。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['sɔ:ltnɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'kɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

examining	the	variations	in	saltness	and	in	temperature	which	occur	from	the
检查	这	变体	在	咸味	和	在	温度	哪个	发生	从	这

[freʃ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] [si:] ,

fresh	water	to	the	open	sea	,
新鲜的	水	到	这	打开	海	,

研究从淡水到公海过程中盐度和温度的变化，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] .

and	comparing	them	at	different	seasons	.
和	比较	他们	在	不同的	季节	.

并比较它们在不同季节的表现。

[ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ;

The	work	at	the	Station	is	thus	seen	to	be	purely	scientific	;
这	工作	在	这	车站	是	因此	已见	到	是	纯粹	科学	;

因此，该站的工作被认为是纯粹的科学研究；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt]

and	the	results	which	will	ultimately	be	obtained	must	be	of	great
和	这	结果	哪个	将要	最终	是	获得	必须	是	的	伟大的

['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

practical	importance	.
实际的	重要性	.

最终取得的成果必须具有重要的实际意义。

['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn]['speʃ(ə)l]['prɔːbləmz] ,

Any	scientific	man	is	welcomed	to	work	at	the	Station	on	special	problems	,
任何	科学	男人	是	欢迎	到	工作	在	这	车站	在	特别的	问题	,

欢迎任何科学人士到空间站从事特殊问题的研究工作。

[wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] .

without	charge	,	and	several	gentlemen	have	taken	advantage	of	the	privilege	.
没有	收费	,	和	一些	先生们	有	已采取	优势	的	这	特权	.

免费，已有几位先生享受了这项特权。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪf] [ðə; ði]

It	may	give	a	better	idea	of	the	working	of	the	various	departments	if	the
它	可能	给	一个	更好的	主意	的	这	在职的	的	这	各种各样的	部门	如果	这

['æktʃuəl] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [biː; bi] ['ʃɔːtli] [dɪ'skraɪbd] .

actual	methods	employed	be	shortly	described	.
实际的	方法	受雇	是	不久	描述	.

如果简要描述一下各个部门实际采用的方法，或许能更好地了解各个部门的运作情况。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

Zoological	specimens	are	collected	in	various	ways	.
动物学	标本	是	集	在	各种各样的	方式	.

动物标本的采集方法多种多样。

[ðə; ði] - [trɔːl] - [ɪz][ə; eɪ][waɪd] - [meʃt] [net] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][wʌn][end] .

The	'	trawl	'	is	a	wide	-	meshed	net	tied	up	at	one	end	.
这	-	拖网	-	是	一个	宽的	-	网状	网	系	向上	在	一	结尾	.

“拖网”是一种网眼较大的网，一端系紧。

[ðə; ði] [nɛts] [maʊθ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə'bʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊdn] [biːm] [ðæt] [juː'naɪts] [tuː] ['aɪən]

The	net's	mouth	is	attached	above	to	a	stout	wooden	beam	that	unites	two	iron
这	网络的	嘴	是	随附的	多于	到	一个	肥硕	木制的	光束	那	联合	二	铁

['rʌnərz] ;

runners	;
跑步者	;

网口上方连接着一根粗壮的木梁，木梁连接着两根铁轨；

[ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['keɪb(ə)l] , [ðə; ði] [graʊnd] - [rəʊp] , [wɪtʃ] [rʌbz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] -

the	lower	side	is	a	strong	cable	,	the	ground	-	rope	,	which	rubs	along	the	sea	-
这	降低	边	是	一个	强的	电缆	,	这	地面	-	绳索	,	哪个	摩擦	沿着	这	海	-

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

下侧是一根结实的缆绳，即地绳，它与海底摩擦。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] - [rəʊp] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net] ,

The	fish	,	alarmed	by	the	ground	-	rope	,	rise	up	and	are	caught	in	the	net	,
这	鱼	,	惊慌	经过	这	地面	-	绳索	,	上升	向上	和	是	捕捉	在	这	网	,

鱼儿被地绳惊吓，跃出水面，结果被网住了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

which	is	carried	along	so	rapidly	that	escape	is	impossible	.
哪个	是	携带	沿着	所以	快速	那	逃脱	是	不可能的	.

它被带动得如此之快，以至于根本无法逃脱。

[ɪn] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [trɔ:l] [ðə; ði]['ves(ə)l][mʌst; məst] [sti:m] ['kwɪkli] ,

In	using	the	trawl	the	vessel	must	steam	quickly	,
在	使用	这	拖网	这	血管	必须	蒸汽	迅速地	,

使用拖网时，船只必须快速航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [trɔ:l] ['əʊvə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [rɒks] .

and	the	ground	trawled	over	must	be	free	from	rocks	.
和	这	地面	拖网	超过	必须	是	自由的	从	岩石	.

拖网作业过的地面必须没有石块。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

It	is	only	employed	for	the	capture	of	the	larger	kinds	of	fish	,
它	是	仅有的	受雇	为了	这	捕获	的	这	更大的	种类	的	鱼	,

它仅用于捕捞体型较大的鱼类。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['flaundə] , ['hædək] , [ænd; ənd][ˌsi: əʊ 'di:] .

such	as	flounders	,	haddock	,	and	cod	.
这样的	作为	比目鱼	,	黑线鳕	,	和	鳕鱼	.

例如比目鱼、黑线鳕和鳕鱼。

[ðə; ði] - [dredʒ] - [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['nætʃərəˌlɪsts] ['ɪmplɪment] .

The	'	dredge	'	is	the	true	naturalist's	implement	.
这	-	疏通	-	是	这	真的	博物学家的	实施	.

"疏浚器"才是真正的博物学家的工具。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] - [meʃt] [net] , [kləʊzd] [æt; ət][wʌn][end] ,

It	is	a	small	-	meshed	net	,	closed	at	one	end	,
它	是	一个	小的	-	网状	网	,	关闭	在	一	结尾	,

这是一个网眼很小的网，一端封闭。

[ænd; ənd] [fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)]['aɪən] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	fixed	to	a	rectangular	iron	frame	at	the	other	.
和	固定的	到	一个	矩形的	铁	框架	在	这	其他	.

另一侧固定在矩形铁架上。

[wen] [drɔ:n] [ə'lɒŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [skreɪps] [ðə; ði] { - }

When	drawn	along	,	it	scrapes	the	{	467	}
什么时候	绘制	沿着	,	它	刮伤	这	{	-	}

拖拽时，它会刮擦{467}

['bɒtəm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [in'kauntəz] , [mʌd] [ænd; ənd] [ʃelz] ,

bottom	,	and	brings	up	everything	that	it	encounters	,	mud	and	shells	,
底部	,	和	带来	向上	一切	那	它	遭遇	,	泥	和	贝壳	,

沉入海底，并将遇到的所有东西都带上来，包括淤泥和贝壳。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

and	all	living	creatures	that	are	not	quick	enough	to	get	away	.
和	全部	活的	生物	那	是	不是	快的	足够的	到	得到	离开	.

以及所有来不及逃脱的生物。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [gʊd] [graʊnd] ,

After	a	run	over	good	ground	,
后	一个	跑步	超过	好的	地面	,

在一片平坦的地面上奔跑之后，

[wen] [ðə; ði] [dredʒ] [ɪz] [hɔːl] [ʌp] — [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðæt] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][mɪ'djuːzə][baɪ]

when	the	dredge	is	hauled	up	—	an	operation	that	is	performed	on	the	Medusa	by
什么时候	这	疏通	是	拖拽	向上	—	一个	手术	那	是	执行	在	这	美杜莎	经过

[ə; eɪ][gʌn] - ['met(ə)l]['waɪə(r)] - [rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] [wɪntʃ] — [ænd; ənd] ['emptid] [ɒn] [dek] ,

a	gun	-	metal	wire	-	rope	and	a	steam	winch	—	and	emptied	on	deck	,
一个	枪	-	金属	金属丝	-	绳索	和	一个	蒸汽	绞盘	—	和	清空	在	甲板	,

当挖泥船被拉起时——在"美杜莎"号上，这项操作是由一根炮铜钢丝绳和一台蒸汽绞车完成的——并将挖泥船的泥沙卸到甲板上，

[ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hiːp] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɪz][kwaɪt]

the	profusion	of	animal	life	that	lies	in	a	struggling	heap	before	one	is	quite
这	丰富	的	动物	生活	那	谎言	在	一个	挣扎	堆	前	一	是	相当

[bɪ'wɪldərɪŋ] .

bewildering	.
扑朔迷离	.

眼前这堆挣扎着躺着的大量动物，景象十分壮观，令人眼花缭乱。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pekten] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] , (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [æz; əz] - [ded] -

There	are	pectens	and	oysters	,	alcyonarians	(	usually	known	as	'	dead	-
那里	是	果胶	和	牡蛎	,	酒精中毒者	(	通常	已知	作为	-	死的	-

[menz] - ['fɪŋgəz] -) , [siː] - [ə'neməniz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌləs] ,

men's	-	fingers	'	)	,	sea	-	anemones	of	all	sizes	and	colours	,
男士	-	手指	-	)	,	海	-	海葵	的	全部	尺寸	和	颜色	,

这里有扇贝和牡蛎，软体动物（通常被称为"死人手指"），以及各种大小和颜色的海葵。

['swɪmɪŋ] - [kræbz][ænd; ənd]['spaɪdə(r)] - [kræbz][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] - [kræbz] , [welks] [ænd; ənd]

swimming	-	crabs	and	spider	-	crabs	and	soldier	-	crabs	,	whelks	and
游泳	-	螃蟹	和	蜘蛛	-	螃蟹	和	士兵	-	螃蟹	,	海螺	和

[mʌsəlz] , ['zoʊəˌfaɪts] [ænd; ənd] , [ə'sɪdiənz] (['kɒmənli] [kɔːld] - [siː] - [skwɜːt] -) ,

mussels	,	zoophytes	and	algæ	,	ascidians	(	commonly	called	'	sea	-	squirts	'	)	,
贻贝	,	动物植物	和	藻类	,	海鞘	(	通常	称为	-	海	-	喷射	-	)	,

游泳蟹、蜘蛛蟹、兵蟹，海螺、贻贝，动物藻类、藻类，海鞘（俗称"海鞘"）

['spʌndʒɪz] , [siː] - ['ɜːtʃɪnz] , [stɑː(r)] - ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sʌn] -

sponges	,	sea	-	urchins	,	star	-	fishes	of	every	kind	from	the	magnificent	sun	-
海绵	,	海	-	海胆	,	星星	-	鱼	的	每一个	种类	从	这	壮丽	太阳	-

[stɑː(r)] , - [rəʊz] - ['dʒeɪˌsɪnθ][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

star	,	'	rose	-	jacynth	to	the	finger	-	tips	,
星星	,	-	玫瑰	-	杰辛斯	到	这	手指	-	尖端	,

海绵、海胆、各种海星，从壮丽的太阳海星到指尖的玫瑰海星，

- [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['brɪt(ə)l] - [stɑː(r)][ænd; ənd] - [faɪv] - ['fɪŋgəz] ;

'	to	the	common	brittle	-	star	and	'	five	-	fingers	;
-	到	这	常见的	脆	-	星星	和	-	五	-	手指	;

'到普通脆星和'五指;

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['nʌmbəd] .

'	and	there	are	other	things	more	than	can	be	numbered	.
-	和	那里	是	其他	事物	更多的	比	能	是	编号	.

还有其他许多事情，无法一一列举。

[ðə; ði] [dredʒ] [ænd; ənd] [trɔːl] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

The	dredge	and	trawl	explore	the	bottom	,
这	疏通	和	拖网	探索	这	底部	,

挖泥船和拖网用于勘探海底情况。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɔ:(r)]

but	are	useless	for	collecting	specimens	from	the	surface	or
但	是	无用	为了	收集	标本	从	这	表面	或者

[ˌɪntə'mi:diət] [depθs] ;

intermediate	depths	;
中间的	深度	;

但它们对采集表层或中层深度的标本毫无用处;

[ænd; ənd] - [təʊ] - [nets] - — [bægz][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔ:(r)]['kænvəs] [səʊn] [ɒn] [hu:ps] [ænd; ənd] [drɔ:n]

and	'	tow	-	nets	'	—	bags	of	muslin	or	canvas	sewn	on	hoops	and	drawn
和	-	拖	-	网	-	—	包	的	细棉布	或者	帆布	缝制的	在	篮球	和	绘制

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] — [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

after	the	vessel	—	are	employed	for	this	purpose	.
后	这	血管	—	是	受雇	为了	这	目的	.

为此，人们使用"拖网"(用细棉布或帆布缝在箍上，拖在船只后面)。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [təʊ] - [net][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [smɔ:l] ;

The	creatures	caught	in	the	tow	-	net	are	usually	small	;
这	生物	捕捉	在	这	拖	-	网	是	通常	小的	;

被拖网捕获的生物通常体型较小;

[wen] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][net][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

when	the	contents	of	the	net	are	placed	in	a	bottle	,
什么时候	这	内容	的	这	网	是	放置	在	一个	瓶子	,

当把网里的东西装进瓶子里时，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [si:m] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [spɒts] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ;

the	water	seems	full	of	bright	spots	darting	about	in	all	directions	;
这	水	似乎	满的	的	明亮的	地点	飞镖	关于	在	全部	方向	;

水面上似乎充满了向四面八方飞舞的亮点;

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ðə; ði] [speks] [dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪfli]

but	under	the	microscope	the	specks	discover	themselves	to	be	beautifully
但	在下面	这	显微镜	这	斑点	发现	他们自己	到	是	非常漂亮

[fɔ:md] [krʌs'teɪʃnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['glɑ:si] ['ɑ:mə(r)] .

formed	crustaceans	shining	in	glassy	armour	.
形成	甲壳类动物	灼灼	在	玻璃状	盔甲	.

但在显微镜下，这些小点却显露出来，原来是外形优美、闪闪发光的甲壳类动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊ] - [net]['ɒf(ə)n] [kætʃɪz] ['lɑ:dʒə(r)] [θɪŋz] .

But	the	tow	-	net	often	catches	larger	things	.
但	这	拖	-	网	经常	捕获物	更大的	事物	.

但拖网经常会捕获到更大的东西。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [træns'pærənt][mɪ'dju:zə][ɔ:(r)]['dʒeli] - [fɪʃ] , [ɪts] [ʌm'brelə] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

An	exquisite	transparent	medusa	or	jelly	-	fish	,	its	umbrella	several	inches	in
一个	精美的	透明的	美杜莎	或者	果冻	-	鱼	,	它是	伞	一些	英寸	在

[daɪ'æmɪtə(r)] , [reɪd] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] ,

diameter	,	rayed	with	purple	,
直径	,	射线	和	紫色的	,

一只精致透明的水母或水母，伞状体直径数英寸，呈紫色放射状。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['pendənt] ['tentək(ə)lz] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [brɔ:t] [ɒn] [bɔ:d] [ɪts]

and	carrying	a	fringe	of	graceful	pendent	tentacles	,	is	often	brought	on	board	its
和	携带	一个	边缘	的	优美	吊坠	触手	,	是	经常	带来	在	木板	它是

['neɪmseɪk] ;

namesake	;
同名者	;

它身上垂挂着优雅的触须，经常被带上它的同名者;

[ænd; ənd][hoʊsts][ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

and	hosts	of	smaller	species	of	these	beautiful	creatures	are	always	to
和	主持人	的	较小的	物种	的	这些	美丽的	生物	是	总是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

此外，还能发现许多体型较小的同类生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [təʊ] - [net] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,

It	is	in	the	tow	-	net	,	too	,	that	the	floating	ova	of	fishes	,
它	是	在	这	拖	-	网	,	也	,	那	这	漂浮的	卵	的	鱼	,

拖网中也漂浮着鱼卵。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .

about	which	there	has	been	so	much	discussion	recently	,	are	caught	.
关于	哪个	那里	有	到过	所以	很多	讨论	最近	,	是	捕捉	.

最近有很多人讨论过这个问题，大家都被抓住了。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [æt; ət] [siː] [ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæmpl]

The	chemical	and	physical	work	done	at	sea	is	chiefly	the	collection	of	samples
这	化学	和	身体的	工作	完毕	在	海	是	主要	这	收藏	的	样品

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .

of	water	and	the	observation	of	temperature	.
的	水	和	这	观察	的	温度	.

在海上进行的化学和物理工作主要是采集水样和观测温度。

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['mɒdərət] [depθ] [ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ] ['læʃɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Water	from	any	moderate	depth	is	collected	by	lashing	a	bottle	to	the
水	从	任何	缓和	深度	是	集	经过	鞭打	一个	瓶子	到	这

['saʊndɪŋ] - [laɪn][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] ;

sounding	-	line	and	lowering	it	to	the	proper	point	;
听起来	-	线	和	降低	它	到	这	恰当的	观点	;

将水瓶绑在测深线上，然后将其放到合适的位置，即可收集中等深度的水样；

[ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ɪz] [ðen] ['pʊld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪl] .

the	stopper	is	then	pulled	out	by	a	cord	and	the	bottle	allowed	to	fill	.
这	塞子	是	然后	拉	出去	经过	一个	绳索	和	这	瓶子	允许	到	充满	.

然后拉动绳子拔出瓶塞，让瓶子灌满水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] [ə'sent] ,

The	water	in	the	bottle	is	not	changed	in	its	ascent	,
这	水	在	这	瓶子	是	不是	已更改	在	它是	上升	,

瓶子里的水在上升过程中不会发生变化。

[æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [hæŋz] ['vɜːtɪkli] .

as	the	mouth	is	narrow	and	it	always	hangs	vertically	.
作为	这	嘴	是	狭窄的	和	它	总是	悬挂	垂直方向	.

因为嘴巴很窄，而且总是垂直下垂。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] [ɔː(r)][ðə; ði] [depθ] [ɪz] [greɪt] ,

When	the	sea	is	rough	or	the	depth	is	great	,
什么时候	这	海	是	粗糙的	或者	这	深度	是	伟大的	,

当海面波涛汹涌或水深莫测时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] .

it	is	necessary	to	employ	some	other	means	.
它	是	必要的	到	采用	一些	其他	方法	.

必须采取其他方法。

[ðə; ði] - [slɪp] - ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] - [ɪz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [p'ɜːpəsɪz] .

The	'	slip	-	water	-	bottle	'	is	convenient	for	most	purposes	.
这	-	滑	-	水	-	瓶子	-	是	方便的	为了	最多	目的	.

这种"滑入式水瓶"在大多数情况下都很方便。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːs] [dɪsk] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,

It	consists	of	a	brass	disc	covered	with	india	-	rubber	,
它	由	的	一个	黄铜	光盘	涵盖	和	印度	-	橡皮	,

它由一个覆盖着橡胶的黄铜圆盘组成，

[ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kɒləm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ə'tætʃt] .

and	supporting	a	central	column	to	which	the	line	is	attached	.
和	支持	一个	中央	柱子	到	哪个	这	线	是	随附的	.

并支撑着连接该线路的中央立柱。

[ðɪs] [ɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [depθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [brɑːs] ['sɪlɪndə(r)] ,

This	is	lowered	to	the	required	depth	,	and	then	a	hollow	brass	cylinder	,
这	是	降低	到	这	必需的	深度	,	和	然后	一个	空洞的	黄铜	圆柱	,

将其降至所需深度，然后放入一个空心黄铜圆筒，

['əʊpən] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [ə'bʌv] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [dʒʌst] [ə'laʊz] [ðə; ði] [laɪn]

open	below	,	but	closed	above	except	for	a	hole	that	just	allows	the	line
打开	以下	,	但	关闭	多于	除了	为了	一个	洞	那	只是	允许	这	线

[tuː; tə] [pɑːs] ,

to	pass	,
到	经过	,

下方开口，上方封闭，只留一个小孔让管道通过。

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

is	allowed	to	slip	down	the	line	.
是	允许	到	滑	向下	这	线	.

允许其顺延。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [straɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['kʌvəd] [dɪsk] ,

The	base	of	the	cylinder	strikes	on	the	rubber	-	covered	disc	,
这	根据	的	这	圆柱	罢工	在	这	橡皮	-	涵盖	光盘	,

圆筒底部撞击橡胶包裹的圆盘，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	securely	incloses	a	sample	of	the	water	,
和	安全地	包含	一个	样本	的	这	水	,

并妥善包装一份水样，

[wɪtʃ] [ɪz] [rʌn] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [stɒp] - [kɒk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [hɔːl]

which	is	run	off	by	a	stop	-	cock	into	a	bottle	after	the	whole	has	been	hauled
哪个	是	跑步	离开	经过	一个	停止	-	公鸡	进入	一个	瓶子	后	这	所有的	有	到过	拖拽

[ɒn] [bɔːd] .

on	board	.
在	木板	.

整船装船后，通过止水阀将液体排入瓶中。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn] ['stɒpə] ['bɔtlz] ,

The	water	must	always	be	brought	to	the	laboratory	in	stoppered	bottles	,
这	水	必须	总是	是	带来	到	这	实验室	在	塞子	瓶子	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɪld] ,

which	are	entirely	filled	,
哪个	是	完全	已填	,

水必须始终装在带塞子的瓶子里送到实验室，而且瓶子必须装满。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['stɔpəz] [taɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] .

and	have	had	the	stoppers	tied	down	from	the	moment	of	collecting	.
和	有	有	这	塞子	系	向下	从	这	片刻	的	收集	.

从收集的那一刻起，我们就一直把瓶塞绑好。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] - ['wɔ:tə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['teɪkən][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl]

The	temperature	of	surface	-	water	is	usually	taken	by	drawing	a	bucketful
这	温度	的	表面	-	水	是	通常	已采取	经过	绘画	一个	一桶

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][bæθ.bɑ:θ] - [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and	placing	an	ordinary	bath	-	thermometer	in	it	for	a	few	minutes	.
和	放置	一个	普通的	洗澡	-	温度计	在	它	为了	一个	很少	分钟	.

通常测量地表水温度的方法是：舀一桶水，将普通的浴用温度计放入水中几分钟。

[ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt]

The	precautions	of	hanging	the	thermometer	in	the	centre	of	the	bucket
这	防范措施	的	绞刑	这	温度计	在	这	中心	的	这	桶

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] .

and	placing	it	in	the	shade	must	be	observed	.
和	放置	它	在	这	阴影	必须	是	观察到	.

必须注意将温度计悬挂在水桶中央并放置在阴凉处。

['temprətʃə(r)] [æt; ət]['greɪtə(r)] [depθs] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

Temperature	at	greater	depths	may	be	observed	in	several	ways	.
温度	在	更大的	深度	可能	是	观察到	在	一些	方式	.

可以通过多种方式观测更深层的温度。

[θri:] ['meθədz] [hæv; həv] [bi:n] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ri:n] ['steɪʃ(ə)n] .

Three	methods	have	been	tried	at	the	Marine	Station	.
三	方法	有	到过	尝试	在	这	海洋	车站	.

海洋站尝试了三种方法。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['sɪstən] - [θə'mɒmɪtə(r)] ,

The	first	is	by	means	of	a	'	cistern	-	thermometer	,
这	第一的	是	经过	方法	的	一个	-	水箱	-	温度计	,

第一种方法是使用"水箱温度计",

- [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['krɪsˌtɪsən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]

'	used	by	the	late	Sir	Robert	Christison	for	ascertaining	the	temperature	of
-	用过的	经过	这	晚的	先生	罗伯特	克里斯蒂森	为了	确定	这	温度	的

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['skɒtɪʃ] [lɔ'] ,

the	water	in	the	deep	Scottish	lochs	,
这	水	在	这	深的	苏格兰	湖泊	,

'已故的罗伯特·克里斯蒂森爵士曾用它来测定苏格兰深湖的水温，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][sɜ:(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['krɪsˌtɪsən] .

which	was	presented	to	the	Station	by	Sir	Alexander	Christison	.
哪个	曾是	呈现	到	这	车站	经过	先生	亚历山大	克里斯蒂森	.

这是亚历山大·克里斯蒂森爵士赠送给车站的。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

It	consists	of	a	thermometer	,
它	由	的	一个	温度计	,

它由一个温度计组成，

[ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['kɒpə(r)]['ves(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

the	bulb	of	which	is	in	the	centre	of	a	conical	copper	vessel	capable	of
这	电灯泡	的	哪个	是	在	这	中心	的	一个	锥	铜	血管	有能力的	的

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [paɪnts] .

containing	about	five	pints	.
包含	关于	五	品脱	.

它的球体位于一个锥形铜制容器的中心，该容器可容纳约五品脱液体。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['ləʊərd; 'laʊərd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

When	this	is	lowered	into	the	sea	,	the	water	passes	through	the	instrument	;
什么时候	这	是	降低	进入	这	海	,	这	水	通过	通过	这	乐器	;

当它被放入海中时，海水会流过仪器；

[bʌt; bət][ɒn] ['hɔ:lɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [vælvz] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] ,

but	on	hauling	up	,	the	valves	on	the	upper	side	are	closed	,
但	在	运输	向上	,	这	阀门	在	这	上	边	是	关闭	,

但是，在拉起船只时，上部的阀门是关闭的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [ɒn] [bɔ:d] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [depθ] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	is	brought	on	board	full	of	water	from	the	greatest	depth	it
和	它	是	带来	在	木板	满的	的	水	从	这	最	深度	它

[hæd; həd] [ri:tʃt] .

had	reached	.
有	达到	.

它被从它到达的最深处打捞上来时，已经灌满了水。

[ɪk'sperɪmənt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['temprətʃə(r)]

Experiment	shows	that	the	water	has	not	had	time	to	change	its	temperature
实验	演出	那	这	水	有	不是	有	时间	到	改变	它是	温度

[ɪn][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [ɪ'læps] [bɪ'twi:n] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)]

in	the	few	minutes	that	elapse	between	collecting	it	and	reading	the	thermometer
在	这	很少	分钟	那	流逝	之间	收集	它	和	阅读	这	温度计

.

:

.

实验表明，从取水到读取温度计读数的短短几分钟内，水的温度还没有来得及发生变化。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒmən] ['ɪnstrəmənt] , [ðəʊ] [wʌn][nɒt] [faʊnd][səʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] ['ʃæləʊ]

A	more	common	instrument	,	though	one	not	found	so	suitable	for	use	in	shallow
一个	更多的	常见的	乐器	,	尽管	一	不是	成立	所以	合适的	为了	使用	在	浅的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

另一种更常见的仪器，虽然不太适合在浅水区使用。

[ɪz][ðə; ði]['mɪlə(r)] - [kæ'sɛlə] [θə'mɒmɪtə(r)] , [ðə; ði] [fɔ:m] ['tʃi:fli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)] .

is	the	Miller	-	Casella	thermometer	,	the	form	chiefly	employed	on	the	Challenger	.
是	这	磨坊主	-	卡塞拉	温度计	,	这	形式	主要	受雇	在	这	挑战者	.

是米勒-卡塞拉温度计，主要在挑战者号上采用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][self] - ['redʒɪstərɪŋ] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ænd; ənd]['mɪnɪməm] [ɑ:m] ,

It	is	a	self	-	registering	thermometer	with	a	maximum	and	minimum	arm	,
它	是	一个	自己	-	注册	温度计	和	一个	最大限度	和	最低限度	手臂	,

它是一款带有最高温度和最低温度指示臂的自动计数体温计。

[wɪtʃ] ['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [haɪst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] ['temprətʃər] [met] [wɪð] [ɪn] [i:tʃ] [ɪ'mɜ:ʃn] .

which	register	the	highest	and	lowest	temperatures	met	with	in	each	immersion	.
哪个	登记	这	最高	和	最低	温度	遇见	和	在	每个	浸没	.

记录每次浸入过程中遇到的最高温度和最低温度。

[æz; əz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli] [dɪ'kri:sɪz] [wɪð] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]

As	the	temperature	of	the	sea	almost	invariably	decreases	with	increase	of
作为	这	温度	的	这	海	几乎	总是	减少	和	增加	的

[depθ] ,

depth	,
深度	,

由于海水温度几乎总是随着深度的增加而降低，

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [ri:tʃt] .

the	lowest	temperature	is	considered	to	be	that	of	the	lowest	point	reached	.
这	最低	温度	是	经过考虑的	到	是	那	的	这	最低	观点	达到	.

最低温度是指所达到的最低点的温度。

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔːm] [ɒv; əv] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd] ,

The	third	form	of	thermometer	has	been	found	the	most	convenient	,	and	,
这	第三	形式	的	温度计	有	到过	成立	这	最多	方便的	,	和	,

[wɪð] [sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

with	some	modification	,
和	一些	修改	,

第三种温度计被认为是最方便的，经过一些改进后，

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	best	for	the	purposes	of	the	Station	.
这	最好的	为了	这	目的	的	这	车站	.

最适合车站用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪ'grɛti] [ænd; ənd] - [diːp] - [siː] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

It	is	Negretti	and	Zambra's	deep	-	sea	thermometer	,
它	是	内格雷蒂	和	-	深的	-	海	温度计	,

这是内格雷蒂和赞布拉的深海温度计。

[ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ]

and	its	principle	is	that	when	the	temperature	of	the	water	is	attained	by
和	它是	原则	是	那	什么时候	这	温度	的	这	水	是	已达到	经过

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ;

the	thermometer	the	instrument	is	made	to	turn	over	;
这	温度计	这	乐器	是	制成	到	转动	超过	;

其原理是，当温度计达到水的温度时，使仪器翻转；

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['kɒləm] ['ɔːlweɪz] [breɪks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]

the	mercury	column	always	breaks	at	the	same	point	,	a	contraction	near	the
这	汞	柱子	总是	休息	在	这	相同的	观点	,	一个	收缩	靠近	这

[bʌlb] ;

bulb	;
电灯泡	;

水银柱总是在同一点断裂，即靠近球状体附近的收缩处；

[ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʌlb] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [tjuːb] ,

the	part	which	had	been	beyond	the	bulb	remaining	in	the	inverted	tube	,
这	部分	哪个	有	到过	超过	这	电灯泡	其余的	在	这	倒	管子	,

灯泡后面的那部分仍然留在倒置的管子里。

[wɪtʃ] [ɪz]['grædʒueɪtɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

which	is	graduated	so	as	to	show	the	temperature	at	the	moment	of
哪个	是	毕业	所以	作为	到	展示	这	温度	在	这	片刻	的

[ɪn'vɜːʃ(ə)n] .

inversion	.
倒置	.

刻度线用于显示逆温瞬间的温度。

[ɪts] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ə'fekts] [ðə; ði]

Its	great	advantage	is	that	no	subsequent	change	of	temperature	affects	the
它是	伟大的	优势	是	那	不	随后的	改变	的	温度	影响	这

['ɪnstrəmənt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [ə'gen] .

instrument	until	it	is	set	again	.
乐器	直到	它	是	放	再次	.

它的最大优点是，在重新设定温度之前，温度的任何后续变化都不会影响仪器。

[ɪts] [greɪt] ['diːfekt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

Its	great	defect	is	that	it	is	difficult	to	be	sure	when	it	has	turned	over	.
它是	伟大的	缺点	是	那	它	是	难的	到	是	当然	什么时候	它	有	转向	超过	.

它最大的缺点是很难确定它何时翻转。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'vɜ:rt] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [mɑ:gnɑ:gi] [ɪz] ['hɑ:dli] ['trʌstwɜ:ði] ;

The	simple	and	ingenious	inverting	mechanism	of	Magnaghi	is	hardly	trustworthy	;
这	简单的	和	巧妙	倒置	机制	的	马格纳吉	是	几乎	值得信赖的	;

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪd] ,

but	an	improvement	has	been	effected	,
但	一个	改进	有	到过	受影响	,

马格纳吉设计的简单而巧妙的倒置机制几乎不可靠；但现在已经进行了改进。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks]

in	consequence	of	the	experience	gained	at	the	Scottish	Station	,	which	makes
在	结果	的	这	经验	获得	在	这	苏格兰	车站	,	哪个	制作

[ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

the	turning	of	the	thermometer	,
这	转弯	的	这	温度计	,

由于在苏格兰车站获得的经验，温度计开始转动，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θə'mɔmitəz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] .

or	of	any	number	of	thermometers	on	the	same	line	,	a	matter	of	certainty	.
或者	的	任何	数字	的	温度计	在	这	相同的	线	,	一个	事情	的	肯定	.

或者同一排上任意数量的温度计，这绝对是一个确定的问题。

[ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['meʒəd] ['rʌfli] [baɪ]['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [depθ] [tu:; tə]

The	transparency	of	the	water	is	measured	roughly	by	noting	the	depth	to
这	透明度	的	这	水	是	测量	大致	经过	注意到	这	深度	到

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] [dɪsk] [kən'tɪnju:z] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [ɪ'mɜ:st] .

which	a	large	white	disc	continues	visible	when	immersed	.
哪个	一个	大的	白色的	光盘	继续	可见的	什么时候	沉浸式	.

水的透明度可以通过观察一个大白圆盘浸入水中后在多深的深度才能继续被看到来粗略地测量。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][frɒm; frəm] [greɪndʒ'maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [meɪ] ,

In	the	course	of	a	trip	from	Grangemouth	to	the	Isle	of	May	,
在	这	课程	的	一个	旅行	从	格兰杰茅斯	到	这	小岛	的	可能	,

在从格兰杰茅斯到梅岛的旅途中，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] ['veəri] [frɒm; frəm] ['dɜ:ti] ['jeləʊ] [tu:; tə]

the	colour	of	the	water	was	observed	to	vary	from	dirty	yellow	to
这	颜色	的	这	水	曾是	观察到	到	各不相同	从	肮脏的	黄色的	到

[klɪə(r)] [blu:] - [gri:n] ;

clear	blue	-	green	;
清除	蓝色的	-	绿色的	;

观察发现，水的颜色从浑浊的黄色到清澈的蓝绿色不等；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪsk] , [æt; ət][fɜ:st]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli] [θri:] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

and	the	disc	,	at	first	visible	only	three	feet	below	the	surface	,
和	这	光盘	,	在	第一的	可见的	仅有的	三	脚	以下	这	表面	,

而这个圆盘，最初只能在水面下三英尺处看到。

[wɒz; wəz] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sɪks] [fi:t] [æt; ət] , [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɒf]

was	seen	at	a	depth	of	six	feet	at	Inchgarvie	,	at	fifteen	feet	off
曾是	已见	在	一个	深度	的	六	脚	在	因奇加维	,	在	十五	脚	离开

[ɪŋkaɪθ] ,

Inchkeith	,
因奇基思	,

在因奇加维（Inchgarvie）水深六英尺处，以及在因奇基斯（Inchkeith）水深十五英尺处均发现了该生物。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [fi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

and	at	no	less	than	sixty	feet	a	little	east	of	the	May	.
和	在	不	较少的	比	六十	脚	一个	小的	东方	的	这	可能	.

在梅河以东不远处至少有 60 英尺高。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːθ] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd]

Although	the	water	of	the	upper	reaches	of	the	firth	has	been	rendered
虽然	这	水	的	这	上	到达	的	这	弗斯	有	到过	渲染

['mʌdi] [baɪ][ðə; ðɪ][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['rɪvə(r)] - ['wɔːtə(r)] ,

muddy	by	the	admixture	of	river	-	water	,
浑	经过	这	混合物	的	河	-	水	,

尽管由于河水混入，海湾上游的水变得浑浊，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [meɪ] ['aɪlənd] [rɪ'meɪnz] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] .

that	at	the	May	Island	remains	beautifully	clear	.
那	在	这	可能	岛	遗迹	非常漂亮	清除	.

梅岛的景色依然清澈美丽。

[ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] - [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ]

The	routine	-	work	of	a	biological	and	chemical	laboratory	is	not	of	much
这	常规	-	工作	的	一个	生物	和	化学	实验室	是	不是	的	很多

['ɪntrəst] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] .

interest	to	most	people	.
兴趣	到	最多	人们	.

生物化学实验室的日常工作对大多数人来说并不那么有趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [freʃ] [siː] - [eə(r)][ænd; ənd] [njuː] [siː] - [saɪts] ,

For	every	day	of	collecting	,	with	its	fresh	sea	-	air	and	new	sea	-	sights	,
为了	每一个	天	的	收集	,	和	它是	新鲜的	海	-	空气	和	新的	海	-	景点	,

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] { - }

there	must	be	{	468	}
那里	必须	是	{	-	}

对于每一天的采集，伴随着清新的海风和全新的海景，都必须有{468}

['sevrəl] [spent] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːk] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['spesəmən] , ['presɪŋ] [plɑːnts] , [dɪ'sektɪŋ] ,

several	spent	on	the	Ark	in	preserving	the	specimens	,	pressing	plants	,	dissecting	,
一些	花费	在	这	方舟	在	保存	这	标本	,	紧迫	植物	,	解剖	,

['maʊntɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɒbdʒɪkts] ,

mounting	microscopic	objects	,
安装	显微镜	对象	,

在方舟上花费了大量资金用于保存标本、压制植物、解剖、安装微观物体等。

[əb'zɜːvɪŋ] ['densətɪ] , ['ænəlaɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

observing	densities	,	analysing	water	,	calculating	results	,	and	such	things	;
观察	密度	,	分析	水	,	计算	结果	,	和	这样的	事物	;

观察密度、分析水质、计算结果等等；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tend] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æn; ən] ['əʊdələs] ['ætməsfɪə(r)] .

and	all	this	work	does	not	always	tend	to	preserve	an	odourless	atmosphere	.
和	全部	这	工作	做	不是	总是	趋向	到	保存	一个	无味	气氛	.

所有这些努力也并非总能保持无异味的环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [smɔːl]

It	is	not	intended	that	the	Marine	Station	shall	long	continue	of	its	present	small
它	是	不是	故意的	那	这	海洋	车站	将	长的	继续	的	它是	展示	小的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

海洋站并不打算长期保持目前这种小规模。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ,

The	experiment	,	so	far	as	it	has	gone	,
这	实验	,	所以	远的	作为	它	有	已消失	,

就目前进行的实验而言，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɒn] [ʃɔː(r)]

has	been	so	successful	that	it	is	now	proposed	to	erect	a	large	house	on	shore
有	到过	所以	成功的	那	它	是	现在	建议的	到	直立	一个	大的	房子	在	支撑

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒri] ,

near	the	quarry	,
靠近	这	采石场	,

该项目非常成功，现在有人提议在采石场附近的岸边建造一座大型房屋。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kəˈmədiəs] [ˈlæbrətɔːriz] , [lɑːdʒ] [əˈkweəriːə] , [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz]

where	there	will	be	commodious	laboratories	,	large	aquaria	,	and	rooms
在哪里	那里	将要	是	宽敞的	实验室	,	大的	水族箱	,	和	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] .

for	the	accommodation	of	the	workers	.
为了	这	住宿	的	这	工人	.

那里将有宽敞的实验室、大型水族馆和供工人居住的房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ˈmɪstə(r)] [ˈɜːvɪn] [ɒv; əv] [ˈrɔistən] [hæz; həz] [ˈdʒenərəsli] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

Mr	Irvine	of	Royston	has	generously	given	the	use	of	an	old
先生	尔湾	的	罗伊斯顿	有	慷慨地	给定	这	使用	的	一个	老的

[mænjʊˈfækt(ə)ri] [wɪtʃ] [stændz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɒri] .

manufactory	which	stands	close	to	the	sea	beside	the	quarry	.
工厂	哪个	站立	关闭	到	这	海	旁	这	采石场	.

罗伊斯顿的欧文先生慷慨地提供了一座靠近海边、毗邻采石场的旧工厂供人使用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtænəri] ,

It	was	formerly	used	as	a	tannery	,
它	曾是	以前	用过的	作为	一个	制革厂	,

它以前曾被用作制革厂。

[ænd; ənd][səʊ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈwɔːtə(r)] - [taɪt] [tæŋks] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	contains	a	number	of	large	water	-	tight	tanks	built	in	the	ground	.
和	所以	包含	一个	数字	的	大的	水	-	紧的	坦克	建造	在	这	地面	.

因此，它包含许多建在地下的大型水密水箱。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] [ˈpʌmpɪŋ] - [ˈendʒɪn] ;

There	is	a	steam	pumping	-	engine	;
那里	是	一个	蒸汽	抽水	-	引擎	;

这里有一台蒸汽抽水机；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [paɪps] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ]

and	a	very	simple	modification	of	the	existing	pipes	will	secure	the	supply
和	一个	非常	简单的	修改	的	这	现存的	管道	将要	安全的	这	供应

[ɒv; əv] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] .

of	abundance	of	sea	-	water	.
的	丰富	的	海	-	水	.

对现有管道进行非常简单的改造，即可确保充足的海水供应。

[ðə; ði][tæŋks] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒn] [fɪʃ] - [ˈbriːdɪŋ] ;

The	tanks	will	be	used	for	experiments	on	fish	-	breeding	;
这	坦克	将要	是	用过的	为了	实验	在	鱼	-	选育	;

这些水箱将用于鱼类繁殖实验；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['læbrətɔːriz] [wɪ'ðaʊt]

and	the	buildings	in	the	works	can	be	employed	as	laboratories	without
和	这	建筑物	在	这	作品	能	是	受雇	作为	实验室	没有

[mʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

much	alteration	.
很多	改造	.

正在建设中的建筑物无需进行太多改造即可用作实验室。

[ðə; ði] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['brɑːntʃɪz] [wɪl]

The	Marine	Station	is	intended	to	be	a	centre	from	which	branches	will
这	海洋	车站	是	故意的	到	是	一个	中心	从	哪个	分支	将要

[ɪk'stend][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

extend	to	other	parts	of	the	country	.
延长	到	其他	部分	的	这	国家	.

该海事站旨在成为一个中心，分支机构将从这里扩展到全国其他地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [mə'riːn] [əb'zɜːvətri] [ɒn][ðə; ði] [klaɪd] ;

It	is	in	contemplation	to	erect	a	permanent	marine	observatory	on	the	Clyde	;
它	是	在	沉思	到	直立	一个	永恒的	海洋	天文台	在	这	克莱德	;

正在考虑在克莱德河上建造一座永久性海洋观测站；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

and	there	will	also	be	a	portable	station	,
和	那里	将要	还	是	一个	便携的	车站	,

此外，还将设立一个便携式工作站。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lə'bɒrətri] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,

probably	a	floating	laboratory	on	the	plan	of	the	Ark	,
大概	一个	漂浮的	实验室	在	这	计划	的	这	方舟	,

可能是按照方舟的设计方案建造的漂浮实验室。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

which	can	be	taken	to	any	part	of	the	coast	where	it	is	desirable	to
哪个	能	是	已采取	到	任何	部分	的	这	海岸	在哪里	它	是	理想	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

make	an	extended	series	of	observations	.
制作	一个	扩展	系列	的	观察	.

可以将其带到任何需要进行一系列长时间观测的海岸地区。

[ðə; ði]['græntən]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ,

The	Granton	Station	is	,
这	格兰顿	车站	是	,

格兰顿车站是，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] [grɑːnt][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	the	exception	of	an	annual	grant	of	three	hundred	pounds	from	the
和	这	例外	的	一个	年度的	授予	的	三	百	磅	从	这

['skɒtɪʃ] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Scottish	Meteorological	Society	,
苏格兰	气象	社会	,

除了苏格兰气象学会每年提供的三百英镑拨款之外，

[ɪn'taɪəli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ;

entirely	supported	by	voluntary	subscription	;
完全	有	经过	自愿	订阅	;

完全依靠自愿捐款；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒndɪd]

and	the	heartiness	with	which	the	appeals	to	the	public	have	been	responded
和	这	热情	和	哪个	这	上诉	到	这	民众	有	到过	回应

[tuː; tə][baɪ] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

to	by	donations	of	money	,
到	经过	捐款	的	钱	,

公众对募捐呼吁的积极响应，以及慷慨的捐款，

[ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ,

apparatus	,	and	material	,
设备	,	和	材料	,

设备和材料，

[ʃəʊz] [haʊ] ['θʌrəli] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['skɒtlənd] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

shows	how	thoroughly	the	people	of	Scotland	realise	the	importance	of	the	work
演出	如何	彻底	这	人们	的	苏格兰	意识到	这	重要性	的	这	工作

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

which	is	being	done	.
哪个	是	存在	完毕	.

这充分表明苏格兰人民对正在进行的工作的重要性有了多么深刻的认识。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [grɑːnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæz; həz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n]

The	Government	Grant	Committee	of	the	London	Royal	Society	has	made	certain
这	政府	授予	委员会	的	这	伦敦	皇家	社会	有	制成	肯定

[ə'laʊənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] ;

allowances	to	the	members	of	the	scientific	staff	for	special	researches	;
津贴	到	这	成员	的	这	科学	职员	为了	特别的	研究	;

伦敦皇家学会政府拨款委员会已向科研人员拨付了一些款项，用于开展特殊研究；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

but	this	is	not	in	any	sense	a	government	endowment	of	the	Station	,
但	这	是	不是	在	任何	感觉	一个	政府	捐赠基金	的	这	车站	,

但这绝不是政府对该车站的捐赠。

[ðə; ði] ['treʒəri] ['hævɪŋ] ['defɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

the	Treasury	having	definitely	refused	to	give	any	money	for	such	a	purpose	.
这	财政部	拥有	确实	拒绝	到	给	任何	钱	为了	这样的	一个	目的	.

财政部明确拒绝为此目的提供任何资金。

[ɔːl'ðəʊ] ['gʌvənmənt] [sə'pɔːt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ,

Although	government	support	is	an	extremely	desirable	thing	,
虽然	政府	支持	是	一个	极其	理想	事物	,

虽然政府的支持是一件非常可取的事情，

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk][ɪz] [stɪl] ['betə(r)] ,

the	willing	aid	of	an	enlightened	public	is	still	better	,
这	愿意的	援助	的	一个	开明	民众	是	仍然	更好的	,

开明公众的自愿帮助仍然是更好的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['græntən][hæz; həz] [ðɪs] [eɪd] . [[wʌn]]

and	the	Scottish	Marine	Station	at	Granton	has	this	aid	.	[	1	]
和	这	苏格兰	海洋	车站	在	格兰顿	有	这	援助	.	[	1	]

苏格兰格兰顿海洋站也获得了这种援助。[1]

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

CHAPTER	XXXIX	.	—	THE	OTHER	SIDE	.
章	xxxix	.	—	这	其他	边	.

第三十九章——另一面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [mædʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] [ðəʊz]

It	seemed	very	curious	to	Madge	that	she	should	become	the	confidant	of	those
它	似乎	非常	好奇的	到	玛吉	那	她	应该	变得	这	知己	的	那些

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

玛吉觉得很奇怪，她竟然会成为这两个男人的知己。

[wɪð] [huːz] [feɪt] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sædli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

with	whose	fate	that	of	her	mother	had	been	so	sadly	associated
和	谁	命运	那	的	她	母亲	有	到过	所以	令人遗憾的是	联系

.

:

.

她的母亲的命运与她的命运有着如此悲惨的联系。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːbɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

She	was	thrust	into	the	ungracious	position	of	arbiter	between	them	;
她	曾是	推力	进入	这	不友善的	位置	的	仲裁者	之间	他们	;

她被迫处于两人之间尴尬的仲裁者位置；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,

she	had	to	decide	whether	or	not	the	one	was	false	and	treacherous	,
她	有	到	决定	无论	或者	不是	这	一	曾是	错误的	和	奸诈	,

她必须决定这个人是否虚伪奸诈。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['heɪsti] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	the	other	the	victim	of	his	own	hasty	passion	and	self	-	deceived	in	his
或者	这	其他	这	受害者	的	他的	自己的	仓促	热情	和	自己	-	受骗	在	他的

[ˌækjuː'zeiʃən] .

accusations	.
指控	.

或者说，他是自己仓促冲动的受害者，在指控中自欺欺人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [hæd; həd]['spəʊkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]

She	was	satisfied	that	Mr	Beecham	had	spoken	under	the	conviction	of
她	曾是	使满意	那	先生	比彻姆	有	说	在下面	这	定罪	的

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

the	truth	of	what	he	told	her	;
这	真相	的	什么	他	讲述	她	;

她确信比彻姆先生是在确信自己所说的话属实的情况下说的；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hædliː] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] — [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] — [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Mr	Hadleigh	had	just	shown	her	that	—	if	innocent	—	he	could
和	先生	哈德利	有	只是	所示	她	那	—	如果	清白的	—	他	可以

[biː; bi] [mæg'nænɪməs] ,

be	magnanimous	,
是	坦荡	,

哈德利先生刚刚向她表明，如果他是清白的，他也可以很宽宏大量。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['frendlinəs] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [rɪ'gɑːdɪd]

by	his	willingness	to	meet	in	friendliness	one	whom	he	had	so	long	regarded
经过	他的	意愿	到	见面	在	友善	一	谁	他	有	所以	长的	认为

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [fəʊ] .

as	his	implacable	foe	.
作为	他的	冷酷无情	敌人	.

他愿意友好地与他长期以来视为不共戴天的敌人的人见面。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪlɪp] ,

The	position	involved	so	much	in	the	result	to	her	and	to	Philip	,
这	位置	涉及	所以	很多	在	这	结果	到	她	和	到	菲利普	,

这个职位对她和菲利普的处境都产生了巨大的影响。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

that	she	felt	a	little	bewildered	,	and	almost	afraid	of	what	she	was	about
那	她	毛毡	一个	小的	困惑	,	和	几乎	害怕的	的	什么	她	曾是	关于

[tuː; tə] [hɪə(r)] .

to	hear	.
到	听到	.

她感到有些困惑，甚至有些害怕即将听到的事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] : [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	could	forgive	:	that	knowledge	steadied	her	.
但	她	可以	原谅	:	那	知识	稳定	她	.

但她能够原谅：这种认知让她平静下来。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] ['kɜːtəsi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] .

Mr	Hadleigh	with	his	formal	courtesy	asked	her	to	be	seated	.
先生	哈德利	和	他的	正式的	礼貌	问	她	到	是	坐着	.

哈德利先生以正式的礼貌请她坐下。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	stood	at	the	window	,
他	站立	在	这	窗户	,

他站在窗边，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['snəʊstɔːm] [wɒz; wəz]

and	she	could	see	that	the	white	gloom	of	the	coming	snowstorm	was
和	她	可以	看	那	这	白色的	愁云	的	这	未来	暴风雪	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

reflected	on	his	face	.
反映	在	他的	脸	.

她看到他脸上映照着即将到来的暴风雪的白色阴霾。

- [meɪ] [ai] [ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] ?

'	May	I	inquire	where	you	have	met	Mr	Shield	?
-	可能	我	查询	在哪里	你	有	遇见	先生	盾	?

请问您是在哪里遇到希尔德先生的?

- [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ] ['fɪlɪp]

'	She	was	obliged	to	reply	as	she	had	done	to	a	question	put	by	Philip
-	她	曾是	有义务	到	回复	作为	她	有	完毕	到	一个	问题	放	经过	菲利普

,

,

,

她不得不像回答菲利普提出的问题那样回答这个问题。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['dɪfrənt] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pə'pɔːt] : - [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [jet] . -

which	,	although	different	,	was	to	the	same	purport	:	'	I	may	not	tell	you	yet	.	'
哪个	,	虽然	不同的	,	曾是	到	这	相同的	旨趣	:	-	我	可能	不是	告诉	你	然而	.	-

虽然表述不同，但意思相同："我可能还不能告诉你。"

- ['fɪlɪp] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [hɪm] ? -

'	Philip	knows	that	you	have	met	him	?	'
-	菲利普	知道	那	你	有	遇见	他	?	-

"菲利普知道你见过他吗？"

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] ,

'	It	was	most	uncomfortable	to	have	to	give	these	evasive	answers	,
-	它	曾是	最多	不舒服	到	有	到	给	这些	回避	答案	,

"不得不给出这些闪烁其词的回答，实在令人非常不舒服。"

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

which	seemed	to	make	her	the	one	who	had	to	give	explanations	.
哪个	似乎	到	制作	她	这	一	WHO	有	到	给	解释	.

这似乎让她成了需要做出解释的人。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] - ['hevi] ['aɪbraʊz] [ɪn'vɒləntrəli] ['lɪftɪd] .

She	observed	that	Mr	Hadleigh's	heavy	eyebrows	involuntarily	lifted	.
她	观察到	那	先生	-	重的	眉毛	不由自主	抬起	.

她注意到哈德利先生浓密的眉毛不由自主地扬了起来。

- [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] .

'	I	ought	not	to	have	asked	.
-	我	应该	不是	到	有	问	.

我真不该问。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

'	Something	in	his	tone	and	manner	plainly	showed	that	he	had	penetrated
-	某物	在	他的	语气	和	方式	显然	显示	那	他	有	渗透

[hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][ænd; ənd]['mɪstə(r)] [bitʃəmz] .

her	secret	and	Mr	Beecham's	.
她	秘密	和	先生	比彻姆	.

“他的语气和举止明显表明，他已经洞悉了她的秘密和比彻姆先生的秘密。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)] . -

'	I	am	sorry	not	to	be	able	to	give	you	a	direct	answer	.	'
-	我	是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	给	你	一个	直接的	回答	.	-

“很抱歉我无法直接回答您的问题。”

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

'	It	does	not	matter	,	'	he	said	with	a	slight	movement	of	the	hand	,
-	它	做	不是	事情	,	-	他	说	和	一个	轻微	移动	的	这	手	,

“没关系，”他一边说着，一边微微挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

as	if	he	were	putting	the	whole	subject	of	her	acquaintance	with
作为	如果	他	是	推杆	这	所有的	主题	的	她	熟人	和

[ʃiːld] [ə'saɪd] .

Shield	aside	.
盾	旁边	.

仿佛他要把她与希尔德相识这件事完全搁置一边。

- [aɪ] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

'	I	know	,	from	the	exclamation	you	made	a	little	while	ago	,
-	我	知道	,	从	这	感叹	你	制成	一个	小的	尽管	前	,

“我知道，从你刚才的惊呼声中，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt]

that	he	has	told	you	with	all	his	bitterness	why	he	and	I	have	not
那	他	有	讲述	你	和	全部	他的	苦味	为什么	他	和	我	有	不是

[biːn] [frendz] . -

been	friends	.	'
到过	朋友们	.	-

他已经满怀怨恨地告诉你，为什么我们俩一直不是朋友。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪtənəs] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['sædnəs] . -

'	There	was	no	bitterness	,	Mr	Hadleigh	,	but	much	sadness	.	'
-	那里	曾是	不	苦味	,	先生	哈德利	,	但	很多	悲伤	.	-

“哈德利先生，没有丝毫怨恨，只有深深的悲伤。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
' I am pleased to hear it ,
- 我 是 高兴 到 听到 它 ,

听到这个消息我很高兴。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
and I will try to give you my explanation in the same spirit .
和 我 将要 尝试 到 给 你 我的 解释 在 这 相同的 精神 .

我也会本着同样的精神向你解释。

[fɜːst] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['lɒrəns] .
First about George Laurence .
第一的 关于 乔治 劳伦斯 .

首先说说乔治·劳伦斯。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] ;
I never heard his name until after my marriage ;
我 绝不 听到 他的 姓名 直到 后 我的 婚姻 ;

直到结婚后我才听到他的名字;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ai][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and it is therefore unnecessary to say that when I did hear it ,
和 它 是 所以 不必要 到 说 那 什么时候 我 做过 听到 它 ,

因此，无需赘述，当我听到这件事时，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
and learned the nature of his former relations with my wife ,
和 学习 这 自然 的 他的 以前的 关系 和 我的 妻子 ,

并了解到他之前与我妻子的关系性质，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
it was not possible for me to receive him in my house ,
它 曾是 不是 可能的 为了 我 到 收到 他 在 我的 房子 ,

我无法在家中接待他。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
or for him to regard me as a desirable acquaintance .
或者 为了 他 到 看待 我 作为 一个 理想 熟人 .

或者让他把我视为一位值得结识的熟人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
There were unfortunate consequences following upon this peculiar position ; but
那里 是 不幸 结果 下列的 之上 这 奇特 位置 ; 但
[ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] .
they may pass .
他们 可能 经过 .

这种特殊立场带来了一些不幸的后果；但这些后果或许会过去。

[ðeɪ] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] ['sɒlətri] [wʌn] .
They made my life a hard and solitary one .
他们 制成 我的 生活 一个 难的 和 孤 一 .

他们让我的生活变得艰难而孤独。

- [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] [veɪg]
' He paused , and as he looked out into the dull atmosphere , the vague
- 他 暂停 , 和 作为 他 看起来 出去 进入 这 乏味的 气氛 , 这 模糊的
[steə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
stare in his eyes ,
盯 在 他的 眼睛 ,

他停顿了一下，望着窗外沉闷的空气，眼神迷离。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [bɪ'keɪm] [pə'θetɪk] .

as	if	he	were	seeking	something	which	he	could	not	see	,	became	pathetic	.
作为	如果	他	是	寻求	某物	哪个	他	可以	不是	看	,	成为	可怜的	.

仿佛他在寻找什么他看不见的东西，这让他显得很可怜。

[mædʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Madge	began	to	understand	that	expression	now	,	and	the	meaning	of	the
玛吉	开始	到	理解	那	表达	现在	,	和	这	意义	的	这

['meləŋkəli] ,

melancholy	,
忧郁	,

玛吉现在开始理解这种表达方式，以及忧郁的含义了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][kəʊld] [rɪ'zɜːv] .

which	was	concealed	from	others	under	a	mask	of	cold	reserve	.
哪个	曾是	暗	从	其他的	在下面	一个	面具	的	寒冷的	预订	.

这一切都被他冷漠矜持的外表所掩盖。

[ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

She	sympathised	,	but	could	say	nothing	.
她	同情	,	但	可以	说	没有什么	.

她表示同情，但却什么也说不出来。

- [ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

'	I	never	spoke	to	the	man	,	and	saw	him	only	a	few	times	.
-	我	绝不	辐	到	这	男人	,	和	锯	他	仅有的	一个	很少	时代	.

“我从未和这个人说过话，也只见过他几次。”

[bʌt; bət] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	acquaintances	of	mine	,	who	thought	the	news	would	be	agreeable	to	me
但	熟人	的	矿	,	WHO	想法	这	消息	会	是	同意	到	我

,

,

,

但我的一些熟人，他们认为这个消息我会很高兴，

[təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [keɪm] ['kwɪkli] .

told	me	of	his	ways	of	life	and	predicted	the	end	,	which	came	quickly	.
讲述	我	的	他的	方式	的	生活	和	预测	这	结尾	,	哪个	来了	迅速地	.

他向我讲述了他的生活方式，并预言了他的结局，而他的结局也很快到来。

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [meɪd] [baɪ] ['fɪlɪps] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	mistake	made	by	Philip's	mother	and	Mr	Shield	was	in	believing	that	it
这	错误	制成	经过	菲利普的	母亲	和	先生	盾	曾是	在	相信	那	它

[wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðæt] ['lɒrəns] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

was	not	until	after	her	marriage	that	Laurence	neglected	his	business	and
曾是	不是	直到	后	她	婚姻	那	劳伦斯	被忽视的	他的	商业	和

[tʊk] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

took	to	dissipation	.
采取	到	耗散	.

菲利普的母亲和希尔德先生犯的错误是，他们认为劳伦斯是在她结婚后才疏于经营生意，开始放荡不羁。

[men] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː]

Men	who	had	known	him	for	several	years	previous	to	that	date	informed	me
男人	WHO	有	已知	他	为了	一些	年	以前的	到	那	日期	知情的	我

[ðæt] [hɪz; ɪz] { - }

that	his	{	469	}
那	他的	{	-	}

在此日期之前认识他几年的人告诉我，他的{469}

['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltəd] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

habits	were	little	altered	after	it	.
习惯	是	小的	已修改	后	它	.

此后人们的生活习惯几乎没有改变。

[naɪts] [spent][ɪn] ['bɪliəd] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ; [deɪz] ['weɪstɪd][ɒn] ['reiskɔ:s]

Nights	spent	in	billiard	-	rooms	and	other	places	;	days	wasted	on	racecourses
夜晚	花费	在	台球	-	房间	和	其他	地方	;	天	浪费	在	赛马场

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ['skwɔndəd] .

and	his	fortune	squandered	.
和	他的	财富	挥霍	.

他夜夜流连于台球室等场所；白天浪费在赛马场上，挥霍无度。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ɔ:l][baɪ][wʌn]['deərɪŋ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

He	attempted	to	retrieve	all	by	one	daring	speculation	.
他	尝试过	到	取回	全部	经过	一	大胆	推测	.

他试图通过一次大胆的推测来找回所有的一切。

[sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔ:(r)] [ʃɔ:tə] [taɪm] ,

Success	would	have	enabled	him	to	go	on	for	a	longer	or	shorter	time	,
成功	会	有	已启用	他	到	去	在	为了	一个	更长	或者	较短	时间	,

成功可能会让他继续战斗更长时间，也可能让他继续战斗更短时间。

['kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ju:z][hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] ; ['feɪljə(r)] [ment] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

according	to	the	use	he	made	of	the	money	;	failure	meant	disgrace	and
根据	到	这	使用	他	制成	的	这	钱	;	失败	意思是	耻辱	和

[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [frɔ:d] .

a	charge	of	fraud	.
一个	收费	的	欺诈罪	.

根据他如何使用这笔钱；失败则意味着耻辱和欺诈指控。

[hi:; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] . -

He	failed	,	and	escaped	the	law	by	taking	poison	.	'
他	失败的	,	和	逃脱	这	法律	经过	采取	毒	.	-

他失败了，于是服毒自尽逃脱了法律的制裁。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ? - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mædʒ] ,

'	Are	you	sure	of	this	?	'	ejaculated	Madge	,
-	是	你	当然	的	这	?	-	射精	玛吉	,

“你确定吗？”玛吉脱口而出。

['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['dɪfrənt] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['stɔ:ri][ʃi:; ʃi]

startled	and	shocked	by	this	very	different	version	of	the	sentimental	story	she
惊慌	和	震惊	经过	这	非常	不同的	版本	的	这	感伤的	故事	她

[hæd; həd] [hɜ:d] .

had	heard	.
有	听到	.

她听到的这个与她之前听到的感人故事截然不同的版本，感到既惊讶又震惊。

- [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪŋkwest] ,

'	I	will	show	you	the	newspaper	report	of	the	inquest	,
-	我	将要	展示	你	这	报纸	报告	的	这	死因调查	,

“我会给你看报纸上关于此次调查的报道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kaʊntənts] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒn] [wɒt] [ɪ'steɪt]

and	a	copy	of	the	accountant's	report	to	the	creditors	on	what	estate
和	一个	复制	的	这	会计师的	报告	到	这	债权人	在	什么	财产

[wɒz; wəz][left] .

was	left	.
曾是	左边	.

以及一份会计师向债权人出具的关于剩余遗产的报告副本。

[ðeɪ] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['erə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [sed] . -

They	will	suffice	to	satisfy	you	that	there	is	no	error	in	anything	I	have	said	.	'
他们	将要	足够了	到	满足	你	那	那里	是	不	错误	在	任何事物	我	有	说	.	-

这些足以让你相信我所说的话没有任何错误。

- [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [njuː]

'	Why	was	it	that	Mr	Shield	,	who	was	his	most	intimate	friend	,	knew
-	为什么	曾是	它	那	先生	盾	,	WHO	曾是	他的	最多	亲密的	朋友	,	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -

nothing	of	this	?	'
没有什么	的	这	?	-

“为什么他的挚友希尔德先生对此一无所知？”

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .

'	He	must	have	known	something	,	but	not	all	.
-	他	必须	有	已知	某物	,	但	不是	全部	.

他肯定知道一些事情，但不可能知道全部。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stjuːdiəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [siː] ,

His	ways	were	quiet	and	studious	,	and	what	he	did	see	,
他的	方式	是	安静的	和	好学的	,	和	什么	他	做过	看	,

他为人安静好学，所见所闻，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

he	did	not	regard	with	the	eyes	of	experience	.
他	做过	不是	看待	和	这	眼睛	的	经验	.

他没有用经验的眼光看待这件事。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['lɒrəns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] ;

I	do	not	think	that	Laurence	attempted	to	deceive	him	;
我	做	不是	思考	那	劳伦斯	尝试过	到	欺骗	他	;

我不认为劳伦斯试图欺骗他；

[fɔː(r); fə(r)][men] [huː] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [suːn] [bɪ'kʌm] [blaɪnd][tuː; tə][ɪts]['iːvəlz]

for	men	who	fall	into	his	course	of	life	soon	become	blind	to	its	evils
为了	男人	WHO	落下	进入	他的	课程	的	生活	很快	变得	瞎的	到	它是	罪恶

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

and	consequences	;
和	结果	;

因为走上他这条人生道路的人很快就会对其中的罪恶和后果视而不见；

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [hiː; hi][dɪd] [dɪ'siːv] [hɪm] .

and	so	,	without	premeditation	,	he	did	deceive	him	.
和	所以	,	没有	预谋	,	他	做过	欺骗	他	.

因此，他并非蓄意欺骗了他。

['mɪstə(r)] [ʃiːld] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['pæʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪts] ,

Mr	Shield	,	being	a	man	as	passionate	in	his	friendships	as	in	his	hates	,
先生	盾	,	存在	一个	男人	作为	热情的	在	他的	友谊	作为	在	他的	讨厌	,

希尔德先生对待友谊和对待仇恨一样热情似火。

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

would	listen	to	no	ill	of	his	friend	.
会	听	到	不	患病的	的	他的	朋友	.

他绝不会听人说朋友的坏话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] ,

But	there	is	one	thing	more	which	I	have	never	repeated	,
但	那里	是	一	事物	更多的	哪个	我	有	绝不	重复	,

但还有一件事我从未重复过，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʌn'tɪl] [naʊ] [ə'laʊd] ['eni][wʌn]['əʊvə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

and	never	until	now	allowed	any	one	over	whom	I	had	influence	to	repeat	.
和	绝不	直到	现在	允许	任何	一	超过	谁	我	有	影响	到	重复	.

直到现在，我从未允许任何受我影响的人重复这种行为。

[juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['witnis] [ðə; ðɪ]

You	,	however	,	must	learn	it	from	the	lips	of	one	who	witnessed	the
你	,	然而	,	必须	学习	它	从	这	嘴唇	的	一	WHO	目击者	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

但是，你必须从目击者口中得知真相。

- [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd] ['teri] [ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd] .

'	He	rang	the	bell	,	and	Terry	the	butler	appeared	.
-	他	响铃	这	钟	,	和	特里	这	管家	出现	.

他按响了门铃，管家特里出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['tɛriz] [strɪkt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bɪ'ləʊ]

It	was	one	of	Mr	Terry's	strict	points	of	discipline	in	his	kingdom	below
它	曾是	一	的	先生	特里的	严格的	积分	的	纪律	在	他的	王国	以下

[steəz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [nəʊ][wʌn]

stairs	that	without	his	sanction	no	one
楼梯	那	没有	他的	制裁	不	一

这是特里先生在他楼下王国里一条严格的纪律：没有他的批准，任何人都不得擅自行动。

[bʌt; bət][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bel] .

but	himself	should	answer	the	drawing	-	room	bell	.
但	他自己	应该	回答	这	绘画	-	房间	钟	.

但他本人应该去应门。

[əu'bei] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maːstəz] [hænd] ,

Obeying	a	motion	of	the	master's	hand	,
服从	一个	运动	的	这	硕士学位	手	,

遵从主人的手部动作，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['grævəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

he	advanced	with	a	portly	gravity	becoming	the	dignity	of	his	office	.
他	先进的	和	一个	肥胖的	重力	成为	这	尊严	的	他的	办公室	.

他迈着魁梧的身躯，神态庄重，与他的职位相称。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒzmɒs] [klʌb] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ]

'	You	were	an	attendant	in	the	Cosmos	Club	about	the	date	of	my	marriage
-	你	是	一个	服务员	在	这	宇宙	俱乐部	关于	这	日期	的	我的	婚姻

?

?
?

“在我结婚那天左右，你是 Cosmos Club 的服务员吗？”

- [sed] [ðə; ðɪ]['maːstə(r)] .

'	said	the	master	.
-	说	这	掌握	.

“师傅说道。”

- [aɪ][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] , [ðen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]

'	I	was	,	sir	,	then	,	and	for	six	months	before	,	and	a	good	while
-	我	曾是	,	先生	,	然后	,	和	为了	六	几个月	前	,	和	一个	好的	尽管

['ɑːftə(r)] . -

after	.	'
后	.	-

“先生，当时是，之前六个月是，之后很长一段时间也是。”

- [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
' You recollect what was said about the marriage a few evenings after it took
- 你 追忆 什么 曾是 说 关于 这 婚姻 一个 很少 晚上 后 它 采取
[pleɪs] ? -
place ? '
地方 ? -

“你还记得婚礼后几个晚上大家都在谈论这场婚礼吗？”

- ['pɜːfɪktlɪ] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
' Perfectly , sir , because you told me to write it down ,
- 完美 , 先生 , 因为 你 讲述 我 到 写 它 向下 ,

“完全正确，先生，因为您让我写下来。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
as you thought some day it might be useful to you . '
作为 你 想法 一些 天 它 可能 是 有用 到 你 . -

正如你所想，总有一天它可能会对你有用。

- [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
' The day has come .
- 这 天 有 来 .

这一天终于来了。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] . -
Tell us what you heard . '
告诉 我们 什么 你 听到 . -

告诉我们你听到了什么。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['strendʒər] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd]
' There was a small dinner - party in the strangers ' room , and I had
- 那里 曾是 一个 小的 晚餐 - 派对 在 这 陌生人 - 房间 , 和 我 有
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
charge of it .
收费 的 它 .

“陌生人的房间里举行了一个小型晚宴，我负责安排。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['meri] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The gentlemen were particularly merry , and in fact there was a
这 先生们 是 特别 欢乐 , 和 在 事实 那里 曾是 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] [juːst] .
remarkable quantity of wine used .
卓越 数量 的 葡萄酒 用过的 .

先生们玩得特别开心，实际上，他们喝的酒量相当惊人。

[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['lɒrəns] , [huː] [wɒz; wəz]
Your marriage , sir , was mentioned ; and Mr Laurence , who was
你的 婚姻 , 先生 , 曾是 提及 ; 和 先生 劳伦斯 , WHO 曾是
[ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the gayest of the company ,
这 同性恋 的 这 公司 ,

先生，您的婚姻被提及了；还有劳伦斯先生，他是公司里最开朗的人，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [les] [waɪn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]
although he took less wine than any other gentleman , proposed the health of
虽然 他 采取 较少的 葡萄酒 比 任何 其他 绅士 , 建议的 这 健康 的
[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .
the happy couple .
这 快乐的 夫妻 .

虽然他比其他任何一位绅士喝的酒都少，但他还是祝愿这对新人身体健康。

[ai] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] , [sɜː(r)] .

I	recollect	his	very	words	,	sir	.
我	追忆	他的	非常	字	,	先生	.

先生，我清楚地记得他的话。

[hiː; hi] [sez] : " [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][swɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['begə(r)] ,

He	says	:	"	I	was	in	the	swim	for	the	girl	myself	;	but	this	beggar	,
他	说道	:	"	我	曾是	在	这	游泳	为了	这	女孩	我	;	但	这	乞丐	,

他说："我当时也为了救那个女孩而下水；但是这个乞丐，

['hædliː] , [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [səʊ] [hɪrz] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Hadleigh	,	cut	me	out	;	that	was	luck	for	me	,	so	here's	luck	to	them	;
哈德利	,	切	我	出去	;	那	曾是	运气	为了	我	,	所以	这里是	运气	到	他们	;

Hadleigh，把我排除在外吧；那是我的幸运，所以也祝他们好运；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	and	the	toast	was	drunk	with	perfect	enthusiasm	.
"	和	这	吐司	曾是	醉	和	完美的	热情	.

"大家兴高采烈地喝下了这杯祝酒酒。"

['mɪstə(r)] ['lɒrəns] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm'self] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði]

Mr	Laurence	made	away	with	himself	some	time	after	;	and	I	heard	the
先生	劳伦斯	制成	离开	和	他自己	一些	时间	后	;	和	我	听到	这

['dʒentlmən] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

gentlemen	whisper	among	themselves	,
先生们	耳语	之中	他们自己	,

劳伦斯先生过了一段时间就逃走了；我听到那些先生们私下窃窃私语：

[wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] ,

when	referring	to	the	sad	event	,
什么时候	指	到	这	伤心	事件	,

当提到这件悲伤的事情时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]['piːn(ə)l]

that	it	was	a	question	of	doing	that	or	of	doing	a	spell	of	penal
那	它	曾是	一个	问题	的	正在做	那	或者	的	正在做	一个	拼写	的	刑事

['sɜːvɪtjuːd] .

servitude	.
奴役	.

当时面临的问题是，要么这样做，要么接受一段时间的苦役。

[ðæts] [ɔːl] , [sɜː(r)] .

That's	all	,	sir	.
那就是	全部	,	先生	.

先生，就这些了。

- [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [n'ɒdɪd] : ['mɪstə(r)] ['teri] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['grævəti] [wɪð]

-	The	master	nodded	:	Mr	Terry	bowed	and	retired	with	the	portly	gravity	with
-	这	掌握	点头	:	先生	特里	鞠躬	和	退休	和	这	肥胖的	重力	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

which	he	had	entered	.
哪个	他	有	进入	.

主人点了点头：特里先生鞠了一躬，带着他进来时那种魁梧而庄重的姿态退了出去。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [tɜːnd] [tuː; tə] [mædʒ] .

Mr	Hadleigh	turned	to	Madge	.
先生	哈德利	转向	到	玛吉	.

哈德利先生转向玛吉。

[ðə; ði] ['bʌtlərz] ['stɔːri] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪəd] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ,

The	butler's	story	produced	the	effect	desired	:	she	was	convinced	,
这	管家	故事	生产	这	影响	想要的	:	她	曾是	确信	,

管家的故事达到了预期的效果：她被说服了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][felt][ʃʊə(r)][ðæt][nəʊ][mæn][huː] [lʌvd] [kʊd; kəd] [spiːk] [səʊ] ['laɪtli] — [ɔː(r)] [spiːk] [æt; ət]

for	she	felt	sure	that	no	man	who	loved	could	speak	so	lightly	—	or	speak	at
为了	她	毛毡	当然	那	不	男人	WHO	喜爱	可以	说话	所以	轻轻	—	或者	说话	在

[ɔːl] — [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][klʌb] .

all	—	of	the	woman	he	loved	in	a	company	of	club	bacchanalians	.
全部	—	的	这	女士	他	喜爱	在	一个	公司	的	俱乐部	酒神教徒	.

因为她确信，任何一个真正爱着某个女人的男人，都不会在一群狂欢作乐的夜总会成员面前如此轻率地谈论——或者根本不会谈论——自己心爱的女人。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [ʃiːld] ? - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl]

'	But	why	did	you	not	tell	this	to	Mr	Shield	?	'	was	her	reproachful
-	但	为什么	做过	你	不是	告诉	这	到	先生	盾	?	-	曾是	她	责备的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	.
感叹	.

“那你为什么不把这件事告诉希尔德先生呢？”她责备地问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

'	Because	he	would	not	listen	to	anything	I	had	to	say	.
-	因为	他	会	不是	听	到	任何事物	我	有	到	说	.

因为他根本不听我说的话。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lɒrəns] , [wiː; wi]

From	the	time	of	the	marriage	until	after	the	death	of	Laurence	,	we
从	这	时间	的	这	婚姻	直到	后	这	死亡	的	劳伦斯	,	我们

['nevə(r)][met] .

never	met	.
绝不	遇见	.

从结婚到劳伦斯去世后，我们从未见过面。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]

Then	he	came	to	me	,	mad	with	passion	,	and	poured	out	a	volley	of
然后	他	来了	到	我	,	疯狂的	和	热情	,	和	倾倒	出去	一个	截击	的

[ə'bjuːs] .

abuse	.
虐待	.

然后他怒不可遏地来到我面前，对我破口大骂。

[ai][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ;

I	was	patient	because	he	was	her	brother	;
我	曾是	病人	因为	他	曾是	她	兄弟	;

我之所以有耐心，是因为他是她的哥哥；

[ænd; ənd]['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] [drʌŋk] [wɪð]

and	silent	because	it	was	as	hopeless	to	expect	a	man	drunk	with
和	沉默的	因为	它	曾是	作为	绝望	到	预计	一个	男人	醉	和

[reɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] [æz; əz][wʌn] [drʌŋk] [wɪð] ['ælkəhɒl] .

rage	to	be	reasonable	as	one	drunk	with	alcohol	.
愤怒	到	是	合理的	作为	一	醉	和	酒精	.

他保持沉默，因为指望一个怒火中烧的人像一个醉酒的人一样保持理智，是徒劳的。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

In	his	last	words	to	me	he	accused	me	of	murder	.
在	他的	最后的	字	到	我	他	被告	我	的	谋杀	.

他临终前指控我犯了谋杀罪。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][tə'geðə(r)] [sɪns] . — [duː; də]

We	have	never	spoken	together	since	.	—	Do
我们	有	绝不	说	一起	自从	.	—	做

从那以后，我们再也没有说过话。——杜

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['gɪlti] ? -
you think me guilty ? '
你 思考 我 有罪的 ? -

你认为我有罪吗?

- [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪsɪvli] ; - [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪ'liːvd]
' I do not believe it , ' she replied decisively ; ' nor would he have believed
- 我 做 不是 相信 它 , - 她 回复 果断地 ; - 也不 会 他 有 相信
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"我不相信,"她斩钉截铁地回答道,"他也不会相信。"

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][taɪm] . -
if what you have told me had been made known to him in time . '
如果 什么 你 有 讲述 我 有 到过 制成 已知 到 他 在 时间 . -

如果你告诉我的事情能及时传达给他的话。

- [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['hædliː] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
' I am grateful to you , ' said Mr Hadleigh , bending his head ;
- 我 是 感激的 到 你 , - 说 先生 哈德利 , 弯曲 他的 头 ;

"我非常感谢你,"哈德利先生低下头说道;

- [bʌt; bət][ai] [pə'siːv] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] .
' but I perceive you do not know Mr Shield .
- 但 我 感知 你 做 不是 知道 先生 盾 .

但我感觉你并不认识希尔德先生。

[taɪm] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd]['ɔːltə(r)][məʊst][men] ,
Time and solitude alter most men ,
时间 和 孤独 改变 最多 男人 ,

时间和独处会改变大多数人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]
and they must have had a peculiar effect upon him to have
和 他们 必须 有 有 一个 奇特 影响 之上 他 到 有
[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] .
enabled him to make such a deep impression on you .
已启用 他 到 制作 这样的 一个 深的 印象 在 你 .

它们一定对他产生了某种特殊的影响,才能让他给你留下如此深刻的印象。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]
He used to be obstinate to the last degree , and once he had
他 用过的 到 是 顽固 到 这 最后的 程度 , 和 一次 他 有
[fɔːmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
formed an opinion ,
形成 一个 观点 ,

他以前固执得无以复加,一旦形成某种观点,

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] . -
he held to it in spite of reason . '
他 握住 到 它 在 尽管如此 的 原因 . -

尽管有理由反对,他仍然坚持己见。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn'diːd] , [ðen] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] .
' He must be changed indeed , then , Mr Hadleigh .
- 他 必须 是 已更改 的确 , 然后 , 先生 哈德利 .

那么,他确实需要改变,哈德利先生。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I am sure that when he had had time to think ,
我 是 当然 那 什么时候 他 有 有 时间 到 思考 ,

我相信,当他有时间思考之后,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][bʌt; bət] - — —

he	would	have	understood	it	all	but	'	—	—
他	会	有	理解	它	全部	但	-	—	—

他本来都能理解的，但是——

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['restɪd] ['sɜːtʃɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [feɪs] .

She	paused	;	and	his	keen	eyes	rested	searchingly	on	her	troubled	face	.
她	暂停	;	和	他的	敏锐的	眼睛	休息	仔细地	在	她	麻烦	脸	.

她停顿了一下；他敏锐的目光探寻地落在她忧虑的脸上。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌem ˈiː] .

'	I	know	what	you	would	say	,	and	I	see	that	you	have	doubted	me	.
-	我	知道	什么	你	会	说	,	和	我	看	那	你	有	怀疑	我	.

我知道你会说什么，我也看出你对我有所怀疑。

[ɑː] [wel] , [ɑː] [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] ; [bʌt; bət][ðæt] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

Ah	well	,	ah	well	;	it	is	a	pity	;	but	that	,	too	,	shall	be	made	clear	to	you
啊	出色地	,	啊	出色地	;	它	是	一个	遗憾	;	但	那	,	也	,	将	是	制成	清除	到	你

,

,

,

唉，唉，真是可惜；不过，这一点以后也会向你解释清楚的。

[aɪ] [trʌst] .

I	trust	.
我	相信	.

我相信。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] ['həʊpfəli] .

'	She	looked	up	again	hopefully	.
-	她	看起来	向上	再次	希望	.

她再次充满希望地抬起头。

- [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] !

'	Oh	,	if	you	will	do	that	!
-	哦	, 如果		你	将要	做	那	!

“哦，如果你能做到的话！”

- [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpiːl] .

'	The	tone	was	like	that	of	an	appeal	.
-	这	语气	曾是	喜欢	那	的	一个	上诉	.

“语气就像是在呼吁。”

- [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [θɪŋk] . . . .

'	It	can	be	done	,	I	think	.	.	.	.
-	它	能	是	完毕	,	我	思考	.	.	.	.

我认为这是可以做到的.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] , [ɪn][maɪ]['enməti][tuː; tə] [ʃiːld] ,

You	have	been	told	that	it	was	I	who	,	in	my	enmity	to	Shield	,
你	有	到过	讲述	那	它	曾是	我	WHO	,	在	我的	敌意	到	盾	,

你已被告知，是我出于对希尔德的仇恨，

[tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd]['saɪləns][tuː; tə][set] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt]

took	advantage	of	his	long	absence	and	silence	to	set	abroad	the	report	that
采取	优势	的	他的	长的	缺席	和	沉默	到	放	国外	这	报告	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] .

he	was	married	.
他	曾是	已婚	.

利用他长期缺席和沉默的机会，向外界散布他已婚的消息。

[ai][dɪd][nɒt] .
I did not .
我 做过 不是 .

我没有。

[ðə; ði]['stɔ:ri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ˌhɪərə'baʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
The story was on the tongue of everybody hereabouts for months , and
这 故事 曾是 在 这 舌头 的 大家 附近 为了 几个月 , 和
[ai] ,
I ,
我 ,

几个月来，这事儿在附近人人都津津乐道，而我，

[laɪk][ðə; ði][rest] , [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
like the rest , believed it .
喜欢 这 休息 , 相信 它 .

和其他人一样，我也相信了。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] — [ðə; ði]
There are only two men who would have said that I spoke the falsehood — the
那里 是 仅有的 二 男人 WHO 会 有 说 那 我 辐 这 谬误 一 这
[wʌn][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
one is the man who invented it ;
一 是 这 男人 WHO 发明 它 ;

只有两个人会说我说了谎——其中一个是编造谎言的人；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ʃi:ld] [hɪm'self] . -
the other is Shield himself . '
这 其他 是 盾 他自己 . -

另一个就是希尔德本人。

- [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði][mæn] ? -
' You knew the man ? '
- 你 知道 这 男人 ? -

你认识这个人？

- [ai][dɪd] . -
' I did . '
- 我 做过 . -

“我做了。”

- [ðen] [waɪ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [dɪ'naʊns] [hɪm][ɪn][taɪm] ? -
' Then why , why did you not denounce him in time ? '
- 然后 为什么 , 为什么 做过 你 不是 声讨 他 在 时间 ? -

“那么，为什么你没有及时举报他？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] ;
' Because I did not know him until after your mother's wedding ;
- 因为 我 做过 不是 知道 他 直到 后 你的 母亲的 婚礼 ;

因为直到你母亲结婚后我才认识他；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] ['əʊnli] [tu:] [su:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and then I thought she would learn the truth only too soon for her
和 然后 我 想法 她 会 学习 这 真相 仅有的 也 很快 为了 她
[pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] . -
peace of mind . '
和平 的 头脑 . -

然后我想，她会不会过早地得知真相，从而影响她的心境呢？

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] , [ðen] ? -
' How did you discover him , then ? '
- 如何 做过 你 发现 他 , 然后 ? -

“那你是怎么发现他的呢？”

- [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .
' The scoundrel revealed himself .
- 这 恶棍 揭晓 他自己 .

"那个恶棍露出了他的真面目。"

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,
He came to me , and insolently told me that ,
他 来了 到 我 , 和 傲慢地 讲述 我 那 ,

他走到我面前，傲慢地告诉我：

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] [ʃiːld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
knowing the state of affairs between Shield and me ,
会心 这 状态 的 事务 之间 盾 和 我 ,

了解我和希尔德之间的关系后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvɪs] .
he thought he would do me a good service .
他 想法 他 会 做 我 一个 好的 服务 .

他以为他能帮上我的忙。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
So he had given him a blow which he would not get over in a hurry .
所以 他 有 给定 他 一个 吹 哪个 他 会 不是 得到 超过 在 一个 匆忙 .

所以他给了他一个沉重的打击，他不会很快从中恢复过来。

[aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
I knew something of the man , and at once suspected his meaning .
我 知道 某物 的 这 男人 , 和 在 一次 怀疑 他的 意义 .

我认识这个人，立刻就明白了他的意思。

[aɪ][ɪn'kwaɪə] [haʊ] [hiː; hi] { - }
I inquired how he { 470 }
我 询问 如何 他 { - }

我询问他{470}

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ;
had struck the blow ;
有 击 这 吹 ;

已经打出了那一击；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] ['mætəz] [səʊ]
and he explained that it was he who had brought about matters so
和 他 解释 那 它 曾是 他 WHO 有 带来 关于 事情 所以

[ðæt] [wen] [ʃiːld] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmbədi]
that when Shield came home he found his sweetheart already married to somebody
那 什么时候 盾 来了 家 他 成立 他的 亲爱的 已经 已婚 到 某人

[els] .
else .
别的 .

他解释说，是他一手造成了这一切，以至于当希尔德回家时，发现他的爱人已经嫁给了别人。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [mædʒ] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
' Poor Madge was weeping bitter tears in her heart , but there were
- 贫穷的 玛吉 曾是 哭泣 苦的 眼泪 在 她 心 , 但 那里 是

[nʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
none in her eyes :
没有任何 在 她 眼睛 :

可怜的玛吉内心在痛哭流涕，但她的眼里却没有一丝泪水：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
they were full of eagerness and wonder .
他们 是 满的 的 渴望 和 想知道 .

他们充满了渴望和好奇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

She	was	drawing	nearer	and	nearer	to	the	truth	,
她	曾是	绘画	更近	和	更近	到	这	真相	,

她越来越接近真相。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] ['fɪlɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] .

which	would	enable	her	to	effect	the	purpose	Philip	so	much	desired	.
哪个	会	使能够	她	到	影响	这	目的	菲利普	所以	很多	想要的	.

这将使她能够实现菲利普一直渴望的目的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] , - ['mɪstə(r)] ['hædliː] [went] [ɒn] ['kɑːmli] ,

'	It	is	the	advantage	of	my	nature	,	'	Mr	Hadleigh	went	on	calmly	,
-	它	是	这	优势	的	我的	自然	,	-	先生	哈德利	去	在	平静地	,

"这是我性格的优势，"哈德利先生平静地继续说道。

- [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['tempə(r)] .

'	that	I	can	listen	to	a	scoundrel	without	losing	temper	.
-	那	我	能	听	到	一个	恶棍	没有	输	脾气	.

"我竟然能听一个无赖的话而不发脾气。"

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [aɪ] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiːld] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

On	this	occasion	,	I	asked	how	he	knew	that	Shield	had	returned	.
在	这	场合	,	我	问	如何	他	知道	那	盾	有	返回	.

这次，我问他是如何知道希尔德已经回来的。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kʌt][ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] .

“	I	have	seen	him	,	”	he	said	;	“	and	he	is	cut	up	enough	to	please	even	you	.
“	我	有	已见	他	,	”	他	说	;	“	和	他	是	切	向上	足够的	到	请	甚至	你	.

"我见过他，"他说；"他被砍得够狠，连你都会满意的。"

[naʊ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] . ” — “ [haʊ]

Now	,	having	done	this	job	for	you	,	I	expect	you	to	give	me	something	for	my	trouble	.	”	—	“	How
现在	,	拥有	完毕	这	工作	为了	你	,	我	预计	你	到	给	我	某物	为了	我的	麻烦	.	”	—	“	如何

既然我已经帮你做了这件事，我希望你能给我一些报酬。"——"怎么会这样？"

[mʌtʃ] ?

much	?
很多	?

很多?

” — “ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɪtərɹəst] [fəʊ][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɒt] .

”	—	“	A	hundred	is	not	too	much	to	ask	for	the	satisfaction	of	knowing	that	your	bitterest	foe	has	got	it	hot	.
”	—	“	一个	百	是	不是	也	很多	到	问	为了	这	满意	的	会心	那	你的	最苦涩的	敌人	有	得到	它	热的	.

"——"想要看到你最痛恨的敌人尝到苦头，哪怕只得到一百个赞也不算过分。"

” — [aɪ]

”	—	I
”	—	我

"-我

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
asked **him** **to** **write** **down** **that** **he** **had** **been** **the** **first** **to** **report** **in** **the** **village**
问 他 到 写 向下 那 他 有 到过 这 第一的 到 报告 在 这 村庄
[ðæt] ['ɒstɪn] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['mærid] ,
that **Austin** **Shield** **was** **married** **,**
那 奥斯汀 盾 曾是 已婚 ,

让他写下他是村里第一个报告奥斯汀·希尔德结婚消息的人，

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] . — “ [ðæt]
although **at** **the** **time** **he** **had** **no** **authority** **for** **the** **statement** **.** **—** **“** **That**
虽然 在 这 时间 他 有 不 权威 为了 这 陈述 . — “ 那
[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
looks **like** **a** **confession** **,**
看起来 喜欢 一个 忏悔 ,

尽管当时他并没有发表这种声明的授权。——“这看起来像是一份认罪书，

” [hiː; hi] [sed] . — “ [ɪg'zæktli] .
” **he** **said** **.** **—** **“** **Exactly** **.**
” 他 说 . — “ 确切地 .

他说：“正是如此。”

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] . ” — ['ɑːftə(r)]
I **mean** **it** **to** **be** **one** **.** **”** **—** **After**
我 意思是 它 到 是 一 . ” — 后

我的意思是，它应该成为其中之一。”——之后

['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] : “ [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][tuː; tə]
thinking **for** **a** **moment** **,** **the** **fellow** **said** **:** **“** **All** **right** **;** **it** **won't** **matter** **to**
思维 为了 一个 片刻 , 这 同伴 说 : “ 全部 正确的 ; 它 惯于 事情 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

那人想了想，说道：“好吧，这对我来说无所谓。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] . ”
for **to** **-** **morrow** **I** **am** **off** **to** **the** **diggings** **.** **”**
为了 到 - 明天 我 是 离开 到 这 挖掘 . ”

明天我要去矿区了。

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,
' **Mr** **Hadleigh** **stopped** **and** **looked** **out** **at** **the** **window** **again** **,**
- 先生 哈德利 停止 和 看起来 出去 在 这 窗户 再次 ,

哈德利先生停下脚步，再次看向窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
as **if** **the** **scene** **he** **was** **recalling** **even** **now** **filled** **him** **with** **indignation** **.**
作为 如果 这 场景 他 曾是 回忆 甚至 现在 已填 他 和 愤慨 .

仿佛他此刻回忆起的场景仍然让他感到愤慨。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
He **resumed** **:**
他 恢复 :

他继续说道：

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **When** **he** **had** **written** **the** **memorandum** **and** **signed** **it** **,**
- 什么时候 他 有 书面 这 备忘录 和 签名 它 ,

“当他写完备忘录并签字后，

[ai][təʊld][hɪm][maɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
I **told** **him** **my** **opinion** **of** **his** **villainous** **transaction** **,**
我 讲述 他 我的 观点 的 他的 邪恶的 交易 ,

我告诉他我对他的那笔卑劣交易的看法。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [h'ɔːswɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	threatened	to	have	him	horsewhipped	through	the	village	.
和	威胁	到	有	他	马鞭	通过	这	村庄	.

并威胁要派人用马鞭抽打他，让他游街示众。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

At	the	same	time	I	rang	the	bell	.
在	这	相同的	时间	我	响铃	这	钟	.

与此同时，我按响了门铃。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , “ [bɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sniːk]

Although	disappointed	,	“	Bah	!	”	said	he	;	“	I	always	thought	you	were	a	sneak
虽然	失望的	,	“	呸	!	”	说	他	;	“	我	总是	想法	你	是	一个	潜行

,

,

,

虽然失望，但他还是"呸！"说道；"我一直觉得你是个偷偷摸摸的人，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [heɪts] [juː; jʊ][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] .

without	the	pluck	to	give	the	fellow	who	hates	you	a	hiding	.
没有	这	采摘	到	给	这	同伴	WHO	讨厌	你	一个	隐藏	.

没有勇气教训那个恨你的人。

[ʃiːld] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm] ;

Shield	has	the	right	stuff	in	him	;
盾	有	这	正确的	东西	在	他	;

希尔德具备成为英雄的潜质；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

he	gave	me	the	money	for	telling	him	that	you	employed	me	to	tell	the
他	给予	我	这	钱	为了	讲述	他	那	你	受雇	我	到	告诉	这

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

他给了我钱，让我告诉他是你雇我撒谎的。

[ðæt] ['peɪpə(r)][juː; jʊ]['swɪnd(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ][ræp] .

That	paper	you	swindled	out	of	me	isn't	worth	a	rap	.
那	纸	你	被骗	出去	的	我	不是	值得	一个	说唱	.

你骗走我的那份文件一文不值。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['wɪtnəsiz] .

You	have	no	witnesses	.
你	有	不	证人	.

你没有证人。

” — [hiː; hi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [pə'sjuːt] . .

”	—	He	got	out	of	the	room	before	I	could	reach	him	,	and	escaped	pursuit	.	.
”	—	他	得到	出去	的	这	房间	前	我	可以	抵达	他	,	和	逃脱	追逐	.	.

. .

:

:

. .

"——在我追上他之前，他就逃出了房间，逃脱了我的追捕....."

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

He	was	right	;	the	paper	was	useless	to	me	.	'
他	曾是	正确的	;	这	纸	曾是	无用	到	我	.	-

他说得对，那份文件对我毫无用处。

- [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ? -

'	Who	was	the	man	?	'
-	WHO	曾是	这	男人	?	-

"那个人是谁？"

- ['rɪtʃəd] ['taʊəz] .
' **Richard** **Towers** **.**
- 理查德 塔楼 .

理查德·托尔斯。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][skæmp][hiː; hi][wɒz; wəz] . -
Your **aunt** **will** **tell** **you** **what** **a** **scamp** **he** **was** **.** **'**
你的 阿姨 将要 告诉 你 什么 一个 恶棍 他 曾是 . -

你姑姑会告诉你他以前有多淘气。

- [bʌt; bət] [wɒt] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [rɒŋ] ? -
' **But** **what** **motive** **could** **he** **have** **for** **such** **a** **cruel** **wrong** **?** **'**
- 但 什么 动机 可以 他 有 为了 这样的 一个 残忍的 错误的 ? -

"但他究竟有什么动机去犯下如此残忍的罪行呢？"

- [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ʃiːld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;
' **Unknown** **to** **Shield** **,** **he** **was** **his** **rival** **;**
- 未知 到 盾 , 他 曾是 他的 竞争对手 ;

希尔德并不知道，他其实是希尔德的对手；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːlshʊd] ,
and **it** **was** **his** **own** **satisfaction** **he** **sought** **in** **spreading** **the** **falsehood** **,**
和 它 曾是 他的 自己的 满意 他 寻求 在 传播 这 谬误 ,

他散布谎言是为了满足自己的私欲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [hiː; hi] [sɜːvd] [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l]
as **it** **was** **his** **own** **interests** **he** **served** **by** **endeavouring** **to** **make** **capital**
作为 它 曾是 他的 自己的 兴趣 他 服务 经过 努力 到 制作 首都
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][bəuθ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət]
of **it** **out** **of** **both** **Shield** **and** **me** **by** **playing** **upon** **the** **unfortunate**
的 它 出去 的 两个都 盾 和 我 经过 玩耍 之上 这 不幸
[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
misunderstandings **between** **us** **.**
误会 之间 我们 .

因为这是他自己的利益所在，所以他试图利用我和希尔德之间的不幸误会来从中牟利。

- [mædʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
' **Madge** **was** **now** **calm** **and** **thoughtful** **.**
- 玛吉 曾是 现在 冷静的 和 周到 .

"玛吉现在平静而沉思。"

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She **,** **too** **,**
她 , 也 ,

她也

[sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊələs] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ðɪ] ['vɪlənz] [ˌmemə'rændəm] [wɒz; wəz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
saw **what** **a** **powerless** **instrument** **the** **villain's** **memorandum** **was** **unless** **it** **could**
锯 什么 一个 无力 乐器 这 反派的 备忘录 曾是 除非 它 可以
[biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
be **proved** **that** **he** **had** **written** **it** **.**
是 已证实 那 他 有 书面 它 .

除非能证明是恶棍写的，否则这份备忘录就毫无用处。

[huː] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['mɪstə(r)] ['hædliː] [hɪm'self][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bleɪm] ?
Who **would** **not** **say** **Mr** **Hadleigh** **himself** **had** **written** **it** **,** **to** **escape** **blame** **?**
WHO 会 不是 说 先生 哈德利 他自己 有 书面 它 , 到 逃脱 责备 ?

谁会为了逃避责任而否认这本书是哈德利先生自己写的呢?

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ðɪ] [ˌmemə'rændəm] [stɪl] ?
' **Have** **you** **got** **the** **memorandum** **still** **?**
- 有 你 得到 这 备忘录 仍然 ?

你还留着那份备忘录吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
' **she** **asked** **suddenly** **.**
- 她 问 突然 .

她突然问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' **Will** **you** **give** **it** **to** **me** **?** '
- 将要 你 给 它 到 我 ? -

“你会把它给我吗？”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ,
' **But** **it** **is** **useless** **,**
- 但 它 是 无用 ,

但这毫无用处，

[ɪk'sept] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl]
except **to** **satisfy** **those** **who** **trust** **me** **that** **I** **had** **no** **part** **in** **the** **disgraceful**
除了 到 满足 那些 WHO 相信 我 那 我 有 不 部分 在 这 可耻
[ə'feə(r)] . -
affair **.** '
事务 . -

除非是为了让那些信任我的人相信我没有参与这件丢脸的事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['juːsləs] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] .
' **It** **is** **not** **quite** **useless** **,** **Mr** **Hadleigh** **.**
- 它 是 不是 相当 无用 , 先生 哈德利 .

“它并非完全没用，哈德利先生。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] ['beərɪŋ] [ðæt] [mænz] [neɪm] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['peɪpəz] ,
There **are** **letters** **bearing** **that** **man's** **name** **amongst** **my** **grandfather's** **papers** **,**
那里 是 信件 轴承 那 男人的 姓名 在 我的 祖父的 文件 ,

我祖父的遗物中有一些信件，上面写着那个人的名字。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [ʃiːld] [kæn; kən][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
and **Mr** **Shield** **can** **compare** **the** **handwriting** **.**
和 先生 盾 能 比较 这 手写 .

希尔德先生可以比对笔迹。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bleɪmləs] ,
That **will** **be** **enough** **to** **assure** **him** **that** **you** **are** **blameless** **,**
那 将要 是 足够的 到 保证 他 那 你 是 无责 ,

这样就足以让他相信你是清白的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][səʊ][ʌn'dʒen(ə)rəs][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
even **if** **he** **be** **so** **ungenerous** **as** **you** **imagine** **.**
甚至 如果 他 是 所以 吝啬 作为 你 想象 .

即使他真像你想象的那样吝啬。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Give **me** **the** **paper** **.**
给 我 这 纸 .

把文件给我。

- [ə; eɪ]['klevə(r)] [θɔːt] ;
' **A** **clever** **thought** **;**
- 一个 聪明的 想法 ;

“真是个巧妙的想法；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hædliː] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪknəs] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and **Mr** **Hadleigh** **was** **struck** **by** **her** **quickness** **in** **seeing** **it** **and**
和 先生 哈德利 曾是 击 经过 她 速度 在 看到 它 和
[ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
the **energy** **with** **which** **she** **took** **up** **his** **cause** **.**
这 活力 和 哪个 她 采取 向上 他的 原因 .

哈德利先生对她敏锐的洞察力和积极投身于他的事业感到印象深刻。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] .
He **did** **not** **know** **that** **she** **was** **working** **for** **Philip** **.**
他 做过 不是 知道 那 她 曾是 在职的 为了 菲利普 .

他并不知道她是菲利普的手下。

- [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ædvəkeɪt] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðæt][fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' You will make a good advocate , ' he said with that far - off look in his eyes .
- 你 将要 制作 一个 好的 提倡 , - 他 说 和 那 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 .

“你会成为一名优秀的辩护律师，”他眼神迷离地说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
' You shall have the paper .
- 你 将 有 这 纸 .

你会得到这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ruːm] . -
It is in the safe in my room . '
它 是 在 这 安全的 在 我的 房间 . -

它就在我房间的保险箱里。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
**' Thank you , thank you ! **
- 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

[ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I will wait here till you send it to me .
我 将要 等待 这里 直到 你 发送 它 到 我 .

我会在这里等你发给我。

- ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
' (To be continued .)
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [s'tætʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
THE LARGEST STATUES IN THE WORLD , ANCIENT AND MODERN .
这 最大 雕像 在 这 世界 , 古老的 和 现代的 .

世界上最大的雕像，包括古代和现代的。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
A piece of interesting news comes to us from Egypt regarding a discovery
一个 片 的 有趣的 消息 来 到 我们 从 埃及 关于 一个 发现
['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] ,
recently made in Lower Egypt ,
最近 制成 在 降低 埃及 ,

我们收到一条来自埃及的有趣消息，内容是关于最近在下埃及的一项发现。

[baɪ]['mɪstə(r)] ['flɪndəz] ['piːtri] , [ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ]
by Mr Flinders Petrie , of the fragments of a colossal statue of King
经过 先生 弗林德斯 佩特里 , 的 这 片段 的 一个 庞大 雕像 的 国王
['ræmisiːz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Rameses II . ,
拉美西斯 二 . ,

由弗林德斯·皮特里先生创作，取材于拉美西斯二世国王巨型雕像的碎片。

[wɪtʃ] , ['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frægmənts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ,
which , calculating the height from the fragments which remain ,
哪个 , 计算 这 高度 从 这 片段 哪个 保持 ,

通过计算剩余碎片的高度，

[mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] !
must have stood considerably over one hundred feet in height !
必须 有 站立 相当 超过 一 百 脚 在 高度 !

它的高度肯定远远超过一百英尺!

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] ['grænɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪkjuːtɪŋ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ]
The material employed is granite ; and the executing of such a work in such
这 材料 受雇 是 花岗岩 ; 和 这 执行 的 这样的 一个 工作 在 这样的
[ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ,
a material ,
一个 材料 ,

所用材料为花岗岩；而用这种材料完成这项工程，

[ænd; ənd] [wen] [kəm'plɪtɪd] , ['rɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and when completed , rearing it into position ,
和 什么时候 完全的 , 饲养 它 进入 位置 ,

完成后，将其竖立到位，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [haɪ] [ɑːt][bʌt; bət][ɒv; əv]
must have involved a profound knowledge not only of high art but of
必须 有 涉及 一个 深刻的 知识 不是 仅有的 的 高的 艺术 但 的
[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] .
engineering skill .
工程 技能 .

这必然需要对高雅艺术和工程技术有深刻的理解。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [aʊt] [həʊl] [ɪn][wʌn] [piːs] ?
Is it possible that the statue could have been cut out whole in one piece ?
是 它 可能的 那 这 雕像 可以 有 到过 切 出去 所有的 在 一 片 ?

这座雕像有可能是被完整地一整块切割出来的吗?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[wɒt] ['liːvə(r)] - ['paʊə(r)][dɪd][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [pə'zes] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪt]
what lever - power did the Egyptians possess to raise such an enormous weight
什么 杠杆 - 力量 做过 这 埃及人 具有 到 增加 这样的 一个 巨大的 重量
['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ?
into a perpendicular position ?
进入 一个 垂直 位置 ?

埃及人究竟运用了怎样的杠杆原理，才能将如此巨大的物体举到垂直位置?

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bɪldəz] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] ,
Certain it is that these ancient builders knew well how to get over ,
肯定 它 是 那 这些 古老的 建筑商 知道 出色地 如何 到 得到 超过 ,

可以肯定的是，这些古代建造者非常清楚如何克服困难。

[ænd; ənd][dɪd][get]['əʊvə(r)] , [prə'dɪdʒəs] ['dɪfɪkəltɪz] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['ɔbilisks] ,
and did get over , prodigious difficulties , as witness their obelisks ,
和 做过 得到 超过 , 惊人 困难 , 作为 证人 他们的 方尖碑 ,

他们克服了重重困难，最终取得了成功，他们的方尖碑就是最好的证明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [stəʊnz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	the	enormous	stones	which	compose	the	platform	of	the	magnificent
和	这	巨大的	石头	哪个	撰写	这	平台	的	这	壮丽

['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [bɑ:lbɛk] .

Temple	of	the	Sun	at	Baalbec	.
寺庙	的	这	太阳	在	巴勒贝克	.

还有构成巴尔贝克宏伟的太阳神庙平台的巨石。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [stəʊn] ['kwɒri] [nɪə(r)] ,

As	there	is	no	stone	quarry	near	,
作为	那里	是	不	石头	采石场	靠近	,

由于附近没有采石场，

[haʊ] [ði:z] [vɑ:st] [stəʊnz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [kən'veɪd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

how	these	vast	stones	could	possibly	have	been	conveyed	thither	in	the	first	place	,
如何	这些	广阔的	石头	可以	可能	有	到过	传递	那里	在	这	第一的	地方	,

这些巨石究竟是如何被运送到那里的?

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [tu:; tə][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	then	raised	to	their	position	,
和	然后	提高	到	他们的	位置	,

然后被提升到他们的位置，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ɔːl]['mɒd(ə)n]['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]
has **been** **an** **enigma** **to** **all** **modern** **architects** **and** **engineers** **by** **whom** **the**
有 到过 一个 谜 到 全部 现代的 建筑师 和 工程师 经过 谁 这
['temp(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ,
temple **has** **been** **critically** **examined** **,**
寺庙 有 到过 关键 检查 ,

对于所有对这座寺庙进行过深入研究的现代建筑师和工程师来说，它一直是个谜。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['friːli] [kən'fest] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɒv; əv]
and **who** **have** **freely** **confessed** **that** **,** **even** **with** **all** **our** **modern** **science** **of**
和 WHO 有 自由 坦白 那 , 甚至 和 全部 我们的 现代的 科学 的
[stiːm] - [kreɪnz] ,
steam **-** **cranes** **,**
蒸汽 - 起重机 ,

他们也坦言，即使拥有我们所有现代蒸汽起重机技术，

[haɪ'drɒlɪk] [dʒæks] , [ænd; ənd] ['relˌweɪ] ,
hydraulic **jacks** **,** **and** **railways** **,**
液压 杰克 , 和 铁路 ,

液压千斤顶和铁路，

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [saɪ'kləʊpɪən] ['mæsɪz] [wʊd] [hæv; həv]
the **transport** **and** **raising** **of** **such** **immense** **cyclopean** **masses** **would** **have**
这 运输 和 提高 的 这样的 巨大 独眼巨人 群众 会 有
[ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'zentɪd] ['meni] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] ,
undoubtedly **presented** **many** **serious** **difficulties** **,**
无疑 呈现 许多 严肃的 困难 ,

运输和吊装如此庞大的巨像无疑会面临许多严峻的困难。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][ɔːl] .
if **indeed** **it** **could** **be** **accomplished** **at** **all** **.**
如果 的确 它 可以 是 完成 在 全部 .

如果真的能够实现的话。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] [pɔɪntɜ-z] [grænd]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
Many **of** **our** **readers** **will** **doubtless** **remember** **Mr** **Poynter's** **grand** **picture** **in** **the**
许多 的 我们的 读者 将要 毫无疑问 记住 先生 波因特学院 盛大 图片 在 这
['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Royal **Academy** **of** **London** **,**
皇家 学院 的 伦敦 ,

许多读者无疑都会记得波因特先生在伦敦皇家艺术学院展出的那幅宏伟画作。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn'taɪtld] - ['ɪzreɪl] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
a **few** **years** **ago** **,** **entitled** **'** **Israel** **in** **Egypt** **.**
一个 很少 年 前 , 标题 - 以色列 在 埃及 .

几年前，题为《以色列在埃及》。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wiːld] [trʌk] ,
' **It** **represented** **an** **enormous** **mass** **of** **sculpture** **mounted** **on** **a** **wheeled** **truck** **,**
- 它 代表 一个 巨大的 大量的 的 雕塑 安装 在 一个 带轮子的 卡车 ,

“它代表着安装在轮式卡车上的一大堆雕塑，

[drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kæptɪv] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

dragged	along	by	hundreds	of	the	unfortunate	captive	Israelites	,
拖拽	沿着	经过	数百	的	这	不幸	俘虏	以色列人	,

被数百名不幸的以色列俘虏拖着走，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['smɑ:tɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kru:əl]['draɪvəz] .

who	are	smarting	under	the	whips	of	their	cruel	drivers	.
WHO	是	刺痛	在下面	这	鞭子	的	他们的	残忍的	司机	.

他们正遭受着残酷司机鞭笞下的痛苦。

['mɪstə(r)] ['pɔɪntər] [hæd; həd] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] - [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn]

Mr	Poynter	had	good	authority	for	his	'	motive	-	power	'	as	shown	in
先生	波因特	有	好的	权威	为了	他的	-	动机	-	力量	-	作为	所示	在

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

his	picture	.
他的	图片	.

从波因特先生的照片可以看出，他的"动力"很有说服力。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [wɜ:ks] [ɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃəz] ,

So	far	as	we	can	discover	from	ancient	works	or	ancient	sculptures	,
所以	远的	作为	我们	能	发现	从	古老的	作品	或者	古老的	雕塑	,

就我们目前从古代作品或雕塑中所能发现的而言，

[ðə; ði]['hju:dʒɪst] [stəʊn] ['mæsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'pɔ:tid] ['meɪnli] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hju:mən] ['mʌs(ə)lz] ,

the	hugest	stone	masses	were	transported	mainly	by	force	of	human	muscles	,
这	最大的	石头	群众	是	运输	主要	经过	力量	的	人类	肌肉	,

[wɪð] [fju:] [mə'kænɪkl] [ik'spi:diənt] .

with	few	mechanical	expedients	.
和	很少	机械的	权宜之计	.

最大的石块主要靠人力搬运，很少借助机械手段。

['li:vəz] [ænd; ənd]['roʊlərz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] , [ɪf] [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] .

Levers	and	rollers	seem	to	have	been	almost	,	if	not	altogether	,	unknown	.
杠杆	和	滚筒	似乎	到	有	到过	几乎	,	如果	不是	共	,	未知	.

杠杆和滚轮似乎几乎无人知晓，即便不是完全无人知晓。

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sledʒ] ,

The	mass	was	generally	placed	on	a	kind	of	sledge	,
这	大量的	曾是	一般来说	放置	在	一个	种类	的	雪橇	,

通常将祭品放置在一种雪橇上，

[ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [pɑ:s] ['lu:brɪkeɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɔɪli] ['sʌbstəns] ,

the	ground	over	which	it	was	to	pass	lubricated	with	some	oily	substance	,
这	地面	超过	哪个	它	曾是	到	经过	润滑的	和	一些	油腻的	物质	,

它要经过的地面涂抹了某种油性物质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]['hju:mən] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] .

and	the	sheer	strength	of	human	shoulders	was	then	applied	.
和	这	透明	力量	的	人类	肩膀	曾是	然后	应用	.

然后，人类肩膀的强大力量发挥了作用。

[ðə; ði][məʊst][kə'lɒs(ə)l][ænd; ənd][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['stætʃu:][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪz] [ɪz]

The	most	colossal	and	by	far	the	most	remarkable	statue	of	modern	days	is
这	最多	庞大	和	经过	远的	这	最多	卓越	雕像	的	现代的	天	是

[ðæt] [məʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'sentrɪk] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] { - }

that	most	elaborate	and	rather	eccentric	gift	of	the	French	{	471	}
那	最多	精心制作的	和	相当	偏心	礼物	的	这	法语	{	-	}

现代最宏伟、最引人注目的雕像，是法国人赠送的那件最精致、最古怪的礼物{471}

['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

nation	to	the	people	of	America	.
国家	到	这	人们	的	美国	.

国家献给美国人民。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'nɔːməs] [haɪt] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

Not	only	is	it	remarkable	for	its	enormous	height	and	gigantic	proportions	,
不是	仅有的	是	它	卓越	为了	它是	巨大的	高度	和	巨大	比例	,

它不仅因其巨大的高度和庞大的体量而引人注目，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

but	for	the	very	singular	and	ingenious	manner	in	which	it	has	been
但	为了	这	非常	单数	和	巧妙	方式	在	哪个	它	有	到过

[kən'strʌktɪd] , [səʊ]['sɪŋgjələ(r)] , [ɪn'diːd] ,

constructed	,	so	singular	,	indeed	,
建造	,	所以	单数	,	的确	,

但它独特的构造方式却非常巧妙，确实非常独特。

[ðæt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

that	at	first	sight	it	is	somewhat	difficult	to	comprehend	the	manner	in	which
那	在	第一的	视线	它	是	有些	难的	到	理解	这	方式	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [piːs] [baɪ] [piːs] ,

it	has	been	built	up	piece	by	piece	,
它	有	到过	建造	向上	片	经过	片	,

乍一看，很难理解它是如何一点一点搭建起来的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)]

especially	when	we	mention	that	the	several	pieces	of	copper	composing	the	figure
尤其	什么时候	我们	提到	那	这	一些	件	的	铜	构成	这	数字

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [kɑːst] .

have	not	been	cast	.
有	不是	到过	投掷	.

尤其是当我们提到组成该人物的几块铜片并非铸造而成时。

[haʊ] , [ðen] , [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [meɪd] ?

How	,	then	,	have	they	been	made	?
如何	,	然后	,	有	他们	到过	制成	?

那么，它们是如何制造出来的呢?

[ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

This	we	will	try	to	explain	.
这	我们	将要	尝试	到	解释	.

我们会尝试解释这一点。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['hævɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

The	statue	is	a	female	figure	of	Liberty	,	having	on	her	head	a	crown	,
这	雕像	是	一个	女性	数字	的	自由	,	拥有	在	她	头	一个	王冠	,

这座雕像是一位头戴皇冠的自由女神像。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

and	holding	aloft	in	her	hand	a	torch	.
和	保持	高空	在	她	手	一个	火炬	.

她手中高举着火炬。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [haɪ] ; [bʌt; bət] ,

The	figure	is	one	hundred	and	five	feet	high	;	but	,
这	数字	是	一	百	和	五	脚	高的	;	但	,

该雕像高一百零五英尺；但是，

['rekənɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] ,

reckoning	the	extreme	height	to	the	top	of	the	torch	,
清算	这	极端	高度	到	这	顶部	的	这	火炬	,

考虑到火炬顶端的极高高度，

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪz]

the	marvellous	altitude	of	one	hundred	and	thirty	-	seven	feet	nine	inches	is
这	奇妙	高度	的	一	百	和	三十	-	七	脚	九	英寸	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

达到了惊人的高度，137英尺9英寸。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['grænɪt] ['eɪti] - [θriː]

The	statue	is	to	be	reared	on	a	pedestal	of	solid	granite	eighty	-	three
这	雕像	是	到	是	饲养	在	一个	座	的	坚硬的	花岗岩	八十	-	三

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

雕像将矗立在83英尺高的实心花岗岩基座上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

so	that	the	entire	work	will	rise	to	the	immense	height	of	two	hundred	and
所以	那	这	全部的	工作	将要	上升	到	这	巨大	高度	的	二	百	和

['twenti] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] !

twenty	feet	nine	inches	!
二十	脚	九	英寸	!

因此，整个作品的高度将达到惊人的二百二十英尺九英寸！

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][em] . [baː'θɔldiː] ([ðə; ði]['fæməli] [neɪm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	artist	is	M	.	Bartholdi	(	the	family	name	,	by	-	the	-	bye	,	of	the	great
这	艺术家	是	M	.	巴托尔迪	(	这	家庭	姓名	,	经过	-	这	-	再见	,	的	这	伟大的

[kəm'pəʊzə(r)] [best] [nəʊn] [æz; əz] - ['mend(ə)ls(ə)n] -) .

composer	best	known	as	'	Mendelssohn	'	)	.
作曲家	最好的	已知	作为	-	门德尔松	-	)	.

这位艺术家是 M. Bartholdi（顺便一提，这是那位以"门德尔松"之名闻名的伟大作曲家的姓氏）。

['hævɪŋ] [fɜːst] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn] [kleɪ] [ə'baʊt][laɪf] - [saɪz] ,

Having	first	carefully	constructed	a	model	in	clay	about	life	-	size	,
拥有	第一的	小心	建造	一个	模型	在	黏土	关于	生活	-	尺寸	,

首先，他精心制作了一个与真人大小相仿的黏土模型；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'lɑːdʒd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːm] [ænd; ənd][saɪz][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd]

this	was	repeatedly	enlarged	until	the	necessary	form	and	size	were	obtained
这	曾是	反复	放大	直到	这	必要的	形式	和	尺寸	是	获得

.

:
.

经过反复放大，直到达到所需的形状和尺寸。

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn]['plɑːstə(r)] - [kɑːsts][frɒm; frəm][ðə; ði][kleɪ] ,

The	next	step	was	to	obtain	plaster	-	casts	from	the	clay	,
这	下一个	步	曾是	到	获得	石膏	-	演员	从	这	黏土	,

下一步是用黏土制作石膏模型。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]['klevə(r)] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [hɑːd] [wʊd] .

and	these	casts	were	then	reproduced	by	clever	artists	in	hard	wood	.
和	这些	演员	是	然后	复制品	经过	聪明的	艺术家	在	难的	木头	.

然后，聪明的艺术家们用硬木复制了这些铸件。

[ðə; ði] ['wʊdn] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kɒpəˌsmɪθ] ,

The	wooden	blocks	were	then	in	their	turn	placed	in	the	hands	of	coppersmiths	,
这	木制的	积木	是	然后	在	他们的	转动	放置	在	这	双手	的	铜匠	,

然后，这些木块又依次落入铜匠手中。

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

who	**by**	**the**	**hammer**	**alone**	**,**	**it**	**is**	**stated**	**,**
WHO	经过	这	锤	独自的	,	它	是	声明	,

仅凭锤子，就足以说明一切。

[geɪv] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [ʃiːts] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [məʊldz] [ɔː(r)] ['mɒdlz] ;

gave	**the**	**copper**	**sheets**	**the**	**exact**	**form**	**of**	**the**	**wooden**	**moulds**	**or**	**models**	**;**
给予	这	铜	纸张	这	精确的	形式	的	这	木制的	模具	或者	模型	;

将铜片制成与木模或模型完全相同的形状；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['mænə(r)] ,

and	**thus**	**,**	**in**	**this**	**peculiar**	**and**	**laborious**	**manner**	**,**
和	因此	,	在	这	奇特	和	费力的	方式	,

因此，以这种特殊而费力的方式，

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['kɒpə(r)] - [skɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd]

the	**outside**	**copper**	**'**	**skin**	**'**	**of**	**the**	**statue**	**was**	**formed**	**and**	**,**	**to**	**all**	**outward**
这	外部	铜	-	皮肤	-	的	这	雕像	曾是	形成	和	,	到	全部	向外

[ə'pɪərəns] , [kəm'plɪtɪd] .

appearance	**,**	**completed**	**.**
外貌	,	完全的	.

雕像的外部铜质“外壳”已经形成，从表面上看已经完工。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɒpə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [æn; ən]['ɪnə(r)][skɪn][ɪz]

But	**as**	**the**	**copper**	**is**	**only**	**one**	**-**	**eighth**	**of**	**an**	**inch**	**thick**	**,**	**an**	**inner**	**skin**	**is**
但	作为	这	铜	是	仅有的	一	-	第八	的	一个	英寸	厚的	,	一个	内	皮肤	是

['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] ,

also	**provided**	**,**
还	假如	,

但由于铜层只有八分之一英寸厚，所以还需要一层内皮。

[pleɪst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːst] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ɪn]

placed	**about**	**a**	**foot**	**behind**	**the**	**first**	**,**	**whilst**	**the**	**intermediate**	**space**	**will**	**be**	**filled**	**in**
放置	关于	一个	脚	在后面	这	第一的	,	而	这	中间的	空间	将要	是	已填	在

[wɪð] [sænd] ,

with	**sand**	**,**
和	沙	,

第二块板将放置在第一块板后方约一英尺处，中间的空隙将用沙子填满。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

especially	**at**	**the**	**lower**	**extremities**	**,**	**to**	**give**	**the**	**whole**	**a**	**steadfast**	**foundation**	**.**
尤其	在	这	降低	四肢	,	到	给	这	所有的	一个	坚定不移	基础	.

尤其是在下肢，为整体奠定坚实的基础。

[ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**stability**	**of**	**the**	**figure**	**will**	**not**	**,**	**however**	**,**
这	稳定	的	这	数字	将要	不是	,	然而	,

然而，该图形的稳定性不会.....

[biː; bi] [left] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['səʊlli] [ɒn] [ðiːz] [ʃiːts] [ɒv; əv] [θɪn] ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [luːs] [sænd] ;

be	**left**	**to**	**depend**	**solely**	**on**	**these**	**sheets**	**of**	**thin**	**copper**	**and**	**loose**	**sand**	**;**
是	左边	到	依赖	仅	在	这些	纸张	的	薄的	铜	和	松动的	沙	;

只能依靠这些薄铜片和松散的沙子；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,

and	**therefore**	**the**	**interior**	**,**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**
和	所以	这	内部的	,	从	顶部	到	底部	,

因此，内部从上到下，

[wɪl] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] ,

will	**be**	**strengthened**	**by**	**a**	**framework**	**of**	**girders**	**and**	**supports**	**,**
将要	是	加强	经过	一个	框架	的	桁架	和	支持	,

将通过桁架和支撑结构进行加固。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] [nɪt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][wʌn][fɜːm] , [kəmˈpækt] , [ʌnˈjiːldɪŋ] [mæs] .

by	which	the	whole	will	be	knit	together	in	one	firm	,	compact	,	unyielding	mass	.
经过	哪个	这	所有的	将要	是	针织	一起	在	一	公司	,	袖珍的	,	不屈	大量的	.

通过这种方式，整体将紧密结合成一个牢固、紧凑、不可变形的整体。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['freɪmwɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [sɪ'kjʊəd] [ɪn]

As	the	sheets	of	copper	and	the	interior	framework	are	simply	secured	in
作为	这	纸张	的	铜	和	这	内部的	框架	是	简单地	安全	在

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][baɪ] ['rɪvɪts] ,

the	ordinary	manner	by	rivets	,
这	普通的	方式	经过	铆钉	,

铜片和内部框架只是用铆钉以普通方式固定在一起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [mə'tælɪk] ['maʊntən] ,

when	it	is	desired	to	remove	this	metallic	mountain	,
什么时候	它	是	想要的	到	消除	这	金属	山	,

当需要移除这座金属山时，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [ʌn'rivit] [ðə; ði] ['sevrəl] [pleɪts] , [teɪk] [daʊn] ,

all	that	has	to	be	done	is	to	unrivet	the	several	plates	,	take	down	,
全部	那	有	到	是	完毕	是	到	铆钉	这	一些	盘子	,	拿	向下	,

只需要卸下几块钢板的铆钉，取下来即可。

[ænd; ənd] [pæk] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

and	pack	on	board	ship	for	New	York	.
和	盒	在	木板	船	为了	新的	约克	.

打包行李，装船运往纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [dʒaɪˈgæntɪk] - ['lɪbəti] - [ɒn] - ['aɪlənd] ,

It	is	proposed	to	place	this	gigantic	'	Liberty	'	on	Bedloe's	Island	,
它	是	建议的	到	地方	这	巨大	-	自由	-	在	-	岛	,

有人提议将这座巨大的"自由女神像"放置在贝德洛岛上。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['aɪlət] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n]

a	very	small	islet	lying	about	two	miles	south	of	the	Battery	and	Castle	Garden
一个	非常	小的	小岛	说谎	关于	二	英里	南	的	这	电池	和	城堡	花园

,

,

,

位于炮台和城堡花园以南约两英里处的一个非常小的岛屿，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪz]

the	lowest	point	of	the	island	of	Manhattan	on	which	the	city	of	New	York	is
这	最低	观点	的	这	岛	的	曼哈顿	在	哪个	这	城市	的	新的	约克	是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

纽约市所在的曼哈顿岛的最低点，

[səʊ] [ðæt] ['trævələz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]['wɔːtə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] [wɪl] [get][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː]

so	that	travellers	approaching	the	city	by	water	on	that	side	will	get	a	fine	view
所以	那	旅行者	接近	这	城市	经过	水	在	那	边	将要	得到	一个	美好的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] - ['lɪbəti] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	statue	of	'	Liberty	enlightening	the	World	.
的	这	雕像	的	-	自由	启发性的	这	世界	.

这样，从水路进入这座城市的旅行者就能欣赏到"自由照耀世界"的壮丽景色。

- [ðɪs] ['maɪti] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [kləʊz][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['leɪbə(r)] ,

'	This	mighty	work	of	art	,	after	many	years	of	close	and	anxious	labour	,
-	这	强大的	工作	的	艺术	,	后	许多	年	的	关闭	和	焦虑的	劳动	,

"这件伟大的艺术作品，是经过多年精心而焦虑的创作，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['fɔːməli] ['hændɪd]['əʊvə(r)][baɪ][em] . [dʒuːlz] ['feri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

has	recently	been	formally	handed	over	by	M	.	Jules	Ferry	to	the	minister	of
有	最近	到过	正式地	递交	超过	经过	M	.	朱尔斯	渡船	到	这	部长	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

最近，朱尔斯·费里先生已正式将该文件移交给美国公使。

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][əˈmerɪkə] —

as	a	free	gift	from	the	people	of	France	to	the	people	of	America	—
作为	一个	自由的	礼物	从	这	人们	的	法国	到	这	人们	的	美国	—

[ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] —

a	token	of	love	and	admiration	from	the	one	republic	to	the	other	—
一个	令牌	的	爱	和	钦佩	从	这	一	共和国	到	这	其他	—

[ænd; ənd] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [əˈdɒptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	measures	are	being	adopted	to	take	the	statue	to	pieces	,
和	措施	是	存在	已采用	到	拿	这	雕像	到	件	,

作为法国人民赠予美国人民的一份免费礼物——一个共和国对另一个共和国表达爱意和敬意的象征——目前正在采取措施将这座雕像拆解。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

with	a	view	to	its	immediate	transmission	to	New	York	,
和	一个	看法	到	它是	即时	传播	到	新的	约克	,

为了立即将其传送到纽约，

[ɪn] [wɪtʃ] [gəʊ] - [əˈhed] ['sɪti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [suːn] [hɪə(r)][ɒv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [ɪˈrekʃn] .

in	which	go	-	ahead	city	we	shall	doubtless	soon	hear	of	its	final	erection	.
在	哪个	去	-	前方	城市	我们	将	毫无疑问	很快	听到	的	它是	最终的	勃起	.

毫无疑问，我们很快就会听到这座雄心勃勃的城市最终建成的消息。

[ɪf] ['mɪstə(r)] ['flɪndəz] ['piːtriz] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk]['stætʃuː][ɒv; əv]

If	Mr	Flinders	Petrie's	discovery	of	the	remains	of	the	gigantic	statue	of
如果	先生	弗林德斯	佩特里的	发现	的	这	遗迹	的	这	巨大	雕像	的

['ræmisiːz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪn]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] ,

Rameses	II	.	in	Lower	Egypt	,
拉美西斯	二	.	在	降低	埃及	,

如果弗林德斯·皮特里先生在下埃及发现了拉美西斯二世巨型雕像的遗骸，

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['grænɪt] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['stætʃuː][ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] ,

one	hundred	feet	high	of	solid	granite	,	is	the	largest	statue	of	antiquity	,
一	百	脚	高的	的	坚硬的	花岗岩	,	是	这	最大	雕像	的	古代	,

这座由整块花岗岩制成的雕像高达一百英尺，是古代最大的雕像。

[ðə; ði] - ['lɪbəti] - [ɒv; əv][em] . [baːˈθɔldiː] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði][məʊst][kəˈlɒs(ə)l]

the	'	Liberty	'	of	M	.	Bartholdi	may	certainly	take	rank	as	the	most	colossal
这	-	自由	-	的	M	.	巴托尔迪	可能	当然	拿	秩	作为	这	最多	庞大

[prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪz] .

production	of	modern	days	.
生产	的	现代的	天	.

巴托尔迪的《自由》无疑可以称得上是现代最宏伟的作品。

[ə; eɪ] ['griːnrʊm] [rəʊˈmæns] .

A	GREENROOM	ROMANCE	.
一个	休息室	浪漫	.

一段绿间恋情。

[ɪn] [θriː] [siːnz] . — [siːn] [aɪ] .

IN	THREE	SCENES	.	—	SCENE	I	.
在	三	场景	.	—	场景	我	.

分为三个场景——第一幕

['mɪstə(r)] ['pɜːrsi] [ˌmɔntmə'rensi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	Percy	Montmorency	was	seated	in	front	of	a	looking	-	glass	in	his
先生	珀西	蒙莫朗西	曾是	坐着	在	正面	的	一个	寻找	-	玻璃	在	他的

['dresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pænθiən] ['θɪətə(r)] ,

dressing	-	room	at	the	Pantheon	Theatre	,
敷料	-	房间	在	这	万神殿	剧院	,

珀西·蒙莫朗西先生坐在万神殿剧院更衣室的镜子前。

['hæbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sɜːfɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'ruːkiːə] [ɪn] [ə'tendəns] .

habited	in	the	costume	of	Charles	Surface	,	with	the	perruquier	in	attendance	.
居住地	在	这	戏服	的	查尔斯	表面	,	和	这	佩鲁基耶	在	出席	.

身着查尔斯·瑟菲斯的服装，还有一位假发师在场。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˌmɔntmə'rensi] - [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [nɒm] [diː] [teɪ'ɑːtrə] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['hæri]

The	name	of	'	Montmorency	'	was	merely	a	nom	de	théâtre	assumed	by	Harry
这	姓名	的	-	蒙莫朗西	-	曾是	仅仅	一个	诺姆	德	剧院	假定	经过	哈里

['stænli] [wen] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['fretɪŋ] [ænd; ənd]

Stanley	when	he	adopted	the	somewhat	singular	resolution	of	'	fretting	and
斯坦利	什么时候	他	已采用	这	有些	单数	解决	的	-	烦躁	和

['strʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['θɪətə(r)] ;

strutting	his	hour	'	on	the	boards	of	a	metropolitan	theatre	;
昂首阔步	他的	小时	-	在	这	板	的	一个	大都会	剧院	;

"蒙莫朗西"这个名字只是哈里·斯坦利在决定在大都会剧院的舞台上"恣意妄为、招摇过市"时所用的艺名；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['stænli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['stænli] ,

for	Mr	Stanley	was	the	only	child	of	his	father	Colonel	Stanley	,
为了	先生	斯坦利	曾是	这	仅有的	孩子	的	他的	父亲	上校	斯坦利	,

因为斯坦利先生是他父亲斯坦利上校的独子。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [eə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['gælənt] ['ɔːfɪsərz] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]

and	consequently	heir	to	that	gallant	officer's	estates	in	Yorkshire	and	elsewhere
和	最后	继承人	到	那	英勇	警官们	庄园	在	约克郡	和	别处

.

:

.

因此，他继承了那位英勇军官在约克郡和其他地方的遗产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

For	the	rest	,	he	was	three	-	and	-	twenty	,	undeniably	good	-	looking	,
为了	这	休息	,	他	曾是	三	-	和	-	二十	,	无可否认	好的	-	寻找	,

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətiz] .

and	endowed	with	considerable	abilities	.
和	捐赠	和	大量	能力	.

至于其他方面，他二十三岁，相貌英俊，而且才华横溢。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊdəd] [wɪg] ,

Having	completed	the	arrangement	of	the	powdered	wig	,
拥有	完全的	这	安排	的	这	粉末状	假发	,

假发扑好粉后，

[ðə; ði] [pə'ruːkiːə] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd]

the	perruquier	withdrew	a	pace	and	contemplated	the	effect	with	well	-	simulated
这	佩鲁基耶	退出	一个	步伐	和	思考	这	影响	和	出色地	-	模拟

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

驯马师后退一步，装出一副赞赏的模样，沉思着眼前的景象。

- ['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] ['nevə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] ['betə(r)] , [sɜː(r)] .

'	Mr	Charles	Mathews	never	looked	the	part	better	,	sir	.
-	先生	查尔斯	马修斯	绝不	看起来	这	部分	更好的	,	先生	.

"查尔斯·马修斯先生看起来比以往任何时候都更像个绅士，先生。"

- [ðə; ði]['æktə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [ə'tendənt] ,

'	The	actor	seemed	to	coincide	in	the	opinion	of	his	flattering	attendant	,
-	这	演员	似乎	到	重合	在	这	观点	的	他的	奉承	服务员	,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][rəʊz] ,

for	he	rose	,
为了	他	玫瑰	,

“这位演员似乎同意他那阿谀奉承的侍从的看法，因为他站了起来，

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][glɑ:s] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt]

and	surveyed	himself	in	the	glass	with	admiration	,	which	he	made	no	attempt
和	调查	他自己	在	这	玻璃	和	钦佩	,	哪个	他	制成	不	试图

[tu:; tə] [kən'si:l] .

to	conceal	.
到	隐藏	.

他带着欣赏的目光对着镜子审视自己，毫不掩饰这种欣赏之情。

- [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , ['dʒæksən] ? -

'	A	good	house	,	Jackson	?	'
-	一个	好的	房子	,	杰克逊	?	-

“好房子，杰克逊？”

- ['kæpɪt(ə)l] , [sɜ:(r)] .

'	Capital	,	sir	.
-	首都	,	先生	.

“资本，先生。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] .

But	a	little	cold	.
但	一个	小的	寒冷的	.

但有点冷。

[ðel] [wɔ:m] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] , [sɜ:(r)] . -

They'll	warm	up	when	you	go	on	,	sir	.	'
他们会	温暖的	向上什么时候		你	去	在	,	先生	.	-

先生，您上场后，他们就会暖和起来的。

- [tel] [ðə; ði][kɔ:l] - [bɔɪ] [aɪ][wɒnt][hɪm] , ['dʒæksən] .

'	Tell	the	call	-	boy	I	want	him	,	Jackson	.
-	告诉	这	称呼	-	男生	我	想	他	,	杰克逊	.

“告诉那个男妓，我要他，杰克逊。”

- ['dʒæksən] [wɪð'dru:] ; [ænd; ənd] [ˌmɔntmə'rensi] [sə'rendəd] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l] [sə'lɪləkwi]

'	Jackson	withdrew	;	and	Montmorency	surrendered	himself	to	a	mental	soliloquy
-	杰克逊	退出	;	和	蒙莫朗西	投降	他自己	到	一个	精神的	独白

, [wɪtʃ] [ə'sju:md] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:m] :

,	which	assumed	somewhat	of	this	form	:
,	哪个	假定	有些	的	这	形式	:

杰克逊退缩了；蒙莫朗西陷入了内心的独白，独白的形式大致如下：

- [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ?

'	I	wonder	what	my	father	wishes	to	see	me	about	?
-	我	想知道	什么	我的	父亲	愿望	到	看	我	关于	?

我想知道父亲想见我做什么？

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔ:ri] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][step][aɪ]

The	same	old	story	,	I	suppose	—	the	folly	and	wickedness	of	the	step	I
这	相同的	老的	故事	,	我	认为	—	这	蠢事	和	邪恶	的	这	步	我

[hæv; həv]['teɪkən] .

have	taken	.
有	已采取	.

我想，又是老一套了——我所采取的这一步是多么愚蠢和邪恶。

[wel] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] : [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Well	**,**	**of**	**one**	**thing**	**I**	**am**	**certain**	**:**	**I**	**am**	**much**	**better**	**off**	**in**	**my**	**present**	**position**	**,**
出色地	,	的	一	事物	我	是	肯定	:	我	是	很多	更好的	离开	在	我的	展示	位置	,

有一点我可以肯定：我现在的处境比以前好得多。

[ðæn; ðən] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðæt] [bɑːr'beɪdoʊz][gɜːl] , [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

than	**wedded**	**to**	**that**	**Barbadoes**	**girl**	**,**	**Miss**	**Anstruther**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**
比	已婚	到	那	巴巴多斯	女孩	,	错过	安斯特鲁瑟	,	在	尽管如此	的	她

['mʌni] - [bægz] ,

money	**-**	**bags**	**,**
钱	-	包	,

尽管安斯特鲁瑟小姐家境富裕，他还是娶了那个来自巴巴多斯的姑娘。

[ænd; ənd] [huːm] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] .

and	**whom**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**.**
和	谁	我	有	绝不	已见	.

我从未见过他。

- [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] .

'	**These**	**reflections**	**were**	**put**	**an**	**end**	**to**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**call**	**-**	**boy**	**.**
-	这些	反思	是	放	一个	结尾	到	经过	这	入口	的	这	称呼	-	男生	.

“这些思绪被男妓的出现打断了。”

- [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['stænli] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] , [ʃəʊ] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] .

'	**If**	**a**	**gentleman**	**giving**	**the**	**name**	**of**	**Colonel**	**Stanley**	**should**	**call**	**,**	**show**	**him**	**in**	**here**	**.**
-	如果	一个	绅士	给予	这	姓名	的	上校	斯坦利	应该	称呼	,	展示	他	在	这里	.

-
'
-
-

“如果有自称斯坦利上校的先生来访，请把他带到这里来。”

- [hiː; hi][ɪz][ˌaʊt'saɪd] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	**He**	**is**	**outside**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
-	他	是	外部	,	先生	,	-	回复	这	男生	.

“先生，他在外面。”男孩回答道。

- [ʃəʊ] [hɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] , - [ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪz(ə)n] - [feɪst] [əʊld]

'	**Show**	**him**	**in**	**at**	**once**	**,**	**'**	**whereupon**	**there**	**entered**	**a**	**small**	**wizen**	**-**	**faced**	**old**
-	展示	他	在	在	一次	,	-	于是	那里	进入	一个	小的	干瘪	-	面对	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

“立刻让他进来！”话音刚落，就进来了一位面容憔悴、身材矮小的老绅士。

[wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

with	**snow**	**-**	**white**	**hair**	**,**	**and**	**supporting**	**himself**	**on**	**a**	**stick**	**.**
和	雪	-	白色的	头发	,	和	支持	他自己	在	一个	戳	.

他有着雪白的头发，拄着一根棍子。

[ˌmɔntmə'rensi] [əd'vɑːnst] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌkɔːdi'æləti] , [ænd; ənd] [pleɪst]

Montmorency	**advanced**	**,**	**shook**	**hands**	**with**	**a**	**great**	**show**	**of**	**cordiality**	**,**	**and**	**placed**
蒙莫朗西	先进的	,	摇晃	双手	和	一个	伟大的	展示	的	亲切	,	和	放置

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

a	**chair**	**,**
一个	椅子	,

蒙莫朗西上前一步，热情地与人握手，并摆放了一把椅子。

[ɒn] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['stænli] ['sləʊli] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

on	**which**	**Colonel**	**Stanley**	**slowly**	**seated**	**himself**	**,**
在	哪个	上校	斯坦利	缓慢地	坐着	他自己	,

斯坦利上校缓缓地坐了下来。

['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'feɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

gazing	round	the	small	apartment	with	an	unfeigned	expression	of	curiosity	.
凝视	圆形的	这	小的	公寓	和	一个	慌	表达	的	好奇心	.

她带着毫不掩饰的好奇表情环顾着这间小公寓。

- [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

'	So	this	is	a	theatrical	dressing	-	room	.
-	所以	这	是	一个	戏剧	敷料	-	房间	.

所以这里是剧院的化妆间。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [snʌg] .

You	are	pretty	snug	.
你	是	漂亮的	舒适	.

你穿得很舒服。

- [ðə; ði] [ru:m] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði][en'kəʊmiəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɜ:n(ə)l] .

'	The	room	certainly	deserved	the	encomium	of	the	old	colonel	.
-	这	房间	当然	应得的	这	赞誉	的	这	老的	上校	.

"这间房间的确配得上老上校的赞扬。"

['peɪntɪŋz] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['kʌləs] ['nɪəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;

Paintings	in	oil	and	water	colours	nearly	covered	the	walls	;
绘画	在	油	和	水	颜色	几乎	涵盖	这	墙壁	;

油画和水彩画几乎覆盖了整面墙壁;

['fænsi] [paɪps] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:(r)] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] [sent] - ['bɔtlz] ['litə] [ðə; ði] { - }

fancy	pipes	and	cigar	-	boxes	and	scent	-	bottles	littered	the	{	472	}
想要	管道	和	雪茄	-	盒子	和	香味	-	瓶子	垃圾	这	{	-	}

精美的烟斗、雪茄盒和香水瓶散落在{472}

['teɪblz] ; [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ri'pəuz] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,

tables	;	a	case	of	champagne	reposed	in	one	corner	,
表格	;	一个	案件	的	香槟酒	安息	在	一	角落	,

桌子上；角落里放着一箱香槟。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl][ɒv; əv]['seltzə(r)]['wɔ:tə(r)] .

while	in	the	other	was	a	small	pile	of	seltzer	water	.
尽管	在	这	其他	曾是	一个	小的	桩	的	苏打水	水	.

而另一个罐子里则装着一小堆苏打水。

[ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] , [prə'si:did] : - [ai][hæv; həv] [kɔ:ld] , ['hæri] , [bɪ'fɔ:(r)]

The	colonel	,	after	indulging	in	a	sigh	,	proceeded	:	'	I	have	called	,	Harry	,	before
这	上校	,	后	沉溺于	在	一个	叹	,	继续	:	-	我	有	称为	,	哈里	,	前

[ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['jɔ:rkʃər] ,

I	return	to	Yorkshire	,
我	返回	到	约克郡	,

上校叹了口气，继续说道："哈里，在我返回约克郡之前，我给你打了个电话。"

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn][mɔ:(r)] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,

to	make	one	more	appeal	to	you	to	give	up	your	present	mode	of	life	,
到	制作	一	更多的	上诉	到	你	到	给	向上	你的	展示	模式	的	生活	,

我再次恳请你放弃目前的生活方式，

['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['mæri] [mɪs]

settle	down	as	a	landed	proprietor	in	your	native	county	,	and	marry	Miss
定居	向下	作为	一个	登陆	业主	在	你的	本国的	县	,	和	结婚	错过

['ænsˌtrʌðər] .

Anstruther	.
安斯特鲁瑟	.

在你的家乡郡定居下来，成为一名土地所有者，并娶安斯特鲁瑟小姐为妻。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
' It was now the turn of the young man to sigh as he replied :
- 它 曾是 现在 这 转动 的 这 年轻的 男人 到 叹 作为 他 回复 :

这时轮到年轻人叹了口气，他回答道：

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
' Impossible , my dear sir .
- 不可能的 , 我的 亲爱的 先生 .

“不可能，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['wedɪd] — [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] . -
I am already wedded — to the stage . '
我 是 已经 已婚 — 到 这 阶段 . -

我已经嫁给了舞台。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][j'uːniənz][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ɪ'speʃəli]
' That may be ; but unions can easily be dissolved by a divorce , especially
- 那 可能 是 ; 但 工会 能 容易地 是 溶解 经过 一个 离婚 , 尤其
[ɪn] [ðiːz] [deɪz] . -
in these days . '
在 这些 天 . -

“也许是这样；但婚姻关系很容易通过离婚而解除，尤其是在如今这个时代。”

- [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
' Not where the contracting parties are so attached to each other as I am
- 不是 在哪里 这 承包 各方 是 所以 随附的 到 每个 其他 作为 我 是
[tuː; tə][maɪ] [prə'feʃn] .
to my profession .
到 我的 职业 .

“如果合同双方像我一样对我的职业如此依恋，那就另当别论了。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][ɒn] [liːs] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] , [ˌfɔː'tiːn] , [ɔː(r)] ['twenti] - [wʌn]
If a man could take a wife on lease , for seven , fourteen , or twenty - one
如果 一个 男人 可以 拿 一个 妻子 在 租 , 为了 七 , 十四 , 或者 二十 - 一
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

如果一个男人可以租住妻子七年、十四年或二十一年，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
the case would be different .
这 案件 会 是 不同的 .

情况就不同了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ][lɒt][ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [fɪkst] — [kʌt][ænd; ənd][draɪd] ,
But the feeling that my lot in life was fixed — cut and dried ,
但 这 感觉 那 我的 很多 在 生活 曾是 固定的 — 切 和 干燥 ,

但我却感觉自己的人生命运早已注定——非黑即白。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ðə; ði]['mætə(r)][woʊnt][beə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .
so to speak — the matter won't bear a thought .
所以 到 说话 — 这 事情 惯于 熊 一个 想法 .

可以说——这件事根本不值得考虑。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [wɔːk] ,
' The young man felt strongly inclined to indulge in a stage - walk ,
- 这 年轻的 男人 毛毡 强烈 倾斜 到 放纵 在 一个 阶段 - 走 ,

“这位年轻人强烈地想要进行一次舞台表演，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [fə'bæd; fə'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'liːf] .

but	the	limited	area	of	the	apartment	forbade	such	a	physical	relief	.
但	这	有限的	区域	的	这	公寓	禁止	这样的	一个	身体的	宽慰	.

但公寓面积有限，无法进行这种身体上的放松。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ['sʌmwɒt] ['flɪpənt] ,

If	the	reader	should	consider	the	remarks	of	the	actor	somewhat	flippant	,
如果	这	读者	应该	考虑	这	评论	的	这	演员	有些	轻浮的	,

如果读者认为这位演员的言论有些轻佻，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huːz] ['kærəktə(r)][dɪd][nɒt][fɔːl]['ʌndə(r)] [ðæt]

it	must	be	borne	in	mind	that	no	one	whose	character	did	not	fall	under	that
它	必须	是	出生	在	头脑	那	不	一	谁	特点	做过	不是	落下	在下面	那

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] ['hæri] ['stænli] [hæd; həd] [dʌn] .

definition	would	have	acted	as	Harry	Stanley	had	done	.
定义	会	有	行动	作为	哈里	斯坦利	有	完毕	.

必须记住，任何品格不符合该定义的人都不会像哈里·斯坦利那样行事。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [skaul] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] : - [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [jɔː'self] ,

The	old	man	scowled	as	he	resumed	:	'	I	wonder	you	can	respect	yourself	,
这	老的	男人	皱着眉头	作为	他	恢复	:	-	我	想知道	你	能	尊重	你自己	,

老人皱着眉头继续说道："我真怀疑你还能不能尊重自己。"

['daizən, 'di-][aʊt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] . -

dizened	out	and	painted	like	a	mummer	at	a	pantomime	.	'
十个	出去	和	绘	喜欢	一个	哑剧演员	在	一个	哑剧	.	-

神情恍惚，妆容憔悴，就像哑剧里的演员一样。

- [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['ʃeɪkˌspɪər] [ðə; ði]['æktə(r)]

'	I	am	of	the	same	calling	as	the	glory	of	England	,	Shakspeare	the	actor
-	我	是	的	这	相同的	呼叫	作为	这	荣耀	的	英格兰	,	莎士比亚	这	演员

-	—	—
'	—	—
-	—	—

"我与英格兰的荣耀——演员莎士比亚——有着相同的使命。"

- [ænd; ənd]['pəʊɪt] — [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] , [sɜː(r)] — ['pəʊɪt] , [sɜː(r)] , - ['ʃɑːpli] [ri'tɔːt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .

'	And	poet	—	you	forget	that	,	sir	—	poet	,	sir	,	'	sharply	retorted	the	colonel	.
-	和	诗人	—	你	忘记	那	,	先生	—	诗人	,	先生	,	-	尖锐地	反驳	这	上校	.

"还有诗人——您忘了这一点，先生——诗人，先生，"上校厉声反驳道。

- [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][men] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ['pleɪɪŋ] ['veri] [smɔːl]

'	I	can	assure	you	,	sir	,	we	have	men	of	good	family	playing	very	small
-	我	能	保证	你	,	先生	,	我们	有	男人	的	好的	家庭	玩耍	非常	小的

[pɑːts] [tuː; tə] - [naɪt] .

parts	to	-	night	.
部分	到	-	夜晚	.

"我可以向您保证，先生，今晚我们这里都是出身良好的男士，他们扮演的都是些小角色。"

[trɪp] [tʊk] ['ɒnəz] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] ['bækˌbaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] . -

Trip	took	honours	at	Oxford	,	and	Backbite	is	a	Cambridge	man	.	'
旅行	采取	荣誉	在	牛津	,	和	背后议论	是	一个	剑桥	男人	.	-

Trip在牛津大学获得了荣誉学位，而Backbite则是剑桥大学毕业的。

- [preɪ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

'	Pray	,	sir	,	'	replied	the	colonel	,	'	if	that	be	the	case	,
-	祈祷	,	先生	,	-	回复	这	上校	,	-	如果	那	是	这	案件	,

"先生，"上校回答说，"如果真是那样的话……"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl][seɪl]['ʌndə(r)] [fɔːls] ['kʌləs] ?

why	do	you	all	sail	under	false	colours	?
为什么	做	你	全部	帆	在下面	错误的	颜色	?

你们为何都披着虚假的外衣航行?

[waɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ɒnəd] [neɪm] [ɒv; əv] ['stænli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frentʃifai] [wʌn][ɒv; əv]

Why	resign	the	honoured	name	of	Stanley	for	the	Frenchified	one	of
为什么	辞职	这	荣幸	姓名	的	斯坦利	为了	这	法式风格	一	的

[ˌmɔntmə'rensi] ?

Montmorency	?
蒙莫朗西	?

为什么要放弃光荣的斯坦利之名，而改用法国化的名字蒙莫朗西呢?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] :

'	The	young	man	bowed	as	he	responded	:
-	这	年轻的	男人	鞠躬	作为	他	回应	:

年轻人鞠躬回答道:

- [aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['skru:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

'	Out	of	deference	to	the	shallow	scruples	of	the	narrow	-	minded	portion	of
-	出去	的	尊重	到	这	浅的	顾虑	的	这	狭窄的	-	有思想	部分	的

[sə'saɪəti] . -

Society	.	'
社会	.	-

“出于对社会上那部分心胸狭隘之人的肤浅顾虑的顺从。”

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]['membə(r)] , [eɪ] ?

'	Of	which	I	constitute	a	member	,	eh	?
-	的	哪个	我	构成	一个	成员	,	嗯	?

“而我正是其中的一员，是吗？”

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'sɪliətəri] [təʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] .

'	It	was	in	a	more	conciliatory	tone	that	his	son	took	up	the	argument	.
-	它	曾是	在	一个	更多的	和解	语气	那	他的	儿子	采取	向上	这	争论	.

“他的儿子用一种和解的语气接过了这个话题。”

- [preɪ] , [sɜ:(r)] , [let][ˌem 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] .

'	Pray	,	sir	,	let	me	ask	you	a	question	.
-	祈祷	,	先生	,	让	我	问	你	一个	问题	.

先生，请允许我问您一个问题。

[du:; də]['poʊəts][ænd; ənd]['nɑ:vəlɪsts]['nevə(r)][ə'dɒpt][ə; eɪ][nɒm][di:] [plu:m] ?

Do	poets	and	novelists	never	adopt	a	nom	de	plume	?
做	诗人	和	小说家	绝不	采纳	一个	诺姆	德	羽	?

诗人和小说家从来不用笔名吗?

[dɪd] [nɒt] [mɪs] ['evənz] [staɪl] [hɜ:'self] “ [dʒɔ:dʒ] ['eliət] ; ” [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiə]

Did	not	Miss	Evans	style	herself	“	George	Eliot	;	”	the	late	Governor	-	general	of	India
做过	不是	错过	埃文斯	风格	她自己	“	乔治	艾略特	;	”	这	晚的	州长	-	一般的	的	印度

,

,

,

埃文斯小姐并没有自称“乔治·艾略特”；这位已故的印度总督，

“ ['əʊɪn] ['merɪdɪθ] ; ” [ˌmædəmwə'zel] [di:][lɑ:] - , “ ['wi:də] ; ” ['dɪkɪnz] , “ [buz] ? ” -

“	Owen	Meredith	;	”	Mademoiselle	de	la	Ramée	,	“	Ouida	;	”	Dickens	,	“	Boz	?	”	'
“	欧文	梅雷迪思	;	”	小姐	德	拉	-	,	“	欧伊达	;	”	狄更斯	,	“	博兹	?	”	-

“欧文·梅雷迪思;”拉米小姐，“维达;”狄更斯，“博兹？”

- ['ðætl] [du:; də] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] .

'	That'll	do	,	'	interrupted	the	colonel	.
-	那将	做	,	-	中断	这	上校	.

“这样就行了，”上校打断道。

- [ðen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

'	Then	one	fine	day	you	will	be	falling	in	love	,	as	you	call	it	,
-	然后	一	美好的	天	你	将要	是	坠落	在	爱	,	作为	你	称呼	它	,

“总有一天，你会坠入爱河，就像你所说的那样。”

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['saiərinz] ,

with	one	of	these	artful	and	painted	sirens	,
和	一	的	这些	巧	和	绘	警报器	,

其中一位是这些精美绘制的美人鱼雕像，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpæntə'luːn] !

and	I	shall	find	myself	grandfather	to	a	clown	or	a	pantaloon	!
和	我	将	寻找	我	祖父	到	一个	小丑	或者	一个	灯笼裤	!

我将会发现自己成了小丑或滑稽演员的祖父!

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] , [æz; əz]

For	,	of	course	,	you	will	bring	up	your	offspring	to	the	profession	,	as
为了	,	的	课程	,	你	将要	带来	向上	你的	后代	到	这	职业	,	作为

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

you	call	it	,
你	称呼	它	,

当然，你会把你的孩子培养成你所谓的"职业"的后代。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

as	if	there	were	no	other	profession	in	the	world	.
作为	如果	那里	是	不	其他	职业	在	这	世界	.

仿佛世界上只有这一种职业似的。

- [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] [druː] [hɪm'self] ['praʊdli] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [nəʊ] , [sɜː(r)] ;

'	His	son	and	heir	drew	himself	proudly	up	as	he	replied	:	'	No	,	sir	;
-	他的	儿子	和	继承人	画	他自己	自豪地	向上	作为	他	回复	:	-	不	,	先生	;

他的儿子和继承人骄傲地挺直身子回答说："不，先生；

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ai] [əʊn] [ðə; ðɪ] ['ɒnəd] [neɪm] [ɒv; əv] ['stænli] .

I	trust	I	shall	never	forget	that	I	own	the	honoured	name	of	Stanley	.
我	相信	我	将	绝不	忘记	那	我	自己的	这	荣幸	姓名	的	斯坦利	.

我坚信我永远不会忘记我拥有斯坦利这个光荣的姓氏。

- [ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [eə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] :

'	The	colonel	remained	silent	for	several	moments	ere	he	observed	:
-	这	上校	剩余	沉默的	为了	一些	时刻	埃雷	他	观察到	:

上校沉默了片刻，然后说道：

- [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] . -

'	I	shall	never	understand	why	you	declined	even	to	see	Miss	Anstruther	.	'
-	我	将	绝不	理解	为什么	你	拒绝	甚至	到	看	错过	安斯特鲁瑟	.	-

"我永远也无法理解你为什么连见安斯特鲁瑟小姐的面都不愿意见。"

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['leɪbld] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][waɪf] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

'	Because	the	very	fact	that	the	lady	was	labelled	my	future	wife	,	'	replied	his
-	因为	这	非常	事实	那	这	女士	曾是	标签	我的	未来	妻子	,	-	回复	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

"因为那位女士被称作我未来的妻子，"他的儿子回答说。

- [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'test] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

'	would	have	caused	me	to	detest	her	at	first	sight	.
-	会	有	导致	我	到	厌恶	她	在	第一的	视线	.

"这会让我第一眼就讨厌她。"

- [ðə; ðɪ][əʊld]['kɜːn(ə)l] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

'	The	old	colonel	rose	from	his	seat	.
-	这	老的	上校	玫瑰	从	他的	座位	.

老上校从座位上站了起来。

- [ai][kæn; kən] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] . —

'	I	can	see	very	plainly	that	I	am	wasting	both	your	time	and	my	own	.	—
-	我	能	看	非常	显然	那	我	是	浪费	两个都	你的	时间	和	我的	自己的	.	—

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['tʌmblɪŋ] ” ['prez(ə)ntli] ? -

I	suppose	you	will	have	to	do	a	little	“	tumbling	”	presently	?	'
我	认为	你	将要	有	到	做	一个	小的	“	翻滚	”	目前	?	-

“我很清楚，我是在浪费你我的时间。——我想你一会儿得稍微‘翻滚’一下了吧？”

- [ai][duː; də][nɒt] [meɪk] [maɪ][fɜːst] ['entrəns] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] .

'	I	do	not	make	my	first	entrance	till	the	third	act	.
-	我	做	不是	制作	我的	第一的	入口	直到	这	第三	行为	.

“我直到第三幕才首次出场。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [frʌnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bɒks] .

If	you	will	go	in	front	,	you	can	have	my	box	.
如果	你	将要	去	在	正面	,	你	能	有	我的	盒子	.

如果你走在前面，我的箱子就归你了。

- [ˌmɔntmə'rensi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [ə'pɪəd] ,

'	Montmorency	rang	the	bell	as	he	spoke	,	and	when	the	call	-	boy	appeared	,
-	蒙莫朗西	响铃	这	钟	作为	他	辐	,	和	什么时候	这	称呼	-	男生	出现	,

蒙莫朗西一边说话一边按响了门铃，当侍从出现时，

[daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː][bɒks][ə; eɪ] .

directed	him	to	show	his	visitor	into	box	A	.
指导	他	到	展示	他的	游客	进入	盒子	一个	.

指示他带访客到A号包厢。

[ðə; ði]['æktə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [wen] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət]

The	actor	was	indulging	in	a	sigh	of	relief	,	when	a	head	appeared	at
这	演员	曾是	沉溺于	在	一个	叹	的	宽慰	,	什么时候	一个	头	出现	在

[ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd][dɔː(r)] ,

the	half	-	closed	door	,
这	一半	-	关闭	门	,

演员正松了一口气，这时，一个脑袋出现在半掩的门边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] : - [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?

and	a	voice	exclaimed	:	'	May	I	come	in	?
和	一个	嗓音	惊呼	:	-	可能	我	来	在	?

一个声音喊道：“我可以进来吗？”

- [ˌmɔntmə'rensi] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd]

'	Montmorency	bounded	from	his	chair	as	he	seized	hold	of	the	extended
-	蒙莫朗西	有界	从	他的	椅子	作为	他	查获	抓住	的	这	扩展

[hænd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['əʊnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

hand	and	drew	the	owner	into	the	room	.
手	和	画	这	所有者	进入	这	房间	.

蒙莫朗西猛地从椅子上跳起来，抓住那只伸出的手，把主人拉进了房间。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]['æktə(r)] ,

The	new	-	comer	was	a	young	man	of	about	the	same	age	as	the	actor	,
这	新的	-	角	曾是	一个	年轻的	男人	的	关于	这	相同的	年龄	作为	这	演员	,

这位新来者是一位与男演员年龄相仿的年轻人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['hæbɪtɪd][ɪn]['mɒd(ə)n] ['iːvnɪŋ] [dres] .

and	was	habited	in	modern	evening	dress	.
和	曾是	居住地	在	现代的	晚上	裙子	.

她身着现代晚礼服。

[ˌmɔntmə'rensi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['væləns] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
Montmorency **wrung** **the** **hand** **of** **his** **friend** **Vallance** **,** **and** **forced** **him** **into** **a**
蒙莫朗西 拧干 这 手 的 他的 朋友 瓦伦斯 , 和 强制 他 进入 一个
[siːt] .
seat **.**
座位 .

蒙莫朗西紧紧抓住朋友瓦朗斯的手，强迫他坐下。

- [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒæk] !
' **Delighted** **to** **see** **you** **,** **Jack** **!**
- 高兴极了 到 看 你 , 杰克 !

见到你真高兴，杰克!

[hæv; həv][ə; eɪ] [wiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seltzə(r)] ?
Have **a** **weed** **and** **a** **seltzer** **?**
有 一个 杂草 和 一个 苏打水 ?

有大麻和苏打水吗?

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] ['ɒkjupaɪd] ,
' **In** **a** **few** **seconds** **the** **two** **young** **men** **were** **similarly** **occupied** **,**
- 在 一个 很少 秒 这 二 年轻的 男人 是 相似地 占领 ,

几秒钟后，这两个年轻人便各自忙了起来。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [pɑːr'tɑːgəs] .
and **immersed** **in** **the** **consumption** **of** **a** **couple** **of** **choice** **Partagas** **.**
和 沉浸式 在 这 消耗 的 一个 夫妻 的 选择 帕塔加斯 .

沉浸在品尝几款精选帕塔加斯葡萄酒的乐趣中。

[ðə; ði]['æktə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][bɔːl] .
The **actor** **opened** **the** **ball** **.**
这 演员 打开 这 球 .

这位演员打开了球。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met][æn; ən] ['eldəli] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' **You** **must** **have** **met** **an** **elderly** **party** **in** **the** **passage** **.**
- 你 必须 有 遇见 一个 老年 派对 在 这 通道 .

“你一定在走廊里遇到了一位老人。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
That **was** **the** **governor** **.**
那 曾是 这 州长 .

那是州长。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [aɪ'reɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
He **is** **very** **irate** **because** **I** **won't** **fall** **in** **love** **by** **word** **of** **command** **,**
他 是 非常 愤怒 因为 我 惯于 落下 在 爱 经过 单词 的 命令 ,

他非常生气，因为我不会听从他的命令去爱他。

[ænd; ənd] ['mæri] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] , [huːm] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] . — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [juː; jʊ]
and **marry** **Miss** **Anstruther** **,** **whom** **I** **have** **never** **seen** **.** **—** **By** **-** **the** **-** **bye** **,** **you**
和 结婚 错过 安斯特鲁瑟 , 谁 我 有 绝不 已见 . — 经过 - 这 - 再见 , 你
[hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
have **seen** **her** **.**
有 已见 她 .

娶安斯特鲁瑟小姐为妻，我从未见过她。——顺便说一句，你见过她。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? -
What **is** **she** **like** **?** **'**
什么 是 她 喜欢 ? -

她是个什么样的人?

- [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] , - [rɪ'plaɪd] ['væləns] .
' A lovely girl , ' replied Vallance .
- 一个 迷人的 女孩 , - 回复 瓦伦斯 .

"真是个可爱的女孩,"瓦伦斯回答道。

- [aɪ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət] ['skɑ:brə] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l]
' I met her at a ball at Scarborough , soon after her arrival
- 我 遇见 她 在 一个 球 在 斯卡伯勒 , 很快 后 她 到达
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
from the West Indies .
从 这 西方 印第斯 .

"我在斯卡伯勒的一个舞会上认识了她，当时她刚从西印度群岛来不久。"

[feɪθ] , ['hæri] , [ju:; jʊ] [mait] [du:; də] [wɜ:s] . -
Faith , Harry , you might do worse . '
信仰 , 哈里 , 你 可能 做 更糟 . -

费丝，哈里，你可能会做得更糟。

- [ænd; ənd] [mait] [du:; də] ['betə(r)] ; [eɪ] , [dʒæk] ?
' And might do better ; eh , Jack ?
- 和 可能 做 更好的 ; 嗯 , 杰克 ?

"而且可能会做得更好，对吧，杰克？"

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [maɪn] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)]
But your ideas of beauty are so opposite to mine , as I remember
但 你的 想法 的 美丽 是 所以 对面的 到 矿 , 作为 我 记住
[ɒv; əv] [əʊld] .
of old .
的 老的 .

但就我记忆所及，你对美的看法与我截然相反。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [gəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [si:]
Now , if you wish to see a perfect vision of loveliness , go in front and see
现在 , 如果 你 希望 到 看 一个 完美的 想象 的 可爱 , 去 在 正面 和 看
[fɔn'blɑ:ŋk] ,
Fonblanque ,
丰布兰克 ,

如果你想欣赏完美的绝美景色，那就到前面去看看丰布朗克吧。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ti:zl] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [naɪt] . -
the Lady Teazle of to - night . ' -
这 女士 紫蓟 的 到 - 夜晚 . -

今晚的蒂泽尔夫人。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [mɪs] [fɔn'blɑ:ŋk] , [ai] [prɪ'zju:m] ? -
' You mean Miss Fonblanque , I presume ? '
- 你 意思是 错过 丰布兰克 , 我 怙 ? -

"您指的是方布兰克小姐吧？"

- [ɪg'zæktli] .
' Exactly .
- 确切地 .

'确切地。

[ðə; ði] ['pri:fɪks] " [mɪs] " [ɪz] ['fri:kwəntli] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɑ:ləns] .
The prefix " Miss " is frequently omitted in theatrical parlance .
这 前缀 " 错过 " 是 频繁地 省略 在 戏剧 语言 .

在戏剧术语中，"小姐"这个前缀经常被省略。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] !
She is bewitching !
她 是 迷人的 !

她真是太迷人了！

- ['væləns] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Vallance** **shakes** **his** **head** **.**
- 瓦伦斯 奶昔 他的 头 .

瓦伦斯摇了摇头。

- [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ['hæri] .
' **Have** **a** **care** **,** **Harry** **.**
- 有 一个 关心 , 哈里 .

“小心点，哈里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [juː; jʊ]['ælaɪd] [jɔː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [əd'ventʃəres] ,
It **would** **be** **a** **pity** **if** **you** **allied** **yourself** **with** **some** **unknown** **adventuress** **,**
它 会 是 一个 遗憾 如果 你 盟军 你自己 和 一些 未知 冒险家 ,

如果你与某个不知名的女冒险家结盟，那就太可惜了。

['ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] . -
after **refusing** **the** **rich** **Miss** **Anstruther** **.** **'**
后 拒绝 这 富有的 错过 安斯特鲁瑟 . -

在拒绝了富有的安斯特鲁瑟小姐之后。

- [wel] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ'self] .
' **Well** **,** **to** **be** **candid** **,** **Jack** **,** **I** **am** **afraid** **of** **myself** **.**
- 出色地 , 到 是 坦率 , 杰克 , 我 是 害怕的 的 我 .

“坦白说，杰克，我害怕我自己。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] ['kɒnstəntli] [kɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['stænli] ,
If **I** **did** **not** **constantly** **call** **to** **my** **mind** **the** **fact** **that** **I** **am** **a** **Stanley** **,**
如果 我 做过 不是 不断地 称呼 到 我的 头脑 这 事实 那 我 是 一个 斯坦利 ,

如果我不时提醒自己我是斯坦利家族的一员，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fɔn'blɑːŋk] ,
I **should** **speedily** **succumb** **to** **the** **charms** **of** **the** **divine** **Fonblanque** **,**
我 应该 迅速地 屈服 到 这 魅力 的 这 神圣的 丰布兰克 ,

我应该很快就会屈服于神圣的丰布朗克的魅力，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [bɜːθ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . -
so **there** **is** **some** **benefit** **arising** **from** **birth** **after** **all** **.** **'**
所以 那里 是 一些 益处 产生 从 出生 后 全部 . -

所以，出生终究还是有一些好处的。

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] [mæd] [friːk] [ɒv; əv] [jɔːz] ? - [ɪn'kwaɪə]
' **And** **how** **long** **do** **you** **mean** **to** **pursue** **this** **mad** **freak** **of** **yours** **?** **'** **inquired**
- 和 如何 长的 做 你 意思是 到 追求 这 疯狂的 怪物 的 你的 ? - 询问
['væləns] .
Vallance **.**
瓦伦斯 .

“你打算追捕你这个疯子多久？”瓦伦斯问道。

- [tɪl] [aɪ][hɪə(r)][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔː(r)]
' **Till** **I** **hear** **on** **good** **authority** **that** **the** **troublesome** **Miss** **Anstruther** **is** **engaged** **,** **or**
- 直到 我 听到 在 好的 权威 那 这 麻烦的 错过 安斯特鲁瑟 是 已订婚的 , 或者
['mærid] . -
married **.** **'**
已婚 . -

“直到我从可靠渠道听说那位麻烦的安斯特鲁瑟小姐订婚或结婚为止。”

- [ænd; ənd] [ðen] ? -
' **And** **then** **?** **'**
- 和 然后 ? -

'进而？ '

- [waɪ] , [ðen] [aɪ][kwɪt][ðə; ði]['mɪmɪk][steɪdʒ][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ] ['entəd] [ə'pɒn][ˌaɪ'tiː] . -
' **Why , then I quit the mimic stage as suddenly as I entered upon it . '**
- 为什么 , 然后 我 辞职 这 模仿 阶段 作为 突然 作为 我 进入 之上 它 . -

"那么，我为什么会突然退出模仿阶段呢？就像我突然进入模仿阶段一样。"

- ['miːnwaɪl] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['væləns] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] .
' **Meanwhile ! ' ejaculated Vallance with an incredulous smile .**
- 同时 ! - 射精 瓦伦斯 和 一个 难以置信 微笑 .

"与此同时！"瓦伦斯难以置信地笑着说道。

- ['miːnwaɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ˌmɔntmə'rensi] ['lɒftɪli] , - [aɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] " ['geɪəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
' **Meanwhile , ' replied Montmorency loftily , ' I contribute to the " gaiety of nations**
- 同时 , - 回复 蒙莫朗西 傲慢地 , - 我 贡献 到 这 " 欢乐 的 国家
,
,
,

"与此同时，"蒙莫朗西傲慢地回答道，"我为'各国欢乐'做出了贡献，

" [æz; əz] ['dʒɒnsn] [sed] [ɒv; əv] [gærɪk] ;
" **as Johnson said of Garrick ;**
" 作为 约翰逊 说 的 加里克 ;

正如约翰逊评价加里克时所说；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and therefore consider myself a far better member of society than a
和 所以 考虑 我 一个 远的 更好的 成员 的 社会 比 一个
[sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ,
successful general ,
成功的 一般的 ,

因此，我认为自己作为社会成员的价值远高于成为一名成功的将军。

[huː] [hæz; həz] [kɪld] [səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɔːtəlz] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
who has killed so many hundreds of his fellow - mortals ; or a lawyer ,
WHO 有 被杀 所以 许多 数百 的 他的 同伴 - 凡人 ; 或者 一个 律师 ,

他杀害了数百名同胞；或者是一名律师，

[huː] [hæz; həz][set] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] { - }
who has set whole families by the ears in order to { 473 }
WHO 有 放 所有的 家庭 经过 这 耳朵 在 命令 到 { - }

谁揪着全家人的耳朵，以便{473}

[fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ; [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [huː] , [æz; əz]['təʊbɪn] [sez] ,
fill his pockets ; or a doctor , who , as Tobin says ,
充满 他的 口袋 ; 或者 一个 医生 , WHO , 作为 托宾 说道 ,

把钱塞满他的口袋；或者像托宾所说的那样，一位医生，

[spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [deθ] - ['wɒrənts] [ɪn]['lætɪn] .
spends the greater part of his time in writing death - warrants in Latin .
花费 这 更大的 部分 的 他的 时间 在 写作 死亡 - 逮捕令 在 拉丁 .

他大部分时间都用来用拉丁文撰写死刑令。

- ['væləns] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
' **Vallance examined his finger - nails for a few seconds , and after**
- 瓦伦斯 检查 他的 手指 - 指甲 为了 一个 很少 秒 , 和 后
[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] ,
an embarrassing pause ,
一个 尴尬的 暂停 ,

瓦伦斯仔细端详了自己的指甲几秒钟，然后尴尬地停顿了一下，

[sed] : - ['hæri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . -
said : ' Harry , I am about to make a confession . '
说 : - 哈里 , 我 是 关于 到 制作 一个 忏悔 . -

他说："哈利，我即将坦白一件事。"

- [ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [dʒæk] .
' I cannot promise you absolution , Jack .
- 我 不能 承诺 你 赦免 , 杰克 .

“我不能保证你会得到赦免，杰克。”

- ['væləns] [prə'siːdid] : - [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ai][fɜːst] [bɪ'held] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər]
' Vallance proceeded : ' On the memorable night when I first beheld Miss Anstruther
- 瓦伦斯 继续 : - 在 这 难忘 夜晚 什么时候 我 第一的 观看 错过 安斯特鲁瑟
[æt; ət][ðə; ði][bɔːl][æt; ət] ['skɑːbrə] ,
at the ball at Scarborough ,
在 这 球 在 斯卡伯勒 ,

瓦伦斯继续说道：“在那个难忘的夜晚，我第一次在斯卡伯勒的舞会上见到了安斯特鲁瑟小姐，

[ai] [fel] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
I fell over head and ears in love with her . '
我 跌倒 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 她 . -

我彻底爱上了她。

- [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] !
' You fell in love with her , did you !
- 你 跌倒 在 爱 和 她 , 做过 你 !

你爱上她了，是吗！

- [rɪ'piːtɪd] [ˌmɔntmə'rensi] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .
' repeated Montmorency , in a tone of some annoyance .
- 重复 蒙莫朗西 , 在 一个 语气 的 一些 烦恼 .

蒙莫朗西重复道，语气中带着些许恼怒。

- [juː; jʊ] [miːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] .
' You mean with her banking account .
- 你 意思是 和 她 银行业 帐户 .

你是说她的银行账户吗？

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [bɒks] . -
Remember , you are in the confession box . '
记住 , 你 是 在 这 忏悔 盒子 . -

记住，你现在身处忏悔室。

- [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [nəʊ] ! - [rɪ'plaɪd] ['væləns] .
' On my honour , no ! ' replied Vallance .
- 在 我的 荣誉 , 不 ! - 回复 瓦伦斯 .

“以我的荣誉发誓，绝不！”瓦兰斯回答道。

- [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['peniləs] [gɜːl] ;
' As you are aware , I could not afford to marry a penniless girl ;
- 作为 你 是 意识到的 , 我 可以 不是 买得起 到 结婚 一个 身无分文 女孩 ;

“如你所知，我娶不起一个身无分文的女孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['roʃɪlt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ,
but if I were as rich as Rothschild , and Miss Anstruther a pauper ,
但 如果 我 是 作为 富有的 作为 罗斯柴尔德 , 和 错过 安斯特鲁瑟 一个 穷光蛋 ,

但如果我像罗斯柴尔德家族一样富有，而安斯特鲁瑟小姐却是个穷光蛋，

[ai] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] . — [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
I would marry her to - morrow , if she would have me . — You do not
我 会 结婚 她 到 - 明天 , 如果 她 会 有 我 . — 你 做 不是
[siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? -
seem to like the idea ? '
似乎 到 喜欢 这 主意 ? -

如果她愿意，我明天就娶她。——你似乎不太喜欢这个主意？

- [hjuːˈmænəti][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɒmpaʊnd] , [dʒæk] .
' **Humanity** **is** **a** **strange** **compound** **,** **Jack** **.**
- 人类 是 一个 奇怪的 化合物 , 杰克 .

"人类是一种奇特的物质，杰克。"

[ˌaɪ ˈtiː] [greit] [əˈpɒn][maɪ] [sens] [ɒv; əv][prəˈpraɪəti] [ðæt] ['eni][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][step]['ɪntuː][maɪ] ['ʃuːz]
It **grates** **upon** **my** **sense** **of** **propriety** **that** **any** **one** **else** **should** **step** **into** **my** **shoes**
它 格栅 之上 我的 感觉 的 礼 那 任何 一 别的 应该 步 进入 我的 鞋
[ænd; ənd][wed][ðə; ði]['wʊmən] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ,
and **wed** **the** **woman** **intended** **for** **my** **wife** **,**
和 结婚 这 女士 故意的 为了 我的 妻子 ,

任何人胆敢取代我的位置，娶我命中注定的妻子，都令我感到极度不公。

[jet] [huːm] [ai][hæv; həv] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] . -
yet **whom** **I** **have** **vowed** **never** **to** **marry** **.** **'**
然而 谁 我 有 发誓 绝不 到 结婚 . -

但我已发誓永远不会娶她。

- [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -
' **Why** **,** **what** **a** **dog** **in** **the** **manger** **,** **you** **are** **!** **'**
- 为什么 , 什么 一个 狗 在 这 马槽 , 你 是 ! -

"你真是个窝囊废！"

- [ai] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ;
' **I** **would** **not** **so** **much** **mind** **if** **a** **stranger** **were** **to** **win** **the** **heiress** **;**
- 我 会 不是 所以 很多 头脑 如果 一个 陌生人 是 到 赢 这 女继承人 ;

"如果一个陌生人赢得女继承人的芳心，我倒也不会太在意；

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ]
but **to** **know** **her** **as** **your** **wife** **,** **Jack** **,** **for** **the** **remainder** **of** **my**
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

但能在余生中认识她，杰克，是因为我认识她，是因为你娶了她。

[tuː; tə] [rɪˈpent] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒbstɪnəsi] — — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] , [dʒæk] ? -
to **repent** **probably** **of** **my** **obstinacy** **—** **—** **You** **are** **not** **in** **earnest** **,** **Jack** **?** **'**
到 悔改 大概 的 我的 固执 — — 你 是 不是 在 认真 , 杰克 ? -

我或许会后悔我的固执——杰克，你不是认真的吧?

- [ɑː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ! - [rɪ'plaɪd] ['væləns] , ['ɪnwədli] ['mɜːmərɪŋ] : - [meɪ] [ai][biː; bi] [fə'givn]
' **Ah** **,** **but** **I** **am** **!** **'** **replied** **Vallance** **,** **inwardly** **murmuring** **:** **'** **May** **I** **be** **forgiven**
- 啊 , 但 我 是 ! - 回复 瓦伦斯 , 内心 淙淙 : - 可能 我 是 已原谅
[ðə; ði][laɪ] !
the **lie** **!**
这 说谎 !

"啊，但我确实是！"瓦兰斯回答道，内心喃喃自语："请原谅我的谎言！"

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ˌmɔntmə'rensi] [kən'tɪnjuːd] : - [wel] , [sək'ses] [ə'tend] [juː; jʊ] .
' **After** **a** **brief** **mental** **struggle** **,** **Montmorency** **continued** **:** **'** **Well** **,** **success** **attend** **you** **.**
- 后 一个 简短的 精神的 斗争 , 蒙莫朗西 持续 : - 出色地 , 成功 出席 你 .

经过一番短暂的内心挣扎，蒙莫朗西继续说道："好吧，祝你成功。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [tuː; tə][wɔːk] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] ;
You **are** **a** **lucky** **fellow** **to** **walk** **off** **with** **such** **a** **prize** **;**
你 是 一个 幸运的 同伴 到 走 离开 和 这样的 一个 奖 ;

你真是个幸运儿，能赢得这样的奖品；

[waɪl] [ai] — [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][steɪdʒ] - ['pleɪə(r)] . -
while **I** **—** **I** **shall** **remain** **a** **humble** **stage** **-** **player** **.** **'**
尽管 我 — 我 将 保持 一个 谦逊的 阶段 - 玩家 . -

而我——我将继续做一个卑微的舞台演员。

- [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pɪələs] [fɔn'blɑːŋk] , ['hæri] . -
' **Remember** **the** **peerless** **Fonblanque** **,** **Harry** **.** '
- 记住 这 无与伦比 丰布兰克 , 哈里 . -

“记住无与伦比的方布兰克，哈里。”

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
you **are** **right** **.**
你 是 正确的 .

你是对的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['bjuːti] , ['tælənt] , [wɪt] , ['elɪgəns] , [rɪ'faɪnmənt] , [ɔːl] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]
There **is** **beauty** **,** **talent** **,** **wit** **,** **elegance** **,** **refinement** **,** **all** **enshrined** **in** **the** **admirable**
那里 是 美丽 , 天赋 , 有 , 优雅 , 精炼 , 全部 奉为圭臬 在 这 令人钦佩的
['leɪdi] ['tiːzl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .
Lady **Teazle** **of** **to** **-** **night** **.**
女士 紫蓟 的 到 - 夜晚 .

今晚这位令人钦佩的蒂泽尔夫人集美貌、才华、智慧、优雅和高贵于一身。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld] [bæk] .
I **shall** **now** **no** **longer** **hold** **back** **.**
我 将 现在 不 更长 抓住 后退 .

我再也不会有所保留了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] .
To **-** **night** **I** **shall** **know** **my** **fate** **.**
到 - 夜晚 我 将 知道 我的 命运 .

今晚我将知道我的命运。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] .
You **have** **applied** **the** **touchstone** **.**
你 有 应用 这 试金石 .

你已经应用了试金石。

- [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [naʊ] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] - [tʃɑːlz] ['sɜːfɪs] . -
' **The** **shrill** **voice** **of** **the** **call** **-** **boy** **now** **uttered** **the** **words** ' **Charles** **Surface** **.** '
- 这 尖锐 嗓音 的 这 称呼 - 男生 现在 说出 这 字 - 查尔斯 表面 . -

“这时，那个叫卖小弟用尖锐的声音喊道：‘查尔斯·瑟菲斯’。”

- [ðeə(r)] [ɪz][maɪ][kɔːl] .
' **There** **is** **my** **call** **.**
- 那里 是 我的 称呼 .

“这就是我的决定。”

[səʊ] [ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
So **adieu** **for** **the** **present** **.**
所以 再见 为了 这 展示 .

那么，暂且告别吧。

[gəʊ][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ;
Go **in** **front** **,** **and** **call** **for** **me** **at** **the** **end** **of** **the** **show** **;**
去 在 正面 , 和 称呼 为了 我 在 这 结尾 的 这 展示 ;

走到前面，演出结束时叫我的名字；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ælbiən][tə'geðə(r)] ,
and **we** **will** **have** **a** **steak** **at** **the** **Albion** **together** **,**
和 我们 将要 有 一个 牛排 在 这 阿尔比恩 一起 ,

我们将一起去阿尔比恩酒店吃牛排。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdi] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [maɪ] [bet] [nwɑːr] , [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] . -

and	drink	to	the	speedy	nuptials	of	my	bête	noire	,	Miss	Anstruther	.	'
和	喝	到	这	迅速	婚礼	的	我的	野兽	黑色电影	,	错过	安斯特鲁瑟	.	-

为我最痛恨的安斯特鲁瑟小姐的早日大婚干杯!

- [wɪð] [huːm] ? -

'	With	whom	?	'
-	和	谁	?	-

'和谁一起? '

- ['eni] [wʌn] !

'	Any	one	!
-	任何	一	!

任何一个!

[aɪ][keə(r)][nɒt] — [nəʊ] [ə'fens] , [dʒæk] — [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

I	care	not	—	no	offence	,	Jack	—	so	I	am	free	.
我	关心	不是	—	不	罪行	,	杰克	—	所以	我	是	自由的	.

我不在乎——杰克，别介意——所以我自由了。

- ['væləns] [prə'siːdid] [streɪt] [tuː; tə][bɒks][ə; eɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

'	Vallance	proceeded	straight	to	box	A	,	and	having	tapped	at	the	door	,
-	瓦伦斯	继续	直的	到	盒子	一个	,	和	拥有	轻敲	在	这	门	,

瓦伦斯径直走向A号包厢，敲了敲门，

[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['stænli] , [huː] ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] : - [wel] , ['væləns]

found	himself	face	to	face	with	Colonel	Stanley	,	who	eagerly	exclaimed	:	'	Well	,	Vallance
成立	他自己	脸	到	脸	和	上校	斯坦利	,	WHO	急切地	惊呼	:	-	出色地	,	瓦伦斯

,

,

,

他发现自己正面对着斯坦利上校，斯坦利上校急切地喊道："瓦伦斯，

[hæz; həz][maɪ][plæn] [sək'siːdɪd] ? -

has	my	plan	succeeded	?	'
有	我的	计划	成功了	?	-

我的计划成功了吗?

- [aɪ][fɪə(r)][nɒt] , [sɜː(r)] . -

'	I	fear	not	,	sir	.	'
-	我	害怕	不是	,	先生	.	-

"我不怕，先生。"

- [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [dəʊs][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

'	Give	him	a	second	dose	the	first	opportunity	.
-	给	他	一个	第二	剂量	这	第一的	机会	.

"一有机会就给他注射第二剂。"

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] .

I	never	knew	it	fail	.
我	绝不	知道	它	失败	.

我从没想过它会失败。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['wʊmən] ,

If	you	want	to	make	a	man	fall	in	love	with	a	particular	woman	,
如果	你	想	到	制作	一个	男人	落下	在	爱	和	一个	特别的	女士	,

如果你想让一个男人爱上某个特定的女人，

[tel] [hɪm][ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːf][ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɪnstəntli] [gəʊ][ʌp] ['twenti] [pə(r)][sent] .

tell	him	she	is	half	engaged	,	and	she	will	instantly	go	up	twenty	per	cent	.
告诉	他	她	是	一半	已订婚的	,	和	她	将要	即刻	去	向上	二十	每	中心	.

告诉他她已经半订婚了，她的价格会立刻上涨百分之二十。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .
in his estimation .
在 他的 估算 .

在他看来。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
That is how I came to marry his mother .
那 是 如何 我 来了 到 结婚 他的 母亲 .

这就是我娶他母亲的缘由。

[də'rektli] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [fred] ['spensə(r)][wɒz; wəz][mæd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Directly my father told me that Fred Spencer was mad after her ,
直接地 我的 父亲 讲述 我 那 弗雷德 斯宾塞 曾是 疯狂的 后 她 ,

我父亲亲口告诉我，弗雷德·斯宾塞对她着迷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
and that she was half inclined to marry him , I rushed to the attack ,
和 那 她 曾是 一半 倾斜 到 结婚 他 , 我 匆忙 到 这 攻击 ,

得知她有一半的意愿嫁给他，我立刻发起了进攻。

[stɔːm] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][praɪz] !
stormed the fortress , and carried off the prize !
暴风雨 这 堡垒 , 和 携带 离开 这 奖 !

攻入要塞，夺取战利品！

[aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['pʌpi] ['spensə(r)] [mɑːtʃ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I wasn't going to let that puppy Spencer march off with her .
我 不是 去 到 让 那 小狗 斯宾塞 行进 离开 和 她 .

我绝不会放任那只小狗斯宾塞跟着她走。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃən] .
A fellow with not a tithe of my personal recommendations .
一个 同伴 和 不是 一个 什一奉献 的 我的 个人的 建议 .

一个连我一点个人推荐费都没拿的人。

- [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɔːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdɪtə(r)]
' Here the colonel paused , as he beheld the countenance of his auditor
- 这里 这 上校 暂停 , 作为 他 观看 这 面容 的 他的 审计员

[kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] ;
completely engrossed with the scene ;
完全地 全神贯注 和 这 场景 ;

“上校说到这里停了下来，因为他看到听者全神贯注地看着眼前的情景；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ['tiːzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [dʒæk] ['væləns] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]
for in the lovely Lady Teazle of the play , Jack Vallance had recognised the
为了 在 这 迷人的 女士 紫蓟 的 这 玩 , 杰克 瓦伦斯 有 已确认 这

[west] ['ɪndiən] [eə'res; 'eərəs] ,
West Indian heiress ,
西方 印度 女继承人 ,

因为在剧中那位美丽的蒂泽尔夫人身上，杰克·瓦兰斯认出了这位西印度群岛的女继承人。

['eməli] ['ænsˌtrʌðər] !
Emily Anstruther !
艾米丽 安斯特鲁瑟 !

艾米丽·安斯特鲁瑟！

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃuəs] [p'æsɪdʒɪz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [ə; eɪ]

Along	one	of	the	tortuous	passages	leading	to	the	dressing	-	rooms	,	a
沿着	一	的	这	曲折	段落	领导	到	这	敷料	-	房间	,	一个

['dʒentlmən] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

gentleman	is	conducting	a	lady	,
绅士	是	进行	一个	女士	,

在通往更衣室的一条曲折通道里，一位男士正搀扶着一位女士。

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði]['dresə(r)] .

preceded	by	the	dresser	.
之前	经过	这	梳妆台	.

梳妆台在前面。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

They	have	evidently	come	from	the	audience	part	of	the	theatre	,
他们	有	显然	来	从	这	观众	部分	的	这	剧院	,

他们显然来自剧院的观众席。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ɪn]['mɒd(ə)n] ['i:vnɪŋ] [dres] .

as	they	are	both	in	modern	evening	dress	.
作为	他们	是	两个都	在	现代的	晚上	裙子	.

她们俩都穿着现代晚礼服。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dresə(r)] ['pɔ:zɪz] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['tæpɪŋ] , ['entəz] ;

Presently	the	dresser	pauses	at	a	door	,	and	after	tapping	,	enters	;
目前	这	梳妆台	停顿	在	一个	门	,	和	后	窃听	,	进入	;

这时，梳妆台的主人停在一扇门前，敲了敲门，然后走了进去；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	returns	to	invite	the	lady	to	invade	the	sacred	precincts	of	the
和	返回	到	邀请	这	女士	到	入侵	这	神圣	辖区	的	这

['dresɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv] [mɪs] [fɔn'blɑ:ŋk] ,

dressing	-	room	of	Miss	Fonblanque	,
敷料	-	房间	的	错过	丰布兰克	,

然后回来邀请这位女士闯入丰布朗克小姐的更衣室这片神圣之地。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ti:zl] .

the	representative	of	Lady	Teazle	.
这	代表	的	女士	紫蓟	.

蒂泽尔夫人的代表。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['wɪspəd] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] , [ðə; ði]['leɪdi] [ək'septs] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	a	few	whispered	words	to	her	escort	,	the	lady	accepts	the	invitation	,
后	一个	很少	低声说道	字	到	她	护送	,	这	女士	接受	这	邀请	,

与男伴低声交谈了几句后，这位女士接受了邀请。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɪz][klɑ:sp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] .

and	in	another	moment	is	clasped	in	the	embrace	of	the	actress	.
和	在	其他	片刻	是	紧握	在	这	拥抱	的	这	演员	.

片刻之后，他又被女演员紧紧拥入怀中。

- [maɪ][dɪə(r)]['dʒu:ljə] ! -

'	My	dear	Julia	!	'
-	我的	亲爱的	朱莉娅	!	-

“我亲爱的茱莉亚！”

- [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['eməli] !

'	My	darling	Emily	!
-	我的	亲爱的	艾米丽	!

“我亲爱的艾米丽！”

- ['sɜːt(ə)nli] , ['leɪdi] ['tiːzl] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] .
' **Certainly , Lady Teazle fully deserved the rapturous praises of Montmorency .**
- 当然 , 女士 紫蓟 完全 应得的 这 欣喜若狂 赞扬 的 蒙莫朗西 .

"蒂泽尔夫人当然配得上蒙莫朗西的热烈赞扬。"

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [dɑːk] [aɪz] [ʃɒn] [ɔːl][ðə; ði] [braɪtə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
Her lovely dark eyes shone all the brighter from the contrast to the
她 迷人的 黑暗的 眼睛 闪耀 全部 这 更亮 从 这 对比 到 这
['paʊdəd] [wɪg] ;
powdered wig ;
粉末状 假发 ;

她那双美丽的黑眼睛在扑了粉的假发映衬下显得更加明亮动人;

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [miːnz]
while her splendid figure was displayed to the utmost advantage by means
尽管 她 灿烂 数字 曾是 显示 到 这 极致 优势 经过 方法
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [brə'keɪdɪd] [dres] .
of her handsome brocaded dress .
的 她 英俊的 锦缎 裙子 .

她身穿华丽的锦缎长裙，将她曼妙的身材展现得淋漓尽致。

- [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['tɪnsl] [rəʊbz] , ['dʒuːljə] ? -
' **And so you recognised me under these tinsel robes , Julia ?** '
- 和 所以 你 已确认 我 在下面 这些 箔 长袍 , 朱莉娅 ? -

"所以你从这身闪亮的礼服下认出了我，朱莉娅？"

- [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,
' **Your voice is unmistakable ; I should have known it anywhere ,**
- 你的 嗓音 是 毋庸置疑 ; 我 应该 有 已知 它 任何地方 ,

你的声音太有辨识度了；我无论在哪里都应该能认出来。

['eməli] . — [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ? -
Emily . — When do you intend to return to your own sphere ? '
艾米丽 . — 什么时候 做 你 打算 到 返回 到 你的 自己的 领域 ? -

艾米莉：你打算什么时候回到你自己的领域?

- [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒuːljə] , [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] ? -
' **First tell me , Julia , how you managed to penetrate these sacred precincts ?** '
- 第一的 告诉 我 , 朱莉娅 , 如何 你 管理 到 穿透 这些 神圣 辖区 ? -

"朱莉娅，你先告诉我，你是怎么进入这片圣地的？"

- [əʊ] ! [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [nəʊz] ['evribɒdi] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **Oh ! my husband , who knows everybody , said he could at once accomplish it ,**
- 哦 ! 我的 丈夫 , WHO 知道 大家 , 说 他 可以 在 一次 完成 它 ,

"哦！我丈夫认识所有人，他说他可以马上办到这件事。"

[də'rektli] [aɪ][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][əʊld] ['skuːlfeləʊ] [æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] . — [naʊ] ,
directly I told him you were my old schoolfellow at Barbadoes . — Now ,
直接地 我 讲述 他 你 是 我的 老的 同学 在 巴巴多斯 . — 现在 ,
['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][maɪ] ['kwestʃən] ,
answer me my question ,
回答 我 我的 问题 ,

我直接告诉他，你是我在巴巴多斯的老同学。——现在，回答我的问题。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ! -
there's a dear ! '
有 一个 亲爱的 ! -

那里有只鹿!

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
' **I have found my proper sphere ; I am free , popular , and admired .**
- 我 有 成立 我的 恰当的 领域 ; 我 是 自由的 , 受欢迎的 , 和 钦佩 .

"我找到了适合自己的领域；我自由了，受欢迎，受人敬仰。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][əd'maɪərə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ]
Instead of one admirer , I have hundreds , and the number is increasing
反而 的 一 仰慕者 ， 我 有 数百 ， 和 这 数字 是 增加
['naɪtli] .
nightly .
每晚 .

我不再只有一个仰慕者，而是有数百个，而且这个数字每晚都在增加。

[wɒt] [kæn; kən]['wʊmən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ? -
What can woman wish for more ? '
什么 能 女士 希望 为了 更多的 ? -

女人还能奢求什么呢?

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['eməli] : [ə; eɪ][naɪs] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [blɪs] .
' I'll tell you , Emily : a nice husband , and domestic bliss .
- 患病的 告诉 你 ， 艾米丽 ： 一个 好的 丈夫 ， 和 国内的 极乐 .

“我告诉你，艾米丽：一个好丈夫，幸福的家庭。”

- [ðə; ði] ['æktrəs] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [saɪ] .
' The actress indulged in a scarcely audible sigh .
- 这 演员 沉溺其中 在 一个 几乎 可听见的 叹 .

这位女演员轻轻叹了口气，声音几乎听不见。

- [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][lɒt] .
' That might have been my lot .
- 那 可能 有 到过 我的 很多 .

“那或许就是我的命运。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [blɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
I mean the domestic bliss part of the affair ,
我 意思是 这 国内的 极乐 部分 的 这 事务 ,

我指的是家庭幸福美满的部分。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [din] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðæt]
if I had not had it dinned into my ears from morning till night that
如果 我 有 不是 有 它 晚餐 进入 我的 耳朵 从 早晨 直到 夜晚 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][rəʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] — [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['stænli] ,
there was only one road to happiness — a union with Mr Stanley ,
那里 曾是 仅有的 一 路 到 幸福 — 一个 联盟 和 先生 斯坦利 ,

如果不是从早到晚有人在我耳边灌输，通往幸福只有一条路——那就是和斯坦利先生结合，

[huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] . -
whom I have never seen . '
谁 我 有 绝不 已见 . -

我从未见过他。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . -
' You might have liked him very much . '
- 你 可能 有 喜欢 他 非常 很多 . -

你或许非常喜欢他。

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒuːljə] .
' Impossible , my dear Julia .
- 不可能的 ， 我的 亲爱的 朱莉娅 .

“不可能，我亲爱的茱莉亚。”

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] ['tikit] [laɪk][ə; eɪ][praɪz]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
The very fact of a man being ticketed like a prize animal at a show ,
这 非常 事实 的 一个 男人 存在 已售票 喜欢 一个 奖 动物 在 一个 展示 ,

一个人像动物比赛上的奖品一样被贴上标签，这种行为本身就令人震惊。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]
and **then** **his** **being** **introduced** **to** **you** **as** **your** **certain** **and** **future**
和 然后 他的 存在 介绍 到 你 作为 你的 肯定 和 未来
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

然后，他会作为你未来的丈夫被介绍给你。

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'test] [hɪm] . — [nəʊ] , ['dʒuːljə] ; [wen] [ai] ['mæri] ,
would **be** **quite** **sufficient** **to** **make** **me** **detest** **him** **.** **—** **No** **,** **Julia** **;** **when** **I** **marry** **,**
会 是 相当 充足的 到 制作 我 厌恶 他 . — 不 , 朱莉娅 ; 什么时候 我 结婚 ,

这就足以让我憎恨他了。——不，朱莉娅；等我结婚的时候，

[ai] [wɪl] [maɪ'self] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
I **will** **myself** **make** **the** **selection** **,**
我 将要 我 制作 这 选择 ,

我将亲自做出选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ]
and **he** **must** **be** **one** **who** **is** **ignorant** **that** **his** **intended** **is** **a** **rich**
和 他 必须 是 一 WHO 是 无知 那 他的 故意的 是 一个 富有的
[eə'res; 'eərəs] . -
heiress **.** **'**
女继承人 . -

他一定是毫不知情，不知道自己的未婚妻是一位富有的女继承人。

- [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , ['eməli] . -
' **That** **will** **not** **be** **a** **very** **easy** **matter** **to** **accomplish** **,** **Emily** **.** **'**
- 那 将要 不是 是 一个 非常 简单的 事情 到 完成 , 艾米丽 . -

“艾米丽，那可不是一件容易的事。”

- ['lɪs(ə)n] , ['dʒuːljə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] .
' **Listen** **,** **Julia** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **a** **secret** **.**
- 听 , 朱莉娅 , 和 患病的 告诉 你 一个 秘密 .

“听着，朱莉娅，我告诉你一个秘密。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)]['pɜːrsi] [ˌmɔntmə'rensi] .
There **is** **a** **young** **man** **acting** **in** **this** **company** **—** **a** **Mr** **Percy** **Montmorency** **.**
那里 是 一个 年轻的 男人 表演 在 这 公司 — 一个 先生 珀西 蒙莫朗西 .

这家公司里有一位年轻演员——珀西·蒙莫朗西先生。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] — ['hænsəm] , { - }
He **is** **all** **I** **could** **wish** **—** **handsome** **,** **{** **474** **}**
他 是 全部 我 可以 希望 — 英俊的 , { - }

他就是我梦寐以求的——英俊，{474}

['klevə(r)] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd]['vɑːstli] [ə'griːəb(ə)l] . -
clever **,** **accomplished** **,** **and** **vastly** **agreeable** **.** **'**
聪明的 , 完成 , 和 非常 同意 . -

聪明、有成就，而且非常讨人喜欢。

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] ? -
' **Then** **you** **have** **made** **your** **selection** **?** **'**
- 然后 你 有 制成 你的 选择 ? -

“那么你已经做出选择了？”

- [nɒt] [səʊ] , ['dʒuːljə] .
' **Not** **so** **,** **Julia** **.**
- 不是 所以 , 朱莉娅 .

“并非如此，朱莉娅。”

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['rendəz] ['aʊə(r)]['juːniən][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

His	profession	renders	our	union	impossible	.
他的	职业	渲染	我们的	联盟	不可能的	.

他的职业使我们的结合成为不可能。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [klɑːk] .

He	may	be	heir	to	a	peerage	;	he	may	be	a	lawyer's	clerk	.
他	可能	是	继承人	到	一个	贵族	;	他	可能	是	一个	律师	职员	.

他可能是贵族继承人；他也可能只是律师的助理。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] , [wiː; wi] [pleɪ] - ['æktəz] !

There	is	the	most	delightful	mystery	as	to	our	antecedents	,	we	play	-	actors	!
那里	是	这	最多	愉快	神秘	作为	到	我们的	来路	,	我们	玩	-	演员	!

我们这些演员的身世之谜，真是令人着迷!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [west] ['ɪndiən] [eə'res; 'eərəs] ,

For	instance	,	who	would	suppose	that	I	was	the	rich	West	Indian	heiress	,
为了	实例	,	WHO	会	认为	那	我	曾是	这	富有的	西方	印度	女继承人	,

例如，谁会想到我是富有的西印度群岛女继承人呢?

[huː] ['juːtəlaɪz][hɜː(r); hə(r)]['æmətə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l]['tælənts] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

who	utilised	her	amateur	theatrical	talents	,	and	adopted	her	present
WHO	利用	她	业余	戏剧	天赋	,	和	已采用	她	展示

[prə'feʃn] ?

profession	?
职业	?

她利用自己的业余戏剧才能，最终选择了现在的职业?

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['pestə] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl]

And	all	in	order	to	escape	being	pestered	into	an	unwelcome	and	distasteful
和	全部	在	命令	到	逃脱	存在	烦扰	进入	一个	不受欢迎	和	令人厌恶的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

这一切都是为了逃避被迫进入一段她不情愿且厌恶的婚姻。

[heɪ] - [həʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['feləʊ] .

I	wish	I	had	never	seen	this	captivating	fellow	.
我	希望	我	有	绝不	已见	这	引人入胜	同伴	.

我真希望从未见过这位迷人的家伙。

- ['mɪsɪz] ['sɪdnɪ] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] : - [ɑː] , ['eməli] ,

'	Mrs	Sydney	sighed	as	she	rejoined	:	'	Ah	,	Emily	,
-	太太	悉尼	叹了口气	作为	她	重新加入	:	-	啊	,	艾米丽	,

悉尼太太叹了口气，重新说道："啊，艾米丽，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][məʊd][ɒv; əv][laɪf] .

there	is	the	danger	of	your	present	mode	of	life	.
那里	是	这	危险	的	你的	展示	模式	的	生活	.

你目前的生活方式存在危险。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Before	you	know	where	you	are	,
前	你	知道	在哪里	你	是	,

在你意识到自己身在何处之前，

['faɪndɪŋ] [jɔː'self] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['feləʊ] ,

finding	yourself	over	head	and	ears	in	love	with	some	handsome	fellow	,
寻找	你自己	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	一些	英俊的	同伴	,

你发现自己不知不觉地爱上了某个英俊的男子。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [huːz] ['veri] [neɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] .

even	of	whose	very	name	you	are	ignorant	.
甚至	的	谁	非常	姓名	你	是	无知	.

你甚至连他的名字都不知道。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

As	to	the	position	in	society	of	his	progenitors	,
作为	到	这	位置	在	社会	的	他的	祖先	,

至于他祖先在社会中的地位，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] .

that	is	a	point	which	would	require	the	research	of	the	Society	of	Antiquaries	.
那	是	一个	观点	哪个	会	要求	这	研究	的	这	社会	的	古董商	.

这一点需要古物学会进行研究。

- [ðə; ði] ['æktrəs] [lʊkt] ['spləmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

'	The	actress	looked	solemnly	in	the	face	of	her	friend	,
-	这	演员	看起来	庄严地	在	这	脸	的	她	朋友	,

这位女演员神情严肃地看着她的朋友，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [rɪ'plaɪd] : - ['dʒuːljə] ,

and	taking	both	her	hands	within	her	own	,	replied	:	'	Julia	,
和	采取	两个都	她	双手	之内	她	自己的	,	回复	:	-	朱莉娅	,

她握住她的双手，回答道："朱莉娅，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] ,

there	is	a	fascination	in	the	life	of	a	successful	actress	,
那里	是	一个	魅力	在	这	生活	的	一个	成功的	演员	,

成功女演员的生活充满魅力，令人着迷。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

of	which	you	can	form	no	conception	.
的	哪个	你	能	形式	不	概念	.

你对此毫无概念。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weə(r)][ɒn][ðə; ði]

There	is	the	delight	of	selecting	the	costume	you	are	to	wear	on	the
那里	是	这	喜	的	选择	这	戏服	你	是	到	穿	在	这

[ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

eventful	evening	.
多事	晚上	.

挑选在盛大晚宴上要穿的服装也是一件令人愉悦的事情。

[nəʊ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] .

No	trifle	to	a	woman	,	as	you	will	admit	.
不	琐事	到	一个	女士	,	作为	你	将要	承认	.

这一点你也承认，对女人来说，这可不是件小事。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

Then	there	is	the	actual	pleasure	of	wearing	it	,	not	for	the	sake	of
然后	那里	是	这	实际的	乐趣	的	穿着	它	,	不是	为了	这	清酒	的

[sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [frendz] ,

some	half	-	dozen	friends	,
一些	一半	-	打	朋友们	,

然后是佩戴它本身的乐趣，而不是为了取悦那五六个朋友。

[huːz] ['envi] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] ,

whose	envy	in	consequence	is	a	poor	reward	,
谁	嫉妒	在	结果	是	一个	贫穷的	报酬	,

由此产生的嫉妒，实在是一种糟糕的回报。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [spek'tetər] ['naɪtli] !

but	the	object	of	admiration	to	hundreds	of	spectators	nightly	!
但	这	目的	的	钦佩	到	数百	的	观众	每晚	!

但却是每晚数百名观众钦佩的对象！

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] [ˌdəʊme'stɪsəti] ,

Then	,	instead	of	monotonous	domesticity	,
然后	,	反而	的	单调	家庭生活	,

然后，不再是单调乏味的家庭生活，

['eksɪkjuːtɪŋ] ['kruːɪl] - [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)]

executing	crewel	-	work	to	the	accompaniment	of	the	snoring	in	an	armchair
执行	克鲁尔	-	工作	到	这	伴奏	的	这	打鼾	在	一个	扶手椅

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ['hʌzbənd] ,

of	a	bored	husband	,
的	一个	无聊的	丈夫	,

伴着百无聊赖的丈夫在扶手椅上打鼾的声音，我一边做着刺绣工作。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtli] ['welkəm] [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peə(r)][ɒv; əv][hændz] ,

we	have	the	nightly	welcome	from	a	thousand	pair	of	hands	,
我们	有	这	每晚	欢迎	从	一个	千	一对	的	双手	,

每晚都有成千上万双手迎接我们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ə'mɪdst][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !

and	the	final	call	before	the	curtain	amidst	an	avalanche	of	flowers	!
和	这	最终的	称呼	前	这	窗帘	在……之中	一个	雪崩	的	花朵	!

在漫天飞舞的鲜花中，帷幕落下，伴随着最后的呼喊！

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['fəʊtəʊ] .

Your	name	on	every	tongue	,	your	photo	.
你的	姓名	在	每一个	舌头	,	你的	照片	.

你的名字会出现在每个人的舌头上，你的照片也会出现在每个人的嘴里。

[ɪn] ['evri] [prɪnt] - [ʃɒp] [ɪn] ['lʌndən] ,

in	every	print	-	shop	in	London	,
在	每一个	打印	-	店铺	在	伦敦	,

在伦敦的每一家印刷店，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ækts][ænd; ənd] [diːdz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] ['dɪnə(r)] -

and	your	acts	and	deeds	the	subject	of	conversation	at	every	dinner	-
和	你的	行为	和	契约	这	主题	的	对话	在	每一个	晚餐	-

['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] !

table	in	the	metropolis	!
桌子	在	这	都会	!

你的所作所为，成了大都市里每家每户餐桌上的谈资！

- ['mɪsɪz] ['sɪdni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [smaɪl][æz; əz][ðə; ði] ['æktrəs] ['fɪnɪʃt]

'	Mrs	Sydney	shook	her	head	with	a	melancholy	smile	as	the	actress	finished
-	太太	悉尼	摇晃	她	头	和	一个	忧郁	微笑	作为	这	演员	完成的

[hɜː(r); hə(r)][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

her	oration	.
她	演讲	.

当这位女演员结束演讲时，悉尼夫人带着一丝忧伤的微笑摇了摇头。

- [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌnkən'vɜːtɪd] , ['emәli] . -

'	I	am	still	unconverted	,	Emily	.	'
-	我	是	仍然	未转换	,	艾米丽	.	-

“我还没皈依，艾米丽。”

- [kwaɪt] [raɪt] , ['dʒuːljə] .
' Quite right , Julia .
- 相当 正确的 , 朱莉娅 .

“没错，朱莉娅。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æktrɪsɪz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['ɔːdɪənsɪz] .
If we were all actresses , there would be no audiences .
如果 我们 是 全部 女演员 , 那里 会 是 不 观众 .

如果我们都是演员，就不会有观众了。

- [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][kɔːl] - [bɔɪ] [hɪə(r)][pʊt][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn]
' The inexorable call - boy here put a compulsory finish to the interview between
- 这 无情的 称呼 - 男生 这里 放 一个 强制性的 结束 到 这 面试 之间
[ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
the two friends ,
这 二 朋友们 ,

“这位冷酷无情的男妓强制结束了两位朋友之间的采访。”

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['leɪdi] ['tiːzl] .
with the words ' Lady Teazle .
和 这 字 - 女士 紫蓟 .

上面写着“蒂泽尔夫人”。

- [siːn] [θriː] .
' SCENE III .
- 场景 三、 .

第三幕。

[ˌmɔntmə'rensi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['griːnrʊm] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Montmorency was seated in the greenroom at the conclusion of the play ,
蒙莫朗西 曾是 坐着 在 这 休息室 在 这 结论 的 这 玩 ,

演出结束后，蒙莫朗西坐在休息室里。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['æbsənt] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] - ['stʌdi] .
engaged in that absent train of thought known as a brown - study .
已订婚的 在 那 缺席的 火车 的 想法 已知 作为 一个 棕色的 - 学习 .

陷入了那种被称为“棕色研究”的漫无目的的思考状态。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔn'blɑːŋk] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
The more he saw of the fascinating Fonblanque , the more he was
这 更多的 他 锯 的 这 迷人 丰布兰克 , 这 更多的 他 曾是
['kæptɪveɪtɪd] .
captivated .
着迷 .

他越了解迷人的丰布朗克，就越被他深深吸引。

['evri] ['aʊə(r)] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [tʃeɪn]
Every hour spent in her society but served to rivet more closely the chain
每一个 小时 花费 在 她 社会 但 服务 到 铆钉 更多的 密切 这 链
[wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which bound him to her .
哪个 边界 他 到 她 .

与她相处的每一小时，都只会让他与她之间的纽带更加牢固。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˌkɒndɪ'send] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Should he condescend and make her an offer of his hand ,
应该 他 屈尊 和 制作 她 一个 提供 的 他的 手 ,

如果他纡尊降贵地向她求婚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
she would naturally be influenced by a profound sense of gratitude ,
她 会 自然 是 影响 经过 一个 深刻的 感觉 的 感激 ,

她自然会深受深深的感恩之情的影响。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstænli]

when	she	discovered	that	she	had	married	a	man	of	fortune	and	a	Stanley
什么时候	她	发现	那	她	有	已婚	一个	男人	的	财富	和	一个	斯坦利

!

!

!

当她发现自己嫁给了一个有钱人，而且还是个斯坦利！

[ˌweərˈæz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs] [ˈænsˌtrʌðər] ,

Whereas	,	if	he	had	married	the	rich	Miss	Anstruther	,
然而	,	如果	他	有	已婚	这	富有的	错过	安斯特鲁瑟	,

然而，如果他娶了富有的安斯特鲁瑟小姐，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] - [bægz] [pəˈpetʃuəli] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	would	have	had	her	money	-	bags	perpetually	thrown	in	his	face	.
他	会	有	有	她	钱	-	包	永恒地	抛掷	在	他的	脸	.

她会不停地把钱袋扔到他脸上。

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [təʊnd] [ˈʌtərəns] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

A	silver	-	toned	utterance	fell	on	his	ears	.
一个	银	-	色调	发声	跌倒	在	他的	耳朵	.

一个清脆悦耳的声音传入他的耳中。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɔdʒiˈteiʃən] .

Looking	up	,	he	beheld	the	subject	of	his	cogitations	.
寻找	向上	,	他	观看	这	主题	的	他的	思考	.

他抬起头，看到了他一直思考的对象。

- [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] [ˌmɔntməˈrensi] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːlz] ['sɜːfɪs]

'	Allow	me	to	congratulate	you	,	Mr	Montmorency	,	on	your	Charles	Surface
-	允许	我	到	祝贺	你	,	先生	蒙莫朗西	,	在	你的	查尔斯	表面

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

“请允许我祝贺您，蒙莫朗西先生，今晚您荣获查尔斯·瑟菲斯奖。”

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kɔːl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] [dɪˈzɜːvd] . -

A	double	call	before	the	curtain	,	and	well	deserved	.	'
一个	双倍的	称呼	前	这	窗帘	,	和	出色地	应得的	.	-

谢幕前两次欢呼，实至名归。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə]['flætə(r)][ˌem 'iː] .

'	You	are	pleased	to	flatter	me	.
-	你	是	高兴	到	奉承	我	.

你很高兴能恭维我。

[ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ['rendə(r)]['eni] [preɪz] [ɒn][maɪ][pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

The	plaudits	of	the	house	to	-	night	render	any	praise	on	my	part	of	your
这	赞誉	的	这	房子	到	-	夜晚	使成为	任何	称赞	在	我的	部分	的	你的

['leɪdi] ['tiːzl] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

Lady	Teazle	unnecessary	.
女士	紫蓟	不必要	.

今晚在座各位的赞扬，让我无需再对您的蒂泽尔夫人多加赞美。

[ai] [rɪˈgret] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pætriət] .

I	regret	that	I	am	fated	to	lose	so	charming	a	compatriot	.
我	后悔	那	我	是	命中注定	到	失去	所以	迷人	一个	同胞	.

我很遗憾注定要失去这样一位魅力四射的同胞。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] [ðæt] [ˌmɔntmə'rensi] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['peɪlə(r)][tɪnt][ɒn][ðə; ði]
' Was it fancy that Montmorency imagined he detected a paler tint on the
- 曾是 它 想要 那 蒙莫朗西 想象 他 检测到 一个 肤色较浅 着色 在 这
[tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] ,
cheek of the actress ,
脸颊 的 这 演员 ,

蒙莫朗西竟然幻想自己察觉到这位女演员的脸颊泛起了一抹淡淡的白光，这难道只是异想天开吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? -
as she replied : ' You are not going to leave us ? '
作为 她 回复 : - 你 是 不是 去 到 离开 我们 ? -

她回答说："你不会离开我们吧？"

- [aɪ][fɪə(r)][səʊ] . -
' I fear so . '
- 我 害怕 所以 . -

"恐怕真是如此。"

- ['weəfɔː(r)] ? -
' Wherefore ? '
- 因此 ? -

"为什么？"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][kən'faɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]
' You are the last person to whom I can confide the cause of my
- 你 是 这 最后的 人 到 谁 我 能 信任 这 原因 的 我的
['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
sudden departure .
突然 离开 .

"你是我最不可能告诉其我突然离开原因的人。"

- ['leɪdi] ['tiːzl] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
' Lady Teazle cast down her lovely eyes for a brief space , and then ,
- 女士 紫蓟 投掷 向下 她 迷人的 眼睛 为了 一个 简短的 空间 , 和 然后 ,

蒂泽尔夫人低下她那双美丽的眼睛，短暂地凝视着，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l]['tremələʊ][wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] , ['wɪspəd] : -
in a voice in which the smallest possible tremolo was perceptible , whispered : '
在 一个 嗓音 在 哪个 这 最小 可能的 颤音 曾是 可感知的 , 低声说道 : -
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] ? -
Are you not happy here ? '
是 你 不是 快乐的 这里 ? -

他用一种带着一丝颤抖的声音低声说道："你在这里不快乐吗？"

- [aɪ][fɪə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] , - [saɪd] [ˌmɔntmə'rensi] .
' I fear , too much so , ' sighed Montmorency .
- 我 害怕 , 也 很多 所以 , - 叹了口气 蒙莫朗西 .

"恐怕太多了，"蒙莫朗西叹了口气。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] ['leɪtli] . -
' I have been living in a fool's paradise lately . '
- 我 有 到过 活的 在 一个 傻瓜 天堂 最近 . -

"我最近一直生活在虚幻的幸福之中。"

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?

'如何?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] , ['mɪstə(r)] [ˌmɔntmə'rensi] ? -
In what way , Mr Montmorency ? '
在 什么 方式 , 先生 蒙莫朗西 ? -

蒙莫朗西先生，具体是指哪方面呢?

- [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] . — [juː; jʊ] [stɑːt] .
' I am in love . — You start .
- 我 是 在 爱 . 一 你 开始 .

“我恋爱了。”——你开口说道。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən]['æktə(r)] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ə'fekʃn] ,
You do not believe in an actor , who is always simulating affection ,
你 做 不是 相信 在 一个 演员 , WHO 是 总是 模拟 感情 ,

你不相信一个总是假装亲昵的演员。

['evə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['verɪtəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] . -
ever falling under the influence of a real and veritable passion . '
曾经 坠落 在下面 这 影响 的 一个 真实的 和 真正的 热情 . -

总是会受到真实而真挚的激情的影响。

- [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] ; [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː; də] .
' You wrong me ; indeed , you do .
- 你 错误的 我 ; 的确 , 你 做 .

你误会我了；的确，你误会了。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['neɪtʃə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt]
The artistic nature is , and must be , more acutely sensitive than that
这 艺术 自然 是 , 和 必须 是 , 更多的 急性 敏感的 比 那
[pə'zest] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .
possessed by ordinary mortals .
拥有 经过 普通的 凡人 .

艺术家的天性比普通人的天性更加敏锐，也必然如此。

[duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ? -
Do I know the lady ? '
做 我 知道 这 女士 ? -

我认识这位女士吗?

- [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] — [wen] [juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]
' You see her every day — when you contemplate those charming features in the
- 你 看 她 每一个 天 — 什么时候 你 沉思 那些 迷人 特征 在 这
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

“你每天都能看到她——当你透过玻璃欣赏她迷人的容貌时。”

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [mɪs] [fɔn'blɑːŋk] , [huːm] [ai] [lʌv] , [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] !
Yes ; it is you , Miss Fonblanque , whom I love , whom I adore !
是的 ; 它 是 你 , 错过 丰布兰克 , 谁 我 爱 , 谁 我 崇拜 !

是的，冯布兰克小姐，我爱的、我崇拜的就是你!

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]
' How can we describe the flood of sensations which agitated the bosom of
- 如何 能 我们 描述 这 洪水 的 感觉 哪个 激动 这 怀 的
[ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ,
the heiress ,
这 女继承人 ,

“我们该如何描述那令女继承人心潮澎湃的种种感受呢？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]
as she listened to the avowal of affection from the lips of the only
作为 她 听着 到 这 承认 的 感情 从 这 嘴唇 的 这 仅有的
[mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] !
man she had ever loved !
男人 她 有 曾经 喜爱 !

她聆听着她唯一爱过的男人向她倾诉衷肠!

[ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [təʊnz] , [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] : - ['mɪstə(r)] [ˌmɔntmə'rensi] ,

In	low	and	trembling	tones	,	she	managed	to	reply	:	'	Mr	Montmorency	,
在	低的	和	发抖	音调	,	她	管理	到	回复	:	-	先生	蒙莫朗西	,

她用低沉颤抖的声音回答道："蒙莫朗西先生，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [sʌm; səm] [nju:] ['kɒmədi] ? -

you	are	not	rehearsing	a	scene	in	some	new	comedy	?	'
你	是	不是	排练	一个	场景	在	一些	新的	喜剧	?	-

你不是在排练某个新喜剧的场景吗?

- [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

'	I	was	never	more	serious	in	my	life	.
-	我	曾是	绝不	更多的	严肃的	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么严肃过。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

'	By	this	time	,	the	pride	of	the	Anstruthers	had	come	to	the	assistance
-	经过	这	时间	,	这	自豪	的	这	-	有	来	到	这	协助

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] .

of	the	heiress	.
的	这	女继承人	.

这时，安斯特鲁瑟家族的骄傲之心开始帮助这位女继承人了。

- [ai] [gri:v] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] .

'	I	grieve	very	much	that	I	cannot	accept	your	offer	.
-	我	悲伤	非常	很多	那	我	不能	接受	你的	提供	.

我很遗憾不能接受你的提议。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . -

It	is	impossible	.	'
它	是	不可能的	.	-

这不可能。

- [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

'	Impossible	!
-	不可能的	!

'不可能的!

[waɪ] ? -

Why	?	'
为什么	?	-

为什么？ '

- [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] . -

'	That	I	cannot	explain	.	'
-	那	我	不能	解释	.	-

"我无法解释。"

- [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɑ:(r)] ['i:kwəl] . -

'	We	are	both	members	of	the	same	profession	,	and	so	far	equal	.	'
-	我们	是	两个都	成员	的	这	相同的	职业	,	和	所以	远的	平等的	.	-

"我们都是同一行业的从业者，目前地位平等。"

- ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] , - [sed] ['leɪdi] ['ti:zl] .

'	Pardon	me	,	'	said	Lady	Teazle	.
-	赦免	我	,	-	说	女士	紫蓟	.

"对不起，"蒂泽尔夫人说道。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌæntɪ'si:dənts] , [ænd; ənd] - — —

'	You	know	nothing	of	my	antecedents	,	and	'	—	—
-	你	知道	没有什么	的	我的	来路	,	和	-	—	—

"你对我的出身一无所知，而且"——

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

'	And	you	know	nothing	of	mine	,	you	would	say	.
-	和	你	知道	没有什么	的	矿	,	你	会	说	.

你会说：“你对我一无所知。”

['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'kwɒlətɪ] !

Charming	equality	!
迷人	平等	!

多么美好的平等啊！

[seɪ] , [mɪs] [fɔn'blɑːŋk] , [meɪ] [aɪ] [həʊp] ?

Say	,	Miss	Fonblanque	,	may	I	hope	?
说	,	错过	丰布兰克	,	可能	我	希望	?

请问，方布兰克小姐，我可以问个问题吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [tuː; tə] [saɪ] .

'	It	was	now	the	turn	of	the	actress	to	sigh	.
-	它	曾是	现在	这	转动	的	这	演员	到	叹	.

现在轮到这位女演员叹气了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [reɪz] [həʊps] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['riːəlaɪz] .

'	It	would	be	cruel	to	raise	hopes	which	can	never	be	realised	.
-	它	会	是	残忍的	到	增加	希望	哪个	能	绝不	是	意识到	.

“如果抱有永远无法实现的希望，那将是残酷的。”

- [ˌmɔntmə'rensi] [let] [fɔːl][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] , [ænd; ənd] [druː]

'	Montmorency	let	fall	the	hand	which	in	his	ardour	he	had	seized	,	and	drew
-	蒙莫朗西	让	落下	这	手	哪个	在	他的	热情	他	有	查获	,	和	画

[hɪm'self] ['praʊdli] [ʌp] .

himself	proudly	up	.
他自己	自豪地	向上	.

蒙莫朗西松开了他因热情而抓住的手，骄傲地站了起来。

- [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɪkst] ['ɑːnsə(r)] ? -

'	That	is	your	fixed	answer	?	'
-	那	是	你的	固定的	回答	?	-

这就是你的最终答案吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	It	is	.
-	它	是	.

'这是。

- [ˌmɔntmə'rensi] [wʌns][mɔː(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

'	Montmorency	once	more	took	possession	of	her	taper	fingers	,	and	raising
-	蒙莫朗西	一次	更多的	采取	拥有	的	她	锥形	手指	,	和	提高

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

them	to	his	lips	,
他们	到	他的	嘴唇	,

蒙莫朗西再次握住她纤细的手指，将它们举到唇边，

['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌfeə'wel] ! - [ænd; ənd]['heɪstɪli] [left][ðə; ði] ['griːnrʊm] .

uttered	the	word	'	Farewell	!	'	and	hastily	left	the	greenroom	.
说出	这	单词	-	告别	!	-	和	草草	左边	这	休息室	.

说了声“再见！”，便匆匆离开了休息室。

[ðə; ði] [dɑːk] ['meltɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

The	dark	melting	eyes	of	the	heiress	gazed	after	his	retreating	figure	,
这	黑暗的	融化	眼睛	的	这	女继承人	凝视	后	他的	撤退	数字	,

女继承人深邃而充满爱意的目光追随着他离去的背影。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	large	drops	of	moisture	gathered	in	them	.
和	大的	滴	的	水分	聚集	在	他们	.

其中聚集着大滴水珠。

- [ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd] { - }

'	I	have	half	a	mind	{	475	}
-	我	有	一半	一个	头脑	{	-	}

"我只有一半的心智{475}

[tuː; tə][kɔːl][hɪm] [bæk] , - [ʃiː; ʃi] ['mentəli] ['wɪspəd] . — - [nəʊ] !

to	call	him	back	,	'	she	mentally	whispered	.	—	'	No	!
到	称呼	他	后退	,	-	她	精神上	低声说道	.	—	-	不	!

"给他回个电话，"她在心里低语道。"不！"

[ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ænsˌtrʌðər] .

I	must	remember	I	am	an	Anstruther	.
我	必须	记住	我	是	一个	安斯特鲁瑟	.

我必须记住我是安斯特拉瑟人。

- ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['leɪdi] ['tiːzl] [felt][hɜː(r); hə(r)][breɪn] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] ; [ðen] ['prez(ə)ntli]

'	Sinking	on	a	couch	,	Lady	Teazle	felt	her	brain	spinning	round	;	then	presently
-	下沉	在	一个	长椅	,	女士	紫蓟	毛毡	她	脑	旋转	圆形的	;	然后	目前

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

raising	her	eyes	,
提高	她	眼睛	,

"蒂泽尔夫人瘫坐在沙发上，感到一阵眩晕；过了一会儿，她抬起头来，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] — ['mɪstə(r)] ['væləns] !

she	beheld	—	Mr	Vallance	!
她	观看	—	先生	瓦伦斯	!

她看到了——瓦伦斯先生！

- [hæv; həv][ai][nɒt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] ? -

'	Have	I	not	the	honour	of	speaking	to	Miss	Anstruther	?	'
-	有	我	不是	这	荣誉	的	请讲	到	错过	安斯特鲁瑟	?	-

"难道我没有荣幸能与安斯特鲁瑟小姐交谈吗？"

- [sɪns] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæfek'teɪʃn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][maɪ][aɪ'dentəti] .

'	Since	you	recognise	me	,	it	would	be	affectation	to	deny	my	identity	.
-	自从	你	认出	我	,	它	会	是	做作	到	否定	我的	身份	.

既然你认出了我，否认我的身份就显得虚伪了。

['mɪstə(r)] ['væləns] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ]['siːkrət] ? -

Mr	Vallance	,	may	I	ask	you	to	preserve	my	secret	?	'
先生	瓦伦斯	,	可能	我	问	你	到	保存	我的	秘密	?	-

瓦伦斯先生，请您帮我保守秘密好吗?

- [frɒm; frəm][ɔːl] [seɪv] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — ['mɪstə(r)] [ˌmɔntmə'rensi] .

'	From	all	save	one	individual	—	Mr	Montmorency	.
-	从	全部	节省	一	个人	—	先生	蒙莫朗西	.

"除了一个人——蒙莫朗西先生。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'held] [jɔː(r); jə(r)]

Surely	you	knew	that	in	the	Charles	Surface	of	this	evening	you	beheld	your
一定	你	知道	那	在	这	查尔斯	表面	的	这	晚上	你	观看	你的

[rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] ,

rejected	lover	,
拒绝	情人	,

你肯定知道，今晚在查尔斯·瑟菲斯身上，你看到的正是你被抛弃的爱人。

['mɪstə(r)] ['stænli] ?

Mr	Stanley	?
先生	斯坦利	?

斯坦利先生?

- [ə; eɪ][fɪlm] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] .

'	A	film	came	slowly	over	the	eyes	of	Miss	Anstruther	.
-	一个	电影	来了	缓慢地	超过	这	眼睛	的	错过	安斯特鲁瑟	.

"安斯特鲁瑟小姐的眼前缓缓浮现出一片电影般的景象。"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['væləns] ? -

'	You	are	not	joking	,	Mr	Vallance	?	'
-	你	是	不是	开玩笑	,	先生	瓦伦斯	?	-

"瓦伦斯先生，您不是在开玩笑吧？"

- [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ] .

'	The	matter	is	too	serious	for	jesting	.
-	这	事情	是	也	严肃的	为了	开玩笑	.

这件事太严肃了，不能开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] .

But	I	will	break	a	confidence	.
但	我	将要	休息	一个	信心	.

但我会打破保密原则。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

He	loves	you	.
他	爱	你	.

他爱你。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

He	told	me	so	half	an	hour	ago	.
他	讲述	我	所以	一半	一个	小时	前	.

他半小时前就跟我说过这话了。

- [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fɔː'beə(r)][ə; eɪ][smaɪl] ,

'	The	heiress	could	scarcely	forbear	a	smile	,
-	这	女继承人	可以	几乎	忍耐	一个	微笑	,

这位女继承人几乎无法抑制住微笑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [spft] [kən'feʃ(ə)n] ['əʊnli][faɪv]

as	she	reflected	that	her	ears	had	drunk	in	the	soft	confession	only	five
作为	她	反映	那	她	耳朵	有	醉	在	这	柔软的	忏悔	仅有的	五

['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

minutes	ago	.
分钟	前	.

她回想起五分钟前，自己还沉浸在那轻柔的告白中。

- ['mɪstə(r)] ['væləns] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?

'	Mr	Vallance	,	will	you	do	me	a	favour	?
-	先生	瓦伦斯	,	将要	你	做	我	一个	偏爱	?

瓦伦斯先生，您能帮我个忙吗?

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk]['mɪstə(r)] ['stænli] [tuː; tə][step][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ?

Will	you	ask	Mr	Stanley	to	step	here	for	a	few	minutes	?
将要	你	问	先生	斯坦利	到	步	这里	为了	一个	很少	分钟	?

请斯坦利先生过来一下，稍等片刻。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [rɪ'viːl] [maɪ][aɪ'dentəti] . -

But	remember	,	you	must	on	no	account	reveal	my	identity	.	'
但	记住	,	你	必须	在	不	帐户	揭示	我的	身份	.	-

但记住，你绝对不能泄露我的身份。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] .
' You may rely upon me , Miss Anstruther .
- 你 可能 依靠 之上 我 , 错过 安斯特鲁瑟 .

安斯特鲁瑟小姐，您可以信赖我。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [steps] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əˈdɒpt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz]
I do not know what steps you mean to adopt ; but there is no time to lose
我 做 不是 知道 什么 步骤 你 意思是 到 采纳 ; 但 那里 是 不 时间 到 失去
,
,
,

我不知道你打算采取哪些措施；但是时间紧迫，刻不容缓。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] ['stænli] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ] ,
for old Colonel Stanley is in front , and will , if he has recognised you ,
为了 老的 上校 斯坦利 是 在 正面 , 和 将要 , 如果 他 有 已确认 你 ,

因为老斯坦利上校就在前面，如果他认出你了，

[æt; ət] [wʌns] [ɪnˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [sʌn] . -
at once inform his son . '
在 一次 通知 他的 儿子 . -

立即通知他的儿子。

- [ðæt] [ɪz] [maɪ] [fɪə(r)] ; [səʊ] [heɪst] .
' That is my fear ; so haste .
- 那 是 我的 害怕 ; 所以 匆忙 .

“我担心的就是这个；太仓促了。”

- ['ɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [eəˈres; 'eərəs] [kʊd; kəd] [məˈtʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] , [ðə; ði] [rɪˈdʒektɪd] [wʌn]
' Almost before the heiress could mature her plans , the rejected one
- 几乎 前 这 女继承人 可以 成熟 她 计划 , 这 拒绝 一
[əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
appeared before her .
出现 前 她 .

“就在女继承人还没来得及完善她的计划时，被她拒绝的人就出现在她面前了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [diːp] [hjuːˈmɪləti] ,
He was very grave , and bowed with an air of deep humility ,
他 曾是 非常 严重 , 和 鞠躬 和 一个 空气 的 深的 谦逊 ,

他神情严肃，微微鞠躬，语气中带着深深的谦卑。

[æz; əz] [ðə; ði] ['æktrəs] [ðʌs] [əˈdrest] [hɪm] : - ['mɪstə(r)] ['væləns] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld]
as the actress thus addressed him : ' Mr Vallance and I are old
作为 这 演员 因此 已解决 他 : - 先生 瓦伦斯 和 我 是 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

这位女演员这样称呼他：“瓦伦斯先生和我是老相识了，

[səʊ] [aɪ] [kəˈmɪʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
so I commissioned him to ask you to return for a short time .
所以 我 委托 他 到 问 你 到 返回 为了 一个 短的 时间 .

所以我委托他请你回来待一段时间。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I feel very anxious about our scenes in the Hunchback to - morrow .
我 感觉 非常 焦虑的 关于 我们的 场景 在 这 偻 到 - 明天 .

我非常担心明天在《钟楼怪人》中的戏份。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['məʊdəs] [ænd; ənd] ['helən] [siːnz] ?
Would you mind running through the Modus and Helen scenes ?
会 你 头脑 跑步 通过 这 模式 和 海伦 场景 ?

您能否简要介绍一下莫杜斯和海伦的场景?

[ai] [miːn] [ðə; ði]['sekənd][wʌn] .
I mean the second one .
我 意思是 这 第二 一 .

我是指第二个。

- [ˌmɔntmə'rensi] [baʊd] .
' Montmorency bowed .
- 蒙莫朗西 鞠躬 .

蒙莫朗西鞠了一躬。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] .
' With pleasure .
- 和 乐趣 .

'荣幸。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
' It would have been a lesson for half the actresses on the stage ,
- 它 会 有 到过 一个 课 为了 一半 这 女演员 在 这 阶段 ,

"这对舞台上半数女演员来说都是一次很好的教训。"

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːsi] [kɒ'ket] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
could they have beheld the manner in which the saucy coquette of the play
可以 他们 有 观看 这 方式 在 哪个 这 风骚的 卖弄风情的人 的 这 玩
[kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
coaxed her lover ,
哄骗 她 情人 ,

他们是否曾目睹过剧中那个风情万种的女子是如何引诱她的情人的?

[l'ɔːd] [hɪm][ɒn] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['witʃəri] ,
lured him on , fascinated him , and enveloped him in such a spell of witcheries ,
诱饵 他 在 , 着迷 他 , 和 被包裹 他 在 这样的 一个 拼写 的 巫术 ,

引诱他，迷惑他，让他陷入一种巫术般的魔咒之中。

[ðæt] [nəʊ]['məʊdəs] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pruːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'dʌktɪv]
that no Modus that ever breathed could have been proof against her seductive
那 不 模式 那 曾经 呼吸 可以 有 到过 证明 反对 她 诱人的
[waɪlz] .
wiles .
诡计 .

任何曾经存在过的莫杜斯都无法抵挡她的诱惑诡计。

[ðə; ði] [siːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɔntmə'rensi] ['sʌd(ə)nli]
The scene came to an unexpected termination , for Montmorency suddenly
这 场景 来了 到 一个 意外 终止 , 为了 蒙莫朗西 突然
[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
caught her in his arms ,
捕捉 她 在 他的 武器 ,

场面突然戛然而止，蒙莫朗西猛地将她拥入怀中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['ræpɪd]
and as he held her clasped tight to his breast , exclaimed in rapid
和 作为 他 握住 她 紧握 紧的 到 他的 胸部 , 惊呼 在 迅速的
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] :
and excited tones :
和 兴奋的 音调 :

他紧紧地把她搂在怀里，用急促而激动的语气喊道:

- [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['æktɪŋ] !
' This is not acting !
- 这 是 不是 表演 !

"这不是演戏！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktrəs] [ðæt] ['evə(r)][trɒd][ðə; ði] [bɔːdz] .

If	it	be	,	you	are	the	greatest	actress	that	ever	trod	the	boards	.
如果	它	是	,	你	是	这	最	演员	那	曾经	践踏	这	板	.

如果真是这样，你就是史上最伟大的女演员。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

You	love	me	!
你	爱	我	!

你爱我!

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] ; [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] !

I	see	it	in	your	sparkling	eye	;	I	read	it	in	your	blushing	cheek	!
我	看	它	在	你的	闪闪发光	眼睛	;	我	读	它	在	你的	脸红	脸颊	!

我从你闪亮的眼神中看到了；我从你羞红的脸颊中读出了!

[seɪ] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ?

Say	,	am	I	not	right	?
说	,	是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

- ['eməli] ['ænsˌtrʌðər] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['hæri] ['stænli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	Emily	Anstruther	remained	perfectly	passive	in	the	arms	of	Harry	Stanley	,	as	she
-	艾米丽	安斯特鲁瑟	剩余	完美	被动的	在	这	武器	的	哈里	斯坦利	,	作为	她

[m'ɜːməd] - [jes] !

murmured	'	Yes	!
低声说道	-	是的	!

艾米丽·安斯特鲁瑟完全被动地躺在哈里·斯坦利的怀里，喃喃地说着"是的！"

- [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [lʌv] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

'	The	enraptured	couple	were	so	completely	absorbed	in	reading	love	in	each	other's
-	这	眉飞色舞	夫妻	是	所以	完全地	吸收	在	阅读	爱	在	每个	其他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

这对沉浸在爱河中的情侣完全被彼此眼中的爱意所吸引。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [tuː] ['dʒentlmən] , ['kɜːn(ə)l] ['stænli]

that	they	had	not	observed	the	entrance	of	two	gentlemen	,	Colonel	Stanley
那	他们	有	不是	观察到	这	入口	的	二	先生们	,	上校	斯坦利

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['væləns] .

and	Mr	Vallance	.
和	先生	瓦伦斯	.

他们没有注意到斯坦利上校和瓦伦斯先生两位先生的到来。

[ðə; ði][əʊld]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

The	old	colonel	was	the	first	to	speak	.
这	老的	上校	曾是	这	第一的	到	说话	.

老上校率先开口。

- [spiːk] , [sɜː(r)] !

'	Speak	,	sir	!
-	说话	,	先生	!

"请说话，先生！"

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] ?

Is	this	a	scene	from	a	play	?
是	这	一个	场景	从	一个	玩	?

这是戏剧中的场景吗?

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [swiːt] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]

'	By	this	time	the	heiress	had	left	the	sweet	anchorage	of	her	lover's
-	经过	这	时间	这	女继承人	有	左边	这	甜的	安克雷奇	的	她	恋人的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

这时，女继承人已经离开了爱人温暖的怀抱。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [sed] : - [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)]

and	advancing	to	the	old	man	,	said	:	'	Do	you	not	recognise	your
和	前进	到	这	老的	男人	,	说	:	-	做	你	不是	认出	你的

['gɒdtʃaɪld] , ['eməli] ['ænsˌtrʌðər] ?

godchild	,	Emily	Anstruther	?
教子	,	艾米丽	安斯特鲁瑟	?

她走到老人面前，说道："你不认识你的教女艾米丽·安斯特鲁瑟吗？"

- [bʌt; bət] [sə'praɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	But	surprise	had	taken	away	the	power	of	speech	from	the	colonel	.
-	但	惊喜	有	已采取	离开	这	力量	的	演讲	从	这	上校	.

但突如其来的意外让上校一时语塞。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌɪntə'pəʊzd] .

His	son	interposed	.
他的	儿子	插入	.

他的儿子出面干预。

- [aɪ] [trʌst] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] [wɪl] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] — [wɪl]

'	I	trust	Miss	Anstruther	will	acquit	me	of	any	guilty	knowledge	of	this	fact	—	will
-	我	相信	错过	安斯特鲁瑟	将要	开释	我	的	任何	有罪的	知识	的	这	事实	—	将要

[bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [mɪs] [fɔn'blɑːŋk] [ðə; ði] ['æktrəs] .

believe	that	I	believed	she	was	merely	Miss	Fonblanque	the	actress	.
相信	那	我	相信	她	曾是	仅仅	错过	丰布兰克	这	演员	.

"我相信安斯特鲁瑟小姐会证明我对此事实没有任何罪恶的知情——她会相信我当时认为她只是女演员冯布兰克小姐。"

- ['eməli] ['ænsˌtrʌðər] [hɪə(r)] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ['mæntld] ['əʊvə(r)]

'	Emily	Anstruther	here	cast	down	her	eyes	,	while	a	deep	blush	mantled	over
-	艾米丽	安斯特鲁瑟	这里	投掷	向下	她	眼睛	,	尽管	一个	深的	脸红	披风	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

her	face	and	neck	.
她	脸	和	脖子	.

艾米丽·安斯特鲁瑟低下了头，脸上和脖子上泛起了一片红晕。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːkwəli] ['ɪnəs(ə)nt] ;

'	I	am	afraid	I	am	not	equally	innocent	;
-	我	是	害怕的	我	是	不是	同样地	清白的	;

"恐怕我并非同样无辜；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] ['væləns] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [heit] ['lʌvə(r)] .

for	Mr	Vallance	informed	me	that	I	had	refused	my	hated	lover	.
为了	先生	瓦伦斯	知情的	我	那	我	有	拒绝	我的	憎恨	情人	.

瓦伦斯先生告诉我，我拒绝了我憎恨的情人。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

But	I	have	enough	confidence	in	his	love	for	me	,
但	我	有	足够的	信心	在	他的	爱	为了	我	,

但我对他的爱充满信心。

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [maɪ] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . -

to	hope	for	his	belief	in	my	unselfish	love	for	him	.	'
到	希望	为了	他的	信仰	在	我的	无私	爱	为了	他	.	-

我希望他能相信我对他的无私的爱。

- [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dæd] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['stænli] , - [lʌv] [nɒt]['əʊnli] [ruːlz] [ðə; ði] [kɔːt] ,
' So you see , dad , ' exclaimed the younger Stanley , ' Love not only rules the court ,
- 所以 你 看 , 爸爸 , - 惊呼 这 年轻 斯坦利 , - 爱 不是 仅有的 规则 这 法庭 ,

“所以你看，爸爸，”小斯坦利惊呼道，“爱情不仅主宰着法庭，

[ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [grəʊv] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ,
the camp , the grove , as the poet says ,
这 营 , 这 树林 , 作为 这 诗人 说道 ,

正如诗人所说，营地，树林

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][dɪs'deɪn][tuː; tə]['flʌtə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['griːnrʊm] .
but does not disdain to flutter his wings in the greenroom .
但 做 不是 蔑视 到 扑 他的 翅膀 在 这 休息室 .

但他并不吝啬在休息室里展示自己的翅膀。

- ['ɔːθərz] [nəʊt] . — [ðɪs] ['stɔːri] ['hævɪŋ] [biːn] ['dræmətaiz] ,
' Author's Note . — This story having been dramatised ,
- 作者的 笔记 . — 这 故事 拥有 到过 戏剧化的 ,

作者注——由于这个故事已被改编成戏剧，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [drə'mætɪk] ['kɒpiraɪt] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli]
and the provisions of the law as regards dramatic copyright having been duly
和 这 条款 的 这 法律 作为 问候 戏剧性 版权 拥有 到过 正式地
[kəm'plaɪd] [wɪð] ,
complied with ,
遵命 和 ,

并且有关戏剧版权的法律规定已得到适当遵守，

['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [raɪts] [bɪ'kʌmz] ['ækʃənəbl] .
any infringement of the author's rights becomes actionable .
任何 侵权 的 这 作者的 权利 变成 可采取行动 .

任何侵犯作者权利的行为都可能构成侵权。

['hjuːmərəs] ['defɪnɪʃənz] .
HUMOROUS DEFINITIONS .
幽默 定义 .

幽默的定义。

[ə; eɪ] [smɑːt] , ['pɪθi] ,
A smart , pithy ,
一个 聪明的 , 简洁 ,

精辟、简洁的

[ɔː(r)] ['hjuːmərəs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['brevəti]
or humorous definition often furnishes a happy illustration of the proverbial brevity
或者 幽默 定义 经常 提供 一个 快乐的 插图 的 这 谚语 简洁
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wɪt] .
which is the soul of wit .
哪个 是 这 灵魂 的 有 .

或者，幽默的定义常常能很好地说明简洁是智慧的灵魂。

[wɪt] [ɪt'self][hæz; həz][nɒt] [ɪn'æptli] [biːn] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] ['əʊvə(r)] [truːθ] ; - [ænd; ənd]
Wit itself has not inaptly been called ' a pleasant surprise over truth ; ' and
有 本身 有 不是 不恰当地 到过 称为 - 一个 令人愉快的 惊喜 超过 真相 ; - 和
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

机智本身被恰当地称为“真理带来的惊喜”；而智慧，

['ɒf(ə)n][ɪts][nɪə(r)]['ælaɪ] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)]['raɪtə(r)] , - ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

often	its	near	ally	,	is	,	in	the	opinion	of	a	clever	writer	,	-	nothing	more	than
经常	它是	靠近	盟友	,	是	,	在	这	观点	的	一个	聪明的	作家	,	-	没有什么	更多的	比

['edʒukeɪtɪd] ['kʌnɪŋ] . -

educated	cunning	.	-
受过教育	狡猾	.	-

一位聪明的作家认为，它近在咫尺的盟友“只不过是受过良好教育的狡猾之徒”。

- ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [lɜːn] [ænd; ənd][kænt] [fə'get] , - [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,

-	Habits	are	what	we	learn	and	can't	forget	,	-	says	the	same	author	,
-	习惯	是	什么	我们	学习	和	不能	忘记	,	-	说道	这	相同的	作者	,

“习惯是我们学会后无法忘记的东西，”这位作者说道。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'faɪnz] ['saɪləns][æz; əz] - [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,

who	also	defines	silence	as	-	a	safe	place	to	hide	in	,
WHO	还	定义	沉默	作为	-	一个	安全的	地方	到	隐藏	在	,

他还把沉默定义为“一个可以安全躲藏的地方”，

- [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][æz; əz] - [ðə; ði] ['veri] [best] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [truːθ] . -

-	and	a	lie	as	-	the	very	best	compliment	that	can	be	paid	to	truth	.	-
-	和	一个	说谎	作为	-	这	非常	最好的	赞扬	那	能	是	有薪酬的	到	真相	.	-

谎言是“对真理的最高赞美”。

- [ʃəʊ] [hɪm][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['feðər] , - [sed] [ə; eɪ]

-	Show	him	an	egg	and	instantly	the	air	is	full	of	feathers	,	-	said	a
-	展示	他	一个	蛋	和	即刻	这	空气	是	满的	的	羽毛	,	-	说	一个

['hjuːmərɪst] ,

humorist	,
幽默家	,

一位幽默作家说：“给他看个鸡蛋，他立马就会胡言乱语。”

[dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [mæn] .

defining	a	sanguine	man	.
定义	一个	乐观	男人	.

定义一个乐观的人。

- [ə; eɪ]['mɒrəl] [kə'miːliən] - [ɪz][ə; eɪ] [tɜːs] ['rekənɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

-	A	moral	chameleon	-	is	a	terse	reckoning	-	up	of	a	humbug	.
-	一个	道德	变色龙	-	是	一个	简洁	清算	-	向上	的	一个	骗子	.

“道德变色龙”是对虚伪行为的简洁概括。

[mænz] [həʊl] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['sɪnɪkli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , - [juːθ] [ɪz][ə; eɪ]

Man's	whole	life	has	been	cynically	summed	up	in	the	sentence	,	-	Youth	is	a
男人的	所有的	生活	有	到过	愤世嫉俗地	总结	向上	在	这	句子	,	-	青年	是	一个

['blʌndə(r)] ;

blunder	;
错误	;

人的一生可以用一句话来概括：“青春是一场错误；

['mɪd(ə)l][laɪf] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'gret] .

middle	life	,	a	struggle	;	and	old	age	,	a	regret	.
中间	生活	,	一个	斗争	;	和	老的	年龄	,	一个	后悔	.

中年是奋斗，老年是遗憾。

- ['wɪmzɪk(ə)l] ['defɪnɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

-	Whimsical	definitions	are	sometimes	quite	as	neat	and	telling	as	those	of
-	异想天开	定义	是	有时	相当	作为	整洁的	和	讲述	作为	那些	的

[ə; eɪ] ['smɑːtə] [kaɪnd] .

a	smarter	kind	.
一个	更聪明	种类	.

“有时，异想天开的定义和更精辟的定义一样简洁明了、发人深省。”

['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ðæt] [meɪd]
Dr **Johnson** **confessed** **to** **a** **lady** **that** **it** **was** **pure** **ignorance** **that** **made**
博士 约翰逊 坦白 到 一个 女士 那 它 曾是 纯的 无知 那 制成
[hɪm] [dɪ'faɪn] - ['pæstən] ,
him **define** **'** **-** **pastern** **,**
他 定义 - 系部 ,

约翰逊博士向一位女士坦白，他之所以对"pastern"一词做出定义，完全是出于无知。

[ðə; ði] [niː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ; - [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
the **knee** **of** **a** **horse** **;** **'** **but** **he** **could** **hardly** **make** **the** **same** **excuse** **for**
这 膝盖 的 一个 马 ; - 但 他 可以 几乎 制作 这 相同的 原谅 为了
[dɪ'faɪnɪŋ] ['penʃ(ə)n] ,
defining **pension** **,**
定义 养老金 ,

马的膝盖；'但他很难用同样的借口来定义养老金，

- [æn; ən] [ə'laʊəns] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .
' **an** **allowance** **made** **to** **any** **one** **without** **an** **equivalent** **.**
- 一个 津贴 制成 到 任何 一 没有 一个 相等的 .

向没有同等待遇的人发放的津贴。

- [ə; eɪ]['pætriət] , [sʌm; səm]['raɪtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,
' **A** **patriot** **,** **some** **writer** **tells** **us** **,**
- 一个 爱国者 , 一些 作家 讲述 我们 ,

一位爱国者，正如某位作家所说，

[ɪz] - [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['juːniən][ænd; ənd][daɪz][ɪn]
is **'** **one** **who** **lives** **for** **the** **promotion** **of** **his** **country's** **union** **and** **dies** **in**
是 - 一 WHO 生活 为了 这 晋升 的 他的 该国的 联盟 和 死亡 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

"为促进国家统一而生，为促进国家统一而死的人"；

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , - [hiː; hi] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ɪz] ['təʊstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
' **and** **a** **hero** **,** **'** **he** **who** **,** **after** **warming** **his** **enemies** **,** **is** **toasted** **by** **his**
- 和 一个 英雄 , - 他 WHO , 后 变暖 他的 敌人 , 是 烤过的 经过 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

"英雄"是指"在激怒敌人之后，被朋友们敬酒的人"。

- [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['defɪnɪʃənz] , - [dʌst] [ɪz] [mʌd] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs] [skwiːzd] [aʊt] ;
' **Of** **juvenile** **definitions** **,** **'** **dust** **is** **mud** **with** **the** **juice** **squeezed** **out** **;**
- 的 少年 定义 , - 灰尘 是 泥 和 这 汁 挤压 出去 ;

"在青少年定义中，'灰尘是挤干汁液的泥土；

- ['skeəsli] [səʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] - [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɜːt][æz; əz] - ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
' **scarcely** **so** **scientific** **as** **Palmerston's** **definition** **of** **dirt** **as** **'** **matter** **in** **the** **wrong**
- 几乎 所以 科学 作为 - 定义 的 污垢 作为 - 事情 在 这 错误的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

帕默斯顿将污垢定义为"放在错误地方的物质"，这种定义几乎算不上科学。

- [ə; eɪ][fæn] , [wiː; wi] [lɜːn] , [ɪz] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [wɔːm] [ɒf] [wɪð] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
' **A** **fan** **,** **we** **learn** **,** **is** **'** **a** **thing** **to** **brush** **warm** **off** **with** **;** **'** **and** **a** **monkey** **,**
- 一个 扇子 , 我们 学习 , 是 - 一个 事物 到 刷子 温暖的 离开 和 ; - 和 一个 猴 ,

我们了解到，"扇子"是"用来拂去身上的热量的东西"；而猴子，

- [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] ; -
' **a** **small** **boy** **with** **a** **tail** **;** '
- 一个 小的 男生 和 一个 尾巴 ; -

"一个长着尾巴的小男孩;"

- [sɔːlt] ,
' **salt** **,**
- 盐 ,

'盐,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[wɒt]	[meɪks]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'teɪtəʊz]	[teɪst]	[bæd]	[wen]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[pʊt]	['eni]	[ɒn]	;	-
what	**makes**	**your**	**potatoes**	**taste**	**bad**	**when**	**you**	**don't**	**put**	**any**	**on**	**;**	**'**
什么	制作	你的	土豆	品尝	坏的	什么时候	你	不	放	任何	在	;	-

为什么土豆不放调料会变得难吃?

-	['weɪkflnəs]	,
'	**wakefulness**	**,**
-	清醒	,

清醒,

[aɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['kʌmɪŋ]	[ˌʌn'bʌtnd]	;	-	[ænd; ənd]	-	[aɪs]	,
eyes	**all**	**the**	**time**	**coming**	**unbuttoned**	**;**	**'**	**and**	**'**	**ice**	**,**
眼睛	全部	这	时间	未来	解开纽扣	;	-	和	-	冰	,

眼睛总是睁得大大的;'和'冰,

['wɔːtə(r)]	[ðæt]	[steɪd]	[aʊt]	[tuː]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
water	**that**	**stayed**	**out**	**too**	**late**	**in**	**the**	**cold**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
水	那	入住	出去	也	晚的	在	这	寒冷的	和	去	到	睡觉	.

水在寒冷的室外放置太久,然后就睡着了。

-	[ə; eɪ]	['skuːlbɔɪ]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪn]	[ðə; ði]	[wɜːd]	-	[ˌes əʊ 'biː]	,	-	{	-	}
'	**A**	**schoolboy**	**asked**	**to**	**define**	**the**	**word**	**'**	**sob**	**,**	**'**	**{**	**476**	**}**
-	一个	男生	问	到	定义	这	单词	-	哭泣	,	-	{	-	}

一名小学生被要求解释"sob"这个词,{476}

['hwimpə]	[aʊt]	:	-	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[wen]	[ə; eɪ]	['felə(r)]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bəːsts]
whimpered	**out**	**:**	**'**	**It**	**means**	**when**	**a**	**feller**	**don't**	**mean**	**to**	**cry**	**and**	**it**	**bursts**
呜咽	出去	:	-	它	方法	什么时候	一个	伙计	不	意思是	到	哭	和	它	爆发

[aʊt]	[ɪt'self]	.
out	**itself**	**.**
出去	本身	.

他呜咽着说:"意思是,一个人不想哭,但眼泪却不由自主地流了出来。"

-	[ə'nʌðə(r)]	[dɪ'faɪnd]	[ə; eɪ]	['kɒmə]	[æz; əz]	-	[ə; eɪ]	['pɪəriəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[teɪl]	.
'	**Another**	**defined**	**a**	**comma**	**as**	**'**	**a**	**period**	**with**	**a**	**long**	**tail**	**.**
-	其他	定义	一个	逗号	作为	-	一个	时期	和	一个	长的	尾巴	.

另一个人将逗号定义为"带长尾的句号"。

-	[ə; eɪ]	['jʌŋstə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	-
'	**A**	**youngster**	**was**	**asked**	**to**	**give**	**his**	**idea**	**of**	**the**	**meaning**	**of**	**'**
-	一个	青少年	曾是	问	到	给	他的	主意	的	这	意义	的	-

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]	,
responsibility	**,**
责任	,

"有人问一个年轻人,他对'责任'的含义有什么理解,

-	[səʊ]	[hiː; hi]	[sed]	:	-	[wel]	,	[sə'pəʊzɪŋ]	[ai]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[tuː]	['bʌtnz]	[ɒn]	[maɪ]	['traʊzəz]	,
'	**so**	**he**	**said**	**:**	**'**	**Well**	**,**	**supposing**	**I**	**had**	**only**	**two**	**buttons**	**on**	**my**	**trousers**	**,**
-	所以	他	说	:	-	出色地	,	假如	我	有	仅有的	二	按钮	在	我的	裤子	,

于是他说:"假设我的裤子上只有两个纽扣,

[ænd; ənd]	[wʌn]	[keɪm]	[ɒf]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]	[wʊd]	[rest]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['bʌt(ə)n]	.	-
and	**one**	**came**	**off**	**,**	**all**	**the**	**responsibility**	**would**	**rest**	**on**	**the**	**other**	**button**	**.**	**'**
和	一	来了	离开	,	全部	这	责任	会	休息	在	这	其他	按钮	.	-

如果其中一个按钮掉了,所有的责任就都落在了另一个按钮上。

- [gɪv] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'mɪt(ə)ns] , - [sed] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - [bɔɪ] .

'	Give	the	definition	of	admittance	,	'	said	a	teacher	to	the	head	-	boy	.
-	给	这	定义	的	准入	,	-	说	一个	老师	到	这	头	-	男生	.

"请给出录取的定义，"一位老师问学生会主席。

[ðɪs] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] ,

This	went	from	the	head	to	near	the	foot	of	the	class	,
这	去	从	这	头	到	靠近	这	脚	的	这	班级	,

这事从班级顶部一直持续到接近底部的地方。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

all	being	unable	to	tell	the	meaning	of	it	,
全部	存在	无法	到	告诉	这	意义	的	它	,

由于所有人都无法理解它的含义，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['sɜ:kəs] [bɪls] ['pəʊstɪd][ə'baʊt][ðə; ði]

until	it	reached	a	little	boy	who	had	seen	the	circus	bills	posted	about	the
直到	它	达到	一个	小的	男生	WHO	有	已见	这	马戏团	账单	发布	关于	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

直到它传到了一个小男孩耳中，他看到了村子里张贴的马戏团海报。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪk'skleɪmd] : - [əd'mɪt(ə)ns] [mi:nz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɑ:f] - [praɪs] . -

and	who	exclaimed	:	'	Admittance	means	one	shilling	,	and	children	half	-	price	.	'
和	WHO	惊呼	:	-	准入	方法	一	先令	,	和	孩子们	一半	-	价格	.	-

他们大声说道："入场费一先令，儿童半价。"

- [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [nɜ:s] ?

'	What	is	a	junction	,	nurse	?
-	什么	是	一个	交汇处	,	护士	?

护士，什么是路口?

- [ɑ:skt] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld]['feəri][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['plætfɔ:m] . — - [ə; eɪ]

'	asked	a	seven	-	year	-	old	fairy	the	other	day	on	a	railway	platform	.	—	'	A
-	问	一个	七	-	年	-	老的	仙女	这	其他	天	在	一个	铁路	平台	.	—	-	一个

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

junction	,
交汇处	,

"前几天在火车站台上，一个七岁的小仙女问道。——"一个枢纽站，

[maɪ][dɪə(r)] ? - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [nɜ:s] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)]['pɜ:s(ə)n] [ɪn'di:d]

my	dear	?	'	answered	the	nurse	,	with	the	air	of	a	very	superior	person	indeed
我的	亲爱的	?	-	回答	这	护士	,	和	这	空气	的	一个	非常	优越的	人	的确

:
:
:

"亲爱的？"护士回答道，语气中带着一种高人一等的傲慢：

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tu:] [rəʊdz] ['seprət] .

'	why	,	it's	a	place	where	two	roads	separate	.
-	为什么	,	它是	一个	地方	在哪里	二	道路	分离	.

"为什么呢？因为这是两条路分岔的地方。"

- [tu:; tə][hɪt] [ɒf] [ə; eɪ]['dʒʊəri][æz; əz] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] ['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [saɪd]

'	To	hit	off	a	jury	as	'	a	body	of	men	organised	to	find	out	which	side
-	到	打	离开	一个	陪审团	作为	-	一个	身体	的	男人	有组织的	到	寻找	出去	哪个	边

[hæz; həz][ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['lɔɪə(r)] ,

has	the	smartest	lawyer	,
有	这	最聪明的	律师	,

把陪审团描述为"一群组织起来找出哪一方律师最聪明的男人"，

- [ɪz][tuː; tə]['sætəraɪz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
' is to satirise many of our ' intelligent fellow - countrymen .
- 是 到 讽刺 许多 的 我们的 - 聪明的 同伴 - 同胞们 .

意在讽刺我们许多"聪明的同胞"。

- [ðə; ði] [wɜːd] - [sə'spɪʃ(ə)n] - [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ,
' The word ' suspicion ' is , in the opinion of a jealous husband ,
- 这 单词 - 怀疑 - 是 , 在 这 观点 的 一个 嫉妒的 丈夫 ,

在一位心怀嫉妒的丈夫看来，"怀疑"一词意味着

- [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ]
' a feeling that compels you to try to find out something which you don't wish
- 一个 感觉 那 强制 你 到 尝试 到 寻找 出去 某物 哪个 你 不 希望
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

"一种驱使你去了解你不想知道的事情的感觉。"

- [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['færɪsiː] - [ɪz] - [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [lɒŋ] [preə(r)z]
' A good definition of a ' Pharisee ' is ' a tradesman who uses long prayers
- 一个 好的 定义 的 一个 - 法利赛人 - 是 - 一个 零售商 WHO 用途 长的 祈祷
[ænd; ənd] [ʃɔːt] [weɪts] ;
and short weights ;
和 短的 重量 ;

"法利赛人"的一个很好的定义是"一个用冗长的祷告和短小的砝码做生意的商人；

- [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['hʌmbʌg] , [wʌn] [huː] [ə'griːz] [wɪð] ['evribɒdi] ; - [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['taɪrənt] ,
' of a ' humbug , one who agrees with everybody ; ' and of a ' tyrant ,
- 的 一个 - 骗子 , 一 WHO 同意 和 大家 ; - 和 的 一个 - 暴君 ,

"伪君子，一个对每个人都表示赞同的人"；以及"暴君"，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['hɪərəʊ] .
the other version of somebody's hero .
这 其他 版本 的 某人的 英雄 .

另一个版本的英雄。

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæleɪ] - [gɜːl][wɒz; wəz] , - [æn; ən]['əʊpən] ['mʌzlɪn] [ʌm'brelə]
' An American lady's idea of a ballet - girl was , ' an open muslin umbrella
- 一个 美国人 女士的 主意 的 一个 芭蕾舞 - 女孩 曾是 , - 一个 打开 细棉布 伞
[wɪð] [tuː] [pɪŋk] ['hænd(ə)lz] ;
with two pink handles ;
和 二 粉色的 把手 ;

"一位美国女士心目中的芭蕾舞女是，一把撑开的棉布伞，伞柄是粉红色的；

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [-] [ɒv; əv] - [tʃes] , [ə; eɪ][hjuː'meɪn] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
' and a Parisian's of ' chess , a humane substitute for hard labour .
- 和 一个 巴黎人的 的 - 棋 , 一个 人道 代替 为了 难的 劳动 .

一位巴黎人认为，下棋是比辛苦劳动更人道的消遣。

- [θɪn] [suːp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mendɪkənt] , [ɪz] - [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɔɪld]
' Thin soup , according to an Irish mendicant , is ' a quart of water boiled
- 薄的 汤 , 根据 到 一个 爱尔兰 乞丐 , 是 - 一个 夸脱 的 水 煮沸
[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt] ,
down to a pint ,
向下 到 一个 品脱 ,

一位爱尔兰乞丐说，"稀汤就是一夸脱水煮成一品脱"。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] .
to make it strong .
到 制作 它 强的 .

使其坚固。

- [ɒv; əv] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] — - [æn; ən] [ən] - ['ɔːltə(r)] - [ed][mæn] , -
' Of definitions of a bachelor — ' an un - altar - ed man , '
- 的 定义 的 一个 学士 — - 一个 联合国 - 坛 - 编辑 男人 , -

"关于单身汉的定义——'未婚男子',

- [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['biːɪŋ] ,
' a singular being ,
- 一个 单数 存在 ,

一个独特的存在,

- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪs] , - [ɑː(r); ə(r)][æpt] [ɪ'nʌf] .
' and ' a target for a miss , ' are apt enough .
- 和 - 一个 目标 为了 一个 错过 , - 是 易于 足够的 .

"是失误的目标"和"是失误的目标"都非常贴切。

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði][əʊld][mænz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
A walking - stick may be described as ' the old man's strength and the
一个 步行 - 戳 可能 是 描述 作为 - 这 老的 男人的 力量 和 这
[jʌŋ] [mænz] ['wiːknəs] ;
young man's weakness ;
年轻的 男人的 弱点 ;

拐杖可以说是"老人的力量，年轻人的弱点"。

- [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz] - [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [faʊl] ['weðə(r)] [frend] - [huː] [hæz; həz]
' and an umbrella as ' a fair and foul weather friend ' who has
- 和 一个 伞 作为 - 一个 公平的 和 犯规 天气 朋友 - WHO 有
[hæd; həd] - ['meni] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
had ' many ups and downs in the world .
有 - 许多 UPS 和 下坡 在 这 世界 .

一把伞，就像一位"风雨同舟的朋友"，经历了"人生中的许多起起落落"。

- [ə; eɪ] [wɒtʃ] [meɪ] [biː; bi][hɪt] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] - ['sekənd] - [hænd][ə'feə(r)] ; - ['spektək(ə)lz][æz; əz] - ['sekənd]
' A watch may be hit off as a ' second - hand affair ; ' spectacles as ' second
- 一个 手表 可能 是 打 离开 作为 一个 - 第二 - 手 事务 ; - 眼镜 作为 - 第二
- [saɪt] - [ɔː(r)] - ['frendli] ['glɑːsɪz] ;
- sight ' or ' friendly glasses ;
- 视线 - 或者 - 友好的 眼镜 ;

手表可能会被戏称为"二手货"；眼镜可能会被戏称为"第二视力"或"友善的眼镜"；

- [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg][æz; əz] - [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] , -
' and a wig as ' the top of the poll , '
- 和 一个 假发 作为 - 这 顶部 的 这 轮询 , -

' 和假发作为"民意调查的榜首",

- [pɪkt] [lɒks] , - [ænd; ənd] - [pəʊtʃt] [heə(r)] .
' picked locks , ' and ' poached hare .
- 挑选 锁 , - 和 - 偷猎 野兔 .

"撬锁"和"偷猎野兔"。

- [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [pɜːs] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði]
' And any one who is troubled with an empty purse may be comforted with the
- 和 任何 一 WHO 是 麻烦 和 一个 空的 钱包 可能 是 安慰 和 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] - [nəʊ]['traɪəl][kʊd; kəd][biː; bi]['laɪtə(r)] . -
reflection that ' no trial could be lighter . '
反射 那 - 不 审判 可以 是 打火机 . -

"任何因钱包空空而烦恼的人都可以从'没有比这更轻的考验了'这样的想法中得到安慰。"

- ['kʌstəm] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [fuːlz] ,
' Custom is the law of fools ,
- 风俗 是 这 法律 的 傻瓜 ,

"习俗是愚人的法律。"

- [ænd; ənd] - [pə'laɪtnəs] [ɪz][hɑ:f] - ['sɪstə(r)][tu:; tə] ['tʃærəti] - — [ðə; ði][lɑ:st][ə; eɪ]['betə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]

-	and	-	politeness	is	half	-	sister	to	charity	-	—	the	last	a	better	definition
-	和	-	礼貌	是	一半	-	姐姐	到	慈善机构	-	—	这	最后的	一个	更好的	定义

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['spaɪtfəli] [dɪ'faɪnz] [pə'laɪt][sə'saɪəti][æz; əz] - [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['mænəz] [pɑ:s]

than	that	which	spitefully	defines	polite	society	as	-	a	place	where	manners	pass
比	那	哪个	恶意地	定义	有礼貌的	社会	作为	-	一个	地方	在哪里	礼仪	经过

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ,

for	too	much	,
为了	也	很多	,

"礼貌是慈善的同父异母姐妹"——后一种定义比那种恶意地将礼貌社会定义为"一个礼仪过分的地方"的定义要好得多。

[ænd; ənd] ['mɒrəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] . -

and	morals	for	too	little	.	-
和	德	为了	也	小的	.	-

道德败坏，却得不到应有的回报。

- ['fæʃ(ə)n] - [hæz; həz] [bi:n] ['klevəli] [hɪt] [ɒf] [æz; əz] - [æn; ən] ['ɑ:bɪtrəri] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [li:dz] [ɔ:l] [gi:s]

-	Fashion	-	has	been	cleverly	hit	off	as	-	an	arbitrary	disease	which	leads	all	geese
-	时尚	-	有	到过	巧妙地	打	离开	作为	-	一个	随意的	疾病	哪个	线索	全部	鹅

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði][wʌn] [gu:s] [ðæt] [sets][ðə; ði] [staɪl] .

to	follow	in	single	file	the	one	goose	that	sets	the	style	.
到	跟随	在	单身的	文件	这	一	鹅	那	套	这	风格	.

"时尚"被巧妙地形容为"一种任意的疾病，它导致所有的鹅都排成一列，跟随引领潮流的那一只鹅"。

- [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪz][nɒt]['bædli] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪzɪz] -

-	An	idea	of	the	amusement	of	dancing	is	not	badly	conveyed	by	the	phrases	-
-	一个	主意	的	这	娱乐	的	跳舞	是	不是	糟糕	传递	经过	这	短语	-

[ɪm'bɒdid] ['meləɖi] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

embodied	melody	'	and	'	the	poetry	of	motion	.
具身化的	旋律	-	和	-	这	诗	的	运动	.

"舞蹈的乐趣可以通过'具象化的旋律'和'动作的诗意'这两个词组很好地表达出来。

- [ðə; ði] - [kəm'pli:t] ['æŋglə(r)] - [æz; əz][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə; eɪ][flɜ:t] - [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] .

-	The	-	Complete	Angler	-	as	a	definition	of	-	a	flirt	-	is	particularly	happy	.
-	这	-	完全的	垂钓者	-	作为	一个	定义	的	-	一个	调情	-	是	特别	快乐的	.

"完美钓鱼者"作为"调情者"的定义，感到格外高兴。

['bju:ti] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] - [ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['tɪrəni] , -

Beauty	has	been	called	'	a	short	-	lived	tyranny	,	'
美丽	有	到过	称为	-	一个	短的	-	居住地	暴政	,	-

有人称美貌为"短暂的暴政"。

- [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʃi:t] , - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['predʒədɪs] ;

-	a	silent	cheat	,	'	and	'	a	delightful	prejudice	;
-	一个	沉默的	欺骗	,	-	和	-	一个	愉快	偏见	;

"无声的欺骗"和"令人愉悦的偏见";

- [waɪl] ['mɒdəsti] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'kleəd] - [ðə; ði] ['delɪkət] ['ʃædəʊ] [ðæt] ['vɜ:tʃu:][kɑ:sts] .

-	while	modesty	has	been	declared	'	the	delicate	shadow	that	virtue	casts	.
-	尽管	谦逊	有	到过	声明	-	这	精美的	阴影	那	美德	演员	.

谦逊被誉为"美德投下的微妙阴影"。

- [lʌv] [hæz; həz] [bi:n] ['laikən] [tu:; tə] - [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ti:kʌp] ,

-	Love	has	been	likened	to	'	the	sugar	in	a	woman's	teacup	,
-	爱	有	到过	类似	到	-	这	糖	在	一个	女性的	茶碗	,

有人把爱情比作"女人茶杯里的糖"，

[ænd; ənd][mæn][ðə; ði] [spu:n] [ðæt] [stə:][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ;

and	man	the	spoon	that	stirs	it	up	;
和	男人	这	勺子	那	搅拌	它	向上	;

并操控勺子搅拌它;

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [truː] - ['lʌvərz] - [nɒt] - [meɪ] [nɒt] [ɪn'æptli] [biː; bi] [tɜːrmd] - [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][taɪ] .

'	and	a	'	true	-	lover's	-	knot	'	may	not	inaptly	be	termed	'	a	dear	little	tie	.
-	和	一个	-	真的	-	恋人的	-	结	-	可能	不是	不恰当地	是	称为	-	一个	亲爱的	小的	领带	.

而"真爱之结"或许可以恰当地称为"亲爱的小领带"。

- ['kɪsɪz] [hæv; həv] ['veəriəsli] [biːn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɪn] [red] , -

'	Kisses	have	variously	been	defined	as	'	a	harmony	in	red	,	'
-	吻	有	各种各样的	到过	定义	作为	-	一个	和谐	在	红色的	,	-

"吻被有多种定义，例如'红色的和谐'"，

- [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [baɪ] [diːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , - [ænd; ənd] - [lɪp] - ['sɜːvɪs] . -

'	a	declaration	of	love	by	deed	of	mouth	,	'	and	'	lip	-	service	.	'
-	一个	宣言	的	爱	经过	契据	的	嘴	,	-	和	-	唇	-	服务	.	-

"以行动表达爱意"和"口头上的示好"。

- ['mætrɪməni] - [wɒz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]

'	Matrimony	'	was	defined	by	a	little	girl	at	the	head	of	a	confirmation
-	婚姻	-	曾是	定义	经过	一个	小的	女孩	在	这	头	的	一个	确认

[klɑːs][ɪn]['aɪələnd] ,

class	in	Ireland	,
班级	在	爱尔兰	,

"婚姻"一词是由爱尔兰一个即将参加成人礼的小女孩定义的。

[æz; əz] - [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɔːment] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [səʊlz] ['entə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

as	'	a	state	of	torment	into	which	souls	enter	to	prepare	them	for
作为	-	一个	状态	的	折磨	进入	哪个	灵魂	进入	到	准备	他们	为了

[ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [wɜːld] . -

another	and	better	world	.	'
其他	和	更好的	世界	.	-

"灵魂进入的一种折磨状态，是为了让他们为进入另一个更好的世界做好准备。"

- ['biːɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnɪŋ] [priːst] , - [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːgət(ə)ri] . -

'	Being	,	'	said	the	examining	priest	,	'	the	answer	for	purgatory	.	'
-	存在	,	-	说	这	检查	牧师	,	-	这	回答	为了	炼狱	.	-

"存在，"审问的神父说，"是炼狱的答案。"

- [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] !

'	Put	her	down	!
-	放	她	向下	!

把她放下！

- [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] — - [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə]

'	said	the	curate	,	much	ashamed	of	his	pupil	—	'	put	her	down	to
-	说	这	策展	,	很多	羞愧	的	他的	瞳孔	—	-	放	她	向下	到

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] ! -

the	foot	of	the	class	!	'
这	脚	的	这	班级	!	-

"牧师对自己的学生感到非常羞愧，说道：'把她放到班级最底层！'"

- [leɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [priːst] ; - [ðə; ði] [læs] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

'	Lave	her	alone	,	'	quoth	the	priest	;	'	the	lass	may	be	right	after	all	.
-	澡	她	独自的	,	-	引用	这	牧师	;	-	这	小姐	可能	是	正确的	后	全部	.

"别管她了，"牧师说道，"这姑娘说的也许有道理。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

What	do	you
什么	做	你

你是什么

[ɔː(r)][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

or	I	know	about	it	?
或者	我	知道	关于	它	?

或者我知道这件事?

- [ðə; ði] [mʌnθ] :
' **THE** **MONTH** **:**
- 这 月 :

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

['nɪəli] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l'redi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl]
Nearly **seven** **millions** **sterling** **have** **been** **already** **expended** **upon** **the** **Panama** **Canal**
几乎 七 百万 英镑 有 到过 已经 已支出 之上 这 巴拿马 运河
[wɜ:ks] ,
works **,**
作品 ,

巴拿马运河工程已耗资近七百万英镑。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
and **according** **to** **all** **accounts** **,** **there** **is** **plenty** **to** **show** **for** **the** **money** **.**
和 根据 到 全部 账户 , 那里 是 很多 到 展示 为了 这 钱 .

据各方消息，这笔钱花得值，而且收获颇丰。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dredʒd] [aʊt][baɪ] [ɪ'nɔ:məs] [mə'ʃi:nz] ,
The **channel** **is** **being** **dredged** **out** **by** **enormous** **machines** **,**
这 渠道 是 存在 疏浚 出去 经过 巨大的 机器 ,

巨型机械正在疏浚航道。

[wɪtʃ] [sku:p] [aʊt][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['debri:] [ɒv; əv]['hɑ:də(r)] [rɒks] ,
which **scoop** **out** **the** **softer** **earth** **and** **operate** **upon** **the** **debris** **of** **harder** **rocks** **,**
哪个 舀 出去 这 更柔和 地球 和 操作 之上 这 碎片 的 更难 岩石 ,

它们负责挖除较软的泥土，并处理较硬岩石的碎石。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['blɑ:stɪd] .
after **the** **latter** **have** **been** **blasted** **.**
后 这 后者 有 到过 炸毁 .

在后者被炸毁之后。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [ðə; ði][ət'læntɪk] ['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [hæz; həz] ,
Colon **,** **the** **Atlantic** **terminus** **of** **the** **canal** **,** **has** **,**
冒号 , 这 大西洋 终点站 的 这 运河 , 有 ,

科隆，运河的大西洋终点站，拥有：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [j'iəz]
from **the** **miserable** **and** **dirty** **little** **village** **which** **it** **presented** **some** **years**
从 这 悲惨的 和 肮脏的 小的 村庄 哪个 它 呈现 一些 年
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

从几年前影片中呈现的那个破败肮脏的小村庄，

[sprʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [taʊn] .
sprung **into** **a** **prosperous** **town** **.**
弹簧 进入 一个 繁荣 镇 .

迅速发展成为一座繁荣的城镇。

[ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n][hæz; həz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'helθi] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz]
The **dry** **season** **has** **unfortunately** **been** **an** **unhealthy** **one** **,** **and** **there** **has**
这 干燥 季节 有 很遗憾 到过 一个 不良 一 , 和 那里 有
[bi:n] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [mɑ:ʃ] - ['fi:və(r)] ;
been **an** **epidemic** **of** **marsh** **-** **fever** **;**
到过 一个 流行性 的 沼泽 - 发烧 ;

不幸的是，今年的旱季气候恶劣，爆发了沼泽热疫情；

[bʌt; bət][ˌɔːltə'geðə(r)][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɜːks] [æz; əz][ə; eɪ]

but	altogether	we	may	take	the	general	report	of	the	Canal	works	as	a
但	共	我们	可能	拿	这	一般的	报告	的	这	运河	作品	作为	一个

[ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] .

satisfactory	one	.
令人满意的	一	.

但总的来说，我们可以将运河工程的总体报告视为令人满意的。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk]

There	is	little	doubt	that	the	great	work	of	uniting	the	Atlantic	and	Pacific
那里	是	小的	怀疑	那	这	伟大的	工作	的	联合	这	大西洋	和	太平洋

['əʊʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] ['veri] [fjuː] [j'iəz] .

Oceans	will	be	accomplished	within	very	few	years	.
海洋	将要	是	完成	之内	非常	很少	年	.

毫无疑问，连接大西洋和太平洋的伟大工程将在短短几年内完成。

[njuːz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'trepɪd] [ɪk'splɔːrə(r)] ,

News	has	been	received	by	the	Geographical	Society	that	their	intrepid	explorer	,
消息	有	到过	已收到	经过	这	地理	社会	那	他们的	强悍	探险家	,

['mɪstə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɒmsən] ,

Mr	Joseph	Thomson	,
先生	约瑟夫	汤姆逊	,

地理学会收到消息，他们勇敢的探险家约瑟夫·汤姆逊先生

[huːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [iːst] [ænd; ənd]

whose	departure	some	months	ago	on	an	expedition	to	the	region	east	and
谁	离开	一些	几个月	前	在	一个	远征	到	这	地区	东方	和

[nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [leɪk] [vɪk'tɔːriə] ['njænzə] [wiː; wi] ['briːfli] ['krɔnikl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

north	-	east	of	Lake	Victoria	Nyanza	we	briefly	chronicled	at	the	time	,
北	-	东方	的	湖	维多利亚	尼亚扎	我们	简要地	编年史	在	这	时间	,

几个月前，他启程前往维多利亚湖尼亚扎湖以东和东北部地区进行探险，我们当时曾简要报道过他的探险经历。

[hæz; həz] ['seɪfli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['zænzɪbɑː(r)] .

has	safely	returned	to	Zanzibar	.
有	安全	返回	到	桑给巴尔	.

已安全返回桑给巴尔。

['lɪt(ə)l] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

Little	is	at	present	known	as	to	what	he	has	done	,
小的	是	在	展示	已知	作为	到	什么	他	有	完毕	,

目前人们对他所做的事情知之甚少。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] [wɪð] [ðə; ði]

further	than	that	he	has	successfully	carried	out	his	programme	with	the
更远	比	那	他	有	成功地	携带	出去	他的	程序	和	这

[məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf]

most	satisfactory	feature	that	the	work	has	been	done	without	any	loss	of	life
最多	令人满意的	特征	那	这	工作	有	到过	完毕	没有	任何	损失	的	生活

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] .

except	from	disease	.
除了	从	疾病	.

不仅如此，他还成功地实施了他的计划，最令人满意的是，除了疾病之外，这项工作没有造成任何人员伤亡。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['tɑːmsənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]

We	may	look	forward	with	great	interest	to	Mr	Thomson's	account	of	this	his
我们	可能	看	向前	和	伟大的	兴趣	到	先生	汤姆逊的	帐户	的	这	他的

[θɜːd] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

third	successful	expedition	,
第三	成功的	远征	,

我们非常期待汤姆森先生对他的第三次成功探险的描述。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

the	more	so	,
这	更多的	所以	,

尤其如此。

[æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['dʒɜːrnid] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][pv; əv]['æfrɪkə] [ʌntræ'vɜːst] [baɪ]['eni]

as	this	time	he	has	journeyed	in	a	region	of	Africa	untraversed	by	any
作为	这	时间	他	有	旅程	在	一个	地区	的	非洲	未曾穿越的	经过	任何

['priːviəs] [ɪk'splɔːrə(r)] ,

previous	explorer	,
以前的	探险家	,

因为这一次他前往的是非洲一个此前没有任何探险家涉足的地区。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ]['aʊə(r)] [best] [dʒiˈɒgrəfə(r)] [ɪz]

and	about	which	,	therefore	,	the	knowledge	possessed	by	our	best	geographers	is
和	关于	哪个	,	所以	,	这	知识	拥有	经过	我们的	最好的	地理学家	是

['əʊpən][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] .

open	to	improvement	.
打开	到	改进	.

因此，我们最优秀的地理学家所掌握的知识还有待提高。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['riːs(ə)ntli] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][pv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] , [baɪ]

From	a	paper	recently	read	before	the	Institution	of	Civil	Engineers	,	by
从	一个	纸	最近	读	前	这	机构	的	民用	工程师	,	经过

['mɪstə(r)][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['steɪtən] ,

Mr	G	.	H	.	Stayton	,
先生	G	.	H	.	斯泰顿	,

以下内容摘自GH Stayton先生最近在英国土木工程师学会宣读的一篇论文：

[ə'pɒn][ðə; ði] [wʊd] - ['peɪvmənts] [pv; əv] ['lʌndən] , [wiː; wi] [gliːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

upon	the	Wood	-	pavements	of	London	,	we	glean	the	following	interesting
之上	这	木头	-	人行道	的	伦敦	,	我们	收集	这	下列的	有趣的

[pə'tɪkjələz] :

particulars	:
细节	:

在伦敦的木质人行道上，我们了解到以下有趣的细节：

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [kəm'praiz] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pv; əv] [striːts] ,

The	metropolis	comprises	nearly	two	thousand	miles	of	streets	,
这	都会	包括	几乎	二	千	英里	的	街道	,

这座大都市拥有近两千英里的街道，

[pv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['fɪfti] - [θriː] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][leɪd] [wɪð] [wʊd] .

of	which	only	fifty	-	three	miles	are	at	present	laid	with	wood	.
的	哪个	仅有的	五十	-	三	英里	是	在	展示	铺设	和	木头	.

其中目前只有五十三英里是木制的。

[məʊst][pv; əv][ðə; ði] [wʊd] [juːst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [pv; əv][rekˈtæŋgjələ(r)] [blɒks] [pv; əv] ['jeləʊ] [diːl] ,

Most	of	the	wood	used	is	in	the	form	of	rectangular	blocks	of	yellow	deal	,
最多	的	这	木头	用过的	是	在	这	形式	的	矩形的	积木	的	黄色的	交易	,

['prɪnsəpli] ['swiːdɪʃ] .

principally	Swedish	.
主要	瑞典	.

所用木材大部分为长方形的黄松木块，主要产自瑞典。

['naɪðə(r)] [elm] [nɔː(r)] [əʊk] [wɪl] [stænd] ['tʃeɪndʒɪz] [pv; əv] ['temprətʃə(r)] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [fɪt]

Neither	elm	nor	oak	will	stand	changes	of	temperature	sufficiently	well	to	fit
两者都不	榆树	也不	橡木	将要	站立	变化	的	温度	足够	出色地	到	合身

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

them	for	this	purpose	;
他们	为了	这	目的	;

榆树和橡树都无法很好地承受温度变化，因此不适合用于此用途；

[bʌt; bət] [pɪtʃ] - [paɪn] ['ɑːnsəz] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [lɑːtʃ] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	pitch	-	pine	answers	well	,	and	so	does	larch	;	though	the	supply	of	the
但	沥青	-	松树	答案	出色地	,	和	所以	做	落叶松	;	尽管	这	供应	的	这

['lætə(r)]['lɪmɪts][ɪts][juːz] .

latter	limits	its	use	.
后者	限制	它是	使用	.

但火炬松表现良好，落叶松也一样；尽管后者的供应量限制了其使用。

['kriːəˌsoʊtɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] [hæz; həz][nəʊ]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪz]

Creosoting	the	blocks	has	no	value	as	a	preservative	,	and	the	wood	is
杂酚油	这	积木	有	不	价值	作为	一个	防腐剂	,	和	这	木头	是

[naʊ] [juːst] [pleɪn] ,

now	used	plain	,
现在	用过的	清楚的	,

用杂酚油腌制木块并没有什么防腐作用，现在木材都直接使用。

[ðə; ði] { - }

the	{	477	}
这	{	-	}

477

[dʒɔɪnts] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [sɪ'ment] .

joints	being	filled	in	with	cement	.
关节	存在	已填	在	和	水泥	.

接缝处用水泥填充。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [wʊd] - ['peɪvmənt] [ɪz][ə'baʊt][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]

The	average	cost	of	laying	wood	-	pavement	is	about	ten	shillings	and	sixpence
这	平均的	成本	的	躺下	木头	-	路面	是	关于	十	先令	和	六便士

[pə(r)][skweə(r)] [jɑːd] ,

per	square	yard	,
每	正方形	院子	,

铺设木质路面的平均成本约为每平方码十先令六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] [kəm'peə(r)] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð] [mə'kædəm][ænd; ənd]

and	the	expenses	of	maintenance	compare	very	favourably	with	Macadam	and
和	这	开支	的	维护	比较	非常	有利	和	碎石	和

['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['peɪvmənt] .

other	systems	of	pavement	.
其他	系统	的	路面	.

维护费用与沥青路面和其他路面系统相比非常有利。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , - ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wʊd] - ['peɪvmənts] ,

'	There	is	nothing	new	under	the	sun	,	'	even	in	the	matter	of	wood	-	pavements	,
-	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	,	-	甚至	在	这	事情	的	木头	-	人行道	,

"太阳底下无新鲜事"，就连木地板也不例外。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] , [ɒn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'kænɪks] [ˌmægə'ziːn]['deɪtɪd] - , [ðæt] [wʊd] -

for	we	find	,	on	reference	to	a	Mechanic's	Magazine	dated	1858	,	that	wood	-
为了	我们	寻找	,	在	参考	到	一个	机械师	杂志	日期	-	,	那	木头	-

[blɒks] ,

blocks	,
积木	,

因为我们查阅1858年的一份机械杂志后发现，木版画，

[pleɪst] [greɪn] ['ʌpəməʊst] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['mɒd(ə)n] ['sɪstəmz] ,

placed	grain	uppermost	,	as	in	all	modern	systems	,
放置	粮食	最上层	,	作为	在	全部	现代的	系统	,

像所有现代系统一样，将谷物放在最上面。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][æz; əz] ['hævɪŋ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['grænɪt] [rəʊdz] ,

are	distinctly	advocated	as	having	many	advantages	over	granite	roads	,
是	明显地	倡导者	作为	拥有	许多	优势	超过	花岗岩	道路	,

人们普遍认为，与花岗岩道路相比，沥青路具有诸多优势。

[ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][kɒst][ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['steɪtɪd] .

diminution	of	cost	and	durability	being	among	those	stated	.
减少	的	成本	和	耐久性	存在	之中	那些	声明	.

降低成本和提高耐用性是其中提到的优点之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['i:pɒk] [æz; əz][ðə; ði] - ['aɪən]

It	has	become	customary	to	speak	of	the	present	epoch	as	the	'	Iron
它	有	变得	习惯	到	说话	的	这	展示	时代	作为	这	-	铁

[eɪdʒ] ,

Age	,
年龄	,

人们已经习惯将当今时代称为"铁器时代"。

- [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tu:] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['hju:mən] ['ɪntrəst]

'	in	order	to	distinguish	it	from	those	two	long	periods	of	human	interest
-	在	命令	到	区分	它	从	那些	二	长的	时期	的	人类	兴趣

[nəʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ] .

known	respectively	as	the	Stone	Age	and	the	Bronze	Age	.
已知	分别	作为	这	石头	年龄	和	这	青铜	年龄	.

为了将其与人类历史上两个漫长的时期（分别被称为石器时代和青铜时代）区分开来。

[bʌt; bət]['fju:tʃə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði] [wɜ:d] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)]

But	future	historians	may	well	be	tempted	to	substitute	the	word	steel	for
但	未来	历史学家	可能	出色地	是	受诱惑	到	代替	这	单词	钢	为了

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

但未来的历史学家很可能会用"钢"来代替"铁"。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ɪm'pru:vd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

for	it	is	an	undoubted	fact	that	improved	processes	of	manufacture	,
为了	它	是	一个	毫无疑问	事实	那	改进	流程	的	生产	,

因为改进的生产工艺，无疑是一个事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd] [tʃi:p] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

and	the	resulting	easy	and	cheap	production	,
和	这	结果	简单的	和	便宜的	生产	,

以及由此带来的简便廉价的生产方式，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['waɪdli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['peərənt]['met(ə)l] .

are	causing	steel	to	be	widely	substituted	for	its	parent	metal	.
是	导致	钢	到	是	广泛	替代	为了	它是	父母	金属	.

导致钢材被广泛替代其母材。

[ɪn] ['relˌwe] , [sti:l] ['reɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['aɪən][wʌnz] ,

In	railways	,	steel	rails	are	now	almost	entirely	replacing	iron	ones	,
在	铁路	,	钢	铁轨	是	现在	几乎	完全	替换	铁	一个	,

在铁路领域，钢轨现在几乎完全取代了铁轨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [nəʊn] [æz; əz] - [maɪld] [sti:l] - [ɪz]['faɪndɪŋ] [greɪt]

and	that	modification	of	the	metal	known	as	'	mild	steel	'	is	finding	great
和	那	修改	的	这	金属	已知	作为	-	温和的	钢	-	是	寻找	伟大的

['feɪvə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['ʃɪpbɪldə(r)] .

favour	just	now	among	shipbuilders	.
偏爱	只是	现在	之中	造船厂	.

这种被称为"低碳钢"的金属改良材料目前在造船业中备受青睐。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

The	Board	of	Trade	have	lately	had	representations	made	to	them	that
这	木板	的	贸易	有	最近	有	表现形式	制成	到	他们	那

[ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv] [stiːl] ['əʊvə(r)]['aɪən][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [pɜːpəsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'fɪʃəli]

the	superiority	of	steel	over	iron	for	shipbuilding	purposes	should	be	officially
这	优势	的	钢	超过	铁	为了	造船	目的	应该	是	官方

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ;

recognised	;
已确认	;

最近，有人向贸易委员会提出，应该正式承认钢铁在造船方面优于铁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪz] [wel] ['graʊndɪd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə]

and	that	this	request	is	well	grounded	,	the	following	instances	will	go	far	to
和	那	这	要求	是	出色地	接地	,	这	下列的	实例	将要	去	远的	到

[pruːv] .

prove	.
证明	.

以下例子将充分证明这一请求的合理性。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [rekt] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz]

A	steamer	wrecked	on	the	coast	of	the	Isle	of	Wight	remained	for	ten	days
一个	汽船	损毁	在	这	海岸	的	这	小岛	的	怀特岛	剩余	为了	十	天

[ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

in	stormy	weather	perched	on	a	ledge	of	rocks	without	breaking	up	.
在	暴风雨	天气	栖息	在	一个	壁架	的	岩石	没有	打破	向上	.

一艘在怀特岛海岸附近触礁沉没的汽船，在暴风雨天气中搁浅在岩石边缘长达十天，却没有解体。

- [ɪf] , - [sez] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] [rɪ'pɔːt] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv]['aɪən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stiːl]

'	If	,	'	says	the	engineer's	Report	,	'	she	had	been	built	of	iron	instead	of	steel
-	如果	,	-	说道	这	工程师的	报告	,	-	她	有	到过	建造	的	铁	反而	的	钢

,

,

,

工程师的报告写道："如果她不是用钢而是用铁建造的，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

there	is	not	a	doubt	that	she	would	have	gone	to	pieces	.
那里	是	不是	一个	怀疑	那	她	会	有	已消失	到	件	.

毫无疑问，她当时会崩溃的。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['ves(ə)l] [rekt] [æt; ət] [njuː] ['ziːlənd] [lɑːst][jɪə(r)] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]

The	agent	of	another	vessel	wrecked	at	New	Zealand	last	year	reports	to	the
这	代理人	的	其他	血管	损毁	在	新的	新西兰	最后的	年	报告	到	这

['əʊnə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] [bed] ;

owner	that	the	vessel	was	eventually	released	from	her	rocky	bed	;
所有者	那	这	血管	曾是	最终	发布	从	她	岩石	床	;

去年在新西兰沉没的另一艘船只的代理人向船东报告说，该船最终已从岩石底质中脱困；

- [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

'	but	,	with	a	large	number	of	passengers	,	would	have	been	lost	,
-	但	,	和	一个	大的	数字	的	乘客	,	会	有	到过	丢失的	,

但是，如果乘客众多，飞机就会迷路。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

had	it	not	been	for	the	beautiful	quality	of	the	material	of	which	she
有	它	不是	到过	为了	这	美丽的	质量	的	这	材料	的	哪个	她

[ɪz] [bɪlt] ,

is	built	,
是	建造	,

如果不是因为她身体所用的材质非常优良，

[nəʊn] [æz; əz][maɪld] [stiːl] .
known **as** **mild** **steel** **.**
已知 作为 温和的 钢 .

又称低碳钢。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [treɪd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ]
' **But** **there** **is** **one** **branch** **of** **the** **metal** **trade** **which** **shows** **a** **continually** **increasing**
- 但 那里 是 一 分支 的 这 金属 贸易 哪个 演出 一个 持续 增加
[æk'tɪvəti] ,
activity **,**
活动 ,

但金属贸易中有一个分支却呈现出持续增长的活跃态势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)]['eni]['raɪv(ə)lri][frɒm; frəm] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tɪnpleɪt]
and **which** **need** **not** **fear** **any** **rivalry** **from** **steel** **,** **and** **that** **is** **the** **tinplate**
和 哪个 需要 不是 害怕 任何 对抗 从 钢 , 和 那 是 这 镀锡
[treɪd] .
trade **.**
贸易 .

而且，镀锡铁皮行业无需担心来自钢铁的任何竞争。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɪnd] ['aɪən] — [ðæt] [ɪz] ,
Many **thousands** **of** **tons** **of** **this** **tinned** **iron** **—** **that** **is** **,**
许多 数千 的 吨 的 这 罐装 铁 — 那 是 ,

数以千计的这种镀锡铁——也就是说，

[θɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv]['aɪən] ['kəʊtɪd] [wɪð] [tɪn] — [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,
thin **sheets** **of** **iron** **coated** **with** **tin** **—** **are** **annually** **exported** **from** **this** **country** **,**
薄的 纸张 的 铁 涂层 和 锡 — 是 每年 导出 从 这 国家 ,

每年都有镀锡铁皮从该国出口。

['aʊə(r)] [best] ['kʌstəməz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
our **best** **customers** **being** **the** **United** **States** **.**
我们的 最好的 顾客 存在 这 团结的 各州 .

我们最好的客户是美国。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]
We **may** **presume** **that** **a** **large** **quantity** **of** **this** **metal** **comes** **back** **to** **us** **in**
我们 可能 怙 那 一个 大的 数量 的 这 金属 来 后退 到 我们 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][tɪnz] [kən'teɪnɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [miːts] ,
the **form** **of** **tins** **containing** **preserved** **meats** **,**
这 形式 的 罐头 包含 保存完好 肉类 ,

我们可以推测，这种金属的大量来源是装腌肉的罐头。

[fɪʃ] , [ænd; ənd] [fruːt] .
fish **,** **and** **fruit** **.**
鱼 , 和 水果 .

鱼和水果。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)]['juːtilaiz] [ðiːz] [tɪnz]
In **Philadelphia** **,** **there** **are** **a** **number** **of** **factories** **for** **utilising** **these** **tins**
在 费城 , 那里 是 一个 数字 的 工厂 为了 利用 这些 罐头
['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] .
after **they** **have** **been** **used** **.**
后 他们 有 到过 用过的 .

在费城，有很多工厂会对这些用过的锡罐进行再利用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - [hiːps] , [ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
They **are** **collected** **from** **the** **ash** **-** **heaps** **,** **the** **hotels** **and** **boarding** **-** **houses** **.**
他们 是 集 从 这 灰 - 堆积如山 , 这 酒店 和 登机 - 房屋 .

它们是从灰烬堆、旅馆和寄宿公寓收集来的。

[ðə; ði]['səʊldə(r)][ɪz] ['meltɪd] [ænd; ənd][səʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'gen] ;

The	solder	is	melted	and	sold	,	to	be	used	again	;
这	焊接	是	融化	和	卖	,	到	是	用过的	再次	;

焊料熔化后出售，以便再次使用；

[ðə; ði][tɒps][ænd; ənd] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪnz][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['wɪndəʊ] [sæʃ] - [weɪts] ;

the	tops	and	bottoms	of	the	tins	are	turned	into	window	sash	-	weights	;
这	最高额	和	底部	的	这	罐头	是	转向	进入	窗户	窗扇	-	重量	;

罐头的顶部和底部被改造成窗框配重；

[ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [aʊt] [flæt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] ['kʌvəz]

the	cylindrical	portions	are	rolled	out	flat	,	and	are	made	into	covers
这	圆柱体	部分	是	滚动	出去	平坦的	,	和	是	制成	进入	封面

[fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [trʌŋks] ,

for	travelling	trunks	,
为了	旅行	树干	,

圆柱形部分被展开成扁平状，制成旅行箱的箱套。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

and	are	used	for	many	other	purposes	.
和	是	用过的	为了	许多	其他	目的	.

并用于许多其他用途。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l][wʌn] ,

The	industry	is	said	to	be	a	very	profitable	one	,
这	行业	是	说	到	是	一个	非常	有利可图	一	,

据说这个行业利润非常丰厚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][tɪnz][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	expense	of	gathering	the	tins	is	covered	by	the	sale	of	the
为了	这	费用	的	采集	这	罐头	是	涵盖	经过	这	销售	的	这

['səʊldə(r)] ,

solder	,
焊接	,

收集锡罐的费用由焊料的销售收入支付。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][rɪ'kwaɪəd][ɪz][smɔːl] .

and	the	capital	required	is	small	.
和	这	首都	必需的	是	小的	.

而且所需资金量很少。

[sʌtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [weɪst] [mə'tɪəriəlz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [sək'siːd] .

Such	ingenious	applications	of	waste	materials	most	certainly	deserve	to	succeed	.
这样的	巧妙	应用程序	的	浪费	材料	最多	当然	应得	到	成功	.

如此巧妙地利用废弃材料，理应获得成功。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [flæʃt] [glɑːs] - [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['kɒmən] [waɪt] [glɑːs] [bləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

What	is	known	as	'	flashed	glass	'	consists	of	common	white	glass	blown	with	a
什么	是	已知	作为	-	闪光灯	玻璃	-	由	的	常见的	白色的	玻璃	吹	和	一个

['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] [ˌsjuːpə'pəʊzd][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

layer	of	coloured	glass	superposed	on	its	surface	,
层	的	有色	玻璃	叠加	在	它是	表面	,

所谓"闪光玻璃"，是指在普通的白色玻璃表面叠加一层彩色玻璃制成的玻璃制品。

[wɪtʃ] ['sɜːfɪs] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [biː; bi]['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [pɑːts] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	surface	can	afterwards	be	eaten	away	in	parts	by	the	application	of
哪个	表面	能	然后	是	吃	离开	在	部分	经过	这	应用	的

[fluː'ɔːrɪk]['æsɪd] ,

fluoric	acid	,
氟化物	酸	,

之后，可通过施用氟酸将表面部分腐蚀掉。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['ɔ:nəmənt] [ɔ:(r)] ['letərɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	any	ornament	or	lettering	can	be	executed	upon	it	.
所以	那	任何	装饰品	或者	字母	能	是	执行	之上	它	.

因此，可以在上面绘制任何装饰图案或文字。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [fɔ:m] [hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] [ə'plaɪd] [baɪ] ['mesəz] [web]

The	same	principle	in	an	extended	form	has	lately	been	applied	by	Messrs	Webb
这	相同的	原则	在	一个	扩展	形式	有	最近	到过	应用	经过	先生们	韦伯

[ɒv; əv] ['staʊərˌbrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [vɑ:zɪs][ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n]

of	Stourbridge	to	the	production	of	most	beautiful	vases	in	what	has	been
的	斯托布里奇	到	这	生产	的	最多	美丽的	花瓶	在	什么	有	到过

['æptli] [kɔ:ld] ['kæmiəʊ] [glɑ:s] .

aptly	called	cameo	glass	.
恰当地	称为	客串	玻璃	.

最近，斯托布里奇的韦伯先生们运用同样的原理，以扩展的形式，生产出了非常漂亮的玻璃花瓶，这种玻璃被恰当地称为浮雕玻璃。

[ðə; ði] [vɑ:z] [ɪz][fɜ:st] [bləʊn] [ɪn] [glɑ:s] [ɒv; əv] [θri:] ['dɪfrənt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [fju:zd] [tə'geðə(r)] ,

The	vase	is	first	blown	in	glass	of	three	different	descriptions	,	fused	together	,
这	花瓶	是	第一的	吹	在	玻璃	的	三	不同的	描述	,	融合	一起	,

这只花瓶首先由三种不同类型的玻璃吹制而成，然后熔合在一起。

['fɔ:mɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['leɪəz] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] — [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] -

forming	eventually	three	distinct	layers	of	material	—	the	innermost	of	a	semi	-
成型	最终	三	清楚的	层	的	材料	—	这	最内层	的	一个	半	-

[əʊ'peɪk] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði][nekst] [waɪt] ,

opaque	colour	,	the	next	white	,
不透明	颜色	,	这	下一个	白色的	,

最终形成三个不同的材料层——最内层为半透明颜色，第二层为白色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪnt][tu:; tə] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)] ['ɪnəməʊst] .

and	the	outside	of	a	tint	to	harmonise	with	the	first	or	innermost	.
和	这	外部	的	一个	着色	到	协调	和	这	第一的	或者	最内层	.

外层色调要与最内层或最外层色调协调一致。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [wɜ:k] .

Now	comes	the	artist's	work	.
现在	来	这	艺术家的	工作	.

接下来是艺术家的作品。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

The	design	being	drawn	upon	the	surface	,
这	设计	存在	绘制	之上	这	表面	,

图案绘制在表面上，

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['kʌlə(r)] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [bʌt; bət][ə; eɪ][tɪnt] ,

the	outer	colour	is	removed	so	as	to	leave	but	a	tint	,
这	外	颜色	是	已移除	所以	作为	到	离开	但	一个	着色	,

去除外层颜色，只留下淡淡的色调。

[di:p] [ɔ:(r)] [laɪt] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['wɒntɪd] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] ; [nekst] ,

deep	or	light	as	may	be	wanted	in	certain	parts	;	next	,
深的	或者	光	作为	可能	是	通缉	在	肯定	部分	;	下一个	,

根据某些部位的需要，可以加深也可以减浅；接下来，

[ðə; ði] [waɪt] [ɪz][kʌt]['ɪntu:][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [weə(r)] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlə(r)] [bɪ'haɪnd]

the	white	is	cut	into	so	as	to	show	up	where	required	the	ground	colour	behind
这	白色的	是	切	进入	所以	作为	到	展示	向上	在哪里	必需的	这	地面	颜色	在后面

.

:

.

白色部分被剪开，以便在需要的地方露出后面的底色。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [prə'dju:st] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɑ:'tɪstɪk] [rɪ'zʌlts] .

In	this	way	the	most	intricate	design	is	produced	with	the	most	artistic	results	.
在	这	方式	这	最多	错综复杂	设计	是	生产	和	这	最多	艺术	结果	.

这样就能设计出最复杂的作品，并达到最具艺术效果的效果。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [im'plɔi] [nɒt]['əʊnli][flu:'ɔ:rɪk]['æsɪd] , [bʌt; bət] [meɪks] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [pɔɪnt] ,

The	operator	employs	not	only	fluoric	acid	,	but	makes	use	of	the	steel	point	,
这	操作员	雇佣	不是	仅有的	氟化物	酸	,	但	制作	使用	的	这	钢	观点	,

操作人员不仅使用氟酸，还使用了钢尖。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['eməri] [wi:l] ['kɒmənli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]

and	also	the	ordinary	emery	wheel	commonly	used	for	engraving	and
和	还	这	普通的	金刚砂	车轮	通常	用过的	为了	雕刻	和

['kʌtɪŋ] [glɑ:s] .

cutting	glass	.
切割	玻璃	.

以及通常用于雕刻和切割玻璃的普通砂轮。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [vɑ:zɪs][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [raɪt] , [ɒn] [vju:] [æt; ət]['mɪstə(r)] [gʊdz] , [saʊθ]

Two	of	these	vases	are	,	as	we	write	,	on	view	at	Mr	Goode's	,	South
二	的	这些	花瓶	是	,	作为	我们	写	,	在	看法	在	先生	古德斯	,	南

['ɔ:dli] [stri:t] , ['lʌndən] .

Audley	Street	,	London	.
奥德利	街道	,	伦敦	.

在我们撰写本文时，其中两件花瓶正在伦敦南奥德利街的古德先生画廊展出。

[ðə; ði][fɜ:st]['keɪb(ə)l]['træmweɪ] [leɪd][ɪn] ['jʊərəp] [hæz; həz] [bi:n] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] ['sti:pɪst] [bɪt][ɒv; əv]

The	first	cable	tramway	laid	in	Europe	has	been	opened	on	the	steepest	bit	of
这	第一的	电缆	有轨电车	铺设	在	欧洲	有	到过	打开	在	这	最陡峭	少量	的

[rəʊd][nɪə(r)] ['lʌndən] — ['neɪmli] ,

road	near	London	—	namely	,
路	靠近	伦敦	—	即	,

欧洲第一条缆车线路已在伦敦附近最陡峭的路段开通——即

['haigit] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] [ɒn][ɔ:l][hændz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

Highgate	Hill	,	and	is	pronounced	on	all	hands	a	complete	success	.
海格特	爬坡道	,	和	是	发音	在	全部	双手	一个	完全的	成功	.

海格特山庄项目被各方一致认为取得了圆满成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]

It	is	to	be	hoped	that	the	system	will	become	as	common	in	this	country	as
它	是	到	是	希望	那	这	系统	将要	变得	作为	常见的	在	这	国家	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

it	is	in	America	,
它	是	在	美国	,

希望这套系统能在我国像在美国一样普及。

[weə(r)] [nɒt]['əʊnli] [sti:p] ['greɪdiənts][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [delt] [wɪð] , [bʌt; bət]['levə(l)] [rəʊdz] ,

where	not	only	steep	gradients	are	thus	dealt	with	,	but	level	roads	,
在哪里	不是	仅有的	陡	梯度	是	因此	已处理	和	,	但	等级	道路	,

这样不仅可以处理陡坡，还可以处理平坦的道路。

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [hɔ:s] ['træmkɑ:] [ɔ:l'redi] [trə'vɜ:s] .

such	as	our	horse	tramcars	already	traverse	.
这样的	作为	我们的	马	有轨电车	已经	横穿	.

例如我们现有的有轨马车已经行驶的路线。

[ðə; ði] [bu:n] [tu:; tə] ['hɔ:sɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'meʒərəbl] .

The	boon	to	horses	would	be	immeasurable	.
这	恩惠	到	马匹	会	是	无法估量的	.

这将给马匹带来无法估量的益处。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['træmweɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz]

At	the	present	time	,	on	British	tramways	more	than	twenty	thousand	horses
在	这	展示	时间	,	在	英国	有轨电车	更多的	比	二十	千	马匹

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

are	at	work	.
是	在	工作	.

目前，英国有轨电车上有超过两万匹马在工作。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz][səʊ][hɑːd] , [ðæt] [ə'baʊt][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][hæv; həv] ['ænjuəli] [tuː; tə]

The	labour	is	so	hard	,	that	about	one	quarter	of	this	number	have	annually	to
这	劳动	是	所以	难的	,	那	关于	一	四分之一	的	这	数字	有	每年	到

[biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

be	replaced	.
是	替换	.

劳动强度非常大，每年大约有四分之一的工人需要被替换。

[ðɪs] ['ænjuəl] [lɒs] [əb'zɔːbs] ['fɔːti] - [θriː] [pə(r)][sent] .

This	annual	loss	absorbs	forty	-	three	per	cent	.
这	年度的	损失	吸收	四十	-	三	每	中心	.

这项年度损失占总损失的百分之四十三。

[ɒv; əv][ðə; ði][greʊs] ['ɜːnɪŋz] ,

of	the	gross	earnings	,
的	这	总的	收益	,

总收入，

[ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [ðæn; ðən]

a	consideration	which	will	appeal	more	eloquently	to	the	feelings	of	many	than
一个	考虑	哪个	将要	上诉	更多的	雄辩地	到	这	情怀	的	许多	比

[wɪl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

will	the	sufferings	of	the	poor	horses	.
将要	这	苦难	的	这	贫穷的	马匹	.

这种想法比可怜的马匹所遭受的痛苦更能打动许多人的心。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]['smɔːlpɒks][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Referring	to	the	epidemic	of	smallpox	in	London	,	a	correspondent	of	the
指	到	这	流行性	的	天花	在	伦敦	,	一个	通讯员	的	这

[taɪmz] [gɪvz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

Times	gives	a	valuable	suggestion	.
《时代周刊》	给予	一个	有价值的	建议	.

针对伦敦爆发的天花疫情，《泰晤士报》的一位记者提出了一项宝贵的建议。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dredɪd] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [stæmpt]

He	tells	how	an	epidemic	of	the	same	dreaded	disease	was	quickly	stamped
他	讲述	如何	一个	流行性	的	这	相同的	令人恐惧的	疾病	曾是	迅速地	盖章

[aʊt][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

out	in	a	South	American	village	some	years	ago	,
出去	在	一个	南	美国人	村庄	一些	年	前	,

他讲述了几年前南美一个村庄如何迅速控制住同一种可怕疾病的流行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [beəz] [bʌt; bət] [smɔːl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	although	our	great	metropolis	bears	but	small	resemblance	to	a	village	,
和	虽然	我们的	伟大的	都会	熊	但	小的	相似	到	一个	村庄	,

虽然我们这座大都市与乡村几乎没有任何相似之处，

[ðə; ði] ['remədi] [ɪn] ['kwestʃən] [maɪt] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] [traɪd] .

the	remedy	in	question	might	nevertheless	be	tried	.
这	补救	在	问题	可能	尽管如此	是	尝试	.

尽管如此，还是可以尝试采用这种补救措施。

[hjuːdʒ]['bɔnˌfaiəz][ɒv; əv][əʊld]['kriːəsəʊtɪd] ['reɪlweɪ] ['slipər] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Huge	bonfires	of	old	creosoted	railway	sleepers	were	made	in	the	streets	,
巨大的	篝火	的	老的	杂酚油	铁路	卧铺	是	制成	在	这	街道	,

街头巷尾燃起了用旧铁路枕木和杂酚油混合而成的大堆篝火。

[ænd; ənd][gæs] - [tɑː(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

and	gas	-	tar	was	added	occasionally	to	stimulate	the	flames	.
和	气体	-	焦油	曾是	额外	偶尔	到	刺激	这	火焰	.

偶尔还会添加煤油来助燃。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['evri] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [deθ] [ɔː(r)] [rɪ'kʌvəri] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz][laɪm] -

In	the	meantime	,	every	house	where	a	death	or	recovery	occurred	was	lime	-
在	这	与此同时	,	每一个	房子	在哪里	一个	死亡	或者	恢复	发生	曾是	酸橙	-

[wɒʃt] .

washed	.
洗过	.

与此同时，所有发生过死亡或康复事件的房屋都被粉刷了石灰。

[wɪð] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)][zaɪ'mɒtɪk] [dɪ'ziːzɪz] ,

With	these	precautions	,	which	are	manifestly	applicable	to	other	zymotic	diseases	,
和	这些	防范措施	,	哪个	是	显然	适用的	到	其他	酶促的	疾病	,

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['spiːdəli] ['vænɪʃd] .

the	visitation	speedily	vanished	.
这	探视	迅速地	消失了	.

采取这些预防措施后（这些措施显然也适用于其他酵母菌病），这种侵扰很快就消失了。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

Concerning	this	all	-	important	subject	we	may	have	something	further	to	say	in
有关	这	全部	-	重要的	主题	我们	可能	有	某物	更远	到	说	在

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .

a	special	paper	.
一个	特别的	纸	.

关于这个至关重要的问题，我们或许会在一篇专题论文中进一步阐述。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [ɪn]

there	is	no	kind	of	doubt	that	the	spread	of	infectious	disease	is	attributable	in
那里	是	不	种类	的	怀疑	那	这	传播	的	传染性	疾病	是	可归因的	在

[greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['ɪgnərəns] ,

great	measure	to	personal	ignorance	,
伟大的	措施	到	个人的	无知	,

毫无疑问，传染病的传播在很大程度上是由于个人无知造成的。

['kɒmənli] [kɔːld] ['keələsnəs] ,

commonly	called	carelessness	,
通常	称为	疏忽	,

通常被称为粗心大意

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ]

as	well	as	to	that	entire	indifference	as	to	the	welfare	of	others	which
作为	出色地	作为	到	那	全部的	漠不关心	作为	到	这	福利	的	其他的	哪个

[ɪz][səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

is	so	common	to	human	nature	.
是	所以	常见的	到	人类	自然	.

以及人类天性中普遍存在的对他人福祉的漠不关心。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] { - }
Some **time** **since** **,** **an** **advertisement** **appeared** **to** **the** **{** **478** **}**
一些 时间 自从 , 一个 广告 出现 到 这 { - }

不久之后，{478} 上出现了一则广告

['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
following **effect** **:**
下列的 影响 :

产生以下效果：

- [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] ['trævld] ([baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [treɪn]) [wɪð]
' **Should** **this** **meet** **the** **eye** **of** **the** **lady** **who** **travelled** **(** **by** **a** **particular** **train** **)** **with**
- 应该 这 见面 这 眼睛 的 这 女士 WHO 旅行 (经过 一个 特别的 火车) 和
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [bɔɪz] ,
her **two** **boys** **,**
她 二 男孩们 ,

“如果这被那位带着两个儿子乘坐（某趟列车）旅行的女士看到，

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] ,
one **of** **whom** **was** **evidently** **just** **recovering** **from** **an** **illness** **,**
一 的 谁 曾是 显然 只是 恢复中 从 一个 疾病 ,

其中一人显然刚从一场疾病中恢复过来。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
she **may** **be** **pleased** **to** **learn** **that** **three** **of** **the** **four** **young** **ladies** **who** **were** **in**
她 可能 是 高兴 到 学习 那 三 的 这 四 年轻的 女士们 WHO 是 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði]['mi:z(ə)lz] .
the **carriage** **are** **very** **ill** **with** **the** **measles** **.**
这 运输 是 非常 患病的 和 这 麻疹 .

她或许会很高兴地得知，当时在马车上的四位年轻女士中有三位患了严重的麻疹。

- [ðɪs] [ɪz] [sə'pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
' **This** **is** **surpassed** **by** **a** **statement** **contained** **in** **a** **recent** **letter** **in** **the** **Times** **.**
- 这 是 超越 经过 一个 陈述 包含 在 一个 最近的 信 在 这 《时代周刊》 .

“但《泰晤士报》最近一封信中的一段话更胜一筹。”

[ə; eɪ]['leɪdi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]
A **lady** **,** **finding** **that** **her** **boys** **,** **on** **recovering** **from** **a** **severe** **attack** **of**
一个 女士 , 寻找 那 她 男孩们 , 在 恢复中 从 一个 严重 攻击 的
[ˌskɑ:lə'ti:nə] ,
scarlatina **,**
猩红热 ,

一位女士发现她的儿子们在从一场严重的猩红热中康复后，

['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['dændrʌf] ([ðə; ði] [skeɪlz] [wɪtʃ] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][skælp] ,
suffered **much** **from** **dandruff** **(** **the** **scales** **which** **separate** **from** **the** **scalp** **,**
遭受 很多 从 头皮 (这 秤 哪个 分离 从 这 头皮 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and **which** **,**
和 哪个 ,

我深受头皮屑（从头皮上脱落的鳞屑）的困扰，

[ɪn]['fi:və(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sɔ:s] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən]) , [tʊk] [ðə; ði] ['sʌfərə] [tu:; tə][ə; eɪ]
in **fever** **,** **are** **a** **prolific** **source** **of** **contagion** **)** **,** **took** **the** **sufferers** **to** **a**
在 发烧 , 是 一个 多产的 来源 的 传染) , 采取 这 受害者 到 一个
['li:dɪŋ] [west] [end] ['her,drɛsərz] ,
leading **West** **End** **hairdresser's** **,**
领导 西方 结尾 理发师 ,

发烧的人是传染源），他们把病人送到西区一家著名的理发店。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['klenzɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] - [brʌʃ] !

so	that	their	heads	could	receive	a	thorough	cleansing	with	the	machine	-	brush	!
所以	那	他们的	头部	可以	收到	一个	彻底	清洁	和	这	机器	-	刷子	!

这样就可以用机器刷彻底清洁它们的头部了!

[wiː; wɪ] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

We	would	in	this	connection	draw	attention	to	a	novel	system	of	providing
我们	会	在	这	联系	画	注意力	到	一个	小说	系统	的	提供

[fɔː(r); fə(r)]['smɔːlpɒks][keɪsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][rɪsk][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

for	smallpox	cases	with	the	least	amount	of	risk	to	others	,
为了	天花	案例	和	这	至少	数量	的	风险	到	其他的	,

在此，我们想提请注意一种新型的天花病例救治系统，该系统能最大限度地降低对他人的风险。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ə'saɪləmz] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

which	is	established	by	the	Metropolitan	Asylums	Board	of	London	,
哪个	是	已确立的	经过	这	大都会	精神病院	木板	的	伦敦	,

该机构由伦敦大都会精神病院委员会设立。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌʌndə'gəʊ][ɪn][taɪm] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

and	which	will	undergo	in	time	further	development	.
和	哪个	将要	经历	在	时间	更远	发展	.

并且随着时间的推移，它将得到进一步发展。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][faɪv] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

In	addition	to	the	five	hospitals	in	different	parts	of	London	which	have	been
在	添加	到	这	五	医院	在	不同的	部分	的	伦敦	哪个	有	到过

['əʊpənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌepɪ'demɪk][hæz; həz]['brəʊkən][aʊt] ,

opened	whenever	a	fresh	epidemic	has	broken	out	,
打开	每当	一个	新鲜的	流行性	有	破碎的	出去	,

除了伦敦不同地区每逢疫情爆发而开设的五家医院之外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['æmbjələns] ['sɪstəm] ,

there	is	a	very	elaborate	ambulance	system	,
那里	是	一个	非常	精心制作的	救护车	系统	,

这里有一套非常完善的救护车系统。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd]['pɔːtə(r)][ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

by	which	a	suitable	carriage	with	a	nurse	and	porter	is	despatched	,
经过	哪个	一个	合适的	运输	和	一个	护士	和	搬运工	是	已派送	,

随后会派出一辆合适的马车，车上配备一名护士和一名搬运工。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['nəʊtɪs][ɪz] [rɪ'siːvd] ,

as	soon	as	notice	is	received	,
作为	很快	作为	注意	是	已收到	,

一旦收到通知，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪʃənts] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst]

to	the	patient's	place	of	residence	and	removes	the	patient	to	the	nearest
到	这	患者	地方	的	住宅	和	移除	这	病人	到	这	最近的

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

前往患者居住地，并将患者送往最近的医院。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ;

This	has	been	at	work	for	some	years	;
这	有	到过	在	工作	为了	一些	年	;

这项措施已经实施多年;

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ʃɪps] [mʊrd] [ɒn][ðə; ðɪ] [temz] ['ɒpəzɪt] ['pɜːrˌfliːt] ,

but	in	addition	there	are	three	ships	moored	on	the	Thames	opposite	Purfleet	,
但	在	添加	那里	是	三	船舶	系泊	在	这	泰晤士河	对面的	珀弗利特	,

此外，还有三艘船停泊在普尔弗利特对面的泰晤士河上。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] , [ðə; ði] [θɜːd] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]

two	of	which	are	hospital	ships	,	the	third	being	used	as	a	residence	for
二	的	哪个	是	医院	船舶	,	这	第三	存在	用过的	作为	一个	住宅	为了

[ðə; ði] [stɑːf] ,

the	staff	,
这	职员	,

其中两艘是医院船，第三艘用作船员宿舍。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] , ['kitʃinz] , ['wəːkʃɔps] , & [siː] .

and	containing	offices	,	kitchens	,	workshops	,	&	c	.
和	包含	办公室	,	厨房	,	研讨会	,	&	c	.

内设办公室、厨房、工作室等。

[sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kæmp] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tents]

Some	four	miles	inland	there	is	a	convalescent	camp	,	consisting	of	tents
一些	四	英里	内陆	那里	是	一个	康复期	营	,	由	的	帐篷

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪʃ(ə)nts] ,

for	about	one	thousand	patients	,
为了	关于	一	千	患者	,

内陆约四英里处有一个疗养营，由可容纳约一千名病人的帐篷组成。

[iːtʃ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][gæs] , [ænd; ənd]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

each	heated	and	lighted	by	gas	,	and	suitably	fitted	for	the	purpose
每个	加热	和	照明	经过	气体	,	和	适当地	适配	为了	这	目的

[ɪn] ['evri] [wei] .

in	every	way	.
在	每一个	方式	.

每个房间都采用煤气供暖和照明，并且在各方面都适合其用途。

[tuː; tə] [kən'veɪ] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [æn; ən] ['æmbjələns] ['stiːmə(r)] [rʌnz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

To	convey	patients	to	the	ships	,	an	ambulance	steamer	runs	as	often	as
到	传达	患者	到	这	船舶	,	一个	救护车	汽船	跑步	作为	经常	作为

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

为了将病人运送到船上，救护轮会根据需要频繁出动。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɪð] [bedz] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

being	fitted	up	as	a	travelling	hospital	,	with	beds	,	&	c	.	,	and	having	a
存在	适配	向上	作为	一个	旅行	医院	,	和	床	,	&	c	.	,	和	拥有	一个

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [stɑːf] .

medical	and	nursing	staff	.
医疗的	和	护理	职员	.

被改装成流动医院，配备床位等，并有医护人员。

['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd]['aɪðə(r)][də'rekt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ɔː(r)]

Patients	are	removed	to	the	river	-	side	either	direct	from	their	homes	,	or
患者	是	已移除	到	这	河	-	边	任何一个	直接的	从	他们的	房屋	,	或者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

from	the	hospitals	,
从	这	医院	,

病人可以直接从家中或医院被送到河边。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd]

usually	on	comfortable	beds	,	and	carried	on	board	the	steamer	,	and
通常	在	舒服的	床	,	和	携带	在	木板	这	汽船	,	和

[ðens] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

thence	down	the	river	.
因此	向下	这	河	.

通常放在舒适的床上，然后运上轮船，再顺流而下。

[əˈnʌðə(r)] [ˈstiːmə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [keɪsɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈlændɪd] ,

Another	**steamer**	**brings**	**the**	**recovered**	**cases**	**back**	**;**	**and**	**when**	**landed**	**,**
其他	汽船	带来	这	恢复	案例	后退	;	和	什么时候	登陆	,

另一艘轮船将打捞上来的箱子运了回来；箱子靠岸后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈveɪd] [ɪn][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][hoʊmz] , [friː] [frɒm; frəm][ɪnˈfekʃ(ə)n][ɪn]

they	**are**	**conveyed**	**in**	**special**	**carriages**	**to**	**their**	**homes**	**,**	**free**	**from**	**infection**	**in**
他们	是	传递	在	特别的	马车	到	他们的	房屋	,	自由的	从	感染	在

[ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] .

person	**and**	**clothing**	**.**
人	和	衣服	.

他们乘坐特制马车被送回家，身体和衣物均未受到感染。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][ˈprɒbləm][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk][ɒv; əv][ˈsmɔːlpɒks][ɪn]

So	**far**	**the**	**problem**	**of**	**how**	**to**	**provide**	**for**	**an**	**epidemic**	**of**	**smallpox**	**in**
所以	远的	这	问题	的	如何	到	提供	为了	一个	流行性	的	天花	在

[ˈlʌndən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɒlvd] ,

London	**is**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**of**	**being**	**solved**	**,**
伦敦	是	在	一个	公平的	方式	的	存在	已解决	,

目前来看，如何应对伦敦天花疫情的问题已基本得到解决。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn][ɪts] [ˈɜːliɪst] [steɪdʒ] , [ɪz] [ˈdeɪli] [ˌʌndəˈgəu] [dɪˈveləpmənt]

by	**a**	**system**	**which**	**,**	**though**	**still**	**in**	**its**	**earliest**	**stage**	**,**	**is**	**daily**	**undergoing**	**development**
经过	一个	系统	哪个	,	尽管	仍然	在	它是	最早	阶段	,	是	日常的	正在经历	发展

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] .

and	**improvement**	**.**
和	改进	.

该系统虽然仍处于早期阶段，但每天都在不断发展和改进。

[wen] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈstiːmə(r)] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [aʊt] ,

When	**yet**	**another**	**steamer**	**is**	**fitted**	**out**	**,**
什么时候	然而	其他	汽船	是	适配	出去	,

当另一艘轮船完成舾装后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈkəʊpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ˌepɪˈdemɪk][ðæn; ðən][hæz; həz]

there	**will**	**be**	**no**	**difficulty**	**in**	**coping**	**with**	**a**	**much**	**larger**	**epidemic**	**than**	**has**
那里	将要	是	不	困难	在	应对	和	一个	很多	更大的	流行性	比	有

[ˈvɪzɪtɪd] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,

visited	**London**	**for**	**many**	**years**	**,**
到访	伦敦	为了	许多	年	,

应对比伦敦多年来遭遇的疫情规模更大的流行病不会有任何问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtriːtɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [wɪð] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɔːlməʊst]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**treating**	**patients**	**with**	**an**	**amount**	**of**	**attention**	**almost**
和	在	这	相同的	时间	治疗	患者	和	一个	数量	的	注意力	几乎

[ˌʌnˈnəʊn] [tɪl] [naʊ] .

unknown	**till**	**now**	**.**
未知	直到	现在	.

与此同时，他们以前所未有的细致关怀对待病人。

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈleɪsˌmeɪkɪŋ] [ɪn][ˈaɪələnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	**proposal**	**to**	**revive**	**the**	**art**	**of**	**lacemaking**	**in**	**Ireland**	**,**	**to**	**which**	**we**
这	提议	到	复活	这	艺术	的	蕾丝制作	在	爱尔兰	,	到	哪个	我们

[ədˈvəːt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,

adverted	**some**	**months**	**ago**	**,**
广告	一些	几个月	前	,

我们几个月前曾提及过，在爱尔兰复兴蕾丝制作工艺的提议，

[hæz; həz] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [mɔː(r)] [ˈdefɪnət] [fɔːm] .

has	**now**	**received**	**more**	**definite**	**form**	**.**
有	现在	已收到	更多的	定	形式	.

现在已经有了更明确的形式。

[ə; eɪ] [skiːm] [hæz; həz] [biːn] [freɪmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] ,

A	scheme	has	been	framed	under	the	auspices	of	many	influential	persons	,
一个	方案	有	到过	框	在下面	这	庇护	的	许多	有影响	人	,

在许多有影响力人士的授意下，一项计划已经制定完成。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

the	chief	features	of	which	are	as	follows	:
这	首席	特征	的	哪个	是	作为	跟随	:

其主要特点如下：

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][best]

Original	designs	are	to	be	purchased	under	the	advice	of	the	best
原来的	设计	是	到	是	购买	在下面	这	建议	的	这	最好的

[ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

authorities	on	the	subject	.
当局	在	这	主题	.

原创设计应在该领域权威人士的建议下购买。

[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪsˌmeɪkɪŋ] ['sentəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

These	designs	will	be	sent	to	the	lacemaking	centres	for	execution	.
这些	设计	将要	是	发送	到	这	蕾丝制作	中心	为了	执行	.

这些设计图将被送往蕾丝制作中心进行制作。

[ðə; ði] ['spesəmən] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ig'zibitid] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

The	specimens	will	then	be	exhibited	and	offered	for	sale	.
这	标本	将要	然后	是	展出	和	提供	为了	销售	.

随后，这些标本将被展出并出售。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][set] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [wɜːk] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	expenses	to	set	this	machinery	at	work	will	amount	to	about	five	hundred
这	开支	到	放	这	机械	在	工作	将要	数量	到	关于	五	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

使这台机器投入使用所需的费用约为五百英镑。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] .

much	of	which	is	already	subscribed	.
很多	的	哪个	是	已经	已订阅	.

其中大部分已被预订。

[fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]

Full	information	as	to	the	project	can	be	obtained	from	Mr
满的	信息	作为	到	这	项目	能	是	获得	从	先生

['ælən] [kəʊl] ,

Alan	Cole	,
艾伦	油菜	,

有关该项目的全部信息可从艾伦·科尔先生处获取。

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .

of	the	South	Kensington	Museum	.
的	这	南	肯辛顿	博物馆	.

南肯辛顿博物馆。

['dɑːktər; draɪv] [vɒn] - [hæz; həz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] ,

Dr	Von	Pettenkofer	has	,	according	to	the	Lancet	,
博士	冯	-	有	,	根据	到	这	《柳叶刀》	,

据《柳叶刀》报道，冯·佩滕科弗博士患有.....

[biːn] ['leɪtli] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊl] - [gæs][ɒn][ðə; ði]['hjuːmən]
been lately paying attention to the poisonous action of coal - gas on the human
到过 最近 付费 注意力 到 这 有毒 行动 的 煤炭 - 气体 在 这 人类
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

最近一直在关注煤气对人体系统的毒害作用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [peɪ]
and a few notes of authenticated cases may be serviceable to those who pay
和 一个 很少 笔记 的 已验证 案例 可能 是 可用 到 那些 WHO 支付
['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][gæs][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən]
little heed to an escape of gas so long as it does not in their opinion
小的 注意 到 一个 逃脱 的 气体 所以 长的 作为 它 做 不是 在 他们的 观点
[ə'sjuːm] ['deɪndʒərəs][daɪ'menʃ(ə)nz] .
assume dangerous dimensions .
认为 危险的 方面 .

一些经过核实的案例记录可能对那些不太在意气体泄漏的人有用，只要他们认为泄漏量没有达到危险的程度即可。

[ðə; ði][keɪsɪz][kwəʊtid][ɔːl][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv][gæs]['ɪntuː] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ]
The cases quoted all refer to escapes of gas into dwelling - houses after passing
这 案例 引 全部 参考 到 逃脱 的 气体 进入 住宅 - 房屋 后 通过
[θruː] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
through a layer of earth ,
通过 一个 层 的 地球 ,

所引用的案例均指气体穿过土层后泄漏到住宅内的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'skeɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
and we may note that such escapes are difficult of detection ,
和 我们 可能 笔记 那 这样的 逃脱 是 难的 的 检测 ,

我们注意到，此类逃逸很难被发现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [rɒbz][ðə; ði][gæs][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [tel] - [teɪl] ['əʊdə(r)] .
for the earth robs the gas in great measure of its tell - tale odour .
为了 这 地球 抢劫 这 气体 在 伟大的 措施 的 它是 告诉 - 故事 气味 .

因为地球会大大降低气体的气味。

[æt; ət] - ,
At Roveredo ,
在 - ,

在罗韦雷多，

[θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [baɪ][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən][paɪp]
three women were killed in their sleep by an escape from a broken pipe
三 女性 是 被杀 在 他们的 睡觉 经过 一个 逃脱 从 一个 破碎的 管道
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] ['dɪstənt] .
under the roadway thirty - five feet distant .
在下面 这 道路 三十 - 五 脚 遥远 .

三名妇女在睡梦中被从35英尺外路面下破裂的管道中逃生的物体砸死。

[æt; ət] [kə'ləʊn] ,
At Cologne ,
在 科隆 ,

在科隆，

[θriː] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
three of one family were carried off by a similar escape at a distance
三 的 一 家庭 是 携带 离开 经过 一个 相似的 逃脱 在 一个 距离
[ɒv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] [fiːt] .
of ninety - eight feet .
的 九十 - 八 脚 .

一家三口在98英尺外遭遇了类似的逃亡。

[æt; ət]['brezlau] ,
At **Breslau** **,**
在 布雷斯劳 ,

在布雷斯劳，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
a **case** **is** **reported** **where** **the** **escape** **was** **no** **less** **than** **one** **hundred** **and**
一个 案件 是 据报道 在哪里 这 逃脱 曾是 不 较少的 比 一 百 和
[ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['vɪktɪm] .
fifteen **feet** **away** **from** **its** **victim** **.**
十五 脚 离开 从 它是 受害者 .

据报道，曾发生过一起逃犯距离受害者足足一百一十五英尺的案件。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][kəʊl] - [gæs][ɪz][kɑ:'bɒnɪk]['ɒksaɪd] ,
It **would** **seem** **that** **the** **dangerous** **constituent** **of** **coal** **-** **gas** **is** **carbonic** **oxide** **,**
它 会 似乎 那 这 危险的 组分 的 煤炭 - 气体 是 碳酸 氧化物 ,

煤气中的危险成分似乎是二氧化碳。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɔ:mz] [ə'baʊt] [eɪt] [pə(r)] [sent] .
which **usually** **forms** **about** **eight** **per** **cent** **.**
哪个 通常 表格 关于 八 每 中心 .

这通常占百分之八左右。

[ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] [kən'veɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .
of **the** **vapour** **conveyed** **to** **our** **houses** **.**
的 这 汽 传递 到 我们的 房屋 .

输送到我们家中的蒸汽。

['weðə(r)] [ðɪs] ['nɒkʃəs] [ɪn'gri:diənt] [kæn; kən] , [laɪk]['ʌðə(r)] [ɪm'pjʊrəti] ,
Whether **this** **noxious** **ingredient** **can** **,** **like** **other** **impurities** **,**
无论 这 有害的 成分 能 , 喜欢 其他 杂质 ,

这种有害成分是否会像其他杂质一样，

[bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gæs] - [wɜ:ks] , [wi:; wi][du:; də]
be **eliminated** **in** **the** **process** **of** **purification** **at** **the** **gas** **-** **works** **,** **we** **do**
是 已淘汰 在 这 过程 的 纯化 在 这 气体 - 作品 , 我们 做
[nɒt] [nəʊ] ,
not **know** **,**
不是 知道 ,

我们不知道这些物质是否会在煤气厂的净化过程中被去除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .
but **the** **question** **is** **certainly** **worth** **the** **attention** **of** **the** **authorities** **.**
但 这 问题 是 当然 值得 这 注意力 的 这 当局 .

但这个问题无疑值得当局关注。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ben] ['ni:vɪs] ,
The **Observatory** **on** **the** **summit** **of** **Ben** **Nevis** **,**
这 天文台 在 这 首脑 的 本 尼维斯 ,

本尼维斯山顶天文台

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][lɑ:st] , [wɪl] [bi:; bi] [kəm'plitɪd]
which **our** **readers** **will** **remember** **was** **opened** **in** **October** **last** **,** **will** **be** **completed**
哪个 我们的 读者 将要 记住 曾是 打开 在 十月 最后的 , 将要 是 完全的
[ðɪs] ['sʌmə(r)] .
this **summer** **.**
这 夏天 .

读者们应该还记得，该项目于去年十月启动，将于今年夏天竣工。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɔːl'redi] [meɪd] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv]

The	observations	already	made	confirm	the	anticipations	as	to	the	value	of
这	观察	已经	制成	确认	这	预期	作为	到	这	价值	的

[ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ,

a	high	level	station	,
一个	高的	等级	车站	,

已有的观测结果证实了人们对高空观测站价值的预期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	completion	of	the	structure	will	add	to	the	efficiency	of	the
和	这	完成	的	这	结构	将要	添加	到	这	效率	的	这

[wɜːk] [dʌn] ,

work	done	,
工作	完毕	,

该结构的完工将提高工作效率。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv] [biːn] [kræmpt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .

for	hitherto	the	observers	have	been	cramped	for	space	.
为了	迄今为止	这	观察员	有	到过	狭窄	为了	空间	.

因为迄今为止，观察者的空间一直很有限。

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] ,

A	shelter	for	tourists	forms	part	of	the	scheme	,
一个	庇护所	为了	游客	表格	部分	的	这	方案	,

该计划还包括一个游客庇护所。

[ænd; ənd] ['trævələz] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

and	travellers	will	be	able	to	obtain	light	refreshment	there	,	and	if	they
和	旅行者	将要	是	有能力的	到	获得	光	清爽	那里	,	和	如果	他们

[dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

desire	it	,
欲望	它	,

旅客可以在那里获得一些简单的茶点，如果他们愿意的话，

[kæn; kən] ['telɪgrɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] [bɪ'ləʊ] .

can	telegraph	from	the	highest	point	in	Britain	to	their	friends	below	.
能	电报	从	这	最高	观点	在	英国	到	他们的	朋友们	以下	.

可以从英国最高点向山下的朋友发送电报。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɪl] [əb'zɔːb] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

The	cost	of	completion	will	absorb	about	eight	hundred	pounds	;
这	成本	的	完成	将要	吸收	关于	八	百	磅	;

完工费用大约需要八百英镑；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]

but	this	estimate	does	not	include	the	heavy	outlay	for	carriage	of
但	这	估计	做	不是	包括	这	重的	支出	为了	运输	的

[mə'tɪərɪəlz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [ɔːl'redi] [kən'strʌktɪd] .

materials	on	horseback	up	the	bridle	-	path	already	constructed	.
材料	在	马背	向上	这	辔	-	小路	已经	建造	.

但这项估算不包括用马匹沿着已建成的马道运送材料的大量费用。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [pɑːθ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] [təʊl]

It	has	been	suggested	that	visitors	on	horseback	using	this	path	should	pay	a	toll
它	有	到过	建议	那	访客	在	马背	使用	这	小路	应该	支付	一个	收费

[ɒv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] — [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [sʌm] ,

of	five	shillings	—	a	modest	sum	,
的	五	先令	—	一个	谦虚的	和	,

有人建议，骑马使用这条路的游客应该缴纳五先令的通行费——这是一笔不多的数目。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [ˈmeɪntənəns] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [baɪ]

when	it	is	considered	that	the	expenses	of	maintenance	are	much	increased	by
什么时候	它	是	经过考虑的	那	这	开支	的	维护	是	很多	增加	经过

[ðə; ði] [sɔɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈluːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] ,

the	soil	being	loosened	by	the	horse's	hoofs	,
这	土壤	存在	松动	经过	这	马匹	蹄子	,

考虑到马蹄会松动土壤，从而大大增加维护费用，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [kənˈdɪʃn] .

especially	when	the	ground	is	in	a	soft	condition	.
尤其	什么时候	这	地面	是	在	一个	柔软的	状况	.

尤其是在地面松软的情况下。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈkɒləni] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [helθ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

The	small	Chinese	colony	established	at	the	International	Health	Exhibition	is	one	of
这	小的	中国人	殖民地	已确立的	在	这	国际的	健康	展览	是	一	的

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	principal	attractions	of	the	place	.
这	主要的	景点	的	这	地方	.

在国际健康展览会上设立的小型华人区是该地的主要景点之一。

[ˈvɪzɪtəz] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈteɪstɪŋ] [ˈveəriəs] [streɪndʒ] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)]

Visitors	have	now	the	opportunity	of	tasting	various	strange	dishes	which	before
访客	有	现在	这	机会	的	品尝	各种各样的	奇怪的	菜肴	哪个	前

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][baɪ] [rɪˈpɔːt] .

they	had	only	heard	of	by	report	.
他们	有	仅有的	听到	的	经过	报告	.

现在游客有机会品尝到各种奇特的菜肴，而这些菜肴以前他们只是在报道中听说过。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [ikˈstəul] [bɜːd] - [nest] [suːp] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ʃɑːk] - [fɪnz]

The	much	extolled	bird	-	nest	soup	can	be	had	here	,	together	with	shark	-	fins
这	很多	赞扬	鸟	-	巢	汤	能	是	有	这里	,	一起	和	鲨鱼	-	鳍

, - [diː] [mɜr] ([siː] - [slʌgz]) ,

,	beches	de	mer	(	sea	-	slugs	)	,
,	-	德	梅尔	(	海	-	蛞蝓	)	,

这里可以品尝到备受赞誉的燕窝汤，还有鱼翅和海蛞蝓。

[ˈɛdəbəlz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsiːwiːdz] , [ˈʃredɪd] [ˈkjuːkʌmbə(r)] [piːlz] [mɪkst] [wɪð] [ˈvɪnɪgə(r)] ,

edibles	made	of	different	seaweeds	,	shredded	cucumber	peels	mixed	with	vinegar	,
可食用的	制成	的	不同的	海藻	,	碎	黄瓜	果皮	混合	和	醋	,

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [ˈdelɪkəsi] ,

and	various	other	delicacies	,
和	各种各样的	其他	美味佳肴	,

用各种海藻制成的食品、拌有醋的黄瓜皮丝以及其他各种美味佳肴

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [trʌst] , [ɑː(r); ə(r)][naɪsə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][mɪə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] .

which	,	we	trust	,	are	nicer	than	they	seem	to	be	by	mere	description	.
哪个	,	我们	相信	,	是	更漂亮	比	他们	似乎	到	是	经过	仅仅	描述	.

我们相信，它们比仅仅从描述上看要好得多。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [ɪgˈzekjətɪv] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

We	may	note	that	the	South	Kensington	executive	have	already	arranged	for
我们	可能	笔记	那	这	南	肯辛顿	管理人员	有	已经	安排	为了

[æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

an	Exhibition	to	follow	on	the	present	one	.
一个	展览	到	跟随	在	这	展示	一	.

我们注意到，南肯辛顿行政部门已经安排了在本次展览之后举办另一场展览。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈvenʃnz] , [ænd; ənd] [wɪl] { - }

It	is	to	be	called	the	Exhibition	of	Inventions	,	and	will	{	479	}
它	是	到	是	称为	这	展览	的	发明	,	和	将要	{	-	}

它将被命名为发明展览会，并将{479}

[ɪn'kluːd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'plaɪənsɪz] , [wʌn][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l]

include	all	kinds	of	appliances	,	one	entire	division	being	devoted	to	musical
包括	全部	种类	的	电器	,	一	全部的	分配	存在	奉献	到	音乐

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

包括各种电器，其中一个部门专门销售乐器。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [baɪ]['peɪpə(r)] - ['ruːlə(r)z][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ]

A	long	-	felt	want	by	paper	-	rulers	and	others	has	now	been	supplied	by
一个	长的	-	毛毡	想	经过	纸	-	统治者	和	其他的	有	现在	到过	供应	经过

[ðə; ðɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['peɪpə(r)] ['fiːdɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

the	new	Patent	Automatic	Paper	Feeding	-	machine	.
这	新的	专利	自动的	纸	喂养	-	机器	.

纸张尺子使用者和其他人士长期以来的愿望，如今通过新型专利自动送纸机得到了满足。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] , - [rəʊz] [striːt] ,

It	has	been	invented	by	Mr	William	Archer	,	204	Rose	Street	,
它	有	到过	发明	经过	先生	威廉	射手	,	-	玫瑰	街道	,

它是由威廉·阿彻先生（地址：罗斯街204号）发明的。

['edɪnbrə] — [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['ruːlə(r)] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst][ten]

Edinburgh	—	a	paper	-	ruler	who	has	spent	his	spare	time	during	the	last	ten
爱丁堡	—	一个	纸	-	统治者	WHO	有	花费	他的	空闲的	时间	期间	这	最后的	十

[j'iəz] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

years	in	working	it	out	,
年	在	在职的	它	出去	,

爱丁堡——一位纸上谈兵的尺子，在过去的十年里，他利用业余时间研究这个问题。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['peɪtəntɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd]

and	who	has	now	succeeded	in	patenting	a	Ruling	-	machine	which	is	allowed
和	WHO	有	现在	成功了	在	专利申请	一个	裁决	-	机器	哪个	是	允许

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] ['ækjərət] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

to	be	the	most	accurate	in	use	for	feeding	the	paper	in	a	continuous
到	是	这	最多	准确的	在	使用	为了	喂养	这	纸	在	一个	连续的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

而他现在已经成功获得了一项划线机的专利，该划线机被认为是目前用于连续送纸的最精确的划线机。

[ɔː(r)] ['fiːdɪŋ] [tuː; tə] ['griːpəz] [æt; ət]['gɪv(ə)n] ['ɪntərvlz] .

or	feeding	to	grippers	at	given	intervals	.
或者	喂养	到	夹持器	在	给定	间隔	.

或按给定的时间间隔向机械手输送物料。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] ['aɪðə(r)][baɪ][hænd][ɔː(r)] [stiːm] - ['paʊə(r)] ,

It	can	be	worked	either	by	hand	or	steam	-	power	,
它	能	是	工作	任何一个	经过	手	或者	蒸汽	-	力量	,

它既可以靠人力操作，也可以靠蒸汽动力操作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz][æz; əz]

and	it	renders	unnecessary	the	employment	of	boys	or	girls	as
和	它	渲染	不必要	这	就业	的	男孩们	或者	女孩们	作为

['peɪpə(r)] - ['fiːdəs] .

paper	-	feeders	.
纸	-	喂食器	.

这样就无需雇用男孩或女孩担任送纸员了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɒt] ['rəʊlɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ;

It	can	also	be	applied	to	hot	rolling	-	machines	;
它	能	还	是	应用	到	热的	滚动	-	机器	;

它还可以应用于热轧机；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][juːz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

and	it	is	expected	that	it	will	also	be	turned	to	use	in	connection	with
和	它	是	预期的	那	它	将要	还	是	转向	到	使用	在	联系	和

['prɪntɪŋ] , & [siː] .

printing	,	&	c	.
印刷	,	&	c	.

预计它还将用于印刷等领域。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['ɔːgən] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

THE	NEW	ORGAN	IN	WESTMINSTER	ABBEY	.
这	新的	器官	在	威斯敏斯特	修道院	.

威斯敏斯特教堂的新管风琴。

[ðə; ðɪ][əʊld] - [njuː] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [njuː] - [əʊld] , ['ɔːgən] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wɒz; wəz] ['fɔːməli]

The	old	-	new	,	or	the	new	-	old	,	organ	of	Westminster	Abbey	was	formally
这	老的	-	新的	,	或者	这	新的	-	老的	,	器官	的	威斯敏斯特	修道院	曾是	正式地

[traɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] 24th [ɒv; əv] [meɪ] ,

tried	on	the	24th	of	May	,
尝试	在	这	24th	的	可能	,

威斯敏斯特教堂的这台新旧结合的管风琴于5月24日正式试运行。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ,

at	the	usual	afternoon	service	,	after	which	a	recital	,
在	这	通常	下午	服务	,	后	哪个	一个	独奏会	,

在通常的下午礼拜仪式之后，会有一场朗诵会。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	served	to	exhibit	the	extreme	beauty	and	power	of	some	of	the
哪个	服务	到	展览	这	极端	美丽	和	力量	的	一些	的	这

[njuː] [wɜːk] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

new	work	,	was	given	.
新的	工作	,	曾是	给定	.

这充分展现了部分新作品的极致美感和力量。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['ɔːgən] [hæz; həz] ['fɪfti] - [sɪks] ['spiːkɪŋ] [stɒps] , [bɪ'saɪdz] ['meni] [mə'kænɪkl] [stɒps] ,

The	new	organ	has	fifty	-	six	speaking	stops	,	besides	many	mechanical	stops	,
这	新的	器官	有	五十	-	六	请讲	停止	,	除了	许多	机械的	停止	,

['kʌplərz] , & [siː] . ,

couplers	,	&	c	.	,
耦合器	,	&	c	.	,

这台新管风琴有56个发声音栓，此外还有许多机械音栓、耦合器等等。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [tuː] ['lɒfti] [blɒks] , [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ˌes 'tiː] [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,

and	is	placed	in	two	lofty	blocks	,	like	the	one	in	St	Paul's	Cathedral	,
和	是	放置	在	二	高远	积木	,	喜欢	这	一	在	英石	保罗的	大教堂	,

它被安置在两个高耸的石块中，就像圣保罗大教堂里的那个一样。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kwaɪə(r)] [skriːnz] ,

at	the	west	end	of	the	two	choir	screens	,
在	这	西方	结尾	的	这	二	唱诗班	屏幕	,

在两个唱诗班屏风的西端，

['əʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['pleɪə(r)][sɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
only **that** **in** **this** **case** **the** **player** **sits** **between** **the** **two** **over** **the** **doorway** **of** **the**
仅有的 那 在 这 案件 这 玩家 坐着 之间 这 二 超过 这 门口 的 这
['kwaɪə(r)] .
choir **.**
唱诗班 .

只不过在这种情况下，演奏者坐在唱诗班门口上方，两人中间。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊk] [keɪs] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['pɪəsən] , [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [ɪ'rektɪd] ,
The **magnificent** **oak** **case** **,** **designed** **by** **Mr** **Pearson** **,** **has** **not** **yet** **been** **erected** **,**
这 壮丽 橡木 案件 , 设计 经过 先生 培生集团 , 有 不是 然而 到过 竖立 ,

由皮尔逊先生设计的宏伟橡木箱尚未建成。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ɑ:(r); ə(r)]
because **the** **funds** **for** **the** **purpose** **—** **about** **fifteen** **hundred** **pounds** **—** **are**
因为 这 资金 为了 这 目的 — 关于 十五 百 磅 — 是
[nɒt] , [æz; əz][wi:; wi] [raɪt] , [jet] [kə'lektɪd] .
not **,** **as** **we** **write** **,** **yet** **collected** **.**
不是 , 作为 我们 写 , 然而 集 .

因为截至我们撰写本文时，用于此目的的资金（约 1500 英镑）尚未筹集到位。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['beləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [bləʊn] [baɪ][ə; eɪ][gæs] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
The **principal** **bellows** **are** **blown** **by** **a** **gas** **-** **engine** **,** **and** **are** **placed** **in** **a**
这 主要的 风箱 是 吹 经过 一个 气体 - 引擎 , 和 是 放置 在 一个
[vɔ:lt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['klɔistə] ,
vault **below** **the** **cloisters** **,**
金库 以下 这 修道院 ,

主风箱由燃气发动机驱动，放置在回廊下方的地窖中。

[ðə; ði][paɪps] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
the **pipes** **conveying** **the** **air** **being** **nearly** **one** **hundred** **feet** **in** **length** **.**
这 管道 传递 这 空气 存在 几乎 一 百 脚 在 长度 .

输送空气的管道长度接近一百英尺。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪg'zɪsts][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [ki:z] [wɪð] [ðə; ði][paɪps] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn]
A **curious** **arrangement** **exists** **to** **connect** **the** **keys** **with** **the** **pipes** **,** **which** **is** **done**
一个 好奇的 安排 存在 到 连接 这 钥匙 和 这 管道 , 哪个 是 完毕
[baɪ] [tju:bz] ,
by **tubes** **,**
经过 管子 ,

连接琴键和琴管的一种奇特方式是通过管道实现的。

[θru:] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [ki:] ['bi:ɪŋ] [prest] , [wɪnd] , ['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
through **which** **,** **on** **the** **key** **being** **pressed** **,** **wind** **,** **under** **heavy** **pressure** **,** **is** **admitted** **,**
通过 哪个 , 在 这 钥匙 存在 按下 , 风 , 在下面 重的 压力 , 是 承认 ,

按下按键后，气流会在高压下通过该装置进入。

[ænd; ənd][ækts] ['ɪnstəntli] [ɒn][ə; eɪ][smɔ:l] ['beləʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][tju:b] .
and **acts** **instantly** **on** **a** **small** **bellows** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **tube** **.**
和 行为 即刻 在 一个 小的 风箱 在 这 其他 结尾 的 这 管子 .

并立即作用于管子另一端的小型风箱。

[ðɪs] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] , [pul] [daʊn] [ðə; ði]['pælət][ɔ:(r)] [vælv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊnd] - [bɔ:d] ,
This **,** **on** **being** **inflated** **,** **pulls** **down** **the** **pallet** **or** **valve** **under** **the** **sound** **-** **board** **,**
这 , 在 存在 膨胀 , 拉 向下 这 托盘 或者 阀门 在下面 这 声音 - 木板 ,

当它充气时，会拉下音板下方的托盘或阀门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪvz] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði][paɪp] .
and **thus** **gives** **air** **to** **the** **pipe** **.**
和 因此 给予 空气 到 这 管道 .

从而为管道提供空气。

[ðɪs] ['klevə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [sed] [nɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ]

This	clever	system	is	said	not	to	get	out	of	order	or	to	be	affected	by
这	聪明的	系统	是	说	不是	到	得到	出去	的	命令	或者	到	是	做作的	经过

['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .

changes	of	temperature	.
变化	的	温度	.

据说这套巧妙的系统不会发生故障，也不会受到温度变化的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːgən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [bɪlt]

It	may	be	interesting	to	state	that	this	organ	was	in	the	first	instance	built
它	可能	是	有趣的	到	状态	那	这	器官	曾是	在	这	第一的	实例	建造

[baɪ] - [ænd; ənd]['dʒɔːdn][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - .

by	Schreider	and	Jordan	so	far	back	as	1730	.
经过	-	和	约旦	所以	远的	后退	作为	-	.

值得一提的是，这架管风琴最初是由施赖德和乔丹早在 1730 年建造的。

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] (-) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] ['eliət] ;

Exactly	a	hundred	years	after	(	1830	)	it	was	added	to	by	Elliott	;
确切地	一个	百	年	后	(	-	)	它	曾是	额外	到	经过	埃利奥特	;

整整一百年后（1830 年），艾略特对其进行了补充；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - , [hɪl] [meɪd] ['meni] [ə'dɪʃən] ;

and	again	in	1848	and	in	1868	,	Hill	made	many	additions	;
和	再次	在	-	和	在	-	,	爬坡道	制成	许多	新增内容	;

1848 年和 1868 年，希尔又进行了多次扩充；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ] ['mesəz] [hɪl] [ænd; ənd]

and	it	has	now	been	almost	completely	reconstructed	by	Messrs	Hill	and
和	它	有	现在	到过	几乎	完全地	重建	经过	先生们	爬坡道	和

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

现在它几乎完全由希尔父子公司重建了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wel] - [nəʊn] [fɜːm] .

of	the	same	well	-	known	firm	.
的	这	相同的	出色地	-	已知	公司	.

同一家知名公司。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [wɪð] [ðæt] [ɪn][ˌes 'tiː] [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [seɪnts] ,

It	may	fairly	be	considered	,	with	that	in	St	Paul's	Cathedral	,	and	All	Saints	,
它	可能	相当	是	经过考虑的	,	和	那	在	英石	保罗的	大教堂	,	和	全部	圣徒队	,

可以合理地将其与圣保罗大教堂和诸圣堂相提并论。

['mɑːgrət] [striːt] , [tuː; tə] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜːtʃ] ['ɔːrgənz][ɪn] ['lʌndən] .

Margaret	Street	,	to	take	rank	as	one	of	the	finest	church	organs	in	London	.
玛格丽特	街道	,	到	拿	秩	作为	一	的	这	最好的	教会	器官	在	伦敦	.

玛格丽特街教堂的管风琴将跻身伦敦最优秀的教堂管风琴之列。

[ðə; ði] [ˌænθrəʊpəʊ'metrɪkəl] [lə'bɒrətri] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

THE	ANTHROPOMETRICAL	LABORATORY	AT	THE	HEALTH	EXHIBITION	.
这	人体测量学	实验室	在	这	健康	展览	.

健康展览会上的人体测量实验室。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] ,

Without	intending	the	smallest	disrespect	to	our	numerous	readers	,
没有	意图	这	最小	不尊重	到	我们的	很多的	读者	,

绝无丝毫不尊重我们众多读者的意思，

[wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['veri]
we will venture to say that more than one will be inclined to ask the very
我们 将要 风险投资 到 说 那 更多的 比 一 将要 是 倾斜 到 问 这 非常
['ɒbviəs] ['kwestʃən] ,
obvious question ,
明显的 问题 ,

我们不妨大胆地说，很多人都会倾向于问一个显而易见的问题：

- [wɒt] [ɪz] [ˌænθrə'pɒmɪtri] ?
' What is anthropometry ?
- 什么 是 人体测量学 ?

什么是人体测量学?

- [wel] , [ðɪs] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] , [griːk] - [ə'dæptɪd] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ]
' Well , this fine - sounding , Greek - adapted name signifies the art of describing
- 出色地 , 这 美好的 - 听起来 , 希腊语 - 改编 姓名 表示 这 艺术 的 描述
[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,
and recording ,
和 记录 ,

“嗯，这个优美的、源自希腊语的名字象征着描述和记录的艺术，

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
in a schedule provided for that purpose , the particulars appertaining to the
在 一个 日程 假如 为了 那 目的 , 这 细节 属于 到 这
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

在为此目的而提供的附表中，详细说明该状况：

['fʌnkʃ(ə)nz] , [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] .
functions , powers , and capabilities of the human body and limbs .
函数 , 权力 , 和 能力 的 这 人类 身体 和 四肢 .

人体及四肢的功能、力量和能力。

['evri] ['pɜːs(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Every person visiting the Laboratory at the Health Exhibition can have his
每一个 人 访问 这 实验室 在 这 健康 展览 能 有 他的
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃedjuːl] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
or her schedule filled up with a statement ,
或者 她 日程 已填 向上 和 一个 陈述 ,

每位参观健康展览会实验室的人都可以在自己的日程安排中填写一份声明。

[æsə'teɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃlz] , [eɪdʒ] , [seks] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [pleɪs]
ascertained on the spot , of his name or initials , age , sex , occupation , place
已确定 在 这 点 , 的 他的 姓名 或者 首字母 , 年龄 , 性别 , 职业 , 地方
[ɒv; əv] [bɜːθ] ,
of birth ,
的 出生 ,

当场查明其姓名或姓名首字母、年龄、性别、职业、出生地等信息。

['kʌlə(r)] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [haɪt] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] , [weɪt] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
colour of hair and eyes , height standing and sitting , weight , length of
颜色 的 头发 和 眼睛 , 高度 常设 和 坐着 , 重量 , 长度 的
[spæn][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
span of arms ,
跨度 的 武器 ,

头发和眼睛的颜色，站立和坐姿的身高，体重，臂展长度，

[streŋθ] [ɒv; əv] [skwiːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [pʊl] , ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][də'rekt][fɪst] - [bləʊ]
strength **of** **squeeze** **and** **of** **pull** **,** **swiftness** **and** **weight** **of** **direct** **fist** **-** **blow**
力量 的 挤 和 的 拉 , 速度 和 重量 的 直接的 拳头 - 吹
, [kə'pæsəti][ɒv; əv] [tʃest] ,
, **capacity** **of** **chest** **,**
, 容量 的 胸部 ,

挤压和拉拽的力量，直接拳击的速度和力度，胸腔容量，

[lʌŋz] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [æz; əz] ['meʒəd] [baɪ][ə; eɪ][spaɪ'rɒmɪtə(r)] , [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
lungs **,** **and** **breathing** **,** **as** **measured** **by** **a** **spirometer** **,** **acuteness** **of** **vision**
肺 , 和 呼吸 , 作为 测量 经过 一个 肺活量计 , 急性 的 想象
[æz; əz] ['meʒəd] [baɪ][ə; eɪ][test] [taɪp] ,
as **measured** **by** **a** **test** **type** **,**
作为 测量 经过 一个 测试 类型 ,

肺功能和呼吸功能（通过肺活量计测量）、视力敏锐度（通过测试类型测量）

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['kʌlə(r)] - [sens] , [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
conditions **of** **colour** **-** **sense** **,** **and** **acuteness** **of** **hearing** **.**
状况 的 颜色 - 感觉 , 和 急性 的 听力 .

色觉和听觉敏锐度状况。

[ðə; ði] [ˌæsə'tein] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] ,
The **ascertaining** **of** **these** **particulars** **,**
这 确定 的 这些 细节 ,

查明这些细节，

[ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['neɪtʃə(r)] ['beərɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kwestʃən] ,
and **any** **others** **of** **a** **like** **nature** **bearing** **immediately** **on** **the** **principal** **question** **,**
和 任何 其他的 的 一个 喜欢 自然 轴承 立即地 在 这 主要的 问题 ,

以及其他与主要问题直接相关的类似性质的问题，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒmɪtri] .
seems **to** **be** **the** **especial** **business** **of** **the** **art** **of** **anthropometry** **.**
似乎 到 是 这 特别的 商业 的 这 艺术 的 人体测量学 .

这似乎是人体测量学这门艺术的特殊课题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðæt] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] ,
It **may** **be** **objected** **that** **the** **collecting** **of** **these** **facts** **,**
它 可能 是 反对 那 这 收集 的 这些 事实 ,

有人可能会反对收集这些事实，

[ðəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['præktɪst] [ə'pɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
though **interesting** **enough** **to** **the** **individual** **practised** **upon** **and** **his** **family** **,**
尽管 有趣的 足够的 到 这 个人 已实践 之上 和 他的 家庭 ,

虽然对于接受训练的个人及其家人来说，这很有意思，

[kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][juːz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['lɪmɪt] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eniweə(r)] [els] ;
can **be** **of** **no** **possible** **use** **beyond** **that** **limit** **,** **or** **indeed** **anywhere** **else** **;**
能 是 的 不 可能的 使用 超过 那 限制 , 或者 的确 任何地方 别的 ;

超出这个范围就没有任何用处了，实际上在任何其他地方也用不了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] (
but **the** **gentleman** **who** **has** **originated** **this** **novel** **and** **ingenious** **scheme** **(**
但 这 绅士 WHO 有 起源于 这 小说 和 巧妙 方案 (
['mɪstə(r)]['frɑːnsɪs]['gɔːltən]) [prə'pəuziz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪld] - [ʌp] ['ʃedjuːl]
Mr **Francis** **Galton** **)** **proposes** **to** **keep** **a** **duplicate** **of** **the** **filled** **-** **up** **schedule**
先生 弗朗西斯 高尔顿) 提议 到 保持 一个 复制 的 这 已填 - 向上 日程
[wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n]['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn] [wɪl] [rɪ'siːv] ;
which **each** **person** **operated** **on** **will** **receive** **;**
哪个 每个 人 经营的 在 将要 收到 ;

但提出这一新颖巧妙方案的先生（弗朗西斯·高尔顿先生）提议保留一份填好的日程表副本，每位手术人员都会收到这份日程表；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd]

and	by	this	means	he	hopes	to	obtain	a	very	large	number	of	facts	and
和	经过	这	方法	他	希望	到	获得	一个	非常	大的	数字	的	事实	和

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

他希望通过这种方式获得大量的事实和陈述。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]['tæbjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [juːz]

which	will	doubtless	be	ultimately	arranged	and	tabulated	,	and	made	good	use
哪个	将要	毫无疑问	是	最终	安排	和	表格	,	和	制成	好的	使用

[ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] ,

of	by	the	originator	,
的	经过	这	鼻祖	,

毫无疑问，这些内容最终将被整理、制表，并被创建者充分利用。

[huː] [meɪ] ['pɒsəbli] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)][tuː; tə]

who	may	possibly	submit	them	to	the	Registrar	-	general	,	or	to
WHO	可能	可能	提交	他们	到	这	注册员	-	一般的	,	或者	到

[ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

the	Statistical	Society	,
这	统计	社会	,

可能将这些数据提交给总登记官或统计学会的人

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'rəʊlmənt] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)]['kjʊəriəs] ['rekɔːdz] .

for	enrolment	amongst	their	curious	records	.
为了	注册	在	他们的	好奇的	记录	.

为了将其纳入他们好奇的记录中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmɪŋ] [griːk] [neɪm] , [æn; ən]

It	is	,	at	anyrate	,	in	spite	of	its	somewhat	alarming	Greek	name	,	an
它	是	,	在	总之	,	在	尽管如此	的	它是	有些	令人担忧	希腊语	姓名	,	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

interesting	experiment	.
有趣的	实验	.

无论如何，尽管它的希腊名字听起来有点吓人，但这仍然是一项有趣的实验。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['eməgrənt] .

ADVICE	TO	INTENDING	EMIGRANTS	.
建议	到	意图	移民	.

给有意移民者的建议。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [f'pləʊz] :

A	correspondent	in	New	South	Wales	writes	to	us	as	follows	:
一个	通讯员	在	新的	南	威尔士	写	到	我们	作为	跟随	:

新南威尔士州的一位通讯员来信如下：

- [ɒ'streɪliə] ['ɒfəz] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbərə(r)] ,

'	Australia	offers	a	wide	field	for	the	capitalist	and	the	manual	labourer	,
-	澳大利亚	优惠	一个	宽的	场地	为了	这	资本家	和	这	手动的	劳动者	,

澳大利亚为资本家和体力劳动者提供了广阔的舞台。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][əd'vaɪz]['ʌðə(r)z][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [hɪə(r)] .

but	I	should	not	advise	others	to	try	their	fortunes	here	.
但	我	应该	不是	建议	其他的	到	尝试	他们的	财富	这里	.

但我不会建议其他人来这里碰运气。

[fɔː(r); fə(r)]['edʒukeɪtɪd] [p'ɜːsənz] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [ɒ'streɪliə] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] -
For **educated** **persons** **,** **male** **or** **female** **,** **without** **capital** **,** **Australia** **is** **a** **death** **-**
为了 受过教育 人 , 男性 或者 女性 , 没有 首都 , 澳大利亚 是 一个 死亡 -
[træp] .
trap **.**
陷阱 .

对于受过教育但没有资本的男性或女性来说，澳大利亚是一个死亡陷阱。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [wʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [duː; də][fɑː(r)]['betə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Such **persons** **would** **,** **according** **to** **my** **observation** **,** **do** **far** **better** **in** **America** **,**
这样的 人 会 , 根据 到 我的 观察 , 做 远的 更好的 在 美国 ,

据我观察，这样的人在美国会发展得更好。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [ɪn]['tʃaɪnə] .
or **in** **the** **English** **settlements** **in** **China** **.**
或者 在 这 英语 定居点 在 中国 .

或者在中国的英国殖民地。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] [pə'zesɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
In **China** **,** **young** **gentlemen** **possessing** **no** **other** **fortune** **than** **a** **good** **education** **,**
在 中国 , 年轻的 先生们 拥有 不 其他 财富 比 一个 好的 教育 ,

在中国，年轻绅士们除了良好的教育之外，别无其他财富，

[ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːrtʃənt] ,
are **soon** **employed** **in** **the** **warehouses** **and** **stores** **by** **the** **Chinese** **merchants** **,**
是 很快 受雇 在 这 仓库 和 商店 经过 这 中国人 商人 ,

很快，他们就被中国商人雇佣到仓库和商店里工作。

[huː] ['væljuː] ['ɪŋglɪʃmən] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who **value** **Englishmen** **whenever** **they** **can** **get** **them** **to** **take** **charge** **of** **the**
WHO 价值 英国人 每当 他们 能 得到 他们 到 拿 收费 的 这
[mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəsɪz] .
more **responsible** **parts** **of** **their** **businesses** **.**
更多的 负责任的 部分 的 他们的 企业 .

他们总是尽可能地让英国人负责公司中更重要的部门，从而给予英国人充分的重视。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌstəmz] - [dɪ'pɑːrtmənts] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən]
The **Chinese** **Customs** **'** **Departments** **also** **are** **open** **to** **educated** **young** **Englishmen**
这 中国人 海关 - 部门 还 是 打开 到 受过教育 年轻的 英国人
.
:
.

中国海关部门也对受过良好教育的英国青年开放。

[bʌt; bət][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːkɪtəbl] [kə'mɒdəti] ; [strɒŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]
But **in** **Australia** **,** **brains** **are** **not** **a** **marketable** **commodity** **;** **strong** **arms** **are**
但 在 澳大利亚 , 大脑 是 不是 一个 适销对路 商品 ; 强的 武器 是
[mɔː(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
more **sought** **for** **.**
更多的 寻求 为了 .

但在澳大利亚，人才不是商品；人们更需要的是强壮的体魄。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪdni] [ɑː(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ]
The **streets** **of** **Sydney** **are** **thronged** **with** **hundreds** **of** **educated** **young**
这 街道 的 悉尼 是 熙熙攘攘 和 数百 的 受过教育 年轻的
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen **,**
英国人 ,

悉尼街头挤满了数百名受过良好教育的英国青年。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] ['iːzəli] [gɒt] ,

who	have	come	out	here	persuaded	by	their	friends	that	work	is	easily	got	,
WHO	有	来	出去	这里	被说服	经过	他们的	朋友们	那	工作	是	容易地	得到	,

这些人是被朋友说服来到这里，认为工作很容易找到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv]

as	well	as	money	,	which	is	not	the	case	,	except	in	one	or	two	kinds	of
作为	出色地	作为	钱	,	哪个	是	不是	这	案件	,	除了	在	一	或者	二	种类	的

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

除了少数几种劳动之外，金钱并非唯一因素。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] ['tempərət] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [aʊt] [hɪə(r)] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ]

I	know	of	scores	of	temperate	young	gentlemen	out	here	who	have	done	all	they
我	知道	的	得分	的	温带	年轻的	先生们	出去	这里	WHO	有	完毕	全部	他们

[kʊd; kəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

could	to	find	employment	,
可以	到	寻找	就业	,

我知道这里有很多性格温和的年轻绅士，他们为了找到工作已经竭尽全力了。

[ænd; ənd] [feɪld] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] .

and	failed	;	and	at	last	have	had	to	seek	relief	in	the	Refuge	.
和	失败的	;	和	在	最后的	有	有	到	寻找	宽慰	在	这	避难所	.

结果失败了；最终不得不到难民营寻求救济。

[sʌm; səm] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] .

Some	commit	suicide	out	of	sheer	despair	.
一些	犯罪	自杀	出去	的	透明	绝望	.

有些人因极度绝望而自杀。

- [nəʊ] [wʌn] , [ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [wel] [ænd; ənd] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['plenti]

'	No	one	,	unless	he	can	swing	a	pickaxe	well	and	is	possessed	of	plenty
-	不	一	,	除非	他	能	摇摆	一个	镐	出色地	和	是	拥有	的	很多

[ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ,

of	muscular	strength	,
的	肌肉发达的	力量	,

“除非他能熟练地挥舞镐头，并且拥有强大的肌肉力量，否则没人能做到。”

[wɪð] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] { -

with	not	too	much	refinement	in	him	,	should	think	of	coming	out	here	to	earn	{	480
和	不是	也	很多	精炼	在	他	,	应该	思考	的	未来	出去	这里	到	赚	{	-

}

}

他虽然技艺还不够精湛，但应该考虑来这里挣钱{480}

[hɪz; ɪz] [bred] , [mʌtʃ] [les] [meɪk] [hɪz; ɪz] “ [paɪl] , ” [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l] ,

his	bread	,	much	less	make	his	“	pile	,	”	unless	he	has	some	capital	,
他的	面包	,	很多	较少的	制作	他的	“	桩	,	”	除非	他	有	一些	首都	,

除非他有一些资本，否则他连饭都吃不上，更别提积累财富了。

[seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] , [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] , [ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [lænd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn]

say	a	few	thousands	,	to	start	a	warehouse	,	or	take	up	land	and	go	in
说	一个	很少	数千	,	到	开始	一个	仓库	,	或者	拿	向上	土地	和	去	在

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] .

for	sheep	-	farming	.
为了	羊	-	农业	.

比如说几千块钱，用来开办一个仓库，或者买块地开始养羊。

['sʌmtaɪmz] [jʌŋ] ['edʒukeɪtɪd][men] , [huː] [brɪŋ] [gʊd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [gʊd]
Sometimes **young** **educated** **men** **,** **who** **bring** **good** **letters** **of** **introduction** **and** **good**
有时 年轻的 受过教育 男人 , WHO 带来 好的 信件 的 介绍 和 好的
['kærəktəz] ['ɔːlsəʊ] ,
characters **also** **,**
人物 还 ,

有时，一些受过良好教育、品行端正的年轻男子，也会带来良好的介绍信和品行证明。

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['gʌvənmənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs]
are **given** **government** **situations** **,** **as** **I** **am** **thankful** **to** **say** **was** **the** **case**
是 给定 政府 情况 , 作为 我 是 感恩 到 说 曾是 这 案件
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

被分配到政府部门工作，我很庆幸自己就属于这种情况。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] ['eni] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [frendz] [hɪə(r)][ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l]
But **I** **should** **warn** **any** **educated** **young** **man** **who** **has** **no** **friends** **here** **or** **capital**
但 我 应该 警告 任何 受过教育 年轻的 男人 WHO 有 不 朋友们 这里 或者 首都
,
,
,

但我应该警告任何受过教育、在这里既没有朋友也没有积蓄的年轻人：

[ə'genst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .
against **coming** **to** **Australia** **.**
反对 未来 到 澳大利亚 .

反对来澳大利亚。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [brɪŋz] ['lɛtəz] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Even **where** **he** **brings** **letters** **,** **he** **often** **has** **great** **trouble** **to** **get** **a** **situation**
甚至 在哪里 他 带来 信件 , 他 经常 有 伟大的 麻烦 到 得到 一个 情况
,
,
,

即使他带着信件去到某个地方，也常常很难找到合适的地点。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [kə'ləunjəl] - [sʌnz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
as **there** **are** **so** **many** **colonials** **'** **sons** **hanging** **about** **doing** **nothing** **.**
作为 那里 是 所以 许多 殖民者 - 儿子们 绞刑 关于 正在做 没有什么 .

因为有很多殖民者的儿子游手好闲，无所事事。

[ðə; ðɪ] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] [men] ,
The **towns** **are** **overloaded** **with** **men** **,**
这 城镇 是 过载 和 男人 ,

城镇里男性人口过多，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz][left] [ʌn'tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
and **the** **country** **is** **left** **untouched** **for** **want** **of** **capital** **in** **the** **majority** **of**
和 这 国家 是 左边 未受触碰 为了 想 的 首都 在 这 多数 的
[ðəʊz] [huː] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .
those **who** **come** **out** **here** **.**
那些 WHO 来 出去 这里 .

由于来到这里的人大多缺乏资金，这个国家最终还是没有得到发展。

- ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [duː; də] [wel] [hɪə(r)] ;
' **Servants** **of** **all** **classes** **do** **well** **here** **;**
- 仆人 的 全部 课程 做 出色地 这里 ;

"各阶层的仆人在这里都过得很好；

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl]

ten	shillings	per	week	and	board	and	lodging	is	the	usual	wage	for	female
十	先令	每	星期	和	木板	和	住宿	是	这	通常	工资	为了	女性

['sɜːvənts] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ;

servants	good	or	bad	;
仆人	好的	或者	坏的	;

每周十先令，包食宿，这是女佣无论好坏的通常工资；

[ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [pə(r)] [wiːk] [wɪð] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] ['sɜːvənts] .

and	one	pound	per	week	with	board	and	lodging	for	male	servants	.
和	一	磅	每	星期	和	木板	和	住宿	为了	男性	仆人	.

男仆每周可获得一英镑的报酬，并享有食宿。

['gʌvənis] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)] ; ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] ;

Governesses	are	an	utter	failure	;	hundreds	are	doing	nothing	here	now	;
家庭教师	是	一个	说出	失败	;	数百	是	正在做	没有什么	这里	现在	;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də][get] [ɪm'plɔɪd] ,

and	when	they	do	get	employed	,
和	什么时候	他们	做	得到	受雇	,

家庭教师完全失败了；现在这里有数百名家庭教师无所事事；即使她们找到了工作，

[ðeɪ] [doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][həʊm] ;

they	don't	do	much	better	than	at	home	;
他们	不	做	很多	更好的	比	在	家	;

他们在那里的表现并不比在家好多少；

['sɪksti] [paʊndz] [wɪð] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['sæləri] ;

sixty	pounds	with	board	and	lodging	is	the	usual	salary	;
六十	磅	和	木板	和	住宿	是	这	通常	薪水	;

通常的工资是六十英镑，包食宿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['nɜːsɪz] ['ɒf(ə)n][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] .

but	they	have	to	act	as	nurses	often	as	well	,	for	that	sum	.
但	他们	有	到	行为	作为	护士	经常	作为	出色地	,	为了	那	和	.

但就这点报酬而言，他们还经常需要扮演护士的角色。

- [maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

'	My	advice	to	young	gentlemen	and	ladies	who	are	thinking	of	giving	up
-	我的	建议	到	年轻的	先生们	和	女士们	WHO	是	思维	的	给予	向上

[ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] ['emigreit] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ɪn][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv] ['getɪŋ]

their	situations	at	home	and	emigrating	to	Australia	in	the	hopes	of	getting
他们的	情况	在	家	和	移民	到	澳大利亚	在	这	希望	的	获得

[wɜːk] [ænd; ənd] [gʊd] ['sæləri] ,

work	and	good	salary	,
工作	和	好的	薪水	,

"我对那些考虑放弃家乡现状，移民澳大利亚，希望找到工作并获得高薪的年轻男士和女士的建议是：

[ɪz] — [doʊnt] .

is	—	Don't	.
是	—	不	.

是——不要。

- [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'ziːz] .

'	A	CURIOUS	DISEASE	.
-	一个	好奇的	疾病	.

一种奇特的疾病。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][k'wəʊts][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'zi:z]

The	London	Medical	Record	quotes	some	information	regarding	a	strange	disease
这	伦敦	医疗的	记录	引号	一些	信息	关于	一个	奇怪的	疾病

[ðæt] [ɪz][met] [wɪð] [ɪn][saɪ'bɪərɪə] ,

that	is	met	with	in	Siberia	,
那	是	遇见	和	在	西伯利亚	,

《伦敦医学记录》引用了一些关于西伯利亚一种奇怪疾病的信息，

[ænd; ənd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˌmɪrɪ'jɑ:tʃɪt] .

and	known	to	the	Russians	by	the	name	of	-	Miryachit	.
和	已知	到	这	俄罗斯人	经过	这	姓名	的	-	米里亚奇特	.

俄罗斯人称之为"米里亚奇特"。

- [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'fektɪd] [si:m] [kəm'peld] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [h'iəz] [ɔ:(r)] [si:z] ,

-	The	person	affected	seems	compelled	to	imitate	anything	he	hears	or	sees	,
-	这	人	做作的	似乎	被迫	到	模拟	任何事物	他	听到	或者	看到	,

受影响的人似乎会不由自主地模仿他听到或看到的任何东西。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stju:əd] [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]

and	an	interesting	account	is	given	of	a	steward	who	was	reduced	to
和	一个	有趣的	帐户	是	给定	的	一个	管家	WHO	曾是	减少	到

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]

a	perfect	state	of	misery	by	his	inability	to	avoid	imitating	everything	he
一个	完美的	状态	的	苦难	经过	他的	无力	到	避免	模仿	一切	他

[hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] .

heard	and	saw	.
听到	和	锯	.

书中还讲述了一个有趣的故事：一位管家因为无法避免模仿他所听到和看到的一切，而陷入了极度的痛苦之中。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,

One	day	the	captain	of	the	steamer	,	running	up	to	him	,
一	天	这	队长	的	这	汽船	,	跑步	向上	到	他	,

有一天，轮船船长跑向他，

['sʌd(ə)nli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌæksɪ'dentəli] [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel]

suddenly	clapping	his	hands	at	the	same	time	,	accidentally	slipped	,	and	fell
突然	鼓掌	他的	双手	在	这	相同的	时间	,	偶然	滑倒了	,	和	跌倒

[hɑ:d][ɒn][ðə; ði] [dek] .

hard	on	the	deck	.
难的	在	这	甲板	.

他突然同时拍手，不小心滑倒，重重地摔在了甲板上。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bi:n] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['stju:əd] ['ɪnstəntli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Without	having	been	touched	,	the	steward	instantly	clapped	his	hands	and	shouted
没有	拥有	到过	感动	,	这	管家	即刻	鼓掌	他的	双手	和	喊叫

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

服务员还没来得及动手，就立刻拍手欢呼；然后，

[ɪn] ['helpləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] , [tu:] , [fel] [æz; əz][hɑ:d] ,

in	helpless	imitation	,	he	,	too	,	fell	as	hard	,
在	无助	模仿	,	他	,	也	,	跌倒	作为	难的	,

他也无可奈何地模仿着，重重地摔倒了。

[ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	almost	precisely	in	the	same	manner	and	position	as	the	captain	.
和	几乎	恰恰	在	这	相同的	方式	和	位置	作为	这	队长	.

几乎以与船长完全相同的方式和位置。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [biːn] [met] [wɪð] [ɪn]['dʒɑːvə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - ['leɪtə] .

This	disease	has	been	met	with	in	Java	,	where	it	is	known	as	'	Lata	.
这	疾病	有	到过	遇见	和	在	Java	,	在哪里	它	是	已知	作为	-	拉塔	.

这种疾病在爪哇岛已经出现，在那里它被称为"拉塔"。

- [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə]

'	In	the	case	of	a	female	servant	who	had	the	same	irresistible	tendency	to
-	在	这	案件	的	一个	女性	仆人	WHO	有	这	相同的	无法抗拒	趋势	到

['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

imitate	her	mistress	,
模拟	她	情妇	,

"如果一个女仆也像她一样，有着无法抗拒地模仿女主人的倾向，

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ænd; ənd]

the	latter	,	one	day	at	dessert	,	wishing	to	exhibit	this	peculiarity	,	and
这	后者	,	一	天	在	甜点	,	祝	到	展览	这	特点	,	和

['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [aɪ] ,

catching	the	woman's	eye	,
捕捉	这	女性的	眼睛	,

后者有一天在甜点时间，想要展示这一奇特之处，结果吸引了那位女士的目光。

['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frentʃ] [plʌm] , [meɪd]

suddenly	reached	across	the	table	,	and	seizing	a	large	French	plum	,	made
突然	达到	穿过	这	桌子	,	和	抓住	一个	大的	法语	李子	,	制成

[prɪ'tens] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] .

pretence	to	swallow	it	whole	.
虚伪	到	吞	它	所有的	.

他突然越过桌子，抓起一颗大法国李子，假装要把它整个吞下去。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [plʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

The	woman	rushed	at	the	dish	and	put	a	plum	in	her	mouth	,
这	女士	匆忙	在	这	盘子	和	放	一个	李子	在	她	嘴	,

女人急忙拿起盘子，把一颗李子放进嘴里。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd]['semi] - [æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['swɒləʊɪŋ]

and	,	after	severe	choking	and	semi	-	asphyxia	,	succeeded	in	swallowing
和	,	后	严重	窒息	和	半	-	窒息	,	成功了	在	吞咽

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

经过严重的窒息和半窒息后，他最终成功吞下了它；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['nevə(r)][traɪd][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] .

but	her	mistress	never	tried	the	experiment	again	.
但	她	情妇	绝不	尝试	这	实验	再次	.

但她的女主人再也没有尝试过这个实验。

[ə'nʌðə(r)] [ˌʌp'hɪl] ['reɪlweɪ] .

ANOTHER	UPHILL	RAILWAY	.
其他	上坡	铁路	.

另一条上坡铁路。

[ðə; ðɪ] [oʊ'tɛl] [dez] [ælpɛs] [æt; ət] ['ʃilən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [oʊ'tɛl] [diː] [mɒnt] ['flɜːri] [æt; ət] [ˌmɒntʊəʊ] ,

The	Hôtel	des	Alpes	at	Chillon	,	and	the	Hôtel	de	Mont	Fleury	at	Montreux	,
这	酒店	德斯	阿尔卑斯山	在	西庸	,	和	这	酒店	德	蒙特	弗勒里	在	蒙特勒	,

西庸的阿尔卑斯酒店 (Hôtel des Alpes) 和蒙特勒的蒙弗勒里酒店 (Hôtel de Mont Fleury)，

['swɪtsələnd] , [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ;

Switzerland	,	are	situated	at	no	great	distance	apart	;
瑞士	,	是	位于	在	不	伟大的	距离	除	;

瑞士和美国相距不远；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz]['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

but	the	difference	of	elevation	between	the	two	is	over	two	hundred	feet	,
但	这	不同之处	的	海拔	之间	这	二	是	超过	二	百	脚	,

但两地之间的海拔落差超过两百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'klaɪn] ['veri] [sti:p] .

and	the	incline	very	steep	.
和	这	倾斜	非常	陡	.

而且坡度非常陡。

[tu:; tə][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

To	get	over	this	difficulty	,
到	得到	超过	这	困难	,

为了克服这一困难，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt]

it	is	intended	to	call	in	the	aid	of	that	mighty	power	which	has	of	late
它	是	故意的	到	称呼	在	这	援助	的	那	强大的	力量	哪个	有	的	晚的

[səʊ] ['prɒmɪnəntli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [ɪˌlek'trɪsəti] .

so	prominently	come	to	the	front	—	electricity	.
所以	突出地	来	到	这	正面	—	电	.

它的目的是借助近来日益凸显的强大力量——电力。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['keəfəli] ['kɒndʌktid] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

After	a	long	series	of	carefully	conducted	experiments	,
后	一个	长的	系列	的	小心	实施	实验	,

经过一系列精心设计的实验，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌp'hɪl] ['reɪlweɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [bɪ'twi:n]

it	has	been	determined	that	an	uphill	railway	shall	be	constructed	between
它	有	到过	决定	那	一个	上坡	铁路	将	是	建造	之间

[ðə; ði] [tu:] [həʊ'telz] [nemd] ,

the	two	hotels	named	,
这	二	酒店	命名	,

已决定在上述两家酒店之间修建一条上坡铁路。

[tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

to	be	driven	by	electricity	.
到	是	驱动	经过	电	.

由电力驱动。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][kɑ:(r)][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɒg] - [wi:l] ;

An	electric	motor	will	be	placed	on	a	car	to	drive	a	cog	-	wheel	;
一个	电的	发动机	将要	是	放置	在	一个	车	到	驾驶	一个	齿轮	-	车轮	;

在汽车上安装一台电动机来驱动齿轮；

[ðɪs] [wi:l] [wɪl] [gɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sentrəl] [kɒgd] [reɪl] ,

this	wheel	will	gear	into	a	central	cogged	rail	,
这	车轮	将要	齿轮	进入	一个	中央	齿轮	轨	,

这个轮子将与中央的齿轨啮合。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [drɔ:] [ɔ:(r)] [pʊl] [ðə; ði][kɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] [ə'sent] .

and	by	this	means	draw	or	pull	the	car	up	the	ascent	.
和	经过	这	方法	画	或者	拉	这	车	向上	这	上升	.

通过这种方式，可以将汽车拉上坡。

[kən'dʌktər] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [reɪl] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] ,

Conductors	placed	beside	the	central	rail	will	convey	the	current	of	the	generator	,
导体	放置	旁	这	中央	轨	将要	传达	这	当前的	的	这	发电机	,

放置在中央轨道旁边的导线将输送发电机的电流。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪv] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] .

which	will	be	kept	going	by	a	five	-	horse	-	power	locomotive	engine	.
哪个	将要	是	保留	去	经过	一个	五	-	马	-	力量	机车	引擎	.

它将由一台五马力的机车驱动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['daɪnəməʊ] [nɒt] [baɪ] [stiːm] , [bʌt; bət] [baɪ]

It	is	,	however	,	in	contemplation	to	drive	the	dynamo	not	by	steam	,	but	by
它	是	,	然而	,	在	沉思	到	驾驶	这	发电机	不是	经过	蒸汽	,	但	经过

['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] ,

water	-	power	,
水	-	力量	,

然而，目前正在考虑用水力而非蒸汽力来驱动发电机。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [kləʊz] [baɪ] ,

abundance	of	which	,	descending	from	the	hills	,	can	be	had	close	by	,
丰富	的	哪个	,	下降	从	这	丘陵	,	能	是	有	关闭	经过	,

[ænd; ənd] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] ['juːtilaiz] .

and	only	requires	utilising	.
和	仅有的	需要	利用	.

从山上下来的大量资源就在附近，只需要加以利用即可。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] [wɪl] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌp] [ðə; ði] ['riːgi] ,

This	railway	will	in	many	points	resemble	that	up	the	Righi	,
这	铁路	将要	在	许多	积分	类似	那	向上	这	里吉	,

这条铁路在很多方面都与里吉河上的铁路相似。

['əʊnli] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] ['draɪvɪŋ] - ['paʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

only	that	electricity	will	be	its	driving	-	power	instead	of	the	odd	-	looking	little
仅有的	那	电	将要	是	它是	驾驶	-	力量	反而	的	这	奇怪的	-	寻找	小的

['endʒɪn] [səʊ] [wel] [nəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] ;

engine	so	well	known	at	the	latter	place	;
引擎	所以	出色地	已知	在	这	后者	地方	;

只不过，它的驱动力将不再是后者为人熟知的奇特小发动机，而是电力。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,

and	when	it	is	completed	,
和	什么时候	它	是	完全的	,

当它完成时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə] ['trævələz] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

it	will	certainly	be	a	great	boon	to	travellers	frequenting	these	beautiful
它	将要	当然	是	一个	伟大的	恩惠	到	旅行者	经常	这些	美丽的

[spɒts] .

spots	.
地点	.

对于经常光顾这些美丽景点的旅行者来说，这无疑是一大福音。

['iːvnɪŋ]

EVENING
晚上

晚上

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

ON	THE	LAKE	.
在	这	湖	.

在湖边。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [tɪnts]

Upon	the	mountain	-	top	the	purple	tints
之上	这	山	-	顶部	这	紫色的	色调

山顶上泛着紫色的光芒

[feɪd] ['ɪntuː] [mɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [gləʊ]

Fade	into	mist	;	and	the	rich	golden	glow
褪色	进入	薄雾	;	和	这	富有的	金的	辉光

渐渐隐入薄雾；以及那浓郁的金光

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] - ['setɪŋ] [sʌn] [sɪŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ]

Of	the	low	-	setting	sun	sinks	to	a	gray
的	这	低的	-	环境	太阳	水槽	到	一个	灰色的

夕阳西下，渐渐沉入一片灰蒙蒙的天空。

[səb'djuːd] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

Subdued	and	tender	.
低沉的	和	投标	.

柔和而温柔。

[həʊm] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [haɪ] ,

Home	the	eagle	hies	,
家	这	鹰	希斯	,

老鹰飞回了家。

[swɪft] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['pinjən] [stretʃt] ,

Swift	,	to	his	eyrie	,	his	broad	pinions	stretched	,
迅速	,	到	他的	鹰巢	,	他的	广阔	小齿轮	拉伸	,

斯威夫特伸展着宽阔的双翼，飞向他的巢穴。

['beərɪŋ] [hɪm] ['ɒnwədz] , ['siːmɪŋ] ['məʊʃnləs]

Bearing	him	onwards	,	seeming	motionless
轴承	他	开始	,	似乎	静止不动

载着他继续前行，看似一动不动

[ðə; ðɪ] [waɪl] [wɪð] ['ræpɪd] [wɪŋ] [hiː; hi] [kliːvz] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

The	while	with	rapid	wing	he	cleaves	the	air	,
这	尽管	和	迅速的	翼	他	裂片	这	空气	,

他乘着疾风，劈开空气。

[æz; əz] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] : [naʊ] [ðə; ðɪ] - [krəʊz]

As	ship	the	waters	:	now	the	grousecock	crows
作为	船	这	水	:	现在	这	-	乌鸦

如同船只驶过水面：现在，雄鸡啼鸣

[ɒn] ['hɛðərd] [nəʊl] [hɪz; ɪz]['vespə(r)] ['lʌləbaɪ]

On	heathered	knoll	his	vesper	lullaby
在	石楠花	小丘	他的	黄昏	催眠曲

在长满石楠花的山丘上，他唱着晚祷摇篮曲

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [meɪt] .

To	his	dear	mate	.
到	他的	亲爱的	伴侣	.

致他亲爱的朋友。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

And	from	the	silver	lake	,
和	从	这	银	湖	,

而来自银湖的

['kreɪdld] [ɪn] ['maʊntən] - ['setɪŋ] , ['ekəʊɪŋ] ['kɒmz] ,

Cradled	in	mountain	-	setting	,	echoing	comes	,
摇篮	在	山	-	环境	,	回声	来	,

群山环抱，回声阵阵而来。

[wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ðə; ðɪ] [plæʃ]

With	rippling	music	on	the	air	,	the	plash
和	涟漪	音乐	在	这	空气	,	这	水花

伴随着潺潺的音乐，水花四溅。

[ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] [ɔːz] ; [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Of **dipping** **oars** **;** **and** **voices** **deep** **and** **low** **,**
的 浸渍 桨 ; 和 声音 深的 和 低的 ,

桨声低沉，人声低沉。

['mɪŋgld] [wɪð] ['wɪmɪnz] ['trebl] , ['tjuːnfl] [breɪk]
Mingled **with** **women's** **trebles** **,** **tuneful** **break**
混合 和 女性的 高音 , 悦耳动听 休息

与女高音交织在一起，悦耳动听的间奏

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['saɪləns] !
The **evening** **silence** **!**
这 晚上 沉默 !

夜晚的寂静!

[grænd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Grand **indeed** **it** **is**
盛大 的确 它 是

确实很壮观。

[tuː; tə][biː; bi][ə'mɪd] [ðiːz] ['maʊntən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ;
To **be** **amid** **these** **mountain** **solitudes** **;**
到 是 之中 这些 山 孤独 ;

置身于这片山峦间的静谧之中;

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd][kɑːm] ,
And **yet** **there** **is** **a** **sense** **of** **rest** **and** **calm** **,**
和 然而 那里 是 一个 感觉 的 休息 和 冷静的 ,

然而，这里却有一种宁静祥和的感觉。

['suːðɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] — ['stiːlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hɑːt]
Soothing **the** **spirit** **—** **stealing** **o'er** **the** **heart**
舒缓 这 精神 — 偷窃 超过 这 心

抚慰心灵——悄然俘获人心

[laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən] [hɑːp] ,
Like **the** **soft** **notes** **of** **an** ***Æolian*** **harp** **,**
喜欢 这 柔软的 笔记 的 一个 艾奥利亚人 竖琴 ,

如同风琴柔和的音符，

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [bɑːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trʌbld] [səʊl] ,
Falling **like** **balm** **upon** **the** **troubled** **soul** **,**
坠落 喜欢 香脂 之上 这 麻烦 灵魂 ,

如同抚慰心灵的良药，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wɜːldli] [mæn][tuː; tə] [fiːl]
And **making** **the** **most** **worldly** **man** **to** **feel**
和 制作 这 最多 世俗 男人 到 感觉

让最世故的人也感到

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['hev(ə)n] !
That **there** **is** **over** **earth** **a** **higher** **heaven** **!**
那 那里 是 超过 地球 一个 更高 天堂 !

在地球上之上，还有更高的天堂!

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜ:neɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] ([nɒt] [blu:]) ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and should be written on white (not blue) paper , and on one side of the
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[li:f] ['əʊnli] .
leaf only .
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜ:s] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'veərɪəbli][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and directed
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['peɪpəz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] ['eni] [doʊ'neɪʃnz] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
We will be glad to receive and acknowledge any donations in aid of the
我们 将要 是 高兴的 到 收到 和 承认 任何 捐款 在 援助 的 这
['græntən] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n] . — [ed] .
Granton Marine Station . — Ed .
格兰顿 海洋 车站 . — 艾德 .

我们将乐于接受并感谢任何对格兰顿海洋站的捐赠。——编者注

[siː] . [dʒeɪ] . , ['edɪnbrə] .
C . J . , Edinburgh .
C . J . , 爱丁堡 .

CJ，爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神